

# گلشن راز

مصنف

شیخ محمود شبستري

منظوم سنڌي ترجمو

## کشف اعجاز

از

شمس العلماء مرزا قليچ بيگ

تحقيق، تكميل ۽ تقديم

ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو

سنڌي ادبي بورڊ



# گلشن راز

مصنف

شيخ محمود شبستري

منظوم سنڌي ترجمو

## كشف اعجاز

از

شمس العلماء مرزا قليچ بيگ

تحقيق، تكميل ۽ تقدير

ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو



سنڌي ادبي بورڊ

ڄام شورو، سنڌ

2021ع



[هن ڪتاب جا جملي حق ۽ واسطا سنڌي ادبي بورڊ وٽ محفوظ آهن]

سيپٽمبر 2021ع

ڇاپو پهريون

هن ڪتاب جي ڪنهن به حصي کي، ناشر کان اڳواٽ حاصل ڪيل اجازت کان سواءِ، اليڪٽرانڪ يا ٻئي ڪنهن به طريقي جنهن ۾ اسٽوريج ۽ ريتريول سسٽم شامل آهي، استعمال نٿو ڪري سگهجي.

هي ڪتاب پاڪستان اڪيڊمي آف ليٽرس اسلام آباد جي مالي سهڪار سان شايع ڪيو ويو.

قيمت: چار سؤ رپيا

(Price, Rs: 400-00)

خريداري لاءِ رابطو:

سنڌي ادبي بورڊ ڪتاب گهر

تلڪ ڇاڙهي، حيدرآباد سنڌ

(Ph: 022-2633679, Fax: 022-9213422)

Email: [sindhlab@yahoo.com](mailto:sindhlab@yahoo.com)

[www. Sindhlabboard.org](http://www.Sindhlabboard.org)

هيءُ ڪتاب سنڌ جي قومي اداري سنڌي ادبي بورڊ پرتنگ پريس ڄام شوري ۾ مئنيجر خضر خان وگهيو ڇپيو ۽ سيد سڪندر علي شاھ، سيڪريٽري سنڌي ادبي بورڊ ان کي ڇپائي پڌرو ڪيو.

## چيائيندڙ پاران

سنڌي ادبي بورڊ تصوف جي حوالي سان ڪجهه ڪتاب ”ڪيمياءِ سعادت“، ”كشف المحجوب“، ”پڪين جي پارليامينٽ“، ”چوٽڪارو“، ”بيان العارفين“، ”رساله فتحه“، ”ينابيع الحياه الابديه في طريق طلاب النقشبنديه“، شاه جو رسالو: سمجهاڻي ۽ مفهوم سميت“، ”احوال و آثار عبدالقادر بيدل صوفي قادري“ ۽ ”معارف سلطان الاولياء خواجه محمد زمان لواريءَ وارو“ شايع ڪرائي چڪو آهي، جيڪي سنڌ ۾ صوفي فڪر جا اهم ماخذ ليکجن ٿا.

ان ئي سلسلي جو هي ڪتاب ”گلشن راز“ (فارسي مثنوي) آهي، جيڪا ايران جي معروف شاعر شيخ محمود شبستري جي تصنيف آهي. تصوف جي تاريخ ۾ هن مثنوي کي خاص مقبوليت حاصل رهي آهي. هن مثنويءَ جي اهميت ۽ افاديت کي پرکيندي شمس العلماء مرزا قليچ بيگ ان جو منظوم سنڌي زبان ۾ ترجمو ”كشف اعجاز“ جي نالي سان ڪري سال 1914ع ۾ شايع ڪرايو. مذڪوره ڪتاب جي اهميت کي مدنظر رکندي، سنڌ جي نامياري عالم ۽ صوفي فڪر جي معروف مفڪر محترم ڊاڪٽر عبدالغفار سومري صاحب فارسي مثنوي ”گلشن راز جو منظوم سنڌي ترجمو كشف اعجاز“ جي نالي سان دؤر حاضر جي تحقيق جي بنياد تي نئين سر ترتيب ڏئي مقدمو ۽ حاشيا لکي بورڊ جي حوالي ڪيو.

سنڌي ادبي بورڊ جي اها شروع کان ئي ڪوشش رهي آهي ته، تصوف جي حوالي سان اهم ماخذ شايع ڪرائي منظر عام تي آڻجن. موجوده وقت ۾ بورڊ جي مانواري چيئرمين عزتآباد مخدوم سعيدالزمان ’عاطف‘ صاحب جن جي خاص دلچسپيءَ تحت اداري طرفان نوان ڪتاب شايع ٿي رهيا آهن. سندن علمي ۽ ادبي گهراڻي سان وابسته هئڻ سبب، بورڊ طرفان نوان ڪتاب اوليت جي بنياد تي شايع ڪري منظر عام تي آڻڻ لاءِ بورڊ جي پبليڪيشن ڪميٽيءَ جي ميمبر صاحبان جي مشاورت سان بورڊ جي اشاعتي سلسلي کي ترقي وٺرائڻ لاءِ نوان پروگرام جوڙيا آهن. ان کانسواءِ سنڌي ادبي بورڊ جي لئبرريءَ ۾ رکيل مختلف



موضوعن جي قلمي مخطوطن ۽ پبليڪيشن شعبي ۾ موجود اڻڇپيل مسودن جي اشاعت لاءِ هر ممڪن  
ڪوشش ٿي رهي آهي.

هن ڪتاب ”گلشن راز منظوم سنڌي ترجمو کشف اعجاز“ جو بورڊ طرفان پهريون ڇاپو آءِ بورڊ جي  
مانواري چيئرمين جناب مخدوم سعيد الزمان ’عاطف‘ صاحب جن جي نگرانيءَ ۾ شايع ڪري سرهائي  
محسوس ڪري رهيو آهيان.

توقع آهي ته سنڌي ادبي بورڊ جي هيءَ ڪاوش عام پڙهندڙن ۽ خاص طور تي تصوف سان دلچسپي  
رکندڙن وٽ مڃتا ماڻيندي.

سيد سڪندر علي شاھ  
سيڪريٽري

23- محرم الحرام 1443ھ  
01- سيپٽمبر 2021ع

## فهرست

07	- ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو	مهاڳ
09	- ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو	مقدمو
36	- مرزا قليچ بيگ	ديباچو

## مثنوي

37	سوال: فڪر يا گهري سوچ ڇا ڪي چئجي ٿو؟	1.
47	سوال: سلوڪ جي راه ۾ ڪهڙو فڪر رهنما آهي؟	2.
58	سوال: آءُ ڪير آهيان ۽ پنهنجي اندر ۾ سفر مان ڇا مراد آهي؟	3.
77	سوال: مسافر ڪير آهي ۽ سالڪ ڪنهن کي ٿا چون؟	4.
81	سوال: وحدت جي اسرارن کان ڪير واقف آهي ۽ عارف ڪير آهي؟	5.
93	سوال: جيڪڏهن عارف ۽ معروف پاڻ آهي ته پوءِ هي خاڪ جو پتلو ڇا آهي؟	6.
96	سوال: انا الحق مان ڇا مراد آهي ۽ ان جو چونڊڻ سچو هو يا ڪوڙو؟	7.
100	سوال: سالڪ کي ڪڏهن واصل چئبو ۽ سير يا سلوڪ ڪيئن حاصل ٿئي ٿو؟	8.
105	سوال: واجب (حق تعاليٰ) ۽ ممڪن (مخلوق) جو وصل ڪيئن ممڪن آهي؟	9.
111	سوال: اهو ڪهڙو درياءُ آهي جنهن جو ڪنارو سراسر گفتگو آهي؟	10.
119	سوال: جز و ڪل کي ڪيئن ڳولي هٿ ڪري؟	11.
129	سوال: ڇا جڏهن قديم محدث کان جدا ٿيو تڏهن عالم بنجي پيو؟	12.
139	سوال: حقيقت ۾ اکين، منهن، چپن، زلفن ۽ خط وخال مان ڇا مراد آهي؟	13.
142	سوال: پلا شراب، شمع، شاهد جهڙن لفظن جو ڪهڙو مطلب آهي؟	14.
154	سوال: بُت، زنا يا ترسائي سراسر ڪفر آهن يا انهن ۾ ڪو ٻيو اشارو سمائيل آهي؟	15.
162	اضافي حاشيا	
183	ڪتابيات	
194		

## مهاڳ

’سنڌ ۾ صوفي فڪر جا اهم ماخذ‘ (Sources of Sufi Thought in Sindh) جي سلسلي ۾ سنڌ جي عالمن ۽ صوفين جا لکيل هي ڇھ ڪتاب سنڌي ادبي بورڊ هن وقت تائين شايع ڪري چڪو آهي: (1) بيان العارفين: شاھ عبدالڪريم بلڙي وارو، (2) رسالہ فتحيہ: مخدوم فتح محمد هالائي، (3) ينابيع الحياه (تي جلد): مخدوم ابوالحسن ڏاهري، (4) احوال و آثار عبدالقادر بيدل (فارسي)، (5) شاھ جو رسالو- سمجھائي ۽ مفھوم سميت، (6) معارف سلطان الاولياء خواجه محمد زمان لاريءَ وارو. ان کان علاوه هي ٻه ڪتاب: (1) مڪمل شرح ابیات سنڌي: شيخ عبدالرحيم گرهوڙي، (2) منهاج المعرفة: شاھ لطف الله قادري سنڌالاجي طرفان شايع ٿي چڪا آهن.

اهو سلسلو جاري آهي ۽ گهٽ ۾ گهٽ اڃا اهڙا ٻيا پنج ڪتاب جيڪي سنڌ ۾ تصوف جي ارتقائي تاريخ جي سلسلي ۾ اهم حيثيت رکن ٿا، تياريءَ هيٺ آهن.

هتي اهو ٻڌائڻ ضروري آهي ته مٿيان سڀ ڪتاب سنڌ جي وڏن صوفين جا تصنيف ٿيل آهن. حالانڪ اها ڳالهه به از حد ضروري آهي ته سنڌ کان ٻاهر يعني اسلامي دنيا جي عظيم صوفين جا آهي ڪتاب پڻ سنڌي زبان ۾ منتقل ڪيا وڃن، جيڪي خود سنڌ جي صوفين لاءِ اهم سرچشمي (Source) جي حيثيت رکن ٿا. مثلاً مثنوي مولانا رومي يا مولانا جاميءَ جو ’لوائح‘ وغيره. هڪ لحاظ کان ڏٺو وڃي ته سنڌي ادبي بورڊ هن مهل تائين خالص تصوف بابت ٻه اهم ڪتاب شايع ڪيا آهن، پهريون ’ڪشف المحجوب‘ جيڪو پنجين صديءَ جي اوائل ۾ لکيو ويو ۽ فارسي زبان ۾ ان موضوع تي پهرين مڪمل تصنيف آهي. ٻيو امام غزاليءَ جو ’ڪيميائي سعادت‘ آهي.

موجوده ڪتاب ’گلشن راز‘ جيڪو اٺين صدي هجريءَ جي شروع جي تصنيف آهي ۽ نظر جي صورت ۾ آهي، ڪل هڪ هزار ۽ اٺن (1008) شعرن تي مشتمل آهي. ليڪن هن مثنويءَ کي تصوف جي تاريخ ۾ غير معمولي مقبوليت حاصل رهي آهي. اهوئي سبب آهي جو ان جون ڪيتريون شرحون لکيون ويون آهن ۽ مرزا قليچ بيگ جي لکڻ موجب مثنوي مولانا روميءَ کان پوءِ ان ڪتاب کي تصوف ۾ سنڌ جو درجو حاصل آهي.

هن ڪتاب جي سنڌ وارن لاءِ ان ڪري غير معمولي اهميت آهي ڇاڪاڻ ته ان جو منظوم ترجمو اڄ کان هڪ صدي اڳ سنڌي زبان جي وڏي ۾ وڏي محسن شمس العلماء مرزا قليچ بيگ ڪيو هو. جيتوڻيڪ مرزا صاحب پنهنجي طرفان ان ۾ قابل قدر عالمانه حاشين جو به اضافو ڪيو، تاهه ڳاڻيٽي موجب 386 بيتن جو ترجمو غير اهم سمجهي ڇڏي ڏنائين. هاڻي اسان انهن ڇڏي ڏنل بيتن جو نثري ترجمو پڻ شامل ڪري ڪتاب کي هر لحاظ کان مڪمل ڪيو آهي. اهڙيءَ طرح مرزا صاحب جي حاشين کان علاوه جتي اسان ضروري سمجهيو آهي ته پنهنجي طرفان آخر ۾ حاشين جو به اضافو ڪيو آهي ۽ اهڙي نشاندهي ڪئي آهي. ان کان سواءِ تفصيلي مقدمو به شامل ڪيو آهي، جنهن ۾ سنڌ هند ۾ صوفي فڪر جي ارتقا ۾ ’گلشن راز‘ جي اثر کي واضح ڪيو ويو آهي.



تصوف جي دنيا ۾ هن ڪتاب جي ان لحاظ کان منفرد حيثيت آهي ته ان ۾ تصوف جي بنيادي الفاظن، اصطلاحن ۽ بنيادي اشارن، ڪنائن ۽ تلميحيات جي سمجهاڻي ڏني وئي آهي. دنيا جي ترقي يافته ٻولين انگريزي ۽ اردو ۾ ان موضوع تي ڪيترائي ننڍا وڏا ڪتاب موجود آهن. پر سنڌي ۾ ان موضوع تي ڪا قابل ذڪر تصنيف ڪونه هئي. اسان سمجهون ٿا ته هن ڪتاب سان ان ڪميءَ جو ڪافي حد تائين ازالو ٿي سگهندو ۽ صوفيان شاعريءَ ۾ ڪم ايندڙ اصطلاحن جي پرک ۽ مفهوم واسطي قابل اعتماد سند ملي سگهندي. مرزا قليچ بيگ جو هي منظوم ترجمو تصوف جي ڳوڙهن مسئلن ۽ اصطلاحن بابت سندس حواشي صوفي فڪر کي سمجهڻ لاءِ بنيادي اهميت رکن ٿا. اسان انهيءَ ارادي سان ئي قليچ جي هن بي بها گوهر کي نئين سر سينگاري جديد تحقيق جي اصولن مطابق پيش ڪيو آهي. قليچ پنهنجي سوانح حيات ’سائو پن يا ڪارو پنو‘ ۾ مشرقي علوم خاص طور عربي ۽ فارسيءَ جي علمي روايت جي زوال پذير ٿيڻ تي افسوس ۽ مايوسيءَ جو اظهار ڪندي چيو هو:

”پنهنجي اڪيلائي سان گڏ فارسي ۽ عربي ٻوليءَ جي زواليت ڏسي به ارمان ڪائيندو آهيان. ناني ۽ بابي جي اڳوڻي صحبت ياد ڪري روئيندو آهيان. ٻيا ته خير، پر عزيزن ۽ اولاد مان به ڪو پوري فارسي نٿو ڄاڻي. خبر ناهي ته منهنجي هيترن عمدن فارسي ڪتابن جو ڪهڙو حال ٿيندو.“ (ص: 131)

اسان جو خيال آهي ته هڪ صديءَ کان بعد قليچ جي هن شڪايت جي ازالو جي هيءَ هڪ مختصر ڪوشش آهي. اميد ته پڙهندڙ ان جي ان لحاظ کان قدرداني ڪندا. آءٌ بورڊ جي موجوده چيئرمين جناب مخدوم سعيدالزمان صاحب ۽ سيڪريٽري سنڌي ادبي بورڊ جو ٿورائٽو آهيان، جن هن ڪتاب جي اهميت جي پيش نظر ان کي اشاعت جي لحاظ کان ترجيح ڏني.

**عبدالغفار سومرو**

ڪراچي

پهرين سيپٽمبر 2019 ع

## مقدمو

انسان، ڪائنات ۽ خالق ڪائنات جي سڃاڻپ ۽ انهن ٽنهي جو باهمي تعلق تاريخ جي هر دور ۾ انساني فڪر ۽ فھر جو مرڪز ۽ موضوع رهيو آهي. سڀني وڏن مفڪرن ۽ دانشورن انهن سوالن جا جواب ڏيڻ جي ڪوشش ڪئي آهي. مذهب، فلسفي ۽ تصوف ۾ اهي سڀ سوال گڏيل يا مشترڪ آهن. فلسفو پنهنجي طريقو ڪار ۽ اصولن موجب آزاد فڪري سوچ جو حامل آهي. ان ڪري فلسفين وٽ هنن سوالن بابت جواب مختلف دورن ۾ مختلف رهيا آهن، ڇو ته هر فلسفيءَ جو خالص عقلي سوچ ۽ سمجھ سان واڳيل هجڻ لازم آهي. ليڪن فلسفي جي مقابلي ۾ مذهب وارن وٽ تاريخي لحاظ کان ذري گهٽ هڪ قسم جي سوچ يا ساڳي قسم جا جواب آهن.

تصوف جيئن ته مذهب جي تحت نشونما حاصل ڪري ٿو، ان ڪري سندس جواب به گهڻي ڀاڱي ساڳي نوعيت جا ٿين ٿا ۽ تاريخي طور انهن ۾ پڻ يڪسانيت نظر اچي ٿي. ليڪن انساني علم ۽ فڪر ۾ ترقيءَ سبب جيڪا وسعت فڪر ۾ اچي ٿي، ان ڪري انهن سوالن جا جواب ۽ سمجهاڻيءَ جو انداز به تبديل ۽ ترقي پذير ٿئي ٿو ۽ تشريح جو نئون انداز سامهون اچي ٿو.

اسلامي تصوف جي تاريخ ٻي صدي هجريءَ کان باقاعدي شروع ٿئي ٿي ۽ ستين صدي هجريءَ تائين جنهن کي عروج واري صدي چئي سگهجي ٿو، نثر خواه نظر ۾ بي انداز تحريري مواد سامهون اچي ٿو. ٻي صديءَ ۾ حسن بصري (728/110) ۽ رابع بصريءَ (801/185) جا نالا ملن ٿا ته ٽين صديءَ ۾ جنيد بغدادی (909/297)، بايزيد بسطامي (875/261)، منصور حلاج (922/309)، ابوبڪر کلاباذي (990/380) آهن. چوٿين صديءَ ۾ ابونصر سراج (988/378) ۽ ابوطالب مڪي (996/386) آهن. پنجين صديءَ ۾ علي هجویری (1058/450)، سنائي (1140/535) خواجه عبدالله انصاري (1088/481)، ابوسعید ابوالخیر (1049/440)، عبدالڪريم قشيري (1072/465) ۽ ابوحامد غزالي (1111/505) جهڙا نامور صوفي موجود آهن. ڇهين صديءَ ۾ شيخ عبدالقادر جيلاني (1164/560)، شيخ ابونجيب سهروردي (1168/563)، فريد الدين عطار (1230/627) وغيره جا نالا ملن ٿا. ستين صدي هجري/تيرهين صدي عيسويءَ ۾ ابن عربي (1240/638)، شيخ شهاب الدين سهروردي (1234/632)، مولانا جلال الدين رومي (1273/672) ۽ فخرالدين عراقي (1289/688) جهڙا وڏا صوفي نظر اچن ٿا جن جو فڪر پوري اسلامي دنيا ۾ اثر انداز نظر اچي ٿو.

جيتوڻيڪ اها حقيقت آهي ته ستين صديءَ ۾ وڏي ۾ وڏا صوفي پيدا ٿيا پر ان جو مطلب اهو نه سمجهڻ گهرجي ته اڳتي اهو معاملو بيهجي يا نٺ ٿي ويو. انهيءَ پس منظر ۾ جڏهن اسين اٺين صديءَ جي شروع ۾ ڏسون ٿا ته سعدالدين محمود شبستري (وفات: 717ھ/1317ع) هڪ هزار بيتن تي مشتمل مثنوي تصنيف ڪري ٿو، جنهن ۾ هو انسان، ڪائنات ۽ خالق ڪائنات جي باري ۾ ڪانئس پڇيل پندرهن سوالن جا اهڙا جامع جواب ڏئي ٿو



جيڪي تصوف جي تعليمات ۽ فڪر جو نچوڙ آهن ۽ اهي ان لحاظ سان آئينده جي فڪر کي وڏي پيماني تي متاثر ڪن ٿا. انهيءَ مثنويءَ جو نالو هو 'گلشن راز' رکي ٿو جنهن ۾ مڪمل طور 1008 بيت آهن، البت ڪن نسخن ۾ تعداد 1030 تائين آهي. گلشن راز جي شهرت تڏهن آسمان تائين پهچي وئي جڏهن شمس الدين محمد لاهجي اسيري جيڪو پاڻ عالم فاضل ۽ شاعر هو، تنهن 'مفاتيح الاعجاز' نالي سان ان جو 1442/877 ه ۾ ضخيم شرح لکيو جنهن ۾ هن مثنوي مولانا رومي مان وڌ ۾ وڌ اشعار حوالي خاطر آندا. جديد دور ۾ اقبال جيڪو تصوف جي شاندار روايت جو شارح هو، تنهن جتي پاڻ کي ڪلم ڪلا روميءَ جو 'هندي مريد' ڪوٺيو، اُتي هو 'گلشن راز' جي مثنوي کان ايترو متاثر هو جو پنهنجي تصوف جي نئين زاويي کي 'گلشن راز جديد' جي مختصر مثنويءَ ۾ پيش ڪرڻ ضروري سمجهيائين.

سعدالدين محمود بن عبدالڪريم 1252/650 ه ع ڌاري تاريخي شهر تبريز جي ويجهو هڪ ڳوٺ شبستر ۾ پيدا ٿيو ۽ 1320/720 ه ع ۾ وفات ڪري ويو.

مولانا جامي 'نفحات الانس' ۾ محمود شبستريءَ کان پندرهن سوال پڇندڙ امير حسينيءَ جو ته احوال ڏنو آهي پر شبستريءَ بابت صرف ايترو لکيو اٿس ته هو 'گلشن راز' جو مصنف آهي. حقيقت ۾ شبستريءَ بابت ڪٿي به تفصيلي احوال ڪونه ٿو ملي. مشهور تذڪري 'حبيب السير' مان صرف اها خبر پوي ٿي ته هو منگولن جي يلغار جي زماني ۾ پيدا ٿيو ۽ جوانيءَ جو زمانو انهيءَ عرصي ۾ گذاريائين. تبريز جي ويجهو رهڻ ڪري هو منگولن جي ظالمانه ڪارواين کان چڱيءَ طرح واقف هو ڇو ته تبريز هڪ لحاظ کان منگولن جي وقت ۾ وڏو مرڪزي شهر هو. اهوئي زمانو هو جڏهن منگول اڃا نڪو مسلمان نڪو عيسائي ٿيا هئا. بلڪ اها چپقلش جاري هئي تانجو شبستريءَ جي زندگيءَ ۾ اهو عظيم واقعو رونما ٿيو. جڏهن غازان خان منگول هڪ لک کان وڌيڪ قبيلي جي ماڻهن سوڌو 1296/696 ه ۾ اسلام قبول ڪيو. ياد رهي ته 'گلشن راز' شبستريءَ جي پنهنجي لکت موجب 717/1317 ه ع جي تصنيف آهي. گويا جڏهن شبستري اها مثنوي لکي رهيو هو ته مختلف عقيدن ۽ مذهبن جي باهمي آويزش هن جي ذهن ۾ چڱيءَ طرح نقش هئي. جنهنڪري هن پنهنجي طرفان سچائي جو آفاقي پيغام ڏنو آهي.

امير حسيني سيد لاءِ مولانا جامي لکي ٿو ته هو موجوده افغانستان جي علائقي غور جي ڀرسان رهندڙ هو. هو شيخ رڪن الدين ابوالفتح 1237/635 يعني شيخ بهاء الدين زڪريا ملتانيءَ جي پوٽي جو مريد هو. چون ٿا ته هو ڪجهه عرصو ملتان ۾ اچي رهيو هو. امير حسيني پاڻ عالم فاضل ۽ شاعر هو سندس تصنيفات ۾ 'نزهة الارواح'، 'كنز الرموز'، 'زادالمسافرين' ۽ 'روح الارواح' وغيره موجود آهن. هو سال 1319/718 ه ۾ وفات ڪري ويو ۽ هرات ۾ مدفون آهي.

هاڻي اسان هتي اهي پندرهن سوال جيڪي امير حسينيءَ پاڻ محمود شبستريءَ کان ڪيا هئا ۽ جن جا تفصيلي جواب مثنويءَ جي صورت ۾ شبستريءَ ڏنا آهن ۽ وچ وچ ۾ سمجهاڻي خاطر مثال يا سمجهاڻيون ڏنيون آهن، نثري صورت ۾ پيش ڪريون ٿا ته جيئن اصلي مفهوم تائين پهچڻ ۾ سولائي ٿئي.

سوال پهريون: فڪر يا گهڻي ۽ گهري سوچ (Thinking) ڇا کي چئجي ٿو؟



سوال ٻيو: سلوڪ جي راه ۾ ڪهڙو فڪر رهنما آهي؟ اهو ڪڏهن صحيح ۽ ڪڏهن غلط (گناه) چو آهي؟

سوال ٽيون: آءُ ڪير آهيان؟ پنهنجي اندر ۾ سفر مان ڇا مراد آهي؟

سوال چوٿون: مسافر ڪير آهي ۽ سالڪ ڪنهن کي ٿا چون؟ ڀلا مرد ڪامل ڪير آهي؟

سوال پنجون: وحدت جي اسرارن کان ڪير باخبر آهي؟ عارف جي درجي تي ڪير پهتل آهي؟

سوال ڇهون: جيڪڏهن معروف (سياتل) ۽ عارف (سياتندڙ) هو ٻئي پاڻ آهي ته پوءِ هن خاڪ جي پٽلي جي ڪهڙي حيثيت آهي؟

سوال ستون: ’انا الحق‘ جي لفظن ۾ ڪهڙو مفهوم سمايل آهي؟ ڇا اهڙن لفظن چوڻ وارو سچو هو يا بلڪل بڪواسي هو!

سوال اٺون: سالڪ (مخلوق) کي ڪڏهن واصل چون ٿا؟ سير ۽ سلوڪ ڪيس ڪيئن حاصل ٿئي ٿو.

سوال نائون: واجب (ذات حق تعاليٰ) ۽ ممڪن (مخلوق) جو وصل ڪيئن ممڪن آهي؟ ان ريت نزديڪ ۽ دور، گهٽ ۽ وڌ هجڻ مان ڇا مراد آهي؟

سوال ڏهون: اهو ڪهڙو سمنڊ آهي جنهن جو ڪنارو سراسر گفتگو آهي ۽ ان جي گهرائي ۾ ڪهڙا موتي ملن ٿا؟

سوال يارهون: اهو ڪهڙو جُز (حصو يا ڀاڱو) آهي جيڪو پنهنجي ڪُل (اصل) کان زياده يا وڏو آهي ۽ ان کي ڪيئن ڳولي هٿ ڪجي؟

سوال ٻارهون: ڇا جڏهن قديم (ازلي) محدث (جديد يا نئون پيدا ٿيل) کان جُدا ٿيو، تڏهن هڪڙو عالم (ڪائنات) بنجي ويو ۽ باقي خدا (ازلي) رهجي ويو؟

سوال تيرهون: حقيقت جي طالبن وٽ اڪين، مُنهن، چپن، زلفن ۽ خط وخال مان ڇا مراد آهي؟ ان لحاظ کان هو مقام ۽ حال مان ڪهڙو مطلب وٺن ٿا؟

سوال چوڏهون: ڀلا شراب، شمع، شاهد (محبوب) جهڙن لفظن جو ڪهڙو مطلب آهي؟ ان ريت خراباتيءَ (مئي پرستيءَ) ۾ ڪهڙي مام ۽ راز سمايل آهي؟

سوال پندرهنون: بُت (صنم)، زنار (جڻيو يا بدن تي ٻڌل ڏاڳو) ۽ ترسائي (غير مذهب تي هجڻ) سراسر ڪفر آهن يا انهن ۾ ڪو ٻيو اشارو سمايل آهي؟

مثنويءَ جي شروعاتي ٽيهن بيتن ۾ الله تعاليٰ جي حمد و ثنا ۽ رسول ڪريم ﷺ جي تعريف کان پوءِ مثنويءَ جي تاليف جو سبب بيان ڪري ٿو ته اهو سال 717ھ جو شوال مهينو هو جڏهن خراسان مان هڪ قاصد اهي سوال منظوم خط جي صورت ۾ کڻي اچي شبستريءَ جي ڳوٺ ۾ پهتو. جڏهن اهو خط مجلس ۾ پڙهيو ويو ته اتي ويٺل هڪ جهان ديده شخص شبستريءَ کي فرمائش طور عرض ڪيو ته توهان ئي هن خط جي جواب تحرير ڪرڻ لاءِ موزون آهيو. شبستري چوي ٿو ته هن مثنويءَ لکڻ جو اهو ئي سبب هو ور نه هو چوي ٿو ته مون کي شاعريءَ سان ڪو خاص شغف ڪو نه هو. هن سلسلي ۾ هو پنهنجي ڪم علميءَ جو اظهار ڪندي چوي ٿو ته ”شاعري ته فارسيءَ جي عظيم شاعر فريد الدين عطار تي ختم ٿي وئي.“

ظاهر آهي ته اهي پندرهن سوال جيڪي هيٺئر مثنوي 'گلشن راز' جو موضوع آهن ۽ جن جو جواب هڪ هزار بيتن تي مشتمل آهي، شبستريءَ جي اعليٰ ذهني لياقت ۽ تصوف جي اصولي مسئلن تي دسترس جو پتو ڏين ٿا. هتي اهو ٻڌائڻ به ضروري آهي ته 'گلشن راز' کان علاوه شبستريءَ جي ٻي مثنوي 'سعادتنام' ۽ نثر ۾ 'حق اليقين' في معرفت رب العالمين ۽ 'مرآت المحققين' موجود آهن. 'سعادتنام' ۾ هڪ هنڌ هو چوي ٿو:

مدتی من ز عمر خویش مدید

صرف کردم به دانستن توحید

در سفرها به مصر و شام و حجاز

کرده ام ای دوست روز و شب تگ و تاز

معني: مون پنهنجي عمر جو وڏو عرصو علم توحيد يعني وحدت کي سمجهڻ

۾ صرف ڪيو. ان سلسلي ۾ مصر، شام ۽ حجاز جا سفر اختيار ڪيم ۽ اي

دوست! ڏينهن رات انهيءَ علم جي جستجو ۾ لڳو رهيس.

'سعادتنام' ۾ ڪل ٽي هزار اشعار آهن ۽ ان ۾ هو فڪري طور امام غزاليءَ جي خيالن

جي تائيد ڪندي نظر اچي ٿو ۽ ان جي مقابلي ۾ بو علي سينا جيڪو خالص فلسفي آهي ۽ ناصر

خسرو جيڪو اسماعيلي عقيدن سبب ڄاتل سڃاتل آهي، انهن ٻنهي تي تنقيد ڪري ٿو ۽ سندن

عقيدن کي گمراهيءَ جو سبب سمجهي ٿو. ليڪن محي الدين ابن عربيءَ جي مشهور ڪتابن

'فتوحات مڪيه' ۽ 'فصوص الحڪم' جي هن ريت تعريف ڪري ٿو:

از فتوحات و از فصوص حکم

هیچ نگذاشتم ز بیش وز کم

[مون فتوحات ۽ فصوص الحڪم کي بنا ڪنهن گهٽ وڌائيءَ جي پوريءَ ريت

مطالعو ڪيو مطلب ڪا شيءِ نه ڇڏيم.]

پر وري اهو به اعتراف ڪري ٿو ته انهن سان سندس دل کي تسلي نه ٿي.

سخن شیخ محی و ملت دین

چون نکرد این دل مرا تسکین

معني: البت جڏهن شيخ محي الدين و ملت (ابن عربيءَ) جي تحريرن مان دل کي

سڪون حاصل نه ٿيو.

اهڙيءَ حالت ۾ هو چوي ٿو ته پوءِ جڏهن مون پنهنجي استاد شيخ امين الدين ڏانهن

رجوع ڪيو ته هن جي سمجهاڻيءَ سان اطمينان حاصل ٿيو.

شیخ استاد من امین الدین

دادی الحق جوابهای چنین



من ندیدم گر چنان استاد  
کافرین برو آن پاکش باد

معنی: منهنجي استاد شيخ امين الدين انهن سوالن جا برحق جواب ڏنا. مون

اهڙو ٻيو ڪو استاد نه ڏٺو. هن پاڪ خصلت انسان کي آفرين ۽ شاباس هجي.

هتان معلوم ٿئي ٿو ته شبستري نه صرف گهڻو سیر و سفر ڪيو ۽ مروج علوم تي کيس عبور حاصل هو، پر هو خاص طور ابن عربيءَ جي فڪر ۽ عرفان سان گهڻو انس رکندڙ هو. اهو ئي سبب آهي جو هن جي ٻن خاص تصنيفن جا نالا کڻي ذکر ڪري ٿو. وري اهو به مڃي ٿو ته انهن ڪتابن جي مطالعي مان سندس تشفي نه ٿي ته آخر پنهنجي استاد ڏانهن رجوع ڪيائين جنهن کان پوءِ کيس تسلي ۽ اطمینان ٿيو.

اها حقيقت آهي ته 'گلشن راز' ۾ شبستري وحدت الوجود جو زبردست شارح نظر اچي ٿو. هو شروعات ان سوال سان ڪري ٿو ته انساني فڪر جي نوعيت ڪهڙي آهي ۽ ان جون ڪهڙيون سرحدون آهن؟ انسان جو پنهنجي خالق سان ڪهڙو تعلق آهي ۽ ان تعلق جي ڪهڙي نوعيت آهي يا ان کي ڪيئن سمجهي سگهجي ٿو؟ مرد ڪير آهي ۽ هن جون ڪهڙيون خوبيون يا وصفون آهن؟ عارف ۽ معروف ڪير آهن؟ انسان جو پاڻ کان سوال ته آءُ ڪير آهيان، ان جو ڪهڙو جواب آهي. مان، تون ۽ هو، انهن جو پاڻ ۾ ڪهڙو واسطو آهي يا ٿي سگهي ٿو.

اهي سوال عام فھر زبان ۾ آهن پر جڏهن اهي اصطلاحن انداز ۾ ڪجن ٿا ته پوءِ چئبو هن عالم ۽ ڪائنات جي ڪهڙي حيثيت آهي. وحدت ۾ ڪثرت، واجب ۽ ممڪن، وجود ۽ عدم، جوهر ۽ عرض، قديم ۽ حادث، جبر ۽ قدر، فنا ۽ بقا، زمان ۽ مڪان، سير ۽ سلوڪ، نبوت ۽ ولايت، جُز ۽ کُل، وصال ۽ اتحاد وغيره ڇا آهن. صوفيانہ شاعريءَ ۾ استعارا جهڙوڪ شمع ۽ شاهد، شراب ۽ مستي، زلف ۽ رخ، لب ۽ چشم، خال ۽ خط، بت ۽ زنار، خراباتي ۽ ترسايچ وغيره مان اصل مطلب ڪهڙو آهي.

وحدت الوجود جي فڪر کي عام طور ابن عربيءَ سان منسوب ڪيو وڃي ٿو ۽ اهو سمجهيو وڃي ٿو ته ان فڪر جي ابتدا هن کان ٿي آهي. حالانڪ زياده صحيح ڳالهه اها آهي ته اهو فڪر صديون اڳ ڪيترن صوفين وٽ نظر اچي ٿو. البت اهو صحيح آهي ته ابن عربي وحدت وجود کي بلڪل نئين پيرايي ۽ انداز ۾ بيان ڪري ٿو ۽ ان ڪري هو اڪثر نوان اصطلاح متعارف ڪرائي ٿو يا پراڻن اصطلاحن کي نئين معنيٰ پهراڻي ٿو. ابن عربيءَ کان اڳ اهو فڪر سنائي (1140/535)، عبدالله انصاري (1088/481)، ابوسعید ابوالخیر (1049/440) ۽ فریدالدین عطار (1230/627) جي شاعريءَ ۾ چڱيءَ طرح موجود آهي. اهڙيءَ طرح نثر جي لحاظ کان ان جا وڏا شارح بايزید بسطامي (874/261)، منصور حلاج (922/309)، امام محمد غزالي (1111/505) ۽ سندس ڀاءُ احمد غزالي (1126/520) شامل آهن.

هتي اهو ٻڌائڻ ضروري آهي ته جيئن مٿي چيو ويو ته شبستري ابن عربيءَ جي فڪر کان گهڻو متاثر آهي، بلڪ گهڻي ڀاڱي هن جا اصطلاح ۽ استعارا استعمال ڪري ٿو. مثلاً وجود ۽ عدم جي تصورات جي سلسلي ۾ ٻنهي وٽ یکسانيت نظر اچي ٿي.



عدم آئينه هستی است مطلق  
 کزو پیدا ست عکس تابش حق  
 عدم چون گشت هستی را مقابل  
 درو عکسی شد اندر حال حاصل

وڌيک چوي ٿو:

عدم موجود گردد اين محال ست  
 وجود از روی هستی لا يزال ست  
 معني: عدم موجود نٿو ٿي سگهي ڇو ته اهو ناممکن آهي وجود (مطلق) هئڻ  
 جي حساب کان ازلي آهي (قديم آهي).  
 يا وري هيئن چوي ٿو:

عدم مانند هستی بود يکتا  
 همه کثرت ز نسبت گشت پیدا

معني: عدم هستيءَ (وجود) وانگر اڪيلو آهي عدم هڪڙوئي آهي هر قسم جي  
 کثرت نسبت جي ڪري آهي مطلب وجود ۽ عدم ۾ کثرت ڪونهي.  
 عدم جو اهو تصور ابن عربيءَ وٽ ملي ٿو جنهن کي هو خاص اصطلاح اعيان ثابته سان  
 واضح ڪري ٿو يعني معلومات ذات خداوندي جيڪا ازل کان وٺي آهي پر جن جو خارجي وجود  
 ڪونهي 'اعيان ثابته' جي لاءِ ابن عربيءَ جو مشهور جملو آهي:  
 ”الاعيان ما شمت رائحة الوجود“

معني: اعيان اهي آهن جن وجود جي بوءِ نه سگهي آهي.  
 شبستريءَ جي مٿين شعرن ۾ عدم مان اها حالت مراد آهي ۽ ان لحاظ کان اهي يڪتا  
 آهن پر انهن جي خارجي نسبت سان ڪائنات ۾ کثرت يعني مختلف شين جو ظهور ٿئي ٿو.  
 وجودي حضرات عام فهم زبان ۾ شين کي تعينات چون ٿا. ابن عربي مطابق وجود صرف واجب  
 تعاليٰ جو آهي ۽ وجود جو اطلاق به صرف مٿس ٿي سگهي ٿو جيڪو خود بخود پاڻ قائم آهي ۽  
 اهو ئي ذات باري آهي. مطلب هن کان سواءِ ٻئي ڪنهن جو وجود ڪونهي ٻي ڪا به شيءِ موجود  
 ته ٿي سگهي ٿي پر پنهنجي وجود ۾ اها ذات باري تعاليٰ جي محتاج آهي گویا جنهن وجود جو  
 ڪو تعين ٿئي ٿو ته اها شيءِ موجود ٿئي ٿي. شبستري به ائين چوي ٿو:

وجود خلق وکثرت در نمود ست

نه هرچه آن می نماید عین بود ست

معني: مخلوقات جو وجود (هئڻ) ۽ ظاهري کثرت صرف ڏسڻ ۾ آهي ڇو ته  
 جيڪي ڪجهه ڏسڻ ۾ اچي ٿو انهن کي وجود هئڻ يعني بود ڪونهي.  
 ابن عربي ۽ شبستريءَ وٽ 'واجب' ۽ 'ممکن' جو تصور به تقريباً ساڳيو آهي.  
 شبستري چوي ٿو:

چو ممکن گرد امکان برفشاند  
بجز واجب دگر چیزی نماند

معني: جڏهن ممڪن (امڪاني وجود) کان اها مٿي (غيريت) صاف ٿئي ته پوءِ فقط واجب (ذات) کان سواءِ ڪا شيءِ نٿي بچي.

هتي واجب مان مراد واجب الوجود آهي جو هڪ ئي آهي ۽ اصل به آهي. هتي هيءَ ڳالهه ياد رکڻ گهرجي ته واجب ڪڏهن ممڪن نٿو ٿي سگهي ۽ نه ممڪن واجب ٿي سگهي ٿو. ممڪن عدم ٿي هوندو آهي ان ڪري اهو واجب نٿو ٿي سگهي. عدم مطلق وجود مطلق لاءِ آئيني وانگر آهي. ابن عربي ان جي وضاحت ڪندي چوي ٿو:

”ذات باري تعاليٰ پنهنجي ذاتي حيثيت ۾ واجب آهي يعني هن جو موجود نه هجڻ محال يا ناممڪن آهي. هن تي ڪنهن به وقت ان حيثيت سان ڪنهن به قسم جو عدم طاري نٿو ٿي سگهي. انهيءَ ڪري هو ’الآن ڪما کان‘ يعني ائين آهي جيئن هو.“

[فتوحات مڪيه - 1، ص 132]

موجوده دور ۾ وحدت وجود جو هڪ خام البت عام فهم تصور روز افزون آهي جيڪو ڪنهن حد تائين مغربي تصور جي پيداوار آهي ۽ ٻيو تصور جي اصل ۽ بنيادي ماخذن کان اڻ ڄاڻائي جو نتيجو آهي. مثلاً فطرت (Nature) کي خدا سان همسر سمجهيو وڃي ٿو. ٻين لفظن ۾ فطرت ئي خدا آهي جهڙي غلط عقيددي کي صوفين ڏانهن منسوب ڪيو وڃي ٿو. حالانڪ صوفين جو خدا محبت ۽ عشق جو خدا آهي ڇو ته هن هي جهان محبت منجهان پيدا ڪيو آهي. اهو خدا محبت ۽ عشق وارو آهي جيڪو انسان مان به اها ئي اميد رکي ٿو. ان ڪري صوفي جڏهن به ڳالهه ڪري ٿو ته هو محبت جي زبان ۾ ڪري ٿو. ايتريقدر جو انساني حُسن ۽ خوبصورتيءَ جا جيڪي به اشارا آهن، صوفين انهن کي پنهنجي معنيٰ ڏئي آهي.

صوفيان شاعري جي انهيءَ انداز کي هر دور ۽ هر فڪر جي عالمن تسليم ڪيو آهي. بلڪ حقيقت اها آهي ته صوفين پنهنجو اهو معنوي انداز ٻين مذهبن ۽ قومن جي استعارن ۽ اشارن ۾ به ڳولهي ورتو آهي. اهو ئي سبب آهي جو سندن سخن فهميءَ جو دائرو وڌيڪ وسيع ٿيندو رهيو آهي بلڪ ان ڪري صوفيان شاعريءَ کي ٻين مذهبن وارن به پسند ڪيو آهي. شبستريءَ جي هن مثنويءَ ۾ اهڙا اصطلاح ملن ٿا.

ونفيلڊ (Whinfield) جنهن شبستريءَ جي هن مثنويءَ کي پهرين انگريزيءَ ۾ اڄ کان اٽڪل ڏيڍ صدي اڳ پيش ڪيو هو. ان جو هتي هڪ اقتباس پيش ڪجي ٿو، جيڪو ٻڌائي ٿو ته مغرب جي صوفيان تصور ۽ مشرقي تصوف ۾ ڪهڙو بنيادي فرق آهي:

Hence, it is clear that the pantheism of the sufis at any rate as expounded in the Gulshan-e-Raz, must not be confounded with the European Pantheism of the present day, that pantheism which in the words of Bossuet, 'makes every thing God except God him self'. In the Gulshan-i-Raz we find a different species of pantheism one held conjointly with a theory of divine personality, and the obligations of



morality. Mahmud's pantheism is an amplification rather than a minimification of the idea of the divinity, infinite, omnipresent and omnipotent. (P- VIII)

ترجمو: هتان اهو واضح ٿيڻ گهرجي ته صوفين وارو وحدت الوجود جنهن جي سمجهاڻي 'گلشن راز' ۾ ملي ٿي، اهو مغرب جي موجوده دور واري همه اوست، کان مختلف ۽ جداگانہ آهي. ڇو ته اهو بقول 'بوسٽ' "هي هر شيءِ کي خدا بنائي ٿو پر خود خدا جو انڪار ڪري ٿو. 'گلشن راز' ۾ جنهن همه اوست واري نظريي جي سمجهاڻي ڏنل آهي ان ۾ جتي خدا جي شخصيت (Personality) جو مڪمل اقرار ملي ٿو، اتي اخلاقي ذميوارِي به بدرجہ اتر موجود آهي. محمود شبستريءَ جي وحدت وجود واري نظريي موجب خدا جي ذات جتي همه گير ۽ لامتناهي آهي، ساڳي وقت اها ذات هر هنڌ حاضر ناظر ۽ قدرت واري پڻ آهي. يعني هن جو نظريو هر لحاظ کان آفاقي ۽ وسعت پذير آهي ۽ اهو ڪنهن به ريت محدود ۽ گهٽجڻ يا سُست (Minmification) وارو ناهي.

### سنڌ ۽ هند ۾ گلشن راز جو اثر:

شبستريءَ جو زمانو ستين صديءَ جي پوئين حصي ۽ اٺين صديءَ جي شروعات وارو آهي جيڪو اسلامي تاريخ ۾ وڏي تباهي ۽ برباديءَ جو زمانو آهي. ستين صديءَ جي شروع ۾ منگولن جو جيڪو طوفان اٿيو، اهو 1256/656 ۾ بغداد جي مڪمل تباهي ۽ عباسي خلافت جي خاتمي جي صورت ۾ سامهون آيو. اها تباهي تيسرائين جاري رهي جيستائين ستين صديءَ جي آخر ڌاري يعني 1296/696 ۾ غازان خان منگول پنهنجي هڪ لک کان وڌيڪ پوئلڳن سوڌو اسلام ۾ داخل نه ٿيو. ان کان اڳ 1220/617 ۾ جڏهن منگولن خوارزم تي قبضو ڪيو ته مشهور صوفي نجر الدين ڪبري پاڻ پٿرن جي جهولي ڀري مقابلي لاءِ آيو ۽ پٿرن هٽندي شهيد ٿي ويو. تقريباً ڏهن سالن بعد 1230/627 ع ۾ فريد الدين عطار منگولن هٿان شهيد ٿيو. اهو دور هو جڏهن منگولن هندستان جو رخ رکيو ته ملتان جو حڪمران سلطان محمد 1285/683 ع هنن جي هٿان تير لڳڻ سان مارجي ويو ۽ امير خسرو سندن هٿان گرفتار ٿيو. اها امير خسرو جي خوش قسمتي هئي جو منگولن جي هٿان مارجڻ کان بچي ويو. شبستري جيڪو تبريز جهڙي مرڪزي شهر جي پسگردائيءَ ۾ رهندڙ هو، منگولن جي هٿان ٿيندڙ تباهي ۽ واقعات کان بي خبر نه هو.

بهرحال هندستان ۾ شبستريءَ جي معاصرين ۾ شيخ نظام الدين اولياءَ (1325/725) ۽ امير خسرو (1325/725) ۽ بو علي قلندر (1324/724) وغيره شامل آهن، ليڪن 'گلشن راز' جي شعرن بابت غالباً پهريون حوالو عبدالقدوس گنگوهي (1537/944) جي مکتوبات ۾ ملي ٿو ۽ اهو شعر هن ريت آهي:

اگر کافر ز بت آگاه گشتی

کجا در دين خود گمراه گشتی

قدوسي وحدت وجودي خيالن جو وڏي ۾ وڏو پرچارڪ آهي. اهڙا خيال سندس هندي ڪلام ۾ به ملن ٿا. احد ۽ احمد ۾ مير واري فرق جي ڳالهه جيڪا غالباً شبستريءَ کان شروع



ٿي، اها پڻ قدوسيءَ وٽ ملي ٿي. يارهين/سترهين صديءَ ۾ وري دارا شڪوه (1024 - 1069) جيڪو وحدت الوجود کان زياده بين المذاهب هر آهنگي جو مبلغ هو، پنهنجي مختصر تصنيف 'حسنات العارفين' ۾ بت ۽ زنار بابت شبستريءَ جي خيالات کي شطحيات طور هيٺيان اشعار پيش ڪري ٿو:

بت اينجا مظهر عشق است وحدت  
بود زنار بستن عقد خدمت

يا وري هي اشعار

مسلمان گر بدانستي بت چيست  
بدانستي که دين در بت پرستي ست  
اگر مشرک ز بت آگاه گشتي  
کجا در دين خود گمراه گشتي

ان کان سواءِ هي اشعار به آندا اٿس:

هم او کرد هم او گفت وهم او بود  
نکو کرد و نکو گفت و نکو بود  
یکی بين و یکی گوی و یکی دان  
برين ختم آمد اصل و فرع ايمان

دارا شڪوه کان هڪ صدي پوءِ وري مرزا عبدالقادر بيدل دهلوي (1133/1720) جيڪو فارسي زبان جو وڏو شاعر آهي، گلشن راز کان گهڻو متاثر لڳي ٿو. هو احد ۽ احمد واري تصور کي پنهنجي لفظن ۾ هن ريت پيش ڪري ٿو:

ز آغوش احد يك ميم جوشيد  
که بيرنگی لباس پوشيد

يارهين/سترهين صدي ۾ سنڌ اندر تصوف بابت پهرين مڪمل تصنيف 'رساله فتحه' جيڪو 1019/1610ع ۾ مخدوم نوح جي پوٽي مخدوم فتح محمد تاليف ڪيو، ان ۾ پڻ گلشن راز جو اهو مشهور بيت ملي ٿو:

احد در ميم احمد گشت ظاهر  
درين دور آمد اول عين آخر

[بيت: 19]

اهڙيءَ طرح يارهين صدي ۾ جڏهن سنڌ ۾ تصوف جي پهرين ملفوظات 'بيان العارفين' 1623/1032ع ۾ لکي وئي، جنهن ۾ شاه عبداللطيف جي تڙ ڏاڏي شاه عبدالڪريم بلڙيءَ واري جا اقوال ۽ سنڌي بيت به ڏنل آهن، ان ۾ به گلشن راز جا هي اشعار ملن ٿا:

روا باشد انا الله از درختی  
چرا نبود روا از نیک بختی

[بیت: 446]

اهڙيءَ طرح ان ۾ انسان ڪامل جي باري ۾ گلشن راز جو هي بيت پڻ حوالي طور ملي ٿو:  
کسی مردی تمام است کز تمامی  
کند با خواجگی کار غلامی

[بیت: 347]

شاھ عبداللطيف جيڪو ”بيان العارفين“ کي هميشه پاڻ سان گڏ رکندو هو. اهو پڻ ان ريت گلشن راز جي روايتن کان ضرور واقف ٿيو هوندو. انهيءَ ڪري هي بيت چيائين:  
احد احمد پاڻ ۾، وچان مير فرق  
آهي مستغرق، عالم انهيءَ ڳالهه ۾.  
جيڪو سڌو سنئون گلشن راز جي هن بيت جو پڙاڏو معلوم ٿئي ٿو:  
ز احمد تا احد يك ميم فرق است  
جهاني اندر آن يك ميم غرق است

[بیت: 20]

سند ۾ ٻارهين/ارڙهين صديءَ اندر شاھ عبداللطيف جو ننڍو همعصر ۽ نقشبندي سلسلي جو ممتاز رهنما خواجه محمد زمان لواريءَ (1775/1188) وارو آهي. مستند روايت موجب ٻنهي جي ملاقات به ٿي هئي. خواجه صاحب جا سنڌي زبان ۾ چوراسي عارفانه بيت موجود آهن جن جو عالمانه شرح سندس عالم فاضل مريد وقت جي وڏي صوفي عبدالرحيم گرهوڙي (1778/1192) عربيءَ ۾ لکيو. خواجه صاحب جو نقشبندي سلسلي ۾ چئن واسطن سان خواجه محمد سعيد سرهندي ۽ ٽن واسطن سان خواجه محمد معصوم سرهندي يعني مجدد الف ثانيءَ جي پٽن سان واسطو ثابت ٿئي ٿو. خواجه صاحب جا اهي چوراسي بيت صوفي فڪر ۽ عرفان جو اعليٰ نمونو آهن جن مان سندس علمي ۽ روحاني حيثيت جو پتو پوي ٿو. جيئن ته هن کان اڳ اسان ’مڪمل شرح ابیات سنڌي‘ جي مقدمي ۾ خواجه صاحب جي فڪر تي تفصيلي روشني وڌي آهي، ان ڪري هتي صرف انهن بيتن تي اکتفا ڪنداسين جيڪي ’گلشن راز‘ جي بيتن سان وڌ ۾ وڌ هڪجهڙائي رکن ٿا يا ان کان سڌو سنئون استفادي طور موجود آهن.  
گلشن راز جي صاحب نبي ڪريم ﷺ جي باري ۾ هڪ هنڌ ”جمع الجوامع“ جو اصطلاح استعمال ڪيو آهي:

مقام دلگشایش جمع جمع است  
جمال جان فزایش شمع جمع است

[بیت: 22]



معني: هن (محمد ﷺ) جو محبوب مقام جمع الجمع آهي. هن جي دلين کي لپائيندڙ سونهن محفل ۾ روشن شمع وانگر آهي.

خواجہ صاحب انهيءَ خيال کي جامع جي استعاري سان هن ريت بيان ڪيو آهي:

عَجَبَ جَهْزِي آه، حَقِيقَتَ حَبِيبَ جِي،  
نُڪِي چُئِبُو سو ڏٺِي، نُڪِي مَخْلُوقا،  
شَفَقَ جِي سَاجَا، جَامِعُ لَيْلِ نَهَارَ كِي.

[بيت: 60]

گلشن راز ۽ خواجہ صاحب جي بيتن ۾ گهڻي ڀاڱي ساڳيا اصطلاح ساڳي معنيٰ ۽ مفهوم ۾ استعمال ٿيل آهن. جهڙوڪ وجود ۽ عدم، وجوب ۽ امكان، عين ۽ غين، نفي ۽ اثبات، كفر ۽ اسلام، عارف ۽ معروف، کل ۽ جُز، قديم ۽ حادث، جوهر ۽ عرض، شراب ۽ شاهد، صورت ۽ معنيٰ، انا الحق جي سمجهاڻي وغيره.

خواجہ صاحب جو بيت آهي:

جانسپين پَسپين پاڻ، تانسپين مِهتِ مَرهي،  
جو لَتو اِيءُ گُمان، تہ مَرهِيائي مِهتِ ٿي.

[بيت: 10]

’گلشن راز‘ وارو چوي ٿو:

من تو چون نمائد درميانه  
چه مسجد چه کنش چه ديرخانه

[بيت: 306]

هڪ ٻيو شعر هن ريت آهي:

ترا تا در نظر اغيار و غير است  
اگر در مسجدی آن عين دير است

[بيت: 962]

يا

چو برخيزد ز پشتِ کسوت غير  
شود بهر تو مسجد صورت دير

[بيت: 963]

خواجہ صاحب جو ان مفهوم سان هي بيت ملي ٿو:

قَبِلُو قُلُوبَن جو، سَپَتِ حَاضِرُ هو،  
پَرُو جَن کي پوءِ، مَرهِي ٿن مِهتِ ٿي.

[بيت: 82]

’گلشن راز‘ ۾ هڪ شعر هن ريت آهي:

ترا تا کوه هستی پیش باقی است  
جواب لفظ 'ارنی' 'لن' ترانی است

[بیت: 194]

ساڳيو خيال سلطان الاوليا جي هيٺين بيت ۾ آيل آهي:  
جَبَلُ اَوْدُو آه، جي ٿئي قرارِي ڪِيئَ ۾،  
تہ مُحَبَّ، مُوسِي گهَاء، هُنْدَ پَسِي ڪَرِين پَتَ ۾.

[بیت: 38]

خواجہ صاحب کل ۽ جُز جي باري ۾ چوي ٿو:  
اَسَرُ اَينِ ڏانه، مَچُڻ رَهِين رُجَ ۾،  
جُزِي جائِزُ ناه، ڪُلَ رِيءَ ڪَٽُ ڏينھڙا.

[بیت: 43]

'گلشن راز' ۾ وري انهيءَ سفر جي نشاندهي هن ريت ملي ٿي:  
زجَزوی سوی کلی یک سفر کرد  
وز آنجا باز بر عالم گذر کرد  
کسی این سرشناسد کو گذر کرد  
ز جَزوی سوی کلی یک سفر کرد

[بیت: 312]

خواجہ صاحب جو هڪ بيت هن ريت آهي:  
لنگهي ڇو ڇيال، پوءِ پراهين ڏيهه ۾،  
چڏي ملڪ مثال، سهدو ٿي صريح سين.

[بیت: 47]

'گلشن راز' ۾ اهو خيال هن ريت بيان ٿيل آهي:  
وز و چون بگذری هنگام فکرت  
بود نام وی اندر عرف عبرت

[بیت: 76]

خواجہ صاحب جو هڪ بيت هن طرح آهي:  
ماهِيتَ مِينَهَن نہ پوءِ، قُلُزَمَ اَنَدَرِ قَطَرِي،  
مگر وَجِي سَو، جَگُ چڏي جالارَ ۾.

[بیت: 64]

'گلشن راز' وارو اهو خيال هيئن پيش ڪري ٿو:



اگر یک قطره را دل بر شکافی  
برون آید از او صد بحر صافی

[بیت: 147]

خواجہ صاحب جو بیت آهي:  
اَنڌرِ اَنڌِي آرسِي ڪي، مُنَہَن ڏانہَن ڪَڻ نہ آھِ،  
آرسِي ڪي آھِ، واھِيپو ويسارِ سِين.

[بیت: 66]

’گلشن راز‘ ۾ بلڪل ساڳيو خيال هن ريت موجود ملي ٿو:  
چو پشت آئينه باشد مڪدر  
نمايد روی شخص از روی ديگر

[بیت: 266]

خواجہ صاحب جو هي بيت ڏسو:  
پِينرُ! هن پِينورَ ۾ دوزخُ جو ڏُونهون،  
سوارو سُونهون، پُڄي ڪاهيو ڪيچَ ڏي.

[بیت: 32]

’گلشن راز‘ ۾ اهو خيال هن ريت موجود آهي:  
مسافر آن بود ڪو بگذرد زود  
ز خود صافی شود چون آتش از دود

[بیت: 316]

خواجہ صاحب جو هي بيت ملاحظو ڪريو:  
چڏِي ويڙھ وُجودَ جي، اُسُرُ اقصيٰ ڏانھِ  
سرحد اُتي شاھُ، مُحَمَّد مِڙو رب ڪي.

[بیت: 48]

’گلشن راز‘ ۾ ساڳي معنيٰ وارو شعر ڏسو:  
دهد يڪباره هستی را به تاراج  
در آيد از پی احمد به معراج

[بیت: 338]

منصور حلاج جي نعري انا الحق جي باري ۾ خواجہ صاحب جا هيٺيان ٽي بيت ملن ٿا:  
سَيِّتِ پَچَرِ پَرِينِءَ جي، سَيِّتِ هُوتِ حُضُورِ،  
مُلُڪُ سَيِّ مَنْصُورِ، ڪُهي ڪُها ڪيترا.

[بیت: 16]

سَاجَنَ جِي سِگَ رِي، ڪَنهن نَه ڪاڍو ڪِيڏَهَر،  
پُڄَم پيرَ پَرِي تان چَوڏَس مُنهن مَنصُورَ جو.

[بيت: 27]

سَرَتِيُون! سَٺُ ڪَپاهُ، مَارهو مَر مَنصُورَ ڪِي،  
تِي تَرڪِيبَ تَباهُ، وَحَدَثَ وائي وات ۾.

[بيت: 75]

هاڻي 'گلشن راز' جا هي اشعار ملاحظه ڪريو:

همه ذرات عالم همچو منصور  
تو خواهی مست گيرو خواه مخمور  
چو کردی خویشتن را پنبه‌کاری  
تو هم حلاج وار این دم برآری  
برآور پنبه پندارت از گوش  
ندای 'واحد القهار' بینوش  
روا باشد انا الله از درختی  
چرا نبود روا از نیک بختی  
من و ما و تو او هست یک چیز  
که در وحدت نباشد هیچ تمیز  
هر آن کو خالی از چون و چرا شد  
انا الحق اندر او صوت و صدا شد

[بيت: 440 - 451]

خواجہ صاحب جو بيت آهي:

جَنين ڏَنو پاڻُ، تَنين ڏَنو سُرِين،  
غَلَطِ اِيءُ گُمانُ، تَه عَارِفُ پَسِي آرسي.

[بيت: 41]

'گلشن راز' جي هن شعر ۾ اهوئي مفهوم سمایل آهي:

نماند درميانه هیچ تمیز  
شود معروف و عارف جمله یک چیز

[بيت 414]

خواجہ صاحب جو بیت:

تُنهنجي واٽ وُجُوڏُ، ٻَهرِ پُڄَ مَ پيڇَرا،  
مِڙَئو تَن مَعْبُوڏُ، جِي قَريي رهن کيَن جِي.

[بیت: 42]

’گلشن راز‘ ۾ وري هن ريت آهي:

وجودش اندر اين عالم نيايد  
برون رفت و دگر هرگز نيايد

[بیت: 360]

خواجہ صاحب جي هڪ بيت جي سٽ آهي:

چڏي عالمِ امڪاني، وڃي رسُ وُجُوڏَ کي.

[بیت: 50]

’گلشن راز‘ ۾ آهي:

چو ممڪن گرد امڪان برفشانند  
به جز واجب دگر چیزی نماند

[بیت: 471]

خواجہ صاحب جي عارفانه بيتن ۾ پهريون بيت هن ريت آهي:

جڳُ تَنِين جِي جاءِ، جَنِين چڏَئو جڳَ کي،  
سَئيئي تو سَهداءِ، جِي تو سَهدَ نه تَن سين.

[بیت: 01]

هاڻي ’گلشن راز‘ جو هي شعر ڏسو ته اهو ساڳيو خيال ڪيئن پيش ڪيو اٿس:

وصال حق ز خلقيت جدایی است  
ز خود بیگانه گشتن آشنایی است

[بیت: 470]

’گلشن راز‘ جو هڪ بيت هن ريت آهي:

اگر یابی خلاص از نفس ناسوت  
در آئی در جناب قدسی لاهوت

[بیت: 936]

خواجہ صاحب وٽ اهو خيال هن ريت ملي ٿو:

قَالِبُ جَانِ كُثِيفُ، تَانِ جانِ جَانِي نه مِڙِي،  
لوچي ٿِيءُ لَطِيفُ، لَهوَارو لاهوت ڏِي.

[بیت: 7]

خواجہ صاحب جو هي بيت ڏسو:



هُنُّ تُو جِجَابُ، لَاهِ تَه لِهِين سُرِين،  
 'الصَّلَاةُ مِنَ الصَّلَاةِ' كَامِي تِيءُ خَرَابُ،  
 جِسْمِي دُوزخُ دَابُ، كُلْ كَانْثِي دَاخِلِي.

[بيت: 51]

هن سلسلي ۾ 'گلشن راز' جا هي ٻه بيت ڏسو:

ترا غير از تو چيزي نيت در پيش  
 وليکن از وجود خود بينديش

[بيت: 524]

ترا از آتش دوزخ چه باک است  
 گر از هستی تن و جان تو پاک است

[بيت: 522]

خواجہ صاحب جو هڪ بيت هن ريت آهي:

مُوتِي مَنجِه اِنْسَانُ، عَالَمَ گَنَّا اِگَرُو،  
 اُتَاهُون عِرْفَانُ، جَنِي وَيْثَر سِي وَيْثَرَا.

[بيت: 77]

'گلشن راز' جي هن شعر ۾ اهو ساڳيو مفهوم هن ريت بيان ٿيل آهي:

صَدَف بَشْكَن بَرُون كَن دُر شَهْوَار  
 بِيْفَگَن پُوسْت مَغْز نَغْز بَرْدَار

[بيت: 578]

خواجہ صاحب جو هيٺيون بيت ڏسو:

سَامِي گَنْدُ گَپَاءُ، گَنَ کَپَايَا خَيْرُكِينِ،  
 هِيءُ تَنِين جِي جَاءُ، جَنِين بَنِي جَگَ چَڏَڻَا.

[بيت: 20]

هاڻي 'گلشن راز' وارو ڏسو ته ڇا ٿو چئي:

چو پير ما شو اندر کفر فردی  
 اگر مردی بده دل را به مردی

[بيت: 972]

يا هي بيت ڏسو:

دليران جهان آغشته در خون  
 تو سر پوشيده ننهی پای بیرون

[بيت: 185]

صوفين لفظ 'کفر' کي خاص اصطلاح طور ڪم آندو آهي. خواجه صاحب جا هڪ کان وڌيڪ بيت ان معنيٰ ۾ آهن.

جي ڪافر ٿيا ڪُفر ڇڏي، سي هميشه حيات،  
سي ڪيئن مرن ماڻ، جنين جرمز جان ۾.

[بيت: 78]

هڪ ٻئي بيت جي سٽ آهي:

ڪَلِمَو تَتِ ڪُفَرِ ٿيو، هوڻ جڏهن هو

[بيت: 54]

يا

ڪُفر ۽ اسلام کان، لنگهي هوڻ لڏون

[بيت: 70]

'گلشن راز' وارو ان جي سمجهاڻي لاءِ وڌيڪ اسلام مجازي ۽ ظاهري جا اصطلاح به آڻي ٿو:

ز	اسلام	مجازي	گشت	بizar
ڪرا	ڪفر	حقيقت	شد	پديدار

[بيت: 878]

درون	هر	تنی	جانی	است	پنهان
به	زیر	ڪفر	ایمانی	است	پنهان

[بيت: 879]

بباطن	نفس	تو	چون	هست	ڪافر
مشو	راضی	به	دین	اسلام	ظاهر

[بيت: 978]

اهڙيءَ طرح ٻيا به ڪيترائي مثال پيش ڪري سگهجن ٿا.

هتي اهو ٻڌائڻ مناسب ٿو لڳي ته شيخ عبدالرحيم گرهوڙي (1192ھ/1778) جيڪو سلطان الاولياءَ خواجه محمد زمان لواريءَ واري جو وڏو خليفو هو ۽ پاڻ وڏو عالم صوفي هو، تنهن جڏهن خواجه صاحب جي اقوالن جو شرح 'فتح الفضل' لکيو ته ان ۾ رومي، حافظ ۽ جامي کان علاوه ٻين فارسي ۽ عربي شاعرن جا شعر حوالي طور آندائين. ليڪن هڪ هنڌ 'گلشن راز' مان هي بيت حوالي طور ڏنائين:

خراباتي شدن از خود رهائي است  
خودی ڪفر است اگر خود پارسائي است

[بيت: 840]



گرهوڙي کان پوءِ سنڌ ۾ صوفي فڪر جو ۽ فارسي زبان جو قادر الڪلام شاعر عبدالقادر بیدل (1873/1289) روهڙيءَ وارو هو. فارسيءَ ۾ سندس ٽي ديوان ۽ ڪيتريون مثنويون موجود آهن. اسان سندس مثنوين ۽ ڪجهه نثري تحريرن کي 'احوال و آثار عبدالقادر' ۾ ترتيب ڏنو آهي. هو فارسي زبان جي وڏن صوفي شاعرن رومي، عراقی، حافظ ۽ جامي کان گهڻو متاثر هو. هن جي شاعريءَ ۾ پڻ شبستريءَ جي اثرات کي محسوس ڪري سگهجي ٿو. ايتريقدر جو سندس غزليات ۾ به تصوف جو رنگ غالب آهي. 'ديوان مصباح الطريقت' جي پهرين غزل ۾ هڪ شعر هن ريت ملي ٿو:

به محبوبی که انا احمد بلا میم ست نطق او

به حال و قال گردان متحد قلب ولسانم را

هڪ ٻئي هنڌ چوي ٿو:

هم تو چون احمد شده جامع همه غیب وشهود

قائل رمز بلا میم آشکارا گشته ای

چوڏهين/ويهين صديءَ ۾ وري علامه محمد اقبال 'جاويد نام' ۾ فڪري لحاظ کان مولانا روميءَ کي پنهنجو مرشد تسليم ڪري ٿو. هو 'گلشن راز' کي ايتري اهميت ڏئي ٿو جو ان جي جواب ۾ 'گلشن راز جديد' تصنيف ڪري ٿو جنهن ۾ اندازاً پنج سو اشعار آهن. هو شبستريءَ جي پندرهن سوالن جي بجاءِ ڪل نون سوالن جا جواب ڏئي ٿو. اقبال جو بنيادي مطمح نظر اهو آهي ته وجودي فڪر هن ڪائنات کي غير حقيقي ڪري پيش ڪري ٿو، جنهن جي ڪري هي جهان انسان جي لاءِ ڪا ڪشش نٿو رکي ۽ ان ڪري انسان بي عمليءَ جو شڪار ٿئي ٿو. اقبال جو چوڻ آهي ته هن جهان جي پنهنجي حقيقت آهي ۽ اها انسان لاءِ ضروري ۽ مفيد آهي ۽ انسان جي خوديءَ ۾ اها اهليت آهي چو ته هي جهان انسان لاءِ پيدا ٿيو آهي ۽ انسان جهان لاءِ پيدا ناهي ٿيو. انهيءَ پس منظر ۾ اقبال پهرين سوال جي جواب ۾ ته فڪر ڇا آهي؟ هينئن چوي ٿو:

اگر این هر دو عالم را بگیری

همه آفاق میرد تو نه میری

معني: جڏهن تون ٻنهي جهانن کي گرفت ۾ آڻيندين ته ساري ڪائنات ڀلي مري ڪپي وڃي پر تون نه مرندين.

ٻئي سوال جي جواب ۾ چوي ٿو:

جهان رنگ و بو گلدسته ما

ز ما آزاد و هم وابسته ما

معني: هي ظاهري جهان اسان لاءِ سهڻو گلستو آهي، اهو اسان کان آزاد به آهي ته اسان سان ڳنڍيل به آهي. يعني اهو بي حقيقت ۽ بي فائدي ناهي.

چوئين سوال جي جواب ۾ اقبال جو چوڻ آهي ته،

به بحر ش گم شدن انجام مانيسـت

اگر او را تو در گيري فنا نيست

معني: الله تعاليٰ جي بحر ۾ گم ٿيڻ اسان جي پهچائي ناهي، بلڪ تون هن کي

پاڻ ۾ سمائي وٺ ته پوءِ تو لاءِ فنا يعني پهچائي ڪونهي.

اقبال انا الحق جي نئين تعبير هن ريت پيش ڪري ٿو:

خودی را حق بدان باطل میندار

خودی را کشت بی جان حاصل میندار

خودی چون پخته گردد لازوال ست

فراق عاشقان عین وصال ست

بخودی گم بهر تحقیق خودی شو

انالحق گوی و صدیق خودی شو

معني: پاڻ کي حق ۽ سچ سمجھ، اجايو ۽ بيڪار نه سمجھ. پاڻ کي اجائي پوک

نه سمجھ، (تو کي اجايو پيدا نه ڪيو ويو آهي) خودي جڏهن پختي ٿئي ٿي ته اها

هميشگي حاصل ڪري ٿي. عاشقن لاءِ فراق ئي در اصل وصال هوندو آهي.

خوديءَ جي حقيقت کي سمجھڻ لاءِ پاڻ ۾ گم ٿي، پوءِ انا الحق چئو ۽ خودي

جي تصديق ڪر.

اقبال جي هڪ اردو غزل جو هي مطلع سندس نقطه نظر جي چڱيءَ ريت وضاحت ڪري ٿو:

گزار هست و بود کو نه دیوانه وار دیکھ

یہ دیکھنے کی چیز ہے اسے بار بار دیکھ

معني: هن ڪائنات کي چرين وانگر اجايو ۽ بيڪار نه سمجھ. اها ڏسڻ جهڙي

يعني قابل قدر شيءِ آهي. ان کي بار بار ڏس. ان مان فائدو وٺ ڇو ته اها

تنهنجي لاءِ قيمتي وٺ آهي.

### قليچ بيگ بحیثیت هڪ صوفي:

سنڌي زبان جي وڏي ۽ وڏي محسن شمس العلماء مرزا قليچ بيگ (1853 - 1929) جي

باقاعدي تصنيفات جو تعداد ڪيترن سون ۾ آهي. جتي هن کي ڪيترين مشرقي ٻولين تي

دسترس هئي اوتري هن کي انگريزيءَ ۾ پڻ مهارت هئي.

هن نه صرف انگريزيءَ مان سنڌيءَ ۾ ڪيترائي ڪتاب ترجمو ڪيا، بلڪ انگريزيءَ ۾ به

ڪتاب لکيائين ۽ ڪجهه ڪتاب فارسي وغيره مان انگريزيءَ ۾ ترجمو ڪيائين. جيتوڻيڪ هو

انگريزن جي دور حڪومت ۾ ڄائو ۽ نپنو ۽ بمبئي ۾ وڃي انگريزي تعليم حاصل ڪيائين. پر

کيس اهو شديد احساس هو ته سنڌ توڙي هن خطي جو جيڪو ماضيءَ جو شاندار علمي ورثو



آهي، ان کي اسين ڪڏهن به وساري يا ختم ڪري نٿا سگهون ۽ نه ان کان غافل ٿيڻ گهرجي. هن جتي سنڌ جي اهم تاريخي ماخذ 'چچنامي' کي انگريزيءَ ۾ ترجمو ڪيو جيڪو 1900 ۾ شايع ٿيو، اتي هن غزالي، نظامي، خيام، رومي، اوحدي، شبستري، جامي ۽ ٻين ڪيترن فارسي شاعرن جي نثر توڻي نظم کي سنڌيءَ ۾ منتقل ڪيو، جيڪو پنهنجي جڳهه تي هڪ وڏو ڪارنامو آهي. هتي اهو ٻڌائڻ ضروري ٿو لڳي ته دنيا جي ترقي يافتہ ٻولين خاص طور انگريزي ۽ اردو ۾ اهي ترجما گهڻي ڀاڱي اڳيئي موجود آهن.

مرزا قليچ بيگ هڪ طرف انگريزي شاعري جا مفيد ۽ نازڪ خيال 'عجيب جواهر' ۾ ترجمو ڪري جمع ڪيا، ٻئي طرف فارسي زبان مان عمر خيام جي رباعين کي سنڌيءَ ۾ رباعين جي صورت ۾ ترجمو ڪيائين. فارسي بيتن يا فردن جو ترجمو هڪ ڌار ڪتاب 'امله ماڻڪ' جي صورت ۾ پيش ڪيائين. ان کان علاوه قطعا، نظم ۽ مثنويون وري الڳ مجموعي 'چندن هار' ۾ جمع ڪيائين. بلڪ ان مجموعي ۾ جتي مشهور معروف فارسي شاعرن جا منظوم ترجما آهن، اتي مثنويءَ روميءَ مان ڪجهه مشهور حڪايتن جا ترجما پڻ ڏنا اٿس جن ۾ حضرت موسيٰ عليه السلام ۽ ڌنار جي آکاڻي، چيني ۽ رومي نقاشن جي ڳالهه، سوداگر ۽ چتونءَ جي ڳالهه وغيره شامل آهن.

مرزا قليچ بيگ هڪ اديب ۽ عالم جي حيثيت ۾ نهايت وسيع مطالعي وارو شخص هو، جنهن جي دلچسپيءَ ۾ مختلف مذهبن جو مطالعو شامل هو. نه صرف ايترو بلڪ مختلف مذهبن جيئن عيسائيت، هندومت ۽ بهائي مذهب وغيره بابت دوستن وغيره جي فرمائش تي ڪتاب لکيائين ۽ ترجمو ڪيائين، ليڪن ان جي باوجود هو پنهنجي عقيدن ۽ ايمان ۾ ثابت قدم رهيو. اڻويهين صديءَ جي آخر ۾ هندستان اندر ٿياسافي کي جڏهن هڪ الڳ عقيدو طور پيش ڪيو ويو، جنهن جو بنياد مادام بلوٽسڪي وڌو ۽ هنن هن سلسلي ۾ نه رڳو ڪتاب ڇپايا بلڪ مختلف هنڌن تي علمي اجتماع پڻ منعقد ڪيا. اهو زمانو هو جڏهن قليچ هنن جي ڪتابن کي مطالعو ڪيو ۽ جڏهن اهو محسوس ڪيائين ته هنن جا نظريا خاص طور اسلامي تعليمات بابت مخالفت يا اڻ ڄاڻائي تي مبني آهن ته پاڻ 1894 ۾ امام غزاليءَ جي ڪتاب 'ڪيميا سعادتي' جي پهرين باب جو انگريزي ۾ ترجمو ڪيائين. ان ڪتاب جي مهاڳ ۾ لکي ٿو ته:

I was naturally curious to see what the theosophists of the modern time said about the Mohammaden religion, of course in its exoteric aspect.

But I was greatly disappointed in this that the learned lady, the soul and spirit of modern Theosophy, Madame Blavatsky, had nothing to say in its favour. Evidently she had not given to its study one hundredth portion of that time and attention which she had given to the Hindu religion. (p-2)

ترجمو: ”ان ڪري آءٌ پاڻ ان حقيقت جو متلاشي هوس ته ڏسان ته اسان جي دور جا ٿياسافت محمد (ﷺ) جي مذهب (اسلام) بابت ڪهڙي راءِ پيا رکن، خاص طور ان جي ظاهري پهلوئن بابت ڇا ٿا ڄاڻن. پر ان وقت مون کي وڏي پریشاني ٿي جڏهن مون ڏٺو ته اها پڙهيل خاتون جيڪا جديد ٿياسافي تحريڪ جي



روح روان هئي، هن کي مذهب (اسلام) بابت ڪا همدردي (دلچسپي) ڪونه هئي، ظاهر هو ته هن ان مذهب (اسلام) جي مطالعي ۾ هندو مذهب جي مقابلي ۾ هڪ سيڪڙو وقت به صرف نه ڪيو هو.

ان ڪري هو چوي ٿو ته مون غزاليءَ جي هن تحرير جو ترجمو ڪيو آهي ۽ ان جي آخر ۾ تياسافتن جي تحريرن جا اقتباس ڏنا آهن ته جيئن پڙهندڙ پاڻ صحيح راءِ قائم ڪري سگهي. ان ڪتاب جي آخر ۾ غزاليءَ جي ٻئي ڪتاب مان هڪ ٽڪرو ۽ هندستان جي مشهور صوفي حميدالدين ناگوريءَ جي ڪتاب ’عشقيه‘ مان پڻ هڪ وڏو اقتباس شامل ڪيائين.

قليچ بيگ جي غزاليءَ سان اها عقيدت هئي جو ڪجهه سالن بعد ’ڪيمياءِ سعادت‘ جو مڪمل ترجمو ٽن حصن ۾ ڪيائين. مطلب ته قليچ جي فڪري نشونما ۾ غزاليءَ جي فڪر جو گهڻي ۾ گهڻو دخل آهي.

جيتوڻيڪ قليچ خانداني لحاظ سان اثنا عشري عقيدتي سان وابسته هو، جنهن جو اظهار به ڪري ٿو، تاهه ’منهنجو مذهب‘ نالي نظر ۾ هو پنهنجي عقيدن جي پوري وضاحت پيش ڪري ٿو. هو پنهنجي سوانح حيات ’سائو پن يا ڪارو پن‘ ۾ هڪ هنڌ چوي ٿو:

”جيتوڻيڪ وڏن وڏن بزرگن تصوف جا اصول بيان ڪيا آهن ۽ اهي شريعت جا پابند رهيا آهن ته به اڪثر عام شريعت وارا انهن تي اعتراض آڻيندا آهن، بلڪ ڪي ته انهن کي ڪافر يا غير شرعي ڪمن ڪرڻ ۽ ڳالهين ٻڌائڻ وارا سڏيندا آهن، تنهن ڪري اهڙي تهمت کان آءٌ به آزاد ناهيان. ڪيترن مسلمانن سنيين توڙي شيعن، انهيءَ نسبت مون کي سوال پي وڌا آهن، جن جا مشڪلات سان جواب ڏنا اٿم، پر انهيءَ ۾ منهنجي ظاهري شريعت موجب هلت مون کي ٻئي بچايو آهي. تنهن ڪري ٻين بزرگن وانگي منهنجي به راءِ اها آهي ته شرعي ۽ ديني ڪمن ۽ رسمن جي نسبت ۾ به حقيقي خيال ڪهڙا به هجن ته به اهي پنهنجي جند لاءِ رکڻ گهرجن، نه خلق کي ٻڌائڻ ۽ وعظ ڪرڻ لاءِ، نه ته شيخ حلاج منصور واري سزا ملڻ جو خطرو آهي يا ته خلق ۾ خواريءَ جو ڊپ آهي. شاه پٺائي جي قول موجب هلت ڪرڻ گهرجي، جا پڻ ٻين مشهور صوفي بزرگن جي رهي آهي:

روزا ۽ نمازون اي پڻ چڱو ڪر  
او ڪو ٻيو فهر، جنهن سان پسجي پرينءَ کي.

(سائو پن يا ڪارو پن: ص 125)

اڳتي هلي پنهنجو نتيجو بيان ڪندي لکي ٿو:

”اهڙين ڳالهين جي نسبت ۾ منهنجو اعتقاد اهڙو ئي آهي مگر اهڙي معنيٰ سان جا اسلامي اصولن ۽ شرعي حڪمن موجب موافق ۽ درست ۽ روا ٿي سگهي ٿي. اهڙو اعتقاد اڪثر صوفي استادن جو رهيو آهي، جيئن مولانا روميءَ جو، مولوي عبدالرحمن جاميءَ جو، شيخ فريدالدين عطار جو ۽ گهڻن ٻين جو.“ (ص 126)

قليچ جي پنهنجي صوفي خيالن جي باري ۾ اها راءِ وڏي اهميت واري آهي، باقي هونئن 'ديوان قليچ' جي مقدمي ۾ سندس لائق فائق پٽ مرزا اجمل بيگ قليچ جي صوفي خيالن بابت گهڻو ڪجهه چئي ڇڏيو آهي. هتي اسان قليچ جي ذهني ۽ فڪري نشونما بابت سندس ڪجهه رُباعين تي اکتفا ڪريون ٿا جيڪي پاڻ 'گر جي نام' ۾ ڏنيون اٿس.

لاهور شروع سير في الله آمد

هم خاتمه سيرالي الله آمد

انجام فنا بود بقا را آغاز

'الفقر اذا تم هو الله' آمد

ڏسو هن رُباعي ۾ 'سير في الله'، 'سيرالي الله'، فنا ۽ بقا ۽ صوفي مقولي 'الفقر اذا تم هو الله' جي ڪيڏي جامع سمجھائي ڏئي ويو آهي. لاهوت ۽ الله اسم جو مادو ساڳيو آهي، هن خيال کي هن رُباعي ۾ هيئن پيش ڪري ٿو:

لاهور ز الله بود چون مشتق

گر رفت به لاهوت کسی رفت بحق

خواهی چو الله خود فنا فی الله شو

در معنی موت جسر شو مستغرق

فقر تصوف ۾ خاص مقام جي نشاندهي لاءِ استعمال ٿئي ٿو. هن رُباعي ۾ قليچ ان جي نهايت عمدي سمجھائي ڏني آهي:

در چشم فقیر هست لاهوت حقیر

کآمد دو جهان به نزد او کم ز فقیر

در تحت قبای فقر فخری هست ست

محتاج به الله بود هم نه فقیر

هن رُباعي ۾ تصوف جي ٻن مقولن 'اوليائي تحت قبائي لايعرفهم غيري' ۽ 'الفقير لايحتاج الي الله' کي تضمين ڪيو اٿس.

هن رُباعي ۾ وري 'همه اوست' ۽ 'همه ازوست' جو نازڪ فرق سمجھائي ٿو:

لاهور مقام لاله الاهو است

آنها که همه ازوست بينی همه اوست

لاهور به ناسوت چه نسبت دارد

آن یک همه مغز و آن دگر باشد پوست



## گلشن راز جو ترجمو:

مرزا قليچ بيگ شبرستريءَ جي مشهور مثنويءَ کي جنهن ۾ هڪ هزار ۽ اٺ بيت آهن سال 1913/1331 ۾ ترجمو ڪيو جيڪو ڪتابي صورت ۾ سال 1914 ۾ اسٽينبرڊ پرنٽنگ ورڪس مان ڇاپيو ويو. جيئن پنهنجي ديباچي ۾ وضاحت ڪيائين ته ڪجهه بيت غير ضروري سمجهي ڇڏي ڏنا اٿم. تاهه انهن جو تعداد لڳ ڀڳ ٽن سون کان مٿي آهي. ترجمي ۾ اها به وضاحت ڪيائين ته ترجمي جو ڪم هڪ هفتي جي اندر مڪمل ٿيو آهي. شرح ۾ اهو به لکيو اٿس ته هي ڪتاب مثنوي مولانا روميءَ وانگر تصوف ۾ سند جو درجو رکي ٿو. سنڌي ترجمي جو نالو 'کشف اعجاز' رکيو ويو آهي. هن منظوم ترجمي جي خصوصيت اها آهي ته ترجمو سليس ۽ روان آهي جنهن مان قليچ جي فارسي زبان ۽ موضوع تي عبور ظاهر ٿئي ٿو. اندازو آهي ته انهيءَ ساڳي زماني ۾ قليچ مولانا جاميءَ جي هڪ مثنوي 'تحفة الاحرار' جو پڻ منتخب منظوم ترجمو ڪيو جيڪو شايع ٿيل آهي. اهو ڪتاب به مثنويءَ جي انداز ۾ آهي، پر ان ۾ اندر حڪايتون بيان ٿيل آهن جن جو موضوع به تصوف آهي. ان ڪتاب جي مقابلي ۾ قليچ بيگ شبرستريءَ جي مثنويءَ کي نه رڳو منظوم ترجمو ڪيو، بلڪ ان ۾ آيل صوفي اصطلاحن جي تشريح ۽ وضاحت حاشين ۾ پڻ ڏني آهي. جنهن سان ڪتاب جي اهميت ۽ افاديت ۾ اضافو ٿيو آهي. اها حقيقت آهي ته جيڪڏهن اهي اضافو نه هجن ها ته ڪتاب شايد قابل فھر به نه ٿي سگهي ها. هتي اهو ٻڌائڻ پڻ ضروري آهي ته قليچ بيگ اهي حاشيا ۽ اضافو اصل مثنوي بابت لکيل شرح 'مفاتيح الاعجاز' تان ورتا آهن ۽ انهيءَ نسبت سان ئي پنهنجي ڪتاب جو نالو 'کشف اعجاز' رکيو اٿس.

'مفاتيح الاعجاز' شرح جو مصنف شمس الدين محمد لاهيجي تخلص اسيري آهي، جنهن اهو شرح 877ھ يعني شبرستريءَ جي تصنيف کان تقريباً ڏيڍ صدي پوءِ لکيو. لاهيجي پاڻ محمد نور بخش جو مريد ۽ عقيدتمند هو جنهن جي صحبت ۾ هن سورهن سال گذاريا ۽ ائين هو نور بخشي سلسلي سان وابسته ٿيو. لاهيجي پنهنجو مڪمل سلسلو بيان ڪندي مٿي نجر الدين ڪبري تائين پهچائي ٿو. لاهيجي پاڻ شاعر به هو ۽ شرح لکندي پنهنجا شعر به شرح ۾ آڻي ٿو. بهرحال شرح ۾ هو گهڻي ڀاڱي ابن عربي، عطار، مثنوي رومي، امام غزالي، اوحدي مراغي، شيرين مغربي ۽ ٻين ڪيترن متقدمين صوفين حلاج، بايزيد بسطامي، ابوسعيد ابوالخير وغيره جا اقوال حوالي طور آڻي ٿو.

هندستان ۾ شبرستريءَ جي شرح 'مفاتيح الاعجاز' کي گهڻي پذيرائي حاصل ٿي ۽ ان جو پهريون مڪمل اردو ترجمو ۽ خود مثنوي 'گلشن راز' جو منظوم ترجمو 'بوستان اسرار' نالي سان مولوي محمد نور عالم حنفي چشتي حيدري سال 1332ھ ۾ ڪيو. اهو عجيب اتفاق آهي ته قليچ بيگ پاڻ 1331ھ ۾ اهو ترجمو ڪيو. 'گلشن راز' جو هڪ ٻيو عالمانه شرح مولانا سيد شاھ محمد مخدوم الحسيني القادري النظامي حيدرآباد دکن اردو ۾ ڪيو ۽ ان شرح جو نالو 'مخدوم الاعجاز' رکيائين. ان شرح ۾ هن لاهيجي واري شرح کي آڏو رکيو ليڪن هن پنهنجي طرفان مڪمل شرح لکيو جنهن ۾ هن تصوف جي هڪ هزار سالن جي شعري توڙي نثري روايت کي سموهي ۽ سلجهائي پيش ڪيو. اهو شرح 1342ھ ۾ حيدرآباد دکن مان شايع ٿيو.

يورپ ۾ 'گلشن راز' جو پهريون مڪمل انگريزي ترجمو عالمانه مقدمي سميت مشهور مستشرق اي-ايڇ ونفيلڊ 1880/1297 ۾ ڪيو، جنهن مثنوي روميءَ جي ڪجهه حصن جو پڻ ترجمو



ڪيو هو. 'گلشن راز' جو اهو انگريزي ترجمو فارسي متن سميت مرڪز تحقيقات فارسي ايران پاڪستان جي تعاون سان 1978 ۾ لاهور مان شايع ٿيو. لاهيجي جي شرح جو فارسي متن ناري پريس مان بحسب فرمائش خانصاحب مرزا محمد جيئن ڪاغذ ۽ ڇپائي مان اندازو ٿئي ٿو ته هڪ صدي اڳ منظر عام تي آيو.

ايران مان 'گلشن راز' جا ڪيترا ايڊيشن شايع ٿيا ليڪن سڀني ۾ 'مفاتيح الاعجاز' جو مستند تحقيقي متن ۽ حوالن سميت محمد رضا بزرگر خالقي جو آهي، ان کان پوءِ تازو 'گلگشت راز در تبیین گلشن راز' تاليف محمد نقی تسکين دوست جو آهي جيڪو انٽرنيٽ تي پڻ موجود آهي. هيءُ ڪافي تفصيلي شرح آهي جنهن ۾ هو اقبال جي 'گلشن راز جديد' ۾ آيل خيالن کي پڻ بحث هيٺ آڻي ٿو.

آخر ۾ اهو ٻڌائڻ به ضروري آهي ته 'گلشن راز' جو نئون مڪمل منظوم اردو ترجمو شريف ڪنجاهي ڪيو، جيڪو سال 1996 ۾ اقبال اڪيڊمي لاهور طرفان شايع ٿيل آهي. اهو ٻي منظوم ترجمو ان ڪري ڏيڻ ضروري هو ته جيئن اسان مرزا قليچ بيگ جي ڪيل منظوم ترجمي جي اهميت ۽ انهن منظوم ترجمن سان پيٽ ۽ پرک ڪري سندس محنت جي صحيح قدرداني ڪري سگهون. هتي اسان چند مثالن تي اکتفا ڪنداسون. گلشن راز جو هڪ بيت هن طرح آهي:

بين آن نيستی کو عین هستی است  
بلندی را نگر کو ذات پستی است

[بيت: 274]

قليچ ان جو ترجمو هيئن ڪري ٿو:

اها ڏس نيستي تي عین هستي  
بلندي ڏس اها تي ذات پستي

نور عالم چشتي ان جو منظوم هيئن ڪيو آهي:

یہاں اب نیستی ہے عین هستی  
بلندی دیکھ جو ہے ذات پستی

ڪنجاهي ان جو ترجمو وري هيئن ڪري ٿو:

نگاه اس نیستی پر ڈال تو جو عین هستی ہے  
ذرا دیکھ اس بلندی کی طرف جو جان پستی ہے

(ص 47)

گلشن راز جو هي شعر ڏسو:

من و تو چون نماند درميانه  
چه مسجد چه کنش چه ديرخانه

[بيت: 305]

قليچ جو ترجمو ڏسو:

جڏهن آءُ ۽ تون ويا نڪري وڃ مان  
تڏهن ڪعبو ۽ بتخانو ٿيو يڪسان

نور عالم چشتي جو ترجمو ڏسو:

نہیں جب میں و تو اندر نشانہ  
ہے کعبہ کیا کنش کیا دیرخانہ

کنجاءي جو ترجمو ڏسو:

من و تو درمیاں سے محو جس ساعت بھی ہو جائے  
نہ پھر مسجد، نہ میخانہ آتش گھر ہی رہ پائے

[ص 52]

’انا الحق‘ صوفين وٽ محبوب موضوع آهي. گلشن راز وارو ان باري ۾ هيئن چئي ٿو:  
جز از حق نيست ديگر هستي الحق  
هو الحق گوي و گر خواهي انا الحق

[بيت: 466]

هن شعر جو نور عالم چشتي هن طرح ترجمو ڪيو آهي:  
نہیں حق کہ سوا موجود مطلق  
ہو الحق کہو چاہے انا الحق  
کنجاءي ان کي هن ريت پيش ڪري ٿو:

هو الحق کا لگے نعرہ یہاں پر یا انا الحق کا  
حقیقت ہے یہی حق کے سوا کوئی نہیں دوجا

[ص 80]

قلیچ جو انداز وري هن طرح آهي:  
جڏهن بي هستي حق ري ناهي الحق  
وٽئي تنن چو، هو الحق يا انا الحق  
گلشن راز ۾ انا الحق جي باري ۾ هڪ بيت هن ريت آهي:  
هر آن کو خالی از چون و چرا شد  
انا الحق اندر او صوت و صدا شد

[بيت: 450]

قلیچ ان جو ترجمو هيئن ڪيو آهي:  
ٿيو پاڻان جو خالي سڀ پيچي ساز  
انا الحق جو ٻڌي سو هر دم آواز  
ان جو ترجمو عالم چشتي هيئن ڪري ٿو:  
خودی سے جب کوئی خالی ہے لاشی  
انا الحق اس میں ہے ساری پیالی

کنجاهی ان جو ترجمو وری هیئن کری ٿو:

خلا کی طرح جو کوئی خودی سے ہو گیا خالی  
انالحق ہو گئی صوت و صدا اس کے ہی اندر کی

[ص 77]

گلشن راز جو هڪ نهايت معنيٰ خيز شعر آهي:

تو چشم عکسی و او نور دیده است  
به دیده دیده را دیده دیده است

[بيت: 141]

قليچ ان جو ترجمو هن ريت ڪيو آهي:

وني يا نور ان اک جو ٿيو حق  
ڏسي ٿو پاڻ کي سو پاڻ مطلق  
نور عالم چشتي جو ترجمو ڏسو:

هه انسان آنڪه و حق آنڪه کا نور  
شهود نور سے آنڪھیں ہیں بس دور

کنجاهی جو ترجمو هن ريت آهي:

تو چشم عکس هه محض اور وه تو نور دیده هه  
که عکس دیده میں اپنا هه دیده کا اس نے ديکھا هه

[ص 25]

گلشن راز جو هڪ شعر هن ريت آهي:

ترا غير از تو چیزی نيست در پيش  
وليکن از وجود خود بينديش

[بيت: 523]

قليچ جو ترجمو ڏسو:

تون آهين پاڻ کي پاڻهي آڏو  
خودي توکي رڳو کوڙائي کاڏو  
نور عالم چشتيءَ جو ترجمو هن ريت آهي:

سوا تيرے تجھے ڪيا هوگا درپيش  
خودی سے ڏر گذر جا بود خویش

کنجاهی ان جو ترجمو هن ريت ڪيو آهي:

سوا تيرے ٺٺي کوئی رکاوٽ راه میں تيرے  
اس باعث تجھے لازم هه ٻه ڳ کر رهے اس سے

[ص 90]



مثنوي

کشف العجاز

ترجمہ گلشن راز

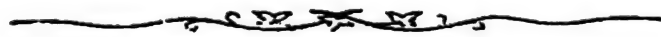


سنڌي شعري

لکيل

ميرزا قليچ بيگ

جو



سڀ حق ۽ واسطا قائم

سنہ ۱۹۱۲

قيمت ۰-۰-۱ روپيو

چھپڻ

اسٽنڊرڊ پرنٽنگ ورڪس

## ديباچو

هن جو اصل پارسي ڪتاب جنهن جو نالو مثنوي 'گلشن راز' آهي، سو تصوف جو تمام مشهور ڪتاب آهي ۽ مولانا جلال الدين رومي جي مثنويءَ وانگي هڪڙي سنڌ ليکيل آهي. انهيءَ ۾ تصوف ۽ توحيد جا باريڪ ۽ مشڪل مسئلا حل ٿيل آهن. مضمون جي ڪري اهو ڪتاب ڪمياب، قيمتي، مشڪل ۽ عمدو آهي. اير - اي جي امتحان لاءِ مقرر ڪيلن پارسي ڪتابن مان هڪڙو آهي. تصوف جي اصولن بابت هڪڙو ننڍو ڪتاب مون اڳئي لکيو آهي. انهيءَ کان پوءِ هن جي پڙهڻ ۾ ڪا به مشڪلات نه ٿيندي. ترجمي ڪندي ڪي ٿورا بيت مون غير ضروري ڄاڻي ڇڏي ڏنا آهن، مگر جيڪو ضروري مضمون آهي سو سڀ مون آندو آهي. جيتوڻيڪ اصل مشڪل ڪتاب جي سمجهاڻي سليس سنڌي شعر ۾ ڏني وئي آهي ته به ڪي لفظ ۽ جملا اصل وارا اصطلاح ڄاڻي ڪر آندا ويا آهن. تنهنڪري انهن جي معنيٰ توڙي ٻين ڳالهين جي مختصر شرح به ڏني وئي آهي. هن ڪتاب جو مصنف مولانا سعدالدين محمود شبستري آهي. شبستر هڪڙو ڳوٺ آهي، جو ايران جي شهر تبريز کان اٽڪل ٻارهن ڪوهن تي آهي. هو ڄائو به اُتي ۽ مئو به اُتي. هي ڪتاب هن سنه 717ھ ۾ لکيو هو. خراسان جي ڪن بزرگن تصوف ۽ توحيد بابت قاصد جي هٿان ڪي سوال امير سيد حسيني ڏي موڪليا هئا. اهو سيد شيخ بهاءُ الدين زڪريا ملتانيءَ جو خليفو هو، جو وري مشهور شيخ شهاب الدين سهرورديءَ جو خليفو هو. انهيءَ سيد جي فرمائش موجب مولانا محمود شبستري انهن سوالن جا جواب شعر ۾ لکيا.

اشارو: جتي شعر ۾ ڪو لفظ وزن جي ڪري ٽڪڙو پڙهڻو ٿو ٿئي اُتي ڇٽائي لاءِ مٿان شذ ڏني وئي آهي.

قليچ بيگ

حيدرآباد

2 جمادي الثاني سنه 1331ھ

مطابق 10 مئي 1913ع

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- |  |  |
|--|--|
| <p>(1) به نام آن که جان را فکرت آموخت<br/>جراغ دل به نور جان برا فروخت</p> | <p>شروع ٿو آءَ ڪريان نالي انهي جي<br/>ڏني جنهن روشني روحاني دل کي<br/>سيڪاريئين رُوح کي اول ڪرڻ فڪر<br/>ٿئي علم ۽ عمل جو جنهن کان پوءِ ذڪر</p> |
| <p>(2) ز فضلش هر دو عالم گشت روشن<br/>ز فيضش خاک آدم گشت گلشن</p>          | <p>انهيءَ جي فضل ٻئي عالم ڪيا روشن<br/>انهي جي فيض کان ٿي خاک گلشن</p>   |
| <p>(3) توانائي که در یک طرفه العين<br/>ز کاف و نون برون آورد کونین</p>     | <p>أهو قادر، جنهين منجهه طرفه العين<br/>ڪيو پيدا بنائي ڪُن مان ڪوئين</p>   |
| <p>(4) چو قاف قدرتش دم بر قلم زد<br/>هزاران نقش بر لوح عدم زد</p>          | <p>هنيون قدرت سندس دم جڏهن قلم تي<br/>هزارين نقش ٿيا لوح عدم تي</p>  |
| <p>(5) از آن دم گشت پيدا هر دو عالم<br/>و ز آن دم شد هویدا جانِ آدم</p>    | <p>انهي دم کان ٿيو پيدا دو عالم<br/>انهيءَ کان ٿي هويدا جانِ آدم</p>   |
| <p>(6) در آدم شد پدید این عقل و تمیز<br/>که تا دانست ازان اصل همه چیز</p>  | <p>تميز ۽ عقل پوءِ آدم ۾ آيو<br/>پيو ايئن معرفت جو اُن ۾ پايو</p>  |
| <p>(7) چو خود را دید یک شخص معین<br/>تفکر کرد تا خود چیستم من</p>          | <p>ڏٺئين جڏهن هڪ معين شخص آهيان<br/>ڪيئن تڏهن فڪر تا آءُ پاڻ چاهيان</p>  |
| <p>(8) ز جزوي سوي کلي یک سفر کرد<br/>وز آنجا باز بر عالم گذر کرد</p>       | <p>تڏهن هن جزو مان ڪُل ڏي سفر ڪيو<br/>اتان اُن موٽي عالم تي گذر ڪيو</p>  |
| <p>(9) جهان را دید امر اعتباري<br/>چو واحد گشته در اعداد ساري</p>          | <p>ڏٺئين عالم کي هڪ امر اعتباري<br/>حقيقت هڪڙي سمجهيئن سڀ ۾ ساري</p>   |



تيس معلوم تڏهن ڪثرت ۾ وحدت  
گڻڻ ۾ جيئن وجهي هڪڙو ٿو برکت

(10) جهان امر وخلق از يك نفس شد  
که هم آندم که آمد باز و پس شد

[هن جاء (جهان) ۾ اچڻ ويڻ آهي ئي  
ڪونه، جيڪڏهن تون ويڻ جو تصور  
ڪرين ٿو ته اچڻ آهي ئي ڪونه!]

(11) ولي آن جا يگه آمد شدن نيست  
شدن چون بنگري جز آمدن نيست

اصل ڏي سڀ شيون جيئن موت ڪاڻن  
همه ٿيو هڪ ۽ حق ظاهر ۽ باطن

(12) باصل خویش راجع گشت اشيا  
همه یک چیز شد پنهان و پيدا

[الله تعاليٰ جيڪو قديم (ازلي) آهي، هڪ  
لحظي ۾ ٻنهي جهانن کي وجود ۾ آڻي ٿو  
ته وري ان کي معدوم (عدم) پڻ ڪري ٿو.]

(13) تعاليٰ الله قديمي ڪو به يك دم  
کند آغاز و انجام دو عالم

اندر ٻاهر ٿيو عالم ۾ چڻو هڪ  
ٿيو هڪڙو گهڻو ۽ ٿيو گهڻو هڪ

(14) جهان امر وخلق اینجا يکي شد  
يکي بسیار و بسیار اندکي شد

ٿيو هي وهم کان صورت ۾ سڀ غير  
ٿو نقطو دائرو ٿئي تيز منجه سیر

(15) همه از وهم تُست این صورت غیر  
که نقطه دایره ست از سرعت سیر

آهي هڪ خط ڪڍيل اول کان آخر  
سڄي خلق آهي نت ان تي مسافر

(16) يکي خطست از اول تا باخر  
بر او خلق جهان گشته مسافر

سڀن جي انبياء ڪن پيشوائِي  
سفر ۾ قافلي جي رهنمائي

(17) درين ره انبيا چون ساربانند  
دليل و رهنماي کاروانند

ٿيو سيد اسان جو تن ۾ سردار  
اول آخر ٿيو عالم جو مهندار

(18) وز ایشان سيد ما گشته سالار  
هم او اول هم او آخر درين کار

اُحد ٿيو مير احمد جي ۾ ظاهر  
قري اول اچي ٿيو عين آخر

(19) اُحد در ميم احمد گشت ظاهر  
درين دور آمد اول عين آخر

- (20) ز احمد تا احد یک میم فرق است  
جهاني اندر آن یک میم غرق است  
ٿيو احمد اَحَدَ ۾ ميم هڪ فرق  
ٿيو اُن ميم ۾ عالم سڄو غرق
- (21) در او ختم آمده پایان این راه  
بر او منزل شده 'أَدْعُوا إِلَيَّ اللَّهُ'  
[هن (محمد ﷺ) تي انهيءَ راه (هدايت)  
جي پڄاڻي ٿي، انهيءَ ڪري کيس 'اللّٰه  
ڏي سڏڻ' جو حڪم نازل ٿيو.]
- (22) مقام دلگشايش جمع جمعست  
جمال جان فزايش شمع جمعست  
ٿيا پوءِ اولياءِ اُن راه تي جمع  
ٿيو هڪ هڪ بدرجي جمع جي شمع
- (23) شده او پيش و دلها جمله در بي  
گرفته دست جاها دامن وي  
[هو سڀني جو اڳواڻ بنيو ۽ ٻين سڀني  
جون دليون هن سان اٽڪيل آهن. هنن  
سندس دامن کي دل و جان سان پڪڙي  
جهليو آهي..]
- (24) درين ره اوليا باز از پس و پيش  
نشاني میدهند اند از منزل خویش  
[انهيءَ راه تي هلندڙ اڳين توڙي پوين  
اوليائن پنهنجي نموني ۾ منزل جو ڏس  
پتو ڏنو آهي.]
- (25) بخد خویش چون گشتند واقف  
سخن گفتند در معروف و عارف  
[اهي الله جا دوست جڏهن پنهنجو پاڻ کان  
واقف ٿيا، تڏهن هنن ٻڌايو ته عارف  
(سچاڻندڙ) ڪير آه معروف (سچاڻپ  
وارو) ڪير آهي.]
- (26) يكي از بحر وحدت گفت انا الحق  
يكي از قُرب و بُعد و سير زورق  
چيو هڪ، مَحْو ٿي حق ۾، انا الحق  
ڪيو ٻئي پاڻ کي حق تان تصدق
- (27) يكي را علم ظاهر بود حاصل  
نشاني داده از خشكي ساحل  
[هڪڙو جنهن کي فقط ظاهري علم  
حاصل هو، تنهن رڳو خشڪيءَ تي هلڻ  
جون خبرون ڏنيون ۽ ان بابت ٻڌايو.]
- (28) يكي گوهر بر آورد و هدف شد  
يكي بگذاشت آن نزد صدف شد  
[ٻيو جيڪو موتي ڳولي آيو ته ان سان  
حسد ڪيو ويو، ليڪن جيڪو ان جي  
ويجهو نه ويو اهو موتي (مقصد) سان  
ويجهو ٿيو.]

- (29) يکي در جزو و کلّ گفت اين سخن باز  
يکي کرد از قدیم و محدث آغاز
- (30) يکي از زلف و خال و خطّ بيان کرد  
شراب و شمع و شاهد را عيان کرد
- (31) يکي از هستي خود گفت و پندار  
يکي مستغرق بُت گشت و زنار
- (32) سخنها چون بوفق منزل افتاد  
در افهام خلایق مشکل افتاد
- (33) کسي کو اندرين معني است حيران  
ضرورت مي شود دانستن آن
- ڏيکاريو جُزُو ۾ هڪڙي اچي ڪُلُ  
قديم ۽ مُحدث اندر ٻئي وڌو هُلُ
- پڙهي هڪُ زلف خال ۽ خط جي ٻاڻي  
شراب ۽ شمع شاهد جي ڪهاڻي
- [هڪڙا پاڻ کي پائنڻ ۾ لڳي ويا ۽ اهڙي  
گفتگو ڪيائون، ٻيا وري بُتن ۾ گر ٿي  
ويا ۽ جڻيو ٻڌي ڇڏيائون.]
- ڪئي هر هڪ جُدا اِت پنهنجي منزل  
جدا ٻولي سندين سمجهڻ ٿي مشڪل
- ڏيڻ سَمجهاڻي تن جي آهي بهتر  
سوالن ۽ جوابن سان چڱي پَر

## سبب نظم ڪتاب

## ڪتاب جي لکڻ جو سبب

- (34) گذشته هفت و ده از هفتصد سال  
ز هجرت ناگهان در ماه شوال
- (35) رسولي با هزاران لطف و احسان  
رسيد از خدمت اهل خراسان
- (36) بزرگي کاندر آنجا هست مشهور  
باقسام هنر چون چشمه نور
- (37) همه اهل خراسان از که و مه  
جهاني معني اندر لفظ اندک
- [ست صديون ۽ سترهن سال هجرت نبويء  
کي گذري چکا هئا ۽ اهو شوال جو  
مهينو هو.]
- [تڏهن هڪڙو مهربان قاصد خراسان ملڪ  
مان خط ڪڍي اچي پهتو.]
- [انهيءَ ملڪ ۾ هڪڙو مشهور بزرگ  
رهندڙ هو، جيڪو ڪيترين ڳالهين ۾  
روشنيءَ جي مينار وانگر هو.]
- [انهيءَ زماني ۾ خراسان جو هر ننڍو وڏو  
شهري ان جي نيڪي ۽ بزرگيءَ جا ڳڻ  
ڳائيندو هو.]



- (38) نوشته نامه اي در بابِ معني  
فرستاده بر اربابِ معني  
[هن جي طرفان نهايت معنيٰ خيز لکيل  
خط مليو، جيڪو ڳوڙهي معنيٰ  
سمجھندڙن ڏانهن مخاطب هو.]
- (39) در آنجا مشڪلي چند از عبارات  
ز مشڪلهائي اربابِ اشارات  
[انهيءَ خط ۾ اهڙين مشڪل عبارت ۽  
اصطلاحن جي سمجھائي پڇي وئي هئي،  
جيڪا فقط اهل دل سمجھڻ وارا هئا.]
- (40) بنظم آورده و پڙسيده يڪيڪ  
درين عصر از همه گفتند او به  
[هن نظر ۾ هڪ هڪ سوال ڪري پڇيل  
هو، هر هڪ لفظ ۾ وڏي معنيٰ جو جهان  
سمائل هو.]
- (41) رسول آن نامه چون برخواند ناگاه  
فتاد احوال آن حالي در افواه  
[جڏهن ان قاصد جو آندل اهو خط کولي  
پڙهڻ لڳا ته ٻڌندڙ سڀئي حيراني مان هڪ  
ٻئي کي ڏسڻ لڳا.]
- (42) در آن مجلس عزيزان جمله حاضر  
بدین درویش هر یک گشته ناظر  
[انهيءَ مجلس ۾ جيڪي حضرات وينل هئا،  
سي سڀئي اتي وينل هڪ درويش ڏانهن ڏسڻ  
لڳا.]
- (43) يڪي ڪو بود مرد ڪار ديدة  
ز ما صد بار اين معنيٰ شنیده  
[اهو پير مرد داناءُ انسان هو، جيڪو اڪثر  
مون کان اهڙا سوال پڇندو رهندو هو.]
- (44) مرا گفتا جوابي گوئي در دم  
کز آنجا نفع گیرند اهل عالم  
[اهو تڏهن يڪدم مون کي مخاطب ٿي  
چوڻ لڳو ته آءُ انهن جا جواب ڏيان ته جيئن  
سموري جهان وارن کي ان جو فائدو  
پهچي.]
- (45) بدو گفتم چه حاجت کين مسائل  
نوشتم بارها اندر رسائل  
[مون ان کي جواب ڏنو ته ڪهڙي  
ضرورت مون اهڙن سوالن جي باري ۾  
ڪيترا رسالا لکيا آهن.]

[ان تي اهو شخص چوڻ لڳو ته جڏهن ڪو سوالِي آيو آهي ته، اهو بهتر ٿيندو ته توهان ان جو جواب نظر ۾ لکو.]

[مطلب انهن جي چوڻ تي مون قلم هٿ ۾ کنيو ۽ مختصر نموني خط جو جواب لکڻ شروع ڪيم.]

[بلڪ انهيءَ وقت انهن سڀني حاضرين جي آڏو مون کي جيئن ذهن ۾ ايندو ويو تيئن کين ٻڌائيندو ويس.]

[منهنجو خيال آهي ته اهي سڀ جنهن سني روش جو مظاهرو ڪري رهيا هئا، منهنجي ڪمين ڪوتاهين کي نظر انداز ڪندا.]

[سڀني کي خبر آهي ته سموري حياتيءَ ۾ آءٌ ڪڏهن شعر جي ويجهو نه ويو آهيان.]

[جيتوڻيڪ آءٌ شعر چوڻ تي قادر هوس، ليڪن مون ورلي شعر چيو هوندو!]

[مون نثر ۾ گهڻو ڪجهه لکيو هو، پر ڪڏهن به مثنويءَ جهڙي نظر ۾ طبع آزمائي نه ڪئي هيم.]

[قافيه ۽ عروض سان ڪهڙي معنيٰ ادا ڪري سگهجي ٿي، ڇو ته ان بندش سان معنيٰ جا موتي هٿ اچي نه سگهندا.]

[اصل معنيٰ تائين پهچڻ لاءِ الفاظ ساٿ ڪونه ٿا ڏين، اهو ائين آهي جيئن سمنڊ کي ڪنهن ٿانءِ يا برتن ۾ سمائڻ جي ڪوشش ڪجي.]

(46) بلي گفتا ولي بر وفق مسؤل

ز تو منظوم مي داريم مامول

(47) پس از الحاح ايشان کردم آغاز

جواب نامه در الفاظ ايجاز

(48) به یک لحظه میان جمع احرار

بگفتم این سخن بی فکر و تکرار

(49) کنون از لطف و احسانی که دارند

ز ما این خُرده گیهای در گذارند

(50) همه دانند کین کس در همه عمر

نکرده هیچ قصد گفتن شعر

(51) بر آن طبعم اگرچه بود قادر

ولي گفتن نبود الا به نادر

(52) ز نثر ارچه کتب بسیار می ساخت

بنظم مثنوي هرگز نپرداخت

(53) عروض و قافیه معنی نسجد

بهر ظریفی دُر معنی نگنجد

(54) معانی هرگز اندر حرف نآید

که بحر قلم اندر ظرف نآید

[جڏهن اسان پهريائين اهو مفهوم ادا  
ڪرڻ کان قاصر آهيون ته پوءِ ڇو وڌيڪ  
شعر جي مصيبت ۾ هٿ وجهون.]

[بهرحال مون کي ان تي ڪو فخر ناهي  
بلڪ شڪر، ان تي راز جي واقفن وٽ  
اهو هڪ عذر عرض ڪريان ٿو.]

[مون کي پنهنجي هن قسم جي شاعريءَ  
تي ڪا گهٽتائي محسوس ڪونه ٿي ٿئي،  
ڇو ته هونئن به عطار جهڙا وڏا شاعر  
صدين ۾ پيدا ٿيندا آهن.]

[آءُ هن قسم جي شاعريءَ ۾ ڪهڙا به راز  
ڪٿي سمجهيان، پر آءُ سمجهان ٿو ته اهي  
عطار جي هڪ چپٽيءَ برابر به ناهن.]

[مون جيڪي چيو آهي اهو اتفاق سان  
ٻئي ڪنهن سان ملي پوي ته ٻي ڳالهه  
آهي، باقي نقل کي آءُ چوري ۽ شيطاني  
فعل چوان ٿو.]

[بهرحال خط ۾ آيل سڀني سوالن جا جواب  
مون ٿڌي تي لکرايا ۽ انهن ۾ گهٽ وڌائي  
ڪونه ڪئي.]

[آخر اهو قاصد منهنجو لکيل جواب ڪٿي،  
ان طرف روانو ٿيو جتان آيو هو.]

[ان کان پوءِ منهنجو هڪ دوست ان باري  
۾ وڌيڪ لکڻ جي فرمائش ڪندو رهيو.]

[هن جو مطلب هو ته ان جي مفهوم کي  
وڌيڪ کولي بيان ڪريان ته جيئن سڀني  
جي علم ۾ پورو پورو اضافو ٿئي.]

(55) ڇو ما از طرف خود در تنگنيم

چرا چيزي دگر بر خود فزاي

(56) نه فخرست اين سخن کز باب شکرست

به نزد اهل دل تمهيد عذرست

(57) مرا از شاعري خود عار نايد

که در صد قرن چون عطار نايد

(58) اگرچه زين نخط صد عالم اسرار

بود یک شمه از دکان عطار

(59) ولي اين بر سبيل اتفاقت

نه چون ديو از فرشته استراقت

(60) علي الجملة جواب نامه در دم

نوشتم یک بیک نه بيش نه کم

(61) رسول آن نامه را بستد باعزاز

وز آن راهي که آمد باز شد باز

(62) دگر باره عزيزي کار فرماي

مرا گفتا بر آن چيزي بيفزاي

(63) همان معني که گفتي در بيان آر

ز عين علم با عين عيان آر



- (64) غمي ڏيڏم در اوقات آن مجالي  
 ڪه پردازم بدو از ذوق حالي
- (65) ڪه وصف آن به گفت وگو محال ست  
 ڪه صاحب حال داند آن چه حال ست
- (66) ولي بر وفق قول قائل دين  
 نڪردم رد سوال سائل دين
- (67) ولي تا خود شود روشن تر اسرار  
 در آمد طوطي نطقم به گفتار
- (68) بعون فضل و توفيق خداوند  
 بگفتم جمله را در ساعتی چند
- (69) دل از حضرت چو نام نامه درخواست  
 جواب آمد به دل کين گلشن ماست
- (70) چو حضرت کرد نام نامه گلشن  
 شود زو چشم جاها جمله روشن
- [ليڪن ان کان بعد ايتري همت ڪونه ٻڌم  
 ته هر حال ۽ ان جي لذت جي جدا جدا  
 سمجهاڻي ڏئي سگهان.]
- [اهو ان ڪري به ڇاڪاڻ ته انهن جي حال جي  
 باري ۾ گفتگو ڪرڻ مشڪل آهي، اهو فقط  
 صاحب حال کي معلوم آهي ته حال ڇا آهي؟]
- [بهرحال ان ديني نصيحت مطابق ته سائل  
 جي سوال کي رد نه ڪجي، مون وس آهر  
 ڪوشش ڪئي آهي.]
- [انهيءَ لحاظ سان ته معنيٰ ۽ مفهوم  
 وڌيڪ روشن ٿئي، مون پنهنجي زبان کي  
 حتي المقدور ڪم آندو آهي.]
- [خدا جي فضل ۽ مهربانيءَ سان مون  
 جيڪي ڪجهه چيو آهي، ان ۾ ڪو گهڻو  
 وقت ڪونه لڳو اٿر.]
- [جڏهن منهنجي دل خدا جي حضور ۾ ان  
 جي نالي لاءِ رجوع ڪيو ته دل ۾ جواب آيو  
 ته اهو اسان جي گلشن يعني باغ وانگر  
 آهي.]
- [جڏهن مالڪ پاڻ ان جو نالو 'گلشن' رکڻ  
 فرمايو ته پوءِ پڪ ان سان سڀني جون  
 دليون منور ٿينديون.]

## تمهيد جا حاشيہ

1. سڀ کان ضروري ۽ اعليٰ شيءِ آهي معرفت الاهي، جا فڪر ڪرڻ سان حاصل ٿئي ٿي، خاص ڪري کشف جي رستي ۽ عام ڪي استدلال يا حجت دليل يعني علم سان. اهي ٻئي فڪر يا تفڪر هيٺ اچن ٿا، علم ۽ عمل انهن کان پوءِ.
2. تجلي ظهري ٻن قسمن جي آهي، (هڪ) عام ۽ (ٻي) خاص. هڪڙي تجلي رحماني ۽ ٻي تجلي رحيمي. پهرئين مان فضل ظاهر ٿو ٿئي ۽ ٻيءَ مان فيض. = يعني آدم جي مٽيءَ مان ذاتي ۽ اسمائي ڪمال ظاهر ڪيائين.
3. اشارو ڪُن فيڪون جو قرآن ۾ آهي ته **إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ** (يس: 82).
4. قلمر يعني تعين اول ۽ عدم يعني اعيان ثابته، جي قدرت سان ظاهر ٿيا ۽ جدا جدا صورتون پيدا ٿيون.
7. تجلي شهودي جي ڪري پهرين حق صورت ۾ ظاهر ٿيو، پر ٻي طرح آهي صورتون يا شيون مخلوق ۽ ممڪن ٿيون سڏجن، يعني تعين ٿيل يا معين آهن معرفت جو مطلب به اهو ته حق واحد الذات ۽ ڪثير الصفات آهي.
8. جزو يعني تعين آدم ۽ ڪل يعني واحد مطلق. اهو پهريون سفر ٿيو سير رجوعي يا سير الي الله ۽ ٻيو سير عالم ڏي ٿيو سير بالله، جو سالڪ واصل عارف تي ظاهر ٿو ٿئي.
9. تعين هڪڙو امر اعتباري آهي سڀ مخلوقات ۽ شيون رڳو اعتبار جي ڪري حق جي پٺيان هستيءَ ۾ آهن نه ته حقيقت ڪري ڪي ڪين آهن. اها ڪثرت رڳو وحدت جي پٺيان ٿي سڃاڻي نه ته عدم آهي.
10. جهڙي طرح ڳاڻيٽي ۾ اصل انگ يا عدد هڪڙو آهي، ٻيا وڏا انگ يا عدد انهيءَ هڪڙي مان ٻين گڏڻ سان ٿا ٿين، جيئن ته ذهن جي معنيٰ ڏهه ڀيرا هڪ وغيره.
12. ڪل شيءِ يرجع الي اصله
14. وحدت ۽ ڪثرت گڏي پيئي آهي.
15. چڻگ تڪڙي گهمائڻ ڪري ليڪ وانگي ڏسجي ٿي ۽ نقطو ليڪ وانگي ڏسجي ٿو ۽ اصل ليڪ به نقطن مان جڙيل آهي، گهڻا نقطا گڏجي ليڪ ٿا ٿين.

16. اول موجودات آهي عقل اول، انهيءَ نقطي تان ليڪ هلي هيٺ تنزل ڪري مرتبہ الٰهي تي پهچي ٿي. انهيءَ طرح دور يا گهيرو پورو ٿئي ٿو ۽ وري اصل واري نقطي تي اچي ٿو. سالڪ سڀ انهيءَ رستي تي ٿا هلن.
19. مير جو ابجد موجب عدد چاليهه آهي ۽ موجودات جا مرتبا به چاليهه ٿا چون، جن صورتن ۾ حق ظاهر ٿيو آهي. مير آهي تعين اول يا تعين محمدي يا حقيقت محمدي.
26. جيئن منصور چيو ته ”آءُ حق آهيان“ ۽ ٻين به اهڙي قسم جون ٻوليون ٻڌائي سر ڏنو.
1. قديم حق آهي جو اصل کان هو ۽ محدث مخلوقات آهي جا پوءِ پيدا ٿي.
2. (شاهد) يعني محبوب.



## سوال - اول

(71) نخست از فکر خویشم در تخیّر  
که چه بود آنکه گویندش تفکر

## جواب

(72) مرا گفتم بگو چه بود تفکر  
کزین معنی فتادم در تخیّر

(73) تفکر رفتن از باطل سویی حق  
به جزو اندر بدیدن کلّ مطلق

(74) حکیمان کاندین کردند تصنیف  
چنین گفتند در هنگام تعریف

(75) که چون حاصل شود در دل تصور  
نخستین نام آن شد با تذکر

(76) وز و چون بگذری هنگام فکرت  
بود نام وی اندر عرف عبرت

(77) تصور کان بود بحر تدبیر  
به نزد اهل عقل آمد تفکر

(78) ز تدبیر تصوّرهایی معلوم  
شود تصدیق نا مفهوم

(79) مقدم چون پدر تالی چو مادر  
نتیجه هست فرزند، ای برادر

(80) ولی ترتیب مذکور از چه و چون  
بود محتاج استعمال قانون

## سوال پهریون

اول آهی مون کی ان جو تحیر  
آهی چا فکر، فکرت یا تفکر

## جواب

[تو مون کان پچیو آهی ته 'فکر چا آهی' مان  
خود ان جي مطلب سمجهڻ ۾ حیران پریشان  
آهیان.]

تفکر ٿيو وڃڻ باطل کان ڏانهن حق  
ڏسڻ هڪ جزو اندر ڪُل مطلق

[ڪجهه ڏاهن هن سلسلي ۾ ڪتاب لکيا،  
اسان کي ان جي تعريف هيئن ٻڌائن پيا.]

جڏهن پيدا ٿئي دل ۾ تصور  
پريندي نانئن اُن جو ٿئي تذکر

جڏهن اُن کان لنگهي ٿئي وقت فکرت  
تڏهن نالو انهي جو آهي عبرت

تصور تي جڏهن ٿئي ٿو تدبیر  
تڏهن ٿئي عقل وارن وٽ تفکر

تصور جي، جي ٿي ترتيب معلوم  
ته نا مفهوم شيءِ پوءِ ٿيندي مفهوم

مقدم پيءُ ٿيو ۽ تالي ٿي ماءُ  
نتيجو تن جو ٿيو پُٽ آخر اي پيءُ

[فکر يا سوچ جي جيڪا به ترتيب ٿيندي، اها  
(منطق جي) قاعدي قانون کان ٻاهر نه هوندي.]

- (81) دگر باره در او چون نیست تائید  
هر آئینه که باشد محض تقلید
- (82) ره دور و درازست این رها کن  
چو موسی یک زمان ترک عصا کن
- (83) در آی در وادیء ایمن زمانی  
شنو 'اِنِّی اَنَا اللهُ' بی گمانی
- (84) محقق را که بر وحدت شهودست  
نخستین نظر بر نورو وجودست
- (85) دلی کز معرفت نور صفا دید  
ز هر چیزی که دید اول خدا دید
- (86) بود فکر نکو را شرط تجرید  
پس آنگه لمعنه از برق تائید
- (87) هر آنکس را که ایزد راه نمود  
ز استعمال منطق هیچ نگشود
- (88) حکیم فلسفی چون هست حیران  
نمی بیند ز اشیا غیر امکان
- (89) از امکان می کند اثبات واجب  
ازین حیران شد اندر ذات واجب
- (90) گاهی از دور دارد سیر معکوس  
گاهی اندر تسلسل گشته محبوس
- اها ٿي قاعدي منطق جي تقليد  
نه چئبي کا خدائي ان ۾ تائيد
- ڏکي ايء عقل ۽ قانون جي وات  
چڏج تان توتي پئي کا ٿور جي لاٽ
- عصا ڇڏ، وادي ايمن جي وٽ راه  
ته موسيٰ جان ٻڌين 'اِنِي اَنَا اللهُ'
- ڏسي ڪثرت ۾ جو وحدت مُحقق  
نظر تنهن کي اچي موجود ۾ حق
- ڏٺو مان معرفت نور صفا جنهن  
ڏٺو سڀ شيءِ منجهان اول خدا تنهن
- جڏهن ٿئي فڪر ۾ تجريد تفريد  
تڏهن پهچي الاهي ڪنهن کي تائيد
- خدا جڏهن وات ٿو ڪنهن کي ڏيکاري  
چڏي منطق معاني سڀ وساري
- حڪيم ۽ فلسفي جڏهن آهي حيران  
ڏسي تڏهن کين ٿو سو غير امکان
- ڪري امکان مان اثبات واجب  
ٿئي حيران سو منجه ذات واجب
- [گويا اهو ڏاهو يعني حڪيم يا فلسفي گول  
دائري ۾ الٽو پيو گهمي، اهو ان ريت اهڙو  
ڦاٽل آهي جو سندس ٻاهر نڪرڻ محال آهي.]

- (91) چو عقلش کرد در هستي توغل  
فرو پیچید پایش در تسلسل  
[جڏهن هن ڏاهي جو عقل هستيءَ جي چڪر  
۾ گر ٿيو، ته پوءِ هو ڏاند وانگر گهاٽي ۾  
پيو هلندو.]

- (92) ظهور جمله اشيا به ضدست  
ولي حق را نه مانند و نه ندست  
[جڏهن ٽيون سڀ شيون سان ضد ظاهر  
ولي حق را نه مانند و نه ندست مگر حق بي مثل بي ضد سائر]

- (93) چو نبود ذات حق را ضد و همتا  
ندانم تا چگونه داني او را  
[جڏهن حق جي ذات جو برابر يا ضد  
ناهي، تنهنڪري مان نٿو سمجهان ته هن کي  
ڪيئن سڃاڻي سگهجو.]

- (94) ندارد واجب از ممکن نمونه  
چگونه دانيش آخر چگونه؟  
[رڪي ممڪن نه واجب جو نمونو  
لهي ڪيئن، ٿيو جو بيهڃون بي چگونو]

- (95) زهي نادان که او خورشيد تابان  
به نور شمع جويد در بيايان  
[آهي نادان جو خورشيد تابان  
ٿو ڳولي شمع سان نت منجه بيايان]

## تمثيل

## مثال يا سمجھائي

- (96) اگر خورشيد بر یک حال بودي  
شعاع او به یک منوال بودي  
[خدا سڄ ۽ جهان آهي سندس نور  
حق اُن ۾ روشنائي کان ٿيو مستور]

- (97) ندانستي کسی کين پرتو اوست  
نبودي هیچ فرق از مغز تا پوست  
[ان صورت ۾ ڪنهن کي به خبر نه پوي ها ته  
اهي شعاع يا ڪرڻا ڪنهن جو پرتو آهن، گویا  
مغز ۽ کوپي ۾ فرق نه ڪري سگهجي ها.]

- (98) جهان جمله فروغ نور حق دان  
حق اندر وي ز پيدايي است پنهان  
[هن ڪائنات کي حق جي ذات جو نور يا  
روشنی سمجهو، تاهر حق لڪل ۽ ڳجهو  
آهي ۽ هي جهان ظاهر آهي.]



[حق جو نور يا روشني هر قسم جي تبديلي  
کان پاڪ آهي، بلڪ ان ۾ ڪنهن به قسم  
جي ڦيرگهير ڪونه آهي.]

تون دنيا کي ٿو سمجهين پاڻ دائر  
غلط فهميءَ کان ڄاڻين تنهن کي قائم

[جنهن کي گهڻي يا وڌي عقل سان نوازيو  
ويو آهي، اهو پريشان ۽ ڳولا به گهڻي ڪندو  
آهي.]

اهو ٿيو عقل ماڻهوءَ جو فضولي  
ٿئي هڪڙو فلسفي پيو حلولي

[عقل کي هن جي نور جي ٽڪي تاب سهڻ  
جو طاقت ناهي، هاڻي ان کي ڇڏ ۽ ان لاءِ ڪا  
بي اک هٿ ڪر.]

[جيئن ته ڏاها ۽ حڪيم ٻنهي اکين کان ٿيڏا  
آهن، اهي هيڪڙائي (وحدت) کي نٿا سمجهي  
سگهن.]

انڌائي کان ٿا ڪم آڻين تشبيهه  
بيا يڪ چشم ٿي سمجهن ٿا تنزيه

تناسخ تنهنڪري ٿيو ڪفر باطل  
جو ٿئي ٿو تنگ چشمي کان سو حاصل

ٿيا ڪي معتزل بدبخت گمراه  
ڪي متڪلم ٿيا، جن کي ٿي اونداه

رڪن ٿا مرض اکين جو لعل ظاهر  
جي ظاهر مان پروڙن ٿا مظاهر

(99) چو نور حق ندارد نقل و تحويل

ندارد اندر او تغير و تبديل

(100) تو پنداري جهان خود هست دائم  
به ذات خویشن پیوسته قائم

(101) کسي کو عقل دوراندیش دارد  
بسي سرگشتگی در پیش دارد

(102) ز دوراندیشی عقل فضولي  
يکي شد فلسفي دیگر حلولي

(103) خرد را نیست تاب نور آن روي  
برو از بحر او چشم دگر جوي

(104) دو چشم فلسفي چون بود احوال  
ز وحدت دیدن حق شد معطل

(105) ز نابینایی آمد راه تشبيهه  
ز یک چشمي است ادراکات تنزيه

(106) تناسخ زآن سبب شد کفر و باطل  
که آن از تنگ چشمي گشت حاصل

(107) چو اکمه بی نصیب از هر کمال است  
کسي کو را طريق اعتزال است

(108) رَمَد دارد دو چشم اهل ظاهر  
که از ظاهر نبیند جز مظاهر

[علمر کلام وارن وٽ به وحدت جي وائي  
 ڪونهي، اهي به تقليد جي اونداهيءَ ۾  
 وڪوڙيل يا ڦاٿل آهن.]

چون جيڪي ٿا گهٽ يا وڌا اُهي ئي  
 نشاني ٿا ڏين پنهنجن اکين جي

خدا جي ذات ۾ نه چنڊ نه چُون  
 تعاليٰ شانہ عَمَّا يَقُولُون

(109) ڪلامي ڪو ندارد ذوق توحيد

به تاريخي در است از غيم تقليد

(110) از و هرچه بگفتند از کم و بیش

نشاني داده اند از ديده خویش

(111) منزہ ذاتش از چند و چه و چون

تَعَالٰی شَانَهُ عَمَّا يَقُولُون

## سوال پهريون حاشيا ۽ شرح

73. هي آهي سير ڪشفي يعني تعينات يا ڪثرت کان وجود مطلق يا واحد حقيقي ڏي وڃڻ. اهو ٿيو سالڪ جو وصال يا فنا في الله جو مقام. جيئن ڦڙو سمنڊ ۾ وڃي گڏجي.
75. قلب يا دل يعني نفس ناطقه جنهن ۾ معنيٰ ڪا صورت وٺي ٿي، جنهن کي تصور ٿا چون. جڏهن پريائين ڪنهن نا معلوم شيءِ بابت دل ۾ تصور يا خيال ڪجي ٿو تڏهن انهيءَ کي تذڪر ٿو سڏجي يعني انهيءَ کي ياد ٿو ڪجي جا اصل معلوم هئي پر عدم جي ڪري وسري ويل هئي.
76. جڏهن انهيءَ کان پوءِ انهيءَ خيال تي ويچار ڪجي ٿو ۽ انهيءَ طرح ترتيب وار منطق جي قاعدي موجب خيال ڪرڻ کي عبرت چون ٿا يعني عبور ڪرڻ يا لنگهي اڳيرو يا مٿي وڃڻ.
77. انهيءَ کان پوءِ تدبّر ڪرڻ سان تفڪر حاصل ٿو ٿئي.
79. مقدم ۽ تالي منطق جي علم ۾ ٻه خاص جملا يا ڪلام آهن جن مان ٽيون جملو يا ڪلام نڪرندو آهي، جنهن کي نتيجو چوندا آهن ۽ اهو آهي استدلال يا حجت ۽ دليل جو رستو.
83. عصا يا لٿ جنهن سان حضرت موسيٰ (عليه السلام) معجزو ڪندو هو. اها آهي بجاءِ منطقي دليل جي ۽ وادي ايمن جو رستو آهي دل کي صفائي ۽ روح جي تجلي ته ڪشف جو نور اُن ۾ پيدا ٿئي. اُتي اِنِّي اَنَا اللهُ (القصص: 30) جو آواز حضرت موسيٰ (عليه السلام) ٻڌو يعني تحقيق آءُ خدا آهيان.
84. محقق اهو ڪامل آهي جنهن کي شين جي اصل حقيقت جي پوري ڪشف ٿئي. انهن جا ڪي قول هي آهن: الحق محسوس والحق معقول، ماراتيت شيئاً الاورائيت الله قبله يا بعده يا معه يا فيه.
86. فڪر يعني سير الي الله ۽ با الله ۽ في الله منحصر آهي، ظاهر جي تجريد ۽ باطن جي تفريد تي يعني الله کان سواءِ جيڪي آهي تنهن کان آزاد ٿيڻ. انهيءَ کان پوءِ ڪشف يا نور الاهي پيدا ٿيندو.
88. امڪان يعني ممڪنات ۽ موجودات، جن مان دليل جي رستي حق يا واجب وجود جي ذات معلوم ڪن ٿا، جيئن حڪيم ۽ فيلسوف ڪندا آهن.
92. حڪيمن جو قول آهي ته ”الاشياء انما تبين باضدادها.“
1. تمام گهڻي روشنائي ڪري شيءِ ڏسڻ ۾ نه ايندي آهي ۽ لڪل رهندي آهي جيئن سج کي به ڏسي نه سگهيو آهي.



102. فلسفي اهو جو وجود جي ڪري ممڪن ڪي موجود ڄاڻي ۽ حلولي اهو، جو وسهي ته حق تعاليٰ ذات ۽ صفات سميت انسان ۾ آهي، پر اهي ٻئي اجائي فضول عقل جي ڪري غلط آهن.

105. تشبيهه ڏيڻ وارو يا مشبهه اهو آهي جو حق ڪي جسر جهڙو ڄاڻندو آهي جو عرش تي بادشاه وانگي ويٺو آهي ۽ تنزيه وارو اهو جو حق ڪي ڪثرت کان توڙي ٻين مخلوقات جي صفتن کان پاڪ ٿو ڄاڻي، اهي ٻئي يڪ جسر آهن. جڏهن تشبيهه ۽ تنزيه ٻئي گڏ ڪر آڻين، تڏهن ٻنهي اکين سان ڏسڻ ۽ انهن جون تجليون ۽ ظهورا معلوم ڪن.

106. تناسخ آهي روح جو هڪڙي جسر مان نڪري وري ٻئي جسر ۾ ظاهر ٿيڻ.

107. معتزله آهي اسلامي فرقو وارا آهن جي چون ٿا ته سڀڪو ڪم ماڻهوءَ جي وس ۽ اختيار ۾ آهي ۽ خدا جي ديدار جا به منڪر آهن.

= متڪلم يا ڪلامي آهي آهن جي ڪلام يا عقلي ۽ نقلي تقليد تي هلي ڪشف جي رستي وحدت حقيقي جو نور معلوم نه ڪري سگهن.

111. جيڪي هو چون ٿا تنهن کان الله جو شان وڌو آهي.

## سوال - دوم

(112) کدامین فکر ما را شرط راه است  
چرا که طاعت و گاهی گناه است

## سوال پيو

تفکر ٿيو ضروري ڪهڙو منجهه راه  
ڪڏهن طاعت اهو ۽ ڪڏهن آه گناه

## جواب

(113) در آلا فکر کردن شرط راه است  
ولي در ذات حق محض گناه است

## جواب

خدا جي نعمتن تي مڙ ڪجي فڪر  
سندس أسماء صفات افعال جو ذکر  
ضروري نت اها طاعت جي راه آه  
تفکر ذات حق جي ۾ گناه آه  
خدا جي ذات ۾ فڪر آهي باطل  
محال آهي ٿيڻ تحصيل حاصل

(114) بود در ذات حق اندیشه باطل  
محال محض دان تحصيل حاصل

ٿي موجودات سڀ روشن منجهان ذات  
نشانينون ذات جون سي حق جون آيات  
ٿئي آيات مان ڪيئن ذات روشن  
پلا ڪن سڄ ڪي ڪيئن ذرات روشن

(115) جو آيات است روشن گشته از ذات  
نگردد ذات او روشن ز آيات

هي عالم نور مان ٿيو ان جي پيدا  
ڪٿان پوءِ ٿئي سو عالم مان هويدا

(116) همه عالم به نور اوست پيدا  
کجا او گردد از عالم هويدا

نه ماڀي نور ذاتي منجهه مظاهر  
جلاليت انهي جي آهي ٻاهر

(117) ننگجد نور ذات اندر مظاهر  
که سبحات جلالش هست قاهر

ڏسي حق کي سگهي ڪيئن عقل وارو  
ڏسي چمڙو سگهي ڪيئن سڄ کي يارو

(118) رها کن عقل را با حق همي باش  
که تاب خور ندارد چشم خفاش

جنهين هنڌ نور حق جو ٿيو دليل آه  
اُتي بيوس گهڙو خود جبرئيل آه

(119) در آن موضع که نور حق دليل است  
چه جاني وگفت وگوني جبرئيل است

ملائڪُ گرچہ ماڻھي قُربِ درگاہ  
نہ ماڻھي منجھہ مقامِ 'لي مع اللہ'

(120) فرشته گرچه دارد قرب درگاه  
نگنجد در مقام 'لي مع اللہ'

ملڪُ جا پَرَ ٿو اُن جو نور ساڙي  
بشر جو عقلُ پهرئين پُور ساڙي

(121) چو نور او فلک را پر بسوزد  
خرد را جمله پا و سر بسوزد

ڏسي ڪيئن عقل حق نور ذاتي  
سگهن سِج ۾ اڪيون ڪيئن پائي جهاتي

(122) بود نور خرد در ذات انور  
به سان چشمِ سر در چشمه خور

اڪيون سِج ۾ ڪُنن جڏهين ٿيون ناگاه  
بدلجي روشني اُن جي ٿئي اونداه

(123) چو مبصر در بصر نزديک گردد  
بصر ز ادراک او تاریک گردد

آهي اونداه ٿي نور تابان  
لپي ظلمات ۾ ٿو آب حيوان

(124) سياهي گر بداني نور ذات است  
به تاریکي درون آب حیات است

تجلي هيءَ اڪين جي لاءِ ناهي  
نظر ڇڏي هي نظر جي جاءِ ناهي

(125) سیه جز قابض نور بصر نیست  
نظر بگذار کین جای نظر نیست

پلا ڪيئن پاڪ عالم کي پُجي خاک  
ٿيڻ عاجز اتي، خود آهي ادراک

(126) چه نسبت خاک را با عالم پاک  
که ادراک است عاجز از درک ادراک

سيءَ رُوئي چڱي منجھہ هرڏو عالم  
آهي انسان لئي 'وَاللّٰهُ اَعْلَمُ'

(127) سیه روئي ز ممکن در دو عالم  
جدا هرگز نشد واللہ اعلم

'سَوَادُ الْوَجْهِ فِي الدَّارَيْنِ' درویش  
سَوَادِ اعظم آهي بي ڪم و بیش

(128) سواد الوجه في الدارين درویش  
سواد اعظم آمد بي کم و بیش

عجب باريڪ نُڪتو آهي، ڏي ڪن  
جو ڪاري ڏينهن ۾ ٿي رات روشن

(129) چه گویم که هست این نکته باریک  
شب روشن میان روز تاریک



اهو هڪڙو وڏو اسرارُ آهي  
گهڻو ئي چئجي، پر لاچار آهي

(130) درين مشهد ڪه انوار تجلي است  
سجن دارم ولي نا گفتن اولي است

### سمجهاڻي

فلڪ چوئين ۾ سڄُ جيتوڻيڪ آهي  
تو پنهنجو نور هن ڌرتيءَ تي لاهي

(131) تمثيل  
اگرچه خور بچرخ چارمين است  
شعاع نور ذاتش بر زمين است

ڏسي سگهجي اکين سان ڪين اُن کي  
ڏسي پاڻيءَ ۾ پر ان کي تو سگهجي

(132) چو چشم سر ندارد طاقت و تاب  
توان خورشيد تابان دید در آب

جڏهن گهٽجي ٿي اُن جي روشنائي  
تڏهن پئي ٿي انهي جي سمجه ڪائي

(133) از او چون روشني کمتر نمايد  
در ادراک تو حالي مي فزايد

انهي جان آهي هستي نور مطلق  
عدم يا نيستي ٿيو عڪس برحق

(134) عدم آئينه هستي است مطلق  
کزو پيدااست عکس تابش حق

عدم ٿيو آئينو حق جي ڏسڻ جو  
انهي ۾ نور حق جو عڪس پئي تو

(135) عدم چون گشت هستي را مقابل  
در او عکسي شد اندر حال حاصل

ٿي هن کثرت مان هوءَ وحدت پديدار  
ڳڻڻ ۾ هڪڙو ٿيو ان طرح بسيار

(136) شد آن وحدت از اين کثرت پديدار  
يکي را چون شمردی گشت بسيار

[جيتوڻيڪ شروع ۾ هڪ جو انگ  
هوندو آهي، پر جڏهن ان کي ڳڻبو وڃي  
ته ان جي پڄاڻي ناهي.]

(137) عدد گرچه يکي دارد بدایت  
وليکن نبودش هرگز نہایت

عدم منجه ذات هو جڏهن صاف صافي  
تڏهن ظاهر ٿيو اُن مان گنج مخفي

(138) عدم در ذات خود چون بود صافي  
از او با ظاهر آمد گنج مخفي

انهي لئي 'ڪُنْتُ ڪُنْزاً' جي حديث آه  
جنهن مان ڏسجي مخفي گنج سو واھ

(139) حديث 'كنت كنزاً' را فرو خوان  
که تا پیدا به بینی سر پنهان

عَدَم ٿيو آئينو ۽ عڪس عالم  
۽ اک اُن عڪس جي تان آهي آدم

(140) عدم آئينه عالم عكس و انسان  
چو چشم عكس در وي شخص پنهان

وَنِي يا نُور اُن اک جو ٿيو حق  
ڏسي ٿو پاڻ کي سو پاڻ مطلق

(141) تو چشم عكسي و او نور دیده است  
به دیده دیده را دیده دیده است

ٿيو انسانُ عالم، عالم انسانُ  
ٻڌي لئي رمز هرڪو ٿئي ٿو حيرانُ

(142) جهان انسان شد و انسان جهاني  
ازين پاکيزه تر نبود بياني

[جڏهن تون ڳالهه جي اصل ڏانهن ڌيان  
ڏيندين ته توکي خبر پوندي ته هو پاڻ ئي  
ڏسندڙ، پاڻ کي ڏسندڙ ۽ پاڻ ئي ديدار  
آهي.]

(143) چو نيکو بنگري در اصل اين کار  
هم او بيننده هم دیده است و ديدار

۽ منجهه ڦڏسي حديث اُن جو بيان آھ  
'فِي يَسْمَعُ وَيَبْصُرُ' عيان آھ

(144) حديث قدسي اين معني بيان کرد  
'و ي يسمع و ي يبصر' عيان کرد

تون عالم کي سراسر آئينو ڄاڻ  
ڌڙي ڌڙي مان سڄ جان چمڪي ٿو پاڻ

(145) جهان را سر به سر آئينه دان  
به هر یک ذره صد مهر پنهان

ڦڙي هڪڙي جو اندر جي تون کولين  
ڏسين سو بحر اُن ۾ جي تون ڳولين

(146) اگر یک قطره را دل بر شکافي  
برون آید از او صد بحر صافي

گڻي ۾ خاڪ جي جي تون نهارين  
لهين تون اُن منجهان آدم هزارين

(147) بحر جزوي ز خاک ار بنگري راست  
هزاران آدم اندر وي هويدااست

مَچَرُ عُضُون ڪري پڻ آهي هاڻي  
ڦڙي سان ايئن سمنڊ آهي به ساڻي

(148) به اعضا پشهاي همچند پيل است  
در اسما قطرههاي مانند نيل است

ٿيا داڻي ۾ سؤ انبار اُن جا  
ٿئي اُڀُ ٺڦڦي اک جي ۾ ٿو پيدا

(149) دل هر حبه صد خرمن آمد  
جهاني در دل یک ارزن آمد

[مچر جي پر ۾ سمورو جهان سمایل  
اٿئي، ائين اک جي پُٽليءَ ۾ سڄو  
آسمان سمائجي ٿو وڃي.]

آهي ڏسُ ڪيڏڙي انسان جي دل  
خداوند دو عالم جي سا منزل

انهي دل ۾ ٿيا گڏ هردو عالم  
ڪڏهن ابليس ٿئي ۽ ڪڏهن آدم

اصل عالم سڄو گڏجي ٿيو هڪ  
ملڪ منجهه ديو، شيطان منجهه ملائڪ

مليل سڀ پاڻ ۾ جيئن داڻو ۽ ڦر  
ڪفارون مؤمن ۽ مؤمن مان ڪافر

ٿيا دوري ۾ سڀ، روز ۽ مه وسال  
ملي پيا ماضي ۽ مستقبل ۽ حال

ازل توڙي ابد ان طرح گڏ ٿيا  
اول آدم ٿيو آخر ۾ عيسيٰ

مُسلسل دور ۾ آهن جي نُقطا  
ٽين تن مان هزارين شڪليون پيدا

انهي جو هر ڪو نُقطو ٿئي ٿو دائر  
اهو مرڪز، اهو منجهه دور سائر

چُرِي جي جاءِ کان هڪ ڏرڙو ٻاهر  
خلل عالم ۾ پئي يڪدم سراسر

(150) به پر پشهاي در جاي جاني  
درون نقطه چشم آسماني

(151) بدان خردی که آمد جنبه دل  
خداوند دو عالم راست منزل

(152) در او درجمع گشته هر دو عالم  
گاهی ابليس گردد گاه آدم

(153) بين عالم همه در هم سرشته  
ملک در ديو و شيطان در فرشته

(154) همه با هم بهم چون دانه و بر  
ز کافر مؤمن و مؤمن ز کافر

(155) بهم جمع آمده چون نقطه حال  
همه دور زمان روز و مه و سال

(156) ازل عين ابد افتاده با هم  
نزول عيسيٰ و ايجاد آدم

(157) ز هر یک نقطه زين دور مسلسل  
هزاران دور مي گردد مشکل

(158) ز هر یک نقطه چو دوري گشته دایر  
هم او مرکز هم او در دور سائر

(159) اگر یک ذره را برگيري از جاي  
خلل يابد همه عالم سراپاي



[هر شيء هن جي ڳولا ۾ حيران پريشان  
آهي پر ڪو به ذرو يا جزو امڪان جي  
حد کان ٻاهر وڃي نٿو سگهي.]

تعين کان ٿيو هر جزو محبوس  
۽ جزويت ڪري ٿيو ڪُل کان مايوس

[تون چئي سگهين ٿو ته اهي سڀ هميشه  
لاءِ سير ڪندڙ ۽ محبوس (قائل) آهن،  
اهي هڪ ٻئي کان جدا به آهن ته ڳنڍيل  
يا هڪ لباس ۾ ويڙهيل آهن.]

سپن کي سير، نت سڀني کي آرام  
نه ٿيو آغاز ڪنهن کي ۽ نه انجام

سڀئي ذات پنهنجي کان ٿيا آگاه  
لڏائون راه پنهنجي تا بدرگاه

ٿيو پردي ۾ هر ڌڙي جي پنهان  
جمال جان فزائي روئي جانان

### قاعده

[هاڻي جڏهن تون هن جهان جي باري ۾  
اهو هڪ لفظ (عالم) ٻڌو آهي ڀلا، پوءِ  
اچي سڀني کي ٻڌاءِ ته تو ان ۾ ڇا  
ڏٺو آهي.]

آهي عالم جي ڇا صورت ۽ معنيٰ؟  
آهي ڇا آخرت ڇا آهي دنيا؟

[ڀلا، ٻڌاءِ ته سيمرغ ڪير آهي ۽ ڪو  
قاف ڇا ڪي ٿا چون، اهڙيءَ طرح بهشت،  
دوزخ ۽ اعراف مان ڇا مراد آهي؟]

(160) همه سرگشته و یک جزو از ایشان

برون نهاده پای از حد امکان

(161) تعین هر یکی را کرده محبوس

به جزویت ز کلی گشته مایوس

(162) تو گویی دائما در سیر و حبسند

که پیوسته میان خلع و لبسند

(163) همه در جنبش و دائم در آرام

نه آغاز یکی پیدا نه انجام

(164) همه از ذات خود پیوسته آگاه

وز آنجا راه برده تا به درگاه

(165) به زیر پردهء هر ذره پنهان

جمال جانفزائی روی جانان

### قاعده

(166) تو از عالم همین لفظی شنیدی

بیا بر گو که از عالم چه دیدی

(167) چه دانستی ز صورت یا ز معنی

چه باشد آخرت چون است دینی

(168) بگو سیمرغ و کوه قاف چبود

بهشت و دوزخ و اعراف چبود

[اهو ڪهڙو جهان آهي جيڪو اڃا تائين  
پيدا نه ٿيو آهي يا ڏسڻ ۾ ڪونه ٿو اچي  
۽ جنهن جو هڪ ڏينهن سال برابر آهي.]

[بيشڪ صرف اهو هڪ جهان ناهي  
جيڪو تون ڏسين ٿو، ڇا تو اِلاهي  
فرمان 'اهي نٿا ڏسن' نه ٻڌو آهي.]

[پلا، تون ئي اچي ٻڌاءِ ته جابلقا ڪٿي  
آهي ۽ اهڙيءَ طرح هن جهان ۾ ٻيو شهر  
جابلسا ڪٿي آهي؟]

[مشرق کي مغرب وانگر ئي هڪ  
سمجهه، يقين ڪر هن جهان ۾ هڪ کان  
وڌيڪ ٻيو طرف آهي ئي ڪونه!]

[هن سلسلي ۾ ابن عباس کان 'مٿلهن'  
(هن جهڙا ٻيا) واري تشريح ٻڌ ۽ پوءِ  
پنهنجي راءِ قائم ڪر.]

ٿون آهين خواب ۾ هي سڀ خيال آه  
ڏسين ٿو جيڪي سو ان جو مثال آه

حشر جي ڏينهن ٿيندين جڏهن بيدار  
تڏهن ٿون ڄاڻيندين هي وهم پندار

لهن ڀرڊا جڏهن ٿنهنجن اکين جا  
زمين ۽ آسمان مٽجي ٿين ٻيا

[جڏهن اهو سج توکي پنهنجو اصلي  
چهرو ڏيکاريندو ته پوءِ تنهنجي نظرن ۾  
هن چنڊ، ستارن ۽ سج جي روشني باقي  
نه رهندي.]

(169) ڪدام است آن جهان کونيست پيدا

که یک روزش بود یک سال اینجا

(170) همین نبود جهان آخر که دیدی

نه 'ما لا تُبْصِرُونَ' آخر شنیدی

(171) بیا بنما که جابلقا ڪدام است

جهان شهر جابلسا ڪدام است

(172) مشارق با مغارب را بیندیش

جو این عالم ندارد جز یکی بیش

(173) بیان 'مٿلهن' ز ابن عباس

شنو پس خویشتن را نیک بشناس

(174) تو در خوابی و این دیدن خیال است

هر آنچه دیده‌ای از وی مثال است

(175) به صبح حشر چون گردی تو بیدار

بدانی کین همه وهم است و پندار

(176) جو برخیزد خیال چشم احوال

زمین و آسمان گردد مبدل

(177) جو خورشید عیان بنمایدت چهر

جنماید نور ناهید و مه و مهر

[جڏهن انهيءَ سڄ جو تڪو تاب ڪنهن  
سخت پٿر تي پوي ٿو ته انهيءَ جي  
ڪري اهو به رنگين پشم وانگر ٿي  
پوي ٿو.]

[تون هاڻي اهو سڀ ڪجهه ڪر جيڪو  
ڪري سگهين ٿو، جڏهن تون اهو نه  
ڪري سگهندين ته پوءِ انهيءَ جي سمجهه  
مان ڪو فائدو نه ٿيندو.]

[مان توکي دل جون ڪهڙيون ڳالهيون  
ويهي ٻڌايان، تنهنجو مٿو هيٺ لٽڪيل  
آهي ۽ پير گپ ۾ ڦاٿل آهن.]

[هيءُ جهان ته تنهنجي سراپا عزت ۽ مان  
مرتبو آهي، پر تون لاچار ٿيو پيو آهين،  
ان صورت ۾ تو کان وڌيڪ محروم پيو  
ڪير ٿي سگهي ٿو.]

[تون پاڻ گرفتار ٿيلن وانگر هڪ هنڌ  
ڪريو پيو آهين، گويا تنهنجا هٿ ۽ پير  
ڪنهن ٻڌي ڇڏيا آهن.]

[تون عورتن وانگر ڪنهن در تي منهن  
ويڙهي پيو آهين، تو کي پنهنجي ان  
جهالت تي ڪو شرم محسوس نٿو  
ٿئي.]

[پر جيڪي بهادر ۽ همت وارا آهن اهي  
رت جي راند ۾ رڌل آهن، تون مٿو  
ڍڪي اهڙيءَ طرح ويٺو آهين ته جيئن  
پير ٻاهر نه ڪڍين.]

(178) فتد یک تاب از او بر سنگ خاره  
شود چون پشم رنگین پاره پاره

(179) بکن اکنون چو کردن میتوانی  
چون نتوانی چه سود آنگه دانی

(180) جو مي گویم حدیث عالم دل  
ترا ای سرنشیب و پای در گل

(181) جهان آن تو و تو مانده عاجز  
ز تو محروم تر کس نیست هرگز

(182) چو محبوسان به یک منزل نشسته  
به دست عجز پای خویش بسته

(183) نشستی چون زنان در کوی ابدار  
نمیداری ز جهل خویشتن عار

(184) دلیران جهان آغشته در خون  
تو سر پوشیده نهمی پای بیرون



[تون پوڙهي عورت جي لاچارِيءَ مان ڇا  
پرايو آهي، اهو ئي ته پاڻ کي جهالت جي  
ڪُن ۾ ڦاسائي وينو آهي.]

[عورتون ويچارِيون ته عقل ۽ فھر ۾  
گهڻو گهٽ آهن. ڀلا، مرد ماڻهو انهن  
جي روش تي ڪيئن هلي سگهن ٿا.]

آھين جي مُڙس اُٿ تون ۽ سفر ڪر  
اچئي جيڪي اڳيان تنهن کان گذر ڪر

نہ رکُ ٿون پاڻ تي هي جھل جو بند  
سُڃاڻي وٺ تون دين ۽ عقل جو رند

طلب ڪر حق جي ابراهيم وانگي  
ڇڏج سڄ چند ۽ تارا حق جي سانگي

[ستارا، چند يا وڏي روشنيءَ وارو سڄ  
سڀئي حس، خيال ۽ منور عقل پنهنجي  
جاءِ تي آهن.]

حنيفي ٿي، فقط هڪڙي جو رک پو  
هميشه ”لا احب الا فلين“ چو

يا موسيٰ جان طلب حق جي وٺ راه  
ته آخر ٿون بُدين ”اِنِّي اَنَا اللّٰه“

نه ٿيندين جيسين ٿون هستيءَ کان فاني  
جواب ”ارني“ جو بُندن ”لن تراني“

حق آهي گهربا ٿون آھين هڪ ڪڪُ  
ٿو ئي ڇڏ تا ڏسين ڪڪ هيٺ تون لڪُ

(185) ڇه ڪردِي فهم ازين دين العجائز  
که بر خود جھل ميداري تو جائز

(186) زنان چون ناقصات غفل و ديند  
چرا مردان ره ايشان گریند

(187) اگر مردِي برون آ و نظر کن  
هرچه آيد به پشت زان گذر کن

(188) مياسا روز و شب اندر مراحل  
مشو موقوف همراه و رواحل

(189) خليل آسا برو حق را طلب کن  
شي را روز و رُزي را بشب کن

(190) ستاره با مه و خورشيد اکبر  
بود حس و خيال و عقل انور

(191) بگردان زين همه اي راه رو روي  
هميشه ”لا احب الا فلين“ گوي

(192) و يا چون موسيٰ عمران درين راه  
برو تا بشنوي ”اِنِّي اَنَا اللّٰه“

(193) ترا تا کوه هستي پيش باقي است  
صداي لفظ ”ارني“ ”لن تراني“ است

(194) حقيقت کهربا ذات تو کاه است  
اگر کوه توئي نبود چه راه است

(195) تجلي ڪو رسد بر ڪوه هستي  
شود چون خاک ره هستي ز پستي

(196) گدائي گردد از يك جذبه شاهي  
به يك لحظه دهد ڪوهي به ڪاهي

(197) برو اندر بي خواجه به اسري  
تفرج ڪن همه آيات ڪبري

(198) برون آي از سراي 'انهائي'  
بگو مطلق حديث 'من رآني'

(199) گذاري ڪن ز ڪاف و ڪنج ڪونين  
نشين در ڪاف قرب 'قاب قوسين'

(200) دهد حق مر ترا هر آنچه بخواهي  
نمايندت همه اشيا ڪما هي

### فاعده

(201) به نزد آنکه جاننش در تجلي است  
همه عالم ڪتاب حق تعالي است

(202) عرض اعراب و جوهر چون حروف است  
مراتب همچو آيات وقوف است

(203) از او هر عالمي چون سورهاي خاص  
يکي زان فاتحه و آن ديگر اخلاص

(204) از او هر عالمي چون سورهاي خاص  
يکي زان فاتحه و آن ديگر اخلاص

### گلشن راز

تجلي جذهن اچي، گر ٿئي ٿي هستي  
جبل ٿئي خاک ۽ هستي ٿئي پستي

گدا پڻ هڪڙي جذبي سان ٿئي شاه  
بدلجي هڪ گهڙي ۾ ڪوه ٿئي ڪاه

پُنيان سردار جڳ جي ڪر ٿون معراج  
وڃي ڏسُ عرش تا تنهنجو سري ڪاج

بقا بالله سان ٿي حق ۾ فاني  
پڙهي مطلق حديث 'من رآني'

لنگهي اڳتي، پُنيان ڇڏ ڪاف ڪونين  
وڃي ڏهن ڪاف ويه منجهه 'قاب قوسين'

ڏئي پوءِ توکي حق جيڪي گهرين ٿون  
۽ 'الاشياء ڪما هي' تڏهن ڏسين ٿون

### قائِدو

تجلي حق جو جنهن جي دل ۾ تاب آه  
جهان اُن لاءِ حق جو هڪ ڪتاب آه

عَرْض جوهر، انهي جا حرف اعراب  
مراتب آيتون سُورون ٿيا هر باب

ٿيو هر عالم اُن مان سور هڪ خاص  
ٿي هڪڙي 'فاتحه' ۽ ٻي ٿي 'اخلاص'

انهي جي پهرين آيت عقل ٿيو ڪُل  
۽ 'بسم الله' سان اُو ٿي مقابل

ٻي آيت تُوَر جي پوءِ نفس ڪُل ٿيو  
جو 'مَصْبَاح فِي الزَّجَا' جه 'جيئن ٻري پيو

(205) دوم نفس ڪل آمد آيت نور  
که چون مصباح شد از غایت نور

ٿي آيت اُن جي آهي عرش رحمان  
۽ چوٿين آية الْكُرْسِي 'ٿي منجه شان

(206) سوم آيت در او شد عرش رحمان  
چهارم 'آيت الكرسي' فرو خوان

تنهان پوءِ ست فلڪ ٿيا آسماني  
موافق سورة 'سبع' المثاني

(207) پس از وي جرمهائي آسماني است  
که دروي سورهء 'سبع المثاني' است

عناصر چار، جي حق ڪيا عنايت  
آهي هڪ هڪ انهن مان هڪڙي آيت

(208) نظر کن باز در جرم عناصر  
که هر یک آيتي هستند باهر

انهي کان پوءِ ڳڻ تون ٿي 'مواليد'  
آهي پڻ آيتن جي ڪن ٿا تائيد

(209) پس از عنصر بود جرم سه مولود  
که نتوان کردن اين آيات معدود

پڇاڙي ۾ ٿيو نازل نفس انسان  
۽ ٿيو 'الناس' تي پڻ ختم قرآن

(210) به آخر گشت پيدا نفس انسان  
که بر ناس آمد آخر ختم قرآن

### ڪائنات ۾ غور ڪرڻ

### قاعده في ذكر الآفاق

نه وجه منجه بند ظاهر جي طبيعت  
ٻهر آتا ڏسين صانع جي صنعت

(211) مشو محبوس ارکان و طبائع  
برون آي و نظر کن در صنايع

ڪري ڏس فڪر ڪيئن خلقيئن سموات  
مڙئي توکي ٿين معلوم آيات

(212) تفکر کن تو در خلق سماوات  
که تا ممدوح حق کردي به آيات

نھاري پھرين ڏس تا عرش اعظم  
وڪوڙي ڪيئن وڃي ٿو هردو عالم؟

(213) بين یک ره که تا خود عرش اعظم  
چگونه شد محیط هر دو عالم

ٿيو ڇو نانءُ ان جو عرش رحمان  
مناسب اُن جي ٿيو ڇو قلب انسان؟

(214) چرا کردند نامش عرش رحمان  
چه نسبت دارد او با قلب انسان

بئي جنبش ۾ ڇو آهن سي مادام  
وٺن ٿا کين ڇو هڪ لحظو آرام؟

آهي دل تنهنجي مرڪز عرش گهيو  
ڪري ٿو رات ڏينهن سو توتي ڦيرو

[فري گهٽ هڪڙي ڏينهن ۽ رات جي چڪر ۾  
عرش تنهنجي مٿان گهمي وڃي ٿو، اي درويش!]

[انهيءَ جي ڪري سڀئي فلڪي اجسام  
حرڪت ۾ آهن ۽ هڪڙي رخ ۾ پيا هلن  
۽ ڦرن، اها ڳالهه چڱيءَ طرح سمجهه!]

سهي ڪر دؤرَ سيارن جو مطلب  
ڦرن جي مالهه جانَ مشرق کان مغرب

[هڪ ڏينهن ۽ رات ۾ اهو آسماني چرخو  
هلي هڪ چڪر پورو ڪري ٿو.]

[اهڙيءَ طرح پيا افلاڪ به انهن وانگر  
ڦرن ۽ گهمندا رهن ٿا ۽ ائين گردش ۾  
رهن ٿا.]

[ليڪن اهي سڀ چرخ اطلس جي  
مخالف رخ ۾ پيا هلن، اهي اٺ آهن  
جيڪي قوس جي صورت ۾ هلن ٿا.]

زحل ۽ مُشتري مريخ ۽ سج  
۽ زهره پوءِ عطارد قمر سارڄ

ڦرن بُرجن ۾ سي منزل به منزل  
حمل ۽ ثور جوزا ٿيا سي اول  
۽ پوءِ سرطان اسد ۽ سنبله پي  
۽ پوءِ ميزان عقرب قوس جڏي

(215) چرا در جنبشند اين هر دو مادام  
که یک لحظه غمی گیرند آرام

(216) مگر دل مرکز عرش بسیط است  
که این چون نقطه آن دور محیط است

(217) برآید در شبان روزي کم و بیش  
سراپای تو عرش ای مرد درویش

(218) از او در جنبش اجسام مدور  
چرا گشتند یک ره نیک بنگر

(219) ز مشرق تا به مغرب همچو دولاب  
همی گردند دائم بیخور و خواب

(220) بحر روز و شبی این چرخ اعظم  
کند دور تمامی گرد عالم

(221) وز او افلاک دیگر هم بدین سان  
به چرخ اندر همی باشند گردان

(222) ولی بر عکس دور چرخ اطلس  
همی گردند این هشت مقوس

(223) معدل کرسی ذات البروج است  
که او را نه تفاوت نه فروج است

(224) حمل با ثور و با جوزا و خرچنگ  
بر او بر همچو شیر و خوشه آونگ



(225) دگر میزان و عقرب پس کمان است  
ز جدی و دلو و حوت آنجا نشان است

(226) ثوابت یک هزار و بیست و چارند  
که بر کرسی مقام خویش دارند

(227) به هفتم چرخ کیوان پاسبان است  
ششم برجیس را جای و مکان است

(228) بود پنجم فلک مریخ را جای  
به چهارم آفتاب عالم آرائی

(229) سیم زهره دوم جای عطارد  
قمر بر چرخ دنیا گشت دارد

(230) زحل را جدی و دلو و مشتری باز  
به قوس و حوت کرد انجام و آغاز

(231) حمل با عقرب آمد جای بهرام  
اسد خورشید را شد جای آرام

(232) چو زهره ثور و میزان ساخت گوشه  
عطارد رفت در جوزا و خوشه

(233) قمر خرچنگ را هم جنس خود دید  
ذنب چون راس شد یک عقده بگزید

(234) قمر را بیست و هشت آمد منازل  
شود با آفتاب آنگه مقابل

تیا بارهن سی دلو ۽ حوت سان گڏ  
هلن تن ۾ ستي حق جو سٽي سڌ

ثوابت هڪ هزار آهن ۽ چوويه  
فلڪ ائين يا ڪُسي تي ٿا ڪن پيه

[ستين فلڪ تي ڪيوان نگهبان بنيو  
وينو آهي، ڇهين فلڪ تي وري برجيس  
جو گهر يا مڪان آهي.]

[پنجين فلڪ تي مريخ جو ٺڪاڻو آهي،  
جڏهن ته چوٿين تي هن جهان کي  
روشنِي ڏيڻ وارو سج آهي.]

[ٽئين فلڪ تي زهره ۽ ٻئي تي عطارد  
آهن، انهن کان پوءِ ڌرتيءَ تان نظر ايندڙ  
چنڊ آهي.]

[زحل سان جدی ۽ دلو جو واسطو آهي،  
ان ريت قوس ۽ هوت ۾ مشتري شروع  
کان آخر تائين رهي ٿو.]

[حمل ۽ عقرب مريخ ۾ اچي سهڙن ٿا،  
ليڪن سج جي آرام واسطي اسڌ ئي  
ٺڪاڻو آهي.]

[زهره پنهنجو گهر ثور ۽ میزان ۾  
ڳولي ٿو، عطارد وري جوزا ۽ سنبله ڏي  
ڊوڙي ٿو.]

[قمر وري سرطان کي پنهنجو هر جنس  
سمجھي ان ڏانهن وڃي ٿو، ذنب راس  
وانگر هلندي عقدي کي وڃي پهچي ٿو.]

[چنڊ جون اهي اٺاويهه منزلون آهن، ان  
کان پوءِ وري اچي ٿئي ٿو سج سامهون.]

[تڏهن چند آخرڪار ڪجيءَ جي پراڻي  
چڙهيءَ جهڙو ٿيو پوي، خالق ۽ قادر هن  
جي لاءِ اهو ئي مقدر ڪيو آهي.]

تفڪر ۾ جي آهين مرد ڪامل  
نه ڄاڻج اِيءَ سڀئي خلقت ٿون باطل

[ڪلام الله ان تي پڻ شاهد آهي ته ان کي  
جيڪو باطل چوي ٿو ان جو اعتقاد ضعيف  
آهي.]

[جڏهن مڇر جو وجود به وڏي حڪمت  
جو سبب آهي ته پوءِ عطار ۽ مريخ  
ڪيئن ان کان خالي ٿي سگهن ٿا.]

انهن سڀني جو حق فاعل ٿيو مختار  
آهي حاڪم مٿن قادر سو جبار

[نجومِي جيئن ته ايمان کان بي نصيب ۽  
بي خبر آهي، هو سمجهي ٿو ته سڀ  
ڪجهه انهن ستارن جو اثر آهي.]

[هو اهو نٿو ڏسي ته هيڏو آسمان توڙي  
افلاڪ سڀئي هن جي حڪم ۽ امر جي  
آڏو فرمانبردار آهن.]

### سمجهاڻي

[تون افلاڪ جي گردش کي ۽ ڏينهن ۽  
رات جي ٿيڻ کي ائين سمجهه جيئن  
ڪنڀر چڪ کي ڦيرائيندو آهي.]

[بلڪل انهيءَ وانگر هر گهڙيءَ اهو دانا  
بينا مالڪ مٿي ۽ پاڻيءَ مان نٿو  
ٿانءَ ۽ برتن پيو ناهي.]

(235) پس از وي همچو عرجون • قدیم است  
ز تقدیر عزیزی کو حکیم است

(236) اگر در فکر گردی مرد کامل  
هر آئینه که گویی نیست باطل

(237) کلام حق همی ناطق بدین است  
که باطل دیدن از ضعف یقین است

(238) وجود پشه دارد حکمت ای تام  
نباشد در وجود تیر و بهرام

(239) ولی چون بنگری در اصل این کار  
فلک را بینی اندر حکم جبار

(240) منجم چون ز ایمان بی نصیب است  
اثر گوید که از شکل غریب است

(241) نمی بیند مگر که این چرخ مُدور  
ز حکم و امر حق گشته مسخر

### تمثیل

(242) تو گویی هست این افلاک دوار  
به گردش روز و شب چون چرخ فخار

(243) وز او هر لحظه دانای داور  
ز آب و گل کند یک ظرف دیگر

[هر لمحي جيڪي زمان و مکان ۾  
ظهور پذير ٿئي ٿو، اهو انهيءَ استاد  
ڪاريگر جي ڪارخاني مان نڪتل آهي.]

[ستارا جن کي اسين ڪامل صفتن وارو  
سمجهون ٿا، سي هر گهڙيءَ زوال پذير  
چو آهن.]

[اهي چو پنهنجي جاءِ توڙي رنگ ۽  
شڪل، بلڪ مدار ۾ مختلف حالتن مان  
گذرن ٿا.]

[اهي چو ڪڏهن بلنديءَ تي آهن ته  
ڪڏهن پستيءَ ڏانهن حرڪت ڪن ٿا،  
ڪڏهن اڪيلا آهن ته ڪڏهن جهڳٽن ۾  
گڏ نظر اچن ٿا.]

[انهيءَ ايڏي آسمان جي دل چو ايڏي  
پريشان ٿي رهي، آخر ان کي ڪنهن جي  
تمنا ۽ شوق آهي ۽ ڪير کيس گهلي  
رهيو آهي.]

[جيترا به ستارا آهن اهي پيرين پيادا پيا  
هلن ۽ ڦرن، اهي ڪڏهن مٿي پيا گهمن  
ته ڪڏهن هيٺانهين ڏانهن پيا مڙن.]

[چئن عناصرن باهه، پاڻي، هوا ۽ مٽي، سڀني  
افلاڪ جي هيٺان پنهنجي پنهنجي جاءِ  
والاري آهي.]

[آهن ان جي اڳيان سي سڀئي بي وس  
رڪن نه پير ڌڙو پيش يا پس]

[ڪيئن گڏ چار ضد، پوءِ ڪيائين تن مان  
جمادات ۽ نباتات ان تون حيوان]

(244) هر آنچه در زمان و در مکان است  
ز یک استاد و از یک کارخانه است

(245) کواکب که همه ز اهل کمالند  
چرا هر لحظه در نقص و بالند

(246) همه درجاي و سير و لون و اشکال  
چرا گشتند دائم مختلف حال

(247) چرا گه در حضيض و گه در اوجند  
گهي تنها فتاده و گاه زوجند

(248) دل چرخ از چه شد آخر پر آتش  
ز شوق کيست آخر در کشاکش

(249) همه انجم برو گردان پياده  
گهي بالا گهي شيب اوفتاده

(250) عناصر آب و باد و آتش و خاک  
گرفته جاي خود در زير افلاک

(251) ملازم هر يکي در منزل خویش  
که ننهد پای یک لحظه پس و پیش

(252) چهار اضداد در طبع و مراکز  
به هم جمع آمده، کس دیده هرگز؟

[انهن مان هر هڪ ٻئي کان شڪل ۽ صورت ۾ الڳ ۽ جدا آهي، پر ضرورت جي وقت ۽ حڪم تحت هڪ ٿي وڃن ٿا.]

[انهن مان ٽي ته مواليد ثلاثه يعني ٽئي اقسام جنم وٺن ٿا جمادات، نباتات ۽ حيوانات.]

هيولي کي ڪيئن صورت سنڌي جاءِ ٻئي جوهر آهي ٿيا جسم جي لاءِ

[اهي سڀ انهيءَ حاڪم جو حڪم مڃي هڪ جاءِ تي بيهي رهن ٿا ۽ ان جي پوئواري ڪن ٿا.]

[جمادات کي هن زبردست قوت سان ڌرتيءَ ۾ جمائي ڇڏيو آهي، نباتات کي وري پنهنجي مهربانيءَ سان پيرن تي بيهاري ڇڏيو اٿس.]

[هن ٽي جانورن کي ميٺ محبت جهڙين خاصيتن سان نوازيو ته جيئن وڌن ۽ ويجهن ۽ پنهنجي جنس کي قائم رکن.]

[اهي سڀئي ان مالڪ ڪل جا حڪم بجا آڻين ٿا، بلڪ ڏينهن ۽ رات هن جي طلب ۾ رهن ٿا.]

### پنهنجي اندر ۾ غور ڪرڻ

[ياد رک هڪ دفعو چڱيءَ طرح پنهنجي اصل تي غور ڪر ته تنهنجي ماءُ جو هڪ پيءُ هو ۽ ان جي وري هڪ ماءُ هئي.]

نھاري فڪر سان ڏس اصل پنهنجو سڄو عالم اچي تو ۾ سمايو

(253) مخالف هر يڪي در ذات و صورت شده يك چيز در حڪم ضرورت

(254) مواليد سه گانه گشت ز ايشان جماد آنکه نبات آنگاه حيوان

(255) هيولي را نهاده درميانه ز صورت گشته فارغ صافينه

(256) همه از حڪم و امر و داد داور به جای استاده و گشته مسخر

(257) جماد از قهر بر خاک اوفتاده نبات از مهر بر پای ايستاده

(258) فروع جانور از صدق و اخلاص بي ابقای نوع و جنس اشخاص

(259) همه بر حڪم داور داده اقرار مراورا روز و شب گشته طلبکار

### قاعده الفکر فی الانفس

(260) باصل خویش یک ره نیک بنگر که مادر را پدر شد باز مادر

(261) جهان را سر بسر در خویش می بین هر آنچه آید به آخر پیش می بین



[جيتوڻيڪ سڀني کان آخر ۾ آدم جي صورت پيدا ٿي، پر ٻئي جهان هن جي ڪري پيدا ٿيا.]

ئون آهين علتِ غائي، جا آخر  
اچي ٿي ذات پنهنجي ساڻ ظاهر

ظُلومي ۽ جهوليءَ جو ٿيو ضد نور  
مگر مظهر امانت جو ٿيو مشهور

ٿئي جڏهن آرسی جي پُٺ تي ڪاري  
تڏهن صورت انهي ۾ ڏئي ڏيکاري

اچي سج جو شعاع چوٿين فلڪ تان  
پوي ٿو عڪس اُن جو پٺ مٽيءَ مان

هئين تو عڪس معبود ملائڪ  
انهيءَ کان ٿئين تون مسجود ملائڪ

[تو کان اڳ ۾ جيڪو به ساهوارو هيو  
ان کي به ساڳيو ساه هو، تڏهن ته هو تو  
لاءِ ڳانڍاپي جي صورت بنجي ٿو.]

سڀ ئي انڪري ٿيا تنهنجا تابع  
جو موجودات سڀ جو ٿئين تون جامع

آهين ٿون مغزِ عالم جو خلاصو  
آهين ٿون ساهِ جڳ جو، رُوحِ خاصو

[انهيءَ ڪري تنهنجو مسڪن (رهڻ جو هنڌ)  
کاٻي يعني اتر طرف ٿيو، اهوئي سبب آهي  
جو دل به جسم ۾ کاٻي طرف آهي.]

(262) در آخر گشت پيدا نفس آدم

طفيل ذات او شد هر دو عالم

(263) نه آخر علت غائي در آخر

همی گردد به ذات خویش ظاهر

(264) ظلومی و جهولی ضد نورند

ولیکن مظهر عین ظهورند

(265) چو پشت آئینه باشد مکدر

نماید روی شخص از روی دیگر

(266) شعاع آفتاب از چارم افلاک

نگردد منعکس جز بر سر خاک

(267) تو بودی عکس معبود ملائک

از آن گشتی تو مسجود ملائک

(268) بود از هر تنی پیش تو جانی

وز او در بسته با تو ریسمانی

(269) از آن گشتند امرت را مسخر

که جان هر یکی در تست مضمّر

(270) تو مغزِ عالمی زان در میانی

بدان خود را که تو جان جهانی

(271) ترا ربع شمالی گشت مسکن

که دل در جانب چپ باشد از تن

(272) جهان عقل و جان سرمایه تست  
زمین و آسمان سایه تست

(273) بین آن نیستی کو عین هستی است  
بلندی را نگر کو ذات پستی است

(274) طبیعی قوت تو ده هزار است  
ارادی برتر از حد و شمار است

(275) ازان هر یک شده موقوف آلات  
ز اعضا و جوارح وز رباطات

(276) پزشکان اندرین گشتند حیران  
فرو ماندند در تشریح انسان

(277) نبرده هیچ کس ره سوی این کار  
به عجز خویش هر یک کرده اقرار

(278) ز حق با هر یکی خطی و قسمی است  
معاد و مبداء هر یک ز اسمی است

(279) از آن اسمند موجودات قائم  
بدان اسمند در تسبیح دائم

(280) به مبدا هر یکی زان مصدری شد  
به وقت بازگشتن چون دری شد

ئون جان ۽ عقل کان ٿئين سڀ جو سردار  
زمین ۽ آسمان ٿيو ٿنهنجو سينگار

اها ڏس نستي ٿي عین هستي  
بلندي ڏس اها ٿي ذات پستي

طبيعي ڦوئون ٿنهنجون ٿيون ڏه  
ارادي ٿيون هزارين بل زياده

تعلق تن تي ٿيا آلات اوزار  
عرق عضوا جوارح، ٿيا جي درڪار

حڪيم آهن انهي حڪمت ۾ حيران  
سو ڪيئن پنهنجي ڪري تشریح انسان

[کنهن کي به پاڻ بابت پوري خبر اڃا  
تائين حاصل نه ٿي آهي، بلڪ هر کنهن  
پنهنجي عاجزيءَ يا ناڪام ٿيڻ جو اقرار  
ڪيو آهي.]

صفت حق جي جدا هر هڪ سان منجهه قسم  
اول آخر ٿيو لاڳو اُن سان هڪ اسم

ٿي موجودات تن اسمن کان قائم  
پڙهن تسبيح تن اسمن جي دائم

[ابتدا ۾ هر اسم انهيءَ جاءِ تان جاري  
ٿيو يا ان جي شروعات ٿي، واپسيءَ  
وقت به اهو ئي رستو کيس ڪم ايندو.]

(281) بدان در کآمد اول هم بدر شد  
وزان در معاش از دربردر شد

(282) از آن دانستهای تو جمله اسما  
که هستی صورت عکس مسما

(283) ظهور قدرت و علم و ارادت  
به تست ای بنده صاحب سعادت

(284) سمیعی و بصیر، و حی و گویا  
بقا داری نه از خود بلکه از آنجا

(285) زهی اول که عین آخر آمد  
زهی باطن که عین ظاهر آمد

(286) تو از خود روز و شب اندر گمانی  
همان بهتر که خود را می ندانی

(287) چو انجام تفکر شد تحیر  
در اینجا ختم شد بحث تفکر

اچن جنهن در مان موٽي پڻ وڃن ٿي  
مگر ٿيا دربردر ظاهر ۾ سڀ هت

انهي کان ڄاڻين ٿون سڀ حق جا آسما  
جو آهين صورتِ عڪس مُسميٰ

رکين ذاتي صفات آسماءِ سيئي ٿون  
ارادت، علم، قدرت، وصفون حق جون

سميع آهين بصير ۽ حي دانا  
بقا کوٺهي، مگر ٿئي حق جي پارا

عجب اول، ٿيو جو عین آخر  
عجب باطن، ٿيو جو عین ظاهر

تون پنهنجو پاڻ ۾ جي شڪ ٿو آئين  
ته بهتر پاڻ کي جي ٿون نه ڄاڻين

تفکر جي پڇاڙي ٿي تحیر  
پڄايم بحث پنهنجو منجهه تفکر

## سوال ٻيو حاشيا ۽ شرح

113. يعني خدا جي نالي، صفتن ۽ فعلن يا صفتن تي فڪر ڪرڻ ثواب آهي ۽ ضروري آهي مگر حق جي ذات يعني هستي مطلق بابت فڪر ڪرڻ گناه آهي.
115. يعني ترورا سج جي روشنائي ڪري ٿا ڏسجن، تن مان ڀلا ڪيئن سج روشن ۽ معلوم ٿي سگهندو. اهي فقط سج جون نشانيون يا اثر آهن.
117. ٻاهر يعني روشن يا ظاهر. مظاهر يعني مظهر يا ظاهر ٿيڻ جون جايون يا شيون يا تعينات. يعني علم ۽ عقل جي حق جي ذات معلوم ڪري سگهبي.
119. جبرئيل آهي عقل ۽ علم جو مظهر ۽ مثال، سو فنا في الله جي مرتبي کي رسي نه ٿو سگهي، ڪامل انسان جو درجو انهيءَ کان اعليٰ آهي، جو فنا في جا مثال ”لي مع الله“ حضرت جن جي قول موجب فنائي يا محو ٿيڻ جي وقت جو مرتبو آهي. ”لي مع الله وقتاً لاينبغي فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل.“
126. چوڻي آهي ته ”العجز عن ادرك الادراك“ ڪمال ادراڪ يا سمجهه جي پچاڻي بي سمجهي آهي.
127. منهن ڪارائي يعني ظلمت ۽ نيستي ممڪن يا عالم جي لاءِ ضروري آهي، ليڪن انهي جي هستي جو باطني سبب حق جي هستي آهي جا بقا واري آهي. قرآن ۾ آهي ته مَا عِنْدَكُمْ يُنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ (نحل: 96).
128. فقر يعني فنا في الله، ”الفقر سواد الوجه في الدارين سواد اعظم“ اها عظيم ڪارنهن آهي جنهن ۾ سڀ ڪجهه ڍڪجي يا لڪي وڃي ۽ اهو آهي بقا با الله جو مقام.
129. يعني عدم مان وجود مطلق جي نور جي تجلي اسمائي صفاتي ۽ افعالي ظاهر ٿئي ٿي.
132. پاڻي جي تري ۾ ڪارنهن هئڻ سبب سج ڏسي سگهجي ٿو يا ڪاري شيءِ ۾.
136. جيئن مٿي به چيو ويو ته اصل هڪڙو عدد آهي پر ڳڻڻ ۾ انهيءَ مان گهڻا ٿيو پون.
138. يعني وجود مطلق يا حق.
139. هي حديث مشهور آهي ته ”كنت كنزاً مخفياً فاحببت انا اعرف فخلقت الخلق لاعرف.“
140. يعني اعيان ثابته.
142. انسان سميت عالم، انسان ڪبير يا عالم ڪبير آهي ۽ رڳو انسان پاڻ ۾ عالم صغير آهي يا عالم جو مغز يا اک يا مکيه ڀاڱو آهي.
144. يعني مون سان ڏسي ٿو ۽ مون سان ٻڌي ٿو، يعني حقيقت ڪري ڏسڻ ۽ ٻڌڻ وارو خود حق آهي ۽ انسان فقط جسم ۽ عضوا ۽ قوتون آهي.



151. دل جي وچ ۾ ڪاري رت جو هڪڙو ڦڙو ٿو رهي جو حياتيءَ جو اصل سمجهندا آهن. حديث آهي ته مومن جي دل خدا جو گهر آهي، ”قلب المؤمن بيت الله.“
152. ڪڏهن مظهر جمال جو ۽ ڪڏهن جلال جو ٻئي اسمائي خاصيتون انهي ۾ موجود آهن.
153. سڀ ڪنهن ماڻهوءَ سان ملائڪ لڳا وڌن ۽ سڀ ڪنهن ملڪ سان شيطان آهي. سڀ گڏ پيا آهن عقل ۽ نفس ۽ روح ۽ طبيعت.
156. حضرت عيسيٰ (عليه السلام) آخر زماني جو نبي آهي.
157. يعني تنزل مان ترقي ۽ سير رجوعي. هزارين شڪليون آهن جيئن ته عقول، نفوس، عناصر ۽ مواليد ثلاثه ۽ عالم جمادات ۽ نباتات ۽ حيوانات وغيره.
158. مرڪز جو نقطو آهي وحدت ۽ دور آهي ڪثرت، اسماء ۽ مراتب
159. تعين، جو هڪڙو اعتباري امر آهي تنهن جي ڪري سڀڪو ڌار ڌار ٿي خودي ۾ گرفتار ٿيو ۽ اصل يا ڪل کان ڌار ۽ پري ٿيو ۽ انهيءَ ڪري هڪڙي قيد ۾ بند ۽ اصل کان نا اُميد رهيو.
161. تعين ۽ عدم جي نظر تي سڀ حرڪت ۾ آهن ۽ دور ۾ آهن ۽ فاني آهن مگر اصل وجود ۽ نفس رحماني جي نظر تي مرڪز وانگي هڪ هنڌ ساکن آهن ۽ هستيءَ ۾ آهن ۽ باقي آهن.
167. پڇي ٿو ته انهيءَ عالم جي ظاهري صورت ۽ باطني معنيٰ يا حقيقت ڪي سمجهين ٿو يا نه؟
174. يعني حق جي وجود جو مثال يا عڪس آهي.
191. جيئن حضرت ابراهيم عليه السلام پهرين سج پوءِ چنڊ ۽ پوءِ تارن بابت خيال ڪري انهن تي اعتبار نه ڪري سڄي خدا جي پرستش ڪرڻ لڳو، جيئن ڪه قرآن ۾ آهي ته **إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ** (الانعام: 79).
193. جيئن قرآن ۾ آهي ته حضرت موسيٰ (عليه السلام) رب کي چيو ته مون کي پاڻ ڏيکار پر جواب مليس ته تون ڏسي ڪين سگهندين يعني جيسين هستي يا ٿوئي ماڻهوءَ سان هوندي تيسين حق هن کان اسماء صفات جي پردي ۾ لڪل رهندو.
195. يعني خسيس ۽ ناچيز يا محو ۽ گم ۽ فنا.
196. ڪڪ بدلجي جبل ٿئي يا تيليءَ مان ٽٽي. اصل ۾ آهي ته گدا هڪ ڪڪ جي عيوض جبل ڏيئي ڇڏي تونگري ۽ دولتمندي جي گهٽائي کان.
198. ”من راني فقد راي الحق“ يعني جنهن مون کي ڏٺو تنهن حق کي ڏٺو. اهو اشارو آهي بقا بالله جي درجي جو.
199. يعني عالم صورت ۽ معنيٰ جي کان گذر ڪري مقام محمدي يا واحديت ۽ الوهيت جي درجي کي رس. قرآن ۾ آهي ته، **فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ** (النجم: 9).
200. حديث ”اللهم ارنا الاشياء كما هي“ يعني شين جي ذاتي حقيقت مون کي ڏيکار.

202. عالم جي ڪتاب ۾ جيڪي به آهي سو جوهر يا عرض آهي. جوهر ڇڻ ته اکر آهن ۽ عرض ڇڻ ته اعراب آهن. هي هن جا تابع آهن ۽ عالم ۾ جيڪي هيٺ مٿي وارا مرتبا آهن سي ڇڻ ته لفظ ۽ جملا يا آيتون ۽ سورتون آهن.
203. فاتح پهرين سورت قرآن جي الحمد سان شروع ٿي ٿئي ۽ اخلاص آهي پڇاڙي کان ٿي سورت قل هو الله واري.
204. يعني عالم جي ڪتاب مان پهرين آيت عقل ڪل آهي جو مقابل آهي بسم الله جي، جنهن ۾ قرآن مجمل طرح آيل آهي.
205. ٻي آيت آهي نفس ڪل، جنهن ۾ مفصل حڪم ڏنل آهن ۽ انهي ڪري نور اها جي آيت جي برابر آهي.
206. اها آيت هي آهي: **اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ (النور: 35)** يعني عرش يا فلڪ اطلس ۽ قرآن جي آيت آهي **الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى (طه: 5)** ۽ آيت الڪرسي موافق آهي ڪرسي جي جا عرش کان مٿي آهي ۽ آيت الڪرسي قرآن ۾ مشهور آهي. شروع هيئن اٿس: **اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ... وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (البقره:)**
207. سوره فاتح يا الحمد کي ”سبع المثاني“ سڏيندا آهن يعني ست جوڙا يا ٻٽيون شيون.
209. مواليد ثلاثه يعني جمادات، نباتات، حيوانات ۽ چار عناصر آهن مٿي، پاڻي، هوا ۽ باه.
210. الناس قرآن جي پڇاڙي جي سورة ۽ لفظ آهي، ناس جي معنيٰ ماڻهو آهي ۽ انسان سڀ کان پوءِ پيدا ٿيو.
211. طبيعتون چار آهن گرمي، سردي، خشڪي ۽ تري. انهن تي يا انهن ٻين ظاهري شين جي اثرن تي نه يلج. جنهن اهي اثر پيدا ڪيا آهن يا صنعت بنائي آهي انهيءَ ڏي ڏسج.
213. دنيا ۽ آخرت بهشت ۽ دوزخ سميت.
214. قلب الانسان ڪعش الرحمن يا قلب المؤمن عرش الاعظم ۽ هي به آهي ته ”قلب الانسان بين الاصبعين من اصابع الرحمن يقلبها كيف يشاء“.
215. عرش رحمان ۽ قلب انسان اهي ٻئي هميشه جنبش ۾ آهن ۽ هڪٻئي حال ۾ ناهن. **كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ (الرحمن: 29)**.
216. صاحب دل يا ڪامل انسان جي دل عرش جي برابر آهي ۽ انهيءَ جو مرڪز آهي.
219. ستاره آهن ست گهمندڙ تارا.
226. جي تارا بيٺل آهن ۽ گهمن نٿا تن کي ثوابت چون ٿا (جمع ثابت جو) ۽ اهي ائين آسمان يا ڪرسيءَ ۾ بيٺل چوندا آهن.



236. قرآن ۾ آهي ته وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ (ص: 27).

252. چار ضد آهن چار عناصر جي طبيعت ۾ هڪ ٻئي جا ضد آهن جي ظاهر ڪري ڏيکارين ٿا ته به قدرت سان انهن کي گڏجي مواليد ثلاثه جوڙيا.

255. هيولي جوهر، انهن ٻن مان جسر ٿا ٺهن. هيولي آهي صورت جي جاءِ ۽ جوهر آهي صورت خاص.

261. انسان ۾ جسر ۽ روح ۽ صورتون گڏ ٿيل آهن. اهو روح اعظم جي حقيقت آهي ۽ عقل ڪل ۽ مخلوق اول آهي. الف کان پوءِ بي آهي ۽ الف الله آهي.

263. هو اول ۾ ظاهر پوءِ ٿيو ۽ مقصود بالذات هو. "نحن الاخرون السابقون".

264. قرآن جي آيت ڏي اشارو ته إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا (الاحزاب: 72).

265. ماڻهوءَ جي عدميت آڙسيءَ جي ڪاري پاسي يا پٺ وانگي آهي.

272. عقل ڪل آهي حقيقت انساني ۽ نفس ڪل آهي شين جي حياتي، جنهن مان انسان کي معرفت جو نور حاصل ٿيو.

274. اصل طبعي قوتون ڏه آهن: هي، غاريه، ناميه، مولده، مصوره، جاذبه، حاضمه، ماسڪه، دافعه، مدرڪه ۽ محرڪه.

275. جوارح يا عضوا ۽ آلتون يا اوزار آهن. انسان جا هٿ پير وغيره ۽ عروق آهن آهي جي انهن کي ڳنڍين ٿا ۽ ڪم جهڙو ڪن ٿا، طب جي علم ۾ انهن جو بيان آهي.

278. خدا جون صفتون ۽ انهي جا اسم به علحده آهن، انهن مان هر هڪ جو واسطو ۽ تعلق خاص انهن موجودات يا ممڪنات يا اعيان ثابت سان رهي ٿو ۽ انهن کي قائم رکيو اچي.

279. قرآن ۾ آهي ته هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (الحشر: 24).

282. يعني حق، جنهن جا آهي سڀ اسم آهن، انهيءَ جو عڪس آهي انسان، جو جامع آهي انهن اسماء ۽ صفات جو.

284. انسان اصل پاڻ عدم آهي، نه ذات اٿس نه صفات، نه بقا اٿس، مگر حق جي طرفان بقا اٿس جو انهيءَ جو عڪس منجهس آهي ۽ انهيءَ ذات ۽ صفات جا نشان منجهس آهن.

285. اول مان مرد الوهيت جا نيٺ اچي حقيقت انساني ٿي جو انسان آخر موجودات آهي ۽ باطن مان مراد الله جي، جو نيٺ اچي حقيقت روح انساني ٿيو.

286. يعني نظر ۽ فڪر جي رستي پنهنجي معرفت معلوم ڪرڻ ناممڪن آهي سواءِ عنايت ۽ فيض الاهي يا ڪشف جي، تنهن ڪري بهتر آهي ته انهي تي فڪر ڪرڻ سان مٿو نه هڻ.

## سوال - سوم

(288) که باشم من مرا از من خبر کن  
چه معنی دارد اندر خود سفر کن

## سوال ٲيون

آهيان آء ڪير، تنهنجي ٺون خبر ڪر  
۽ معنيٰ ڇا، اندر پنهنجي سفر ڪر

## جواب

(289) دگر کردی سؤال از من که من چیست  
مرا از من خبر کن تا که من کیست

## جواب

[هاڻي تنهنجو وڌيڪ سوال آهي ته 'مان'  
يا آءٌ ڪير آهيان مون کي 'مون' بابت  
ٻڌاءِ ته اهو 'مون' ڪير آهي؟]

(290) چو هستی مطلق آید در اشارت  
به لفظ من کنند از وی عبارت

[ٻڌي ڇڏ، جڏهن اسين پنهنجي مطلق هستيءَ  
(روح) ڏانهن اشارو ڪندا آهيون ته ان لاءِ  
لفظ 'مان' يا آءٌ استعمال ڪندا آهيون.]

(291) حقیقت کز تعین شد معین  
تو او را در عبارت گفتهای من

وٺي جڏهن هست مطلق ڪو تعين  
تڏهن آءٌ ۽ ٺون ٿا شخص سڏجن

(292) من و تو عارض ذات وجودیم  
مشبکهای مشکات وجودیم

آءٌ ۽ ٺون منجهان حق ٿئي ٿو ظاهر  
صفات عارضي حق جون ٿيون سائڙ

(293) همه یک نور دان اشباح و ارواح  
گه از آئینه پیدا گه ز مصباح

آهي هڪ نور منجهه اجسام ارواح  
ڪڏهن منجهه آئيني ۽ ڪڏهن مصباح

(294) تو گوئی لفظ من در هر عبارت  
به سوی روح می باشد اشارت

چئو ٿا لفظ آءٌ آئين جي يارو  
آهي ڏانهن روح هر هڪ جي اشارو

(295) چو کردی پیشوای خود خرد را  
نمی دانی ز جزو خویش خود را

[تون پنهنجو رهبر ۽ رهنما عقل کي  
ڪيو آهي اهو پاڻ تنهنجو جزو يا حصو  
آهي، سو تو کي ڪهڙي خبر ڏيندو!]



[اي انسان، ان پُل کان ٻاهر نڪر ۽ پاڻ کي چڱيءَ طرح سڃاڻ، ڇو ته جسم جي سوچ کي جسم جي ٿولھ نٿو چڻي سگھجي.]

[ٻُڌ، 'مان' ۽ 'تون' جسم توڙي روح کان مٿانهان آهن، ڇو ته اهي ٻئي (جسم ۽ جان) منهنجي ذات سان وابسته آهن.]

[اهو لفظ 'مان' انسان لاءِ مخصوص ناهي جو تون چڻي سگھين ته اهو انساني روح لاءِ وقف يا خاص آهي.]

[تون هن جهان کان ٻاهر نڪرڻ جي راه تلاش ڪر، هن جهان کي ڇڏي ڏي ۽ پنهنجي اندر واري جهان کي ڳولي هٿ ڪر.]

آهي ه گول پڻ لکجي ڏو چشمي  
ڏسڻ ۾ هڪ ڪيُون به خط و همي

آءُ ۽ هو به ٿيا منجه رسر ۽ راه  
جڏهن هي هو ٿئي تڏهن سمجھ الله

آهي هستي بهشت، امڪان دوزخ  
آءُ تون ٿيا انهن جي وچ ۾ برزخ

جڏهن پردو ڪڍي ٿنهنجي اڳيان اِيءُ  
تڏهن ري حڪم مذهب جي پيو چي

آهي حڪم شريعت آءُ ٿون سان  
تعلق ان تي ٿيو ٿنهنجو تن و جان

(296) برو اي خواجه خود را نيك بشناس  
که نبود فريبی مانند آماس

(297) من و تو برتر از جان و تن آمد  
که اين هر دو ز اجزای من آمد

(298) به لفظ من نه انسان است مخصوص  
که تا گویی بدان جان است مخصوص

(299) یکی ره برتر از کون و مکان شو  
جهان بگذار و خود در خود جهان شو

(300) ز خط وهمی های هویت  
دو چشمی میشود در وقت رؤیت

(301) نماند در میانه ره رو راه  
چو های هو شود ملحق بالله

(302) بود هستی بهشت امكان چو دوزخ  
من و تو در میان مانند برزخ

(303) چو برخیزد تو را این پرده از پیش  
نماند نیز حکم مذهب و کیش

(304) همه حکم شریعت از من تُست  
که آن بر بسته جان و تن تُست

(305) من تو چون نماند درمیانہ  
چه مسجد چه کنش چه دیرخانہ

تَعین آہی نقطو وھی منجہ عین  
صفا جڏهن عین ٿي تڏهن عین ٿي عین

(306) تعین نقطه وھی است در عین  
چه صافی گشت عینت غین شود عین

وڪون بہ واتِ اِيءِ آہي اِي سالڪ!  
اگرچہ ٿيا گھڻا وچ ۾ مہالڪ

(307) دو خطوه بیش نبود راه سالک  
اگرچه دارد او چندین مهالک

هڪ آہي هي هويت مان لنگھڻ پار  
۽ ٻي هستيءَ جي صحرا مان ٿيڻ پار

(308) یک از هائی هویت در گذشتن  
دوم صحرائی هستی در نوشتن

اِتي واحد مان آہي جمع حاصل  
رہي جيئن هڪڙو سڀ عددن ۾ شامل

(309) در این مشهد یکی شد جمع و افراد  
چو واحد ساری اندر عین اعداد

ٿون آهين جمع سو، جو عین وحدت  
ٿون واحد آهين سو، جو عین کثرت

(310) تو آن جمعی که عین وحدت آمد  
تو آن واحد که عین کثرت آمد

أهو سمجھي هي، جنهن پاڻئون گذر ڪيو،  
أهو جنهن جُزوءَ مان ڪُل ڏي سفر ڪيو

(311) کسی این سرشناسد کو گذر کرد  
ز جزوی سوی کلی یک سفر کرد

## سوال ٽيون حاشيا ۽ شرح

288. يعني انا يا آءِ آءِ ڪير ٿو چوي ۽ پاڻ ۾ سفر ڪرڻ چا کي ٿا چون، سفر در وطن به چوندا آهن.
291. وجود مطلق اشاري ڪرڻ کان ٻاهر آهي، جڏهن متعين ٿئي ۽ ڪا شخصيت حاصل ڪري تڏهن آءِ ۽ تون سڏجي سگهي.
293. هن نور جي آيت ڏي اشارو آهي جا مٿي ڏني ويئي آهي.
300. اکر (ه) دو چشمي به لکبي آهي ۽ گول ۾ به، ه يا ه. ظاهري ۾ دو چشمي ٿي ڏسجي جو اهو هڪڙو وهمي يا خيالي خط آهي، مگر آهي يڪ چشمي. ه اشارو آهي هويت جو ۽ هو چوندا آهن خدا کي، اهو ذات مطلق جو تعين آهي، يعني جيڪي ظاهري ڪثرت آهي سو حقيقت ۾ وحدت آهي.
301. جڏهن ه يا هو کي الله ڄاڻبو تڏهن آءِ ۽ تون يا دوئي گم ٿي ويندي، ڪثرت ظاهري يا اعتباري نڪري ويندي ۽ وحدت حقيقي يا باطني نڪري نروار ٿيندي.
302. وجود ذاتي يا وحدت بهشت آهي ۽ امڪان يا ممڪنات ۽ موجودات ضد ۽ قيد وغيره جي ڪري دوزخ جي مثال آهن. آءِ ۽ تون تعينات آهن جي انهن جي وچ ۾ مردي وانگي آهن ۽ برزخ جي مثال آهن.
303. مقام فنا في الله جي ۾ مائي ۽ توئي جو پردو ڪڍي وڃي ٿو تنهنڪري شرع جي تڪليف معاف ٿي، جو شريعت ٻڌل آهي آءِ ۽ تون تي، يعني تعينات تي. مذهبن جو تفاوت به آءِ ۽ تون تي منحصر آهي.
306. عين جي معنيٰ اک به آهي ۽ عين مان مراد اول حقيقت آهي يعني حق جي ذات ۽ وحدت. عين آهي ڪثرت، جا نقطي جي ڪري پيدا ٿي ۽ نقطو آهي تعين جو پردو.
307. مهلڪ يا هلاڪ ڪندڙ شيون يا اٽڪون رستي ۾، جي تڪليف يا خطري جو سبب آهن.
308. هويت جي ه مان مطلب آهي ذات مطلق جي تعينات ۽ هستيءَ مان مطلب آهي پاڻ کي هست ڄاڻڻ يعني هڪ تعينات مان لنگهڻ ۽ ٻيو پاڻ کي يا عالم کي فاني سمجهڻ.

## سوال چوٿون

مُساڻر خواه سالڪ ڪير آهي،  
جو مُردن ۾ بهادر شير آهي؟

## جواب

مساڻر آهي سو ورتي جنهين راه  
حقيقت اصل پنهنجي ڪان ٿي آگاه

منجهان ممڪن ڪري سو سير ڪشفي  
وڃي واجب ڏي اڇلي غير نفسي

لنگهي جو پاڻ ڪان، ٿي پنهنجو سونهون  
سُت جيئن باه مان نڪري ٿو دونهون

هي اُبتو سير ٿيو موٽڻ بمثل  
'فنا في الله' ٿي ٿئي مُرد ڪامل

## قاعدو

تون درجي وار بُڌ ڪيئن اهو چمڪ ڪان  
اچي ڪامل ٿئي ٿو نيٺ انسان

جمادي حال ۾ ٿيو پهرين پيدا  
ٿيو روح اضافي ساڻ دانا

چُرڻ جي پوءِ آئي اُن ۾ طاقت  
ٿيو قُدرت سان حق جي با ارادت

## سوال - چهارم

(312) مسافر چون ٻوڊه ره رو ڪدام است  
که را گويم که او مرد تمام است

## جواب

(313) دگر گفتي مسافر کيست در راه  
کسی کو شد ز اصل خویش آگاه

(314) سلوڪش سير ڪشفي دان ز امكان  
سوی واجب به ترک عین و نقصان

(315) مسافر آن بود کو بگذرد زود  
ز خود صافی شود چون آتش از دود

(316) به عکس سير اول در منازل  
رود تا گردد او انسان ڪامل

## قاعده

(317) بدان اول که تا چون گشت موجود  
که تا انسان ڪامل گشت مولود

(318) در اطوار جمادی بود پيدا  
پس از روح اضافی گشت دانا

(319) پس آنکه جنبشی کرد او ز قدرت  
پس از وی شد ز حق صاحب ارادت



## کشف اعجاز

چمي ٿيو طفل پوءِ ماڻيائين عالم  
حواس ۽ فعل سان اُن جو پيو ڪُـ

جُزي کان ڪُل ڏنهن تنهن وڪ وڌائي  
تميز ۽ عقل، نطق ۽ سمجهه آئي

ٿي ڪاوڙ پيدا آئي جڏهن شهوت  
۽ بخل، حرص ۽ هٿ ورتي قوت

ٿيا اخلاق بد منجهه فعل ظاهر  
مروُن ۽ ديُو کان ٿيو آدم ابتر

تنزل جي اها هيٺين ٿي منزل  
ٿي وحدت واري منزل جي مقابل

[هو پنهنجي ڪمن جي ڪثرت ڪري بي  
نهایت آهي يعني جنهن جي ڪا انتها  
ڪونهي، انهيءَ ڪري هو پنهنجي  
شروعات جي خلاف وڃي ٿو. (جنهن جي  
ابتدا ڪونهي)]

ٿيو قابو اتي جي نيٺ انسان  
ته گمراهيءَ ۾ بهتر ڪانئس حيوان

۽ جي پُهتس اچي نوراني جذبو  
دليل آيس يقيني يا اندر جو

ته حاصل ٿيس ڄڻ فيض الاهي  
۽ ساڳي واٽ سان موٽي ٿئي راهي

(320) به طفلي ڪرد باز احساس عالم  
در او بالفعل شد وسواس عالم

(321) چو جزويات شد بر وی مرتب  
به کلیات ره برد از مرکب

(322) غضب گشت اندر او پیدا و شهوت  
وز ایشان خوست بخل و حرص و نخوت

(323) به فعل آمد صفتهاي ذميه  
بتر شد از دد و دیو و بهيمه

(324) تنزل را بود این نقطه اسفل  
که شد با نقطه وحدت مقابل

(325) شد از افعال کثرت بی نهایت  
مقابل گشت ازین رو با بدایت

(326) اگر گردد مقید اندر این دام  
به گمراهی بود کمتر ز انعام

(327) وگر نوری رسد از عالم جان  
ز فیض جذبه یا از عکس برهان

(328) دلش با لطف حق همراز گردد  
از آن راهی که آمد باز گردد

(329) ز جذبه يا ز برهان يقينى  
رهي يابد به ايمان يقينى

[هو فقط ان صورت ۾ پڪو ايمان  
حاصل ڪري ٿو، جڏهن کيس الاهي  
ڪشش چڪي ٿي يا کيس دل ٿي دل ۾  
اهڙو ثبوت ملي ٿو.]

(330) ڪند يڪ رجعت از سجين فجار  
رخ آرد سوي عليين ابرار

ڪان 'اسفل سافلين' موٽي ۽ سجين  
رڪي رُخ پنهنجو آخر ڏنهن عليين

(331) به توبه متصف گردد در آن دم  
شود در اصطفی ز اولاد آدم

صفت توبه جي پيدا ٿيس ان دم  
ٿئي چونڊيل منجهان اولاد آدم

(332) ز افعال نكو هيده شود پاڪ  
چو اديس نبی در چارم افلاك

خراب افعال ڪان پڻ او ٿئي پاڪ  
ڪري اديس جيئن او عزم افلاك

(333) چو يابد از صفات بد نجاتی  
شود چون نوح از آن صاحب حياتی

لهي جڏهن او بد ڪان چوٽڪارو  
تڏهن ٿئي نوح جان آرام وارو

(334) نماند قدرت جزویش در کل  
خليل آسا شود صاحب توکل

ٿئي جڏهن جزو ان جو محو منجه ڪل  
خليل الله جان ڌاري توڪل

(335) ارادت با رضای حق شود ضم  
رود چون موسی اندر باب اعظم

ارادت جي رضا حق جي سان ٿئي ضم  
ته موسيٰ جان وڃي منجه باب اعظم

(336) ز علم خویشتن يابد رهائی  
چو عیسیٰ نبی گردد سمائی

چڏي سڀ علم پنهنجي جي نشاني  
ٿئي عيسيٰ نبی جيئن آسماني

(337) دهد یکباره هستی را به تاراج  
در آید از پی احمد به معراج

ڪري هستي کي پنهنجي تخت تاراج  
محمد جي پٺيان سو ماڻي معراج

(338) رسد چون نقطه آخر به اول  
در آنجا نه ملک گنجد نه مرسل

## تمثيل

(339) نبی چون آفتاب آمد ولی ماه  
مقابل گردد اندر 'لی مع الله'

(340) نبوت در کمال خویش صافی است  
ولایت اندر او پیدا نه مخفی است

(341) ولایت در ولی پوشیده باید  
ولی اندر نبی پیدا نماید

(342) ولی از پیروی چون همدم آمد  
نبی را در ولایت محرم آمد

(343) ز 'ان کنتم تحبون' یابد او راه  
به خلوت خائنه 'یحیبکم الله'

(344) در آن خلوت سرا محبوب گردد  
به حق یکبارگی مجذوب گردد

(345) بود تابع ولی از روی معنی  
بود عابد ولی در کوی معنی

(346) ولی وقتی رسد کارش به اتمام  
که با آغاز گردد باز از انجام

(347) کسی مرد تمام است کز تمامی  
کند با خواجگی کار غلامی

قري جڏهن آخرين نُقطو ٿئي اول  
اُتي پوءِ نا ملڪ ماڀي نه مُرسل

## مثال

نبی ٿيو آفتاب ۽ ٿيو ولی ماه  
مقابل ٻئي ٿين منجه 'لی مع الله'

نبوت آهي کامل اصل ذاتي  
ولایت آن ۾ ظاهر ٿي نه مخفي  
ولی ۾ نت ولایت آهي مستور  
نبی ۾ پر رهي ظاهر ۽ مشهور

ولی ٿئي پیروی سان ان جو همدم  
نبی سان تڏهن ولایت ۾ ٿئي محرم

لهي 'کُنْتُمْ تُحِبُّونَ' جي اهو راه  
ڏسي خلوت سندي 'يُحِبُّكُمْ الله'

انهي 'خلوت سراء' ۾ ٿئي او محبوب  
ٿئي حق ڏانهن اهو یک بار مجذوب

رهي تابع نبی جو في الحقیقت  
رهي معنی سان عابد منجه عبادت

مگر ٿيندو تڏهن تحقیق کامل  
اول آخر سان جڏهن موٽي ٿئي شامل

اهوئي مرد ٿيو کامل تمام آھ  
جو رئیس آهي مگر سڀ جو غلام آھ

(348) پس آنگاهی که بیرید او مسافت  
نهد حق بر سرش تاج خلافت

فنا کان پوءِ ڪري حاصل بقا ڪي  
سفر پورو ڪري موٽي مهر ڏي

(349) بقائی یابد او بعد از فنا باز  
رود ز انجام او دیگر به آغاز

شریعت ڪي ڪري پوشاک ظاهر  
طریقت ڪي ڪري او پنهنجي چادر

(350) شریعت را شعار خویش سازد  
طریقت را دثار خویش سازد

حقیقت ٿي انهي جي ذاتي منزل  
منجهس ٿيو ڪفر ۽ ایمان شامل

(351) حقیقت خود مقام ذات او دان  
بود دایم میان کفر و ایمان

چڱا اخلاق ٿيا ان جا سڀئي  
منجهس ٿيا زهد تقويٰ علم ٿئي

(352) به اخلاق حمیده گشته موصوف  
به علم و زهد و تقوی بوده معروف

مڙئي ان سان مگر مڙني کان او ڏور  
رهي اسرار جي پردي ۾ مستور

(353) همه با او ولی او از همه دور  
به زیر قبهای ستر مستور

### مثال

ڪچو جيڪو چليندو مغز بادام  
ته ٿيندو او اصل ضايع ۽ ناڪام

پڇي جڏهين تڏهن لاهڻ چڱي ڪل  
ٿو نڪري مغز سالم ساڻ اٽڪل

شریعت گل ۽ مغز آهي حقیقت  
انهن ٻنهي جي وچ ۾ ٿي طریقت

### تمثيل

(354) تبه گردد سراسر مغز بادام  
گرش از پوست بیرون بخراشی گه خام

(355) ولی چون پخته شد با پوست نیکوست  
اگر مغزش بر آری بر کنی پوست

(356) شریعت پوست، مغز آمد حقیقت  
میان این و آن باشد طریقت



- (357) خلل در راه سالک نقص مغز است  
چو مغزش پخته شد بی پوست نغز است
- (358) چو عارف با یقین خویش پیوست  
رسیده گشت مغز و پوست بشکست
- (359) وجودش اندر این عالم نیاید  
برون رفت و دگر هرگز نیاید
- (360) وگر با پوست تیابد تابش خور  
درین نشات کند یک دور دیگر
- (361) درختی گردد او از آب و از خاک  
که شاخش بگذرد از هفتم افلاک
- (362) همان دانه برون آرد دگر بار  
یکی صد گشته از تقدیر جبار
- (363) چو سیر حبه در خط شجر شد  
ز نقطه خط ز خط دوری دگر شد
- (364) چو شد در دایره سالک مکمل  
رسد هم نقطه آخر به اول
- (365) دگر باره شود مانند پرکار  
بر آن کاری که اول بود درکار
- (366) چو کرد او قطع یک باره مسافت  
نهد حق بر سرش تاج خلافت

خلل سالک جي رستي ۾ ٿيو نقصانُ  
پڇڻ بعد آهي ري گل مغز جو مانُ

اندرَ جو ٿيو يقين عارف کي جڏهين  
پڪل ٿيو مغز، پوءِ کل چو نه لاهين

وجود اُن جو نه هن عالم ۾ موٽي  
نه موٽي هت اچي سو جنگ جوٽي

جي سچ جي تاب کان ڪا گل وٺي آور  
ته دنيا ۾ ڪري پيو هڪ نئون دور

وڌي وڻ ٿئي مٽي پاڻيءَ کان هت يار  
لنگهن ست آسمان اُن وڻ سندا ڌار

اهو داڻو ڪري هت موٽي اظهار  
ٿئي هڪڙي مان سو، سان حڪم جبار

ڪري جيئن داڻو وڻ جي خط ۾ ڦيرو  
ٿئي نُقطي مان خط ۽ خط مان گهيرو

جڏهن سالڪ ڪري دورو مُڪمل  
رسي آخر جو نقطو تا به اَوّل

پيو پيرو ڦري، ڄڻ آهي پرڪار  
ڪري ساڳيو اهو ڪم موٽي هر بار

ڪري هڪ وار جڏهن پوري مسافت  
ڪري حق اُن مٽي قائر خلافت

(367) تناسخ نبود این کز روی معنی  
ظهورات است در عین تجلی

(368) و قد سالوا و قالوا ما النهاية  
فقیل هی الرجوع الی البدایة

### قاعده

(369) نبوت را ظهور از آدم آمد  
کمالش در وجود خاتم آمد

(370) ولایت بود باقی تا سفر کرد  
چو نقطه در جهان دوری دگر کرد

(371) ظهور کل او باشد به خاتم  
بدو گردد تمامی دور عالم

(372) وجود اولیا او را چو عضوند  
که او کل است و ایشان همچو جزوند

(373) چو او از خواجه دارد نسبت تام  
از او با ظاهر آید رحمت عام

(374) شود او مقتدای هر دو عالم  
خلیفه گردد از اولاد آدم

### تمثیل

(375) چو نور آفتاب از شب جدا شد  
ترا صبح و طلوع و استوا شد

تناسخ ناهی هی تون سمجه معنی  
تجلی عین هی، هو ثیا ظهورا

بُدی چڏ وصف چا آهی نهایت  
ورث منید ڏی، 'رجوع' الی البدایت

### قاعدو

نبوت پهرین ٿی ظاهر منجه آدم  
کمال اُن جو نبین جو ٿیو خاتم

رہی باقی ولایت، ساٿی سائر  
گہمی نُقطی جان دُنیا ۾ ٿی دائر

ٿئی کامل ظهورو اُن جو خاتم  
ٿین پورا ڦِری تڏهن هر دو عالم

بیا سڀ اولیا اُن هڪ جا عضوا  
أهو ٿیو کُل ۽ هو ان جا جزوا

أنهی جی ٿی اصل حضرت سان نسبت  
ٿی ظاهر ۾ اُنهی کان عام رحمت

ٿئی اُو مُقتدا منجه هر دو عالم  
خلیفو ٿئی منجهان اولاد آدم

### مثال

جڏهن سج جی روشنی رات جی اونداهيءَ  
کان الڳ ٿئی ٿی، تڏهن تو لاءِ صبح ٿئی  
ٿی، سج اُڀری مٿی چڙھڻ لڳي ٿو.]

[ان کان پوءِ سج ٻيهر افلاڪ ۾ گردش  
ڪرڻ لڳي ٿو، تڏهن ڏينهن جو زوال،  
ٽپهري ۽ پوءِ مغرب يعني سج جي لهڻ  
جو وقت ٿئي ٿو.]

[اسان جي نبي ڪريم ﷺ جو مثال  
وڏي ۾ وڏي سج وانگر آهي ۽ اهو نور  
ڪڏهن حضرت موسيٰ ﷺ ته ڪڏهن  
وري حضرت آدم ﷺ ۾ ظاهر ٿيو.]

جيڪڏهن تون دنيا جي تاريخ کي پڙهي  
ڏسندين ته نبين جي درجن کان از خود  
واقف ٿيندين.]

[انهيءَ سج جي نور مان ڪيترا ئي اولڙا  
پيدا ٿيا جن مان دين کي عروج حاصل ٿيو.]

[اسان جي سردار (محمد مصطفيٰ ﷺ) جو  
زمانو ڄڻ خط استوا آهي، جتي پهچڻ کان  
پوءِ سج جا پاڇا ڪونه ٺهندا آهن.]

[هو انهيءَ خط استوا تي محڪم بيٺل  
آهي، جنهن ڪري سندس ڪو ئي پاڇو  
اڳتي پوئتي ٿي نٿو سگهي.]

[هو هميشه حق جي راه تي قائم رهيو ۽  
ان الاهي امر تي آخر تائين چميو رهيو.]

[هن جو ڪو پاڇو نه هو ڇو ته هن سان ڪا  
اونڊاهي ڪونه هئي، بيشڪ هو واه جو  
الاهي نور ۽ الاهي ذات جو پرتو هو.]

[هن جو قبلو اوڀر ۽ اولهه جي پوري وچ  
تي هو، انهيءَ ڪري هن جي هر طرف  
نور ئي نور هو.]

(376) دگر باره زو وز چرخ دوار  
زوال و عصر و مغرب شد پديدار

(377) بود نور نبي خورشيد اعظم  
گه از موسيٰ پديد و گه ز آدم

(378) اگر تاريخ عالم را بخواني  
مراتب را يکايک باز داني

(379) ز نور هردم ظهور سايه شد  
که آن معراج دين را پايه شد

(380) زمان خواجه خط استوا شد  
که او از ظل و ظلمت مصطفيٰ شد

(381) بخط استوا بر قامت راست  
ندارد سايه پيش و پس چپ و راست

(382) چو کرد او بر صراط حق اقامت  
بامر فاستقم ميداشت قامت

(383) نبودش سايه ڪو دارد سياهي  
زهي نور خدا ظل الهي

(384) و را قبله ميان شرق و غربست  
ازين او درميان نور غرقست

(385) بدست او چو شیطان شد مسلمان  
بزیر پای او شد سایه پنهان

(386) مراتب جمله زیر پایه اوست  
وجود خاکیان از سایه اوست

(387) ز نورش شد ولایت سایه گستر  
مغارب با مشارق شد برابر

(388) ز هر سایه که اول گشت حاصل  
در آخر شد یکی دیگر مقابل

(389) کنون هر عالمی باشد ز امت  
رسولی را مقابل در نبوت

(390) نبی چون در نبوت بود اکمل  
بود از هر ولی ناچار افضل

(391) ولایت شد بخاتم جمله ظاهر  
بر اول نقطه هم ختم آمد آخر

(392) از و عالم شود بر امن و امان  
نبات و جانور یابد از و جان

(393) نماند در جهان یک نفس کافر  
شود عدل حقیقی جمله ظاهر

(394) بود از سر وحدت واقف حق  
در و پیدا نماید وجه مطلق

[هن جي هٽ تي شیطان به آڻ مڃي ويو ۽  
هن جي ڪري وڌندڙ اونداھي گر ٿي وئي.]

[سڀئي مرتبا ۽ رتبا هن کان هيٺ آهن،  
هن ڌرتيءَ جا سڀ انسان سندس پاڇي  
هيٺان آهن.]

[هن جي نور ولایت جو پاڇو هر هنڌ پوڻ  
لڳو، انهيءَ ڪري اوڀر ۽ اولھ ٻئي  
يڪسان مستفيد ٿيا.]

[هن جي ڪري شروع ۾ جتي روشنيءَ  
جو اولڙو پهريائين پهتو، ان مان پوءِ  
وري اتي اهڙو ٻيو اولڙو پيدا ٿيو.]

[هاڻي دنيا جي هر ڪنڊ ۾ جتي هن جي اُمت  
آهي، اُتي خدا جا وليءَ اهو ڪر پيا ڪن.]

نبين ۾ نبي هو جڏهن اڪمل  
ولين ۾ ٿيو هي سڀ کان افضل

ولایت نيٺ ٿي خاتم تي ظاهر  
اول جي نقطي تي ٿيو دور آخر

اچي عالم ۾ ان کان اُمن ايمان  
جماد ۽ جانور ۾ پڻ پوي جان

نه دنيا ۾ رهي ڪو هڪڙو ڪافر  
حقيقي عدل سڀ نڪري ٿئي ظاهر

سڃاڻي سر وحدت جي کان او حق  
ٿئي پيدا انهي ۾ وجه مطلق



## سوال چوٿون حاشيا ۽ شرح

312. يعني مرد کامل يا پورو مرد.
314. جو ممڪنات ۽ تعينات مان ڪشفي سير سان واجب ڏي وڃي، خراب اخلاق ۽ صفات ڇڏي چڱن اخلاقن وٺڻ سان.
315. يعني جو طبعي ۽ نفساني خواهشن جي منزل کان لنگهي ٻاهر وڃي ۽ تعين جي خوديءَ کان آزاد ٿئي.
316. پهريون سبتو سير هو اطلاق کان تقيد يا تعين ڏي يعني سير الي الله ۽ هي اُبتو يا پُٺيرو سير ٿيو تعين کان اطلاق ڏي جو انسان کامل يا فنا في الله جو مقام آهي.
318. يعني عالم جمادات يا بي جان جي حالت ۾ انهي عرصي ۾ جنهن ۾ ماءُ جي پيٽ ۾ اڃا ٻار کي ساهه ڪونهي ”اهو عرصو اڪثر چاليهن ڏينهن جو چوندا آهن پوءِ روح اضافي يا حيواني انهيءَ ۾ پوي ٿو.“ پوءِ تنگ اچي ٻاهر نڪرڻ جو ارادو ۽ ڪوشش ڪري ٿو.
321. يعني ظاهري حواس، جي جزو سان تعلق ٿا رکن تن مان ترقي ڪري باطني طاقت عقل ۽ سمجهه جي حاصل ڪري ٿو.
322. پنهنجي خواهش يا فائدي پوري ڪرڻ واري طاقت آهي شهوت ۽ نقصان کان بچائڻ واري قوت آهي ڪاوڙ. بخل جو ضد آهي سخا، حرص جو ضد قناعت ۽ هٿ جو ضد نمائائي، اُهي ٽئي خراب اخلاق ڪاوڙ ۽ شهوت جي افراط ۽ تفريط يا حد کان گهٽائي يا ٿورائي ڪري ٿا ٿين.
323. ديو يعني جن يا شيطان.
327. ٻه رستا آهن هڪڙو الهامي يا خدائي ڪشش، ٻيو يقيني دليل، جو دل ۾ پيدا ٿئي يعني لدني علم.
330. قرآن ۾ آهي: لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ (التين: 4-5)
331. صوفين جي اصطلاح ۾ توبه کي باب الابواب چوندا آهن جنهنڪري ماڻهو دنيا ۽ آخرت کان موت کائي حق ڏانهن منهن ڪندو.
334. اهو توڪل جو درجو فنا جو مقام آهي جو حضرت ابراهيم (عليه السلام) کي حاصل هو.
335. يعني پنهنجي مرضي ۽ ارادو اصل ڪڍي ڇڏي ۽ خدا جي مرضي کان سواءِ ڪي به نه گهري، اهو رضا جو مقام آهي جو حضرت موسيٰ (عليه السلام) کي حاصل هو، صوفين جو قول آهي ته ”الرضا باب الله الاعظم وجنة الدنيا“.
336. يعني انهيءَ جو علم خدا جي علم ۾ محو ٿي وڃي، اهو مرتبو علم ڪلي جو آهي جنهنڪري حضرت عيسيٰ (عليه السلام) چوٿين آسمان تي ويو.
337. هي بقا بعد الفنا ۽ سير بالله جو درجو آهي ۽ تمڪين جو مقام آهي.

338. لي مع الله وقتا لاينبغي فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل.
339. هينين بيتن ۾ ڏيکاريل آهي ته ڪامل ولايت جو نور نبيءَ توڙي وليءَ ۾ آهي ۽ انهيءَ مقام ۾ ٻئي مقبل آهن، ليڪن تفاوت هي آهي ته نبيءَ جو نور سڌو حق کان آهي ۽ وليءَ جو نبي جي معرفت يا انهيءَ جي تابعداري سان. نبيءَ کي ولايت ظاهر ڪرڻ ضروري آهي مگر وليءَ کي مخفي رکڻ ضروري آهي.
343. هي آيت آهي قرآن مان: **إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ (آل عمران: 31)** اهو محبوبيت جو مرتبو آهي.
345. يعني جڏهن سالڪ ولايت جي مقام کي پهتو جو فنا في الله جو مقام آهي، تڏهن دؤني يا ظاهري عبادت ۽ نبيءَ جي پيروي انهيءَ تان معاف ٿي. احدث ۽ حقيقت واري معنوي عبادت ۽ متابعت هن کي حاصل ٿي ۽ هميشه سُڪر ۽ استغراق ۾ رهندو.
346. ليڪن انهيءَ جو ڪمال تڏهن آهي جڏهن ڪثرت ۾ وحدت ڏسي، يعني خلق کي حق ۾ ۽ حق کي خلق ۾ ڏسي ۽ حق مطلق کي رسي وري شروع واري تعين ۽ عبوديت ۽ متابعت جي رستي تي اچي ۽ انهيءَ طرح سير يا دور پورو ڪري.
347. هي سوال ٻئي جي ٻئي پاڳي جو جواب آهي.
348. قرآن ۾ آهي ته **إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً (البقره: 30)** **فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ (الحجر: 29)**
349. مقام بقا بعد الفنا
350. يعني حقيقت، جو ولايت جو مقام آهي، ۽ سالڪ، جو ذات جو مظهر ٿئي ٿي، تنهن ۾ سڀ اسماءِ جمالي يا جلالي گڏ ٿا ٿين ۽ ڪفر ۽ ايمان داخل آهن. محو الموهوم مع صحو العلوم.
353. يعني فنا مطلق جي مقام ۾ رهڻ ڪري انهن سڀني اخلاقن ۽ اوصافن کان گويا دور ۽ ڍڪيل آهن.
354. شريعت ظاهري ڪل آهي ۽ طريقت مغز آهي. وري حقيقت جي نسبت طريقت ڪل آهي ۽ حقيقت مغز آهي. جو اها توحيد حقيقت جو ظهور آهي.
355. يعني شريعت ۽ طريقت کان سواءِ حقيقت حاصل نه ٿيندي.
357. يعني ضروري عبادت نه ڪرڻ ڪري نقصان ٿو پهچي، جيئن ڪچي ڪل لاهڻ ڪري مغز کي نقصان رسي.
358. اهو ٿيو مقام وحدت ۽ ڪثرت حقيقي جو جڏهن عارف مجذوب مطلق ٿئي ٿو پوءِ سُڪر ۾ رهي يا صحو ۾.
360. يعني ڪشف حقيقي حاصل ڪرڻ کان پوءِ جي عارف چاهي ته وري به نئي سر اهو دور هلائي سگهي ٿو ۽ ڪنهن مرید يا شاگرد جي صورت ۾ وري اهو ساڳيو سير يا دور ڪري، جهڙي طرح ميوو ٻيڙي ۾ ڪري ۽ اهو ٻيڙي ۾ ڪري ٿو ڪل وٺي وڌو درخت ٿئي ۽ اهو وري ميوو ڪري.

367. ڪو گمان ڪندو ته مٿئين ذڪر مان تناسخ جو مطلب نڪري يعني روح هڪڙو بدن مٿائي ٻئي ۾ اچي، پر ائين ناهي هي آهي هڪڙي سالڪ جي عارف ڪامل ٿيڻ کان پوءِ سند، ارشاد يا مرشدي جي وسيلي حقيقت جو گجهه ٻئي مريد مان طئي ٿئي. انهي کان وري ٻئي ۾ انهي طرح سلسلو هليو هلي، تناسخ وارو هن ۾ پهرين بدن نيسٽ نابود نٿو ٿئي. تجلي يا نور يا حقيقت ساڳي هلي هلي.
368. هي آهي نهايت يا پڄاڻي جي وصف.
369. جيئن خاتمر الانبياء نبوت جو ڪمال آهي تيئن خاتمر الولايت جو ڪمال آهي، سو آهي امام محمد مهدي جو قيامت کان اڳيرو ظاهر ٿيڻو آهي.
373. امام محمد مهدي حضرت محمد ﷺ جي اولاد مان آهي تنهنڪري انهي جي ساڻن نسبت ٿي. نسبتون ٽن قسمن جون آهن: صلبي، قلبي ۽ حقيقي. اهي ٽئي هنن جي وچ ۾ آهن. الولد سر لابيہ ۽ هي به حديث آهي ته يوالي طي اسميه اسمي و ڪنيتہ و ڪنيتي.
374. يعني توحيد جو اسرار ظاهر ٿئي ۽ حقيقت انسانيءَ جو ڪمال پوري طرح پيدا ٿئي.



## سوال - پنجم

(395) که شد بر سر وحدت واقف آخر  
شناسای چه آمد عارف آخر

## جواب

(396) کسی بر سر وحدت گشت واقف  
که او واقف نشد اندر مواقف

(397) ولی عارف شناسای وجود است  
وجود مطلق او را در شهود است

(398) به جز هست حقیقت هست شناخت  
و با هستی که هستی پاک در باخت

(399) وجود تو همه خار است و خاشاک  
برون انداز از خود جمله را پاک

(400) برو تو خائنه دل را فرو روب  
مهیا کن مقام و جای محبوب

(401) چو تو بیرون شدی او اندر آید  
به تو بی تو جمالی خود نماید

(402) کسی کو از نوافل گشت محبوب  
به لای نفی کرد او خانه جاروب

(403) درون جای محمود او مکان یافت  
ز 'بی یسمع' و 'بی یبصر' نشان یافت

## سوال پنجم

آهی وحدت جي ڳجه کان کير واقف؟  
سُچائي ڇا کي تُو سڏجي جو عارف؟

## جواب

اهو وحدت جو واقف آهي بيحد  
چڏي ڄاڻي جو هردو جڳ جا مقصد

۽ عارف جي نظر ۾ هڪ وجود آه  
اهو مطلق هميشه منجه شهود آه

نه هستي ٻي سچائي ري حقيقي  
يا او جنهن سڀ وڃائي پنهنجي هستي

گنڊا ڪڪ ڄاڻ پنهنجي هستي تون هڏ  
آهي سڀ پاڻ کان اڇلائي تون ڇڏ

ٻهاري صاف ڪر تون دل جو حُجرو  
دُسين محبوب جو پوءِ ان ۾ مُجرو

اچي اندر، جڏهن نڪرين تون ٻاهر  
ٿي بيخود تا ڪري هو حُسن ظاهر

[هو نوافل جي ادا ڪرڻ سان الله جو  
پيارو بنجي وڃي ٿو، جڏهن هو 'لا' جي  
نفیءَ سان پنهنجي گهر کي ٻهارو هڻي  
صاف ڪري ٿو.]

ٿئي محمود منزل ۾ مڪاني  
ٿي 'بي یسمع' ۽ 'بي یبصر' نشاني



(404) ز هستی تا بود باقی بر او شین  
نیابد علم عارف صورت عین

(405) موانع تا نگردانی ز خود دور  
درون خانه دل نایدت نور

(406) موانع چون درین عالم چهار است  
طهارت کردن از وی هم چهار است

(407) نخستین پاکی از احداث و انجاس  
دوم از معصیت وز شر وسواس

(408) سوم پاکی ز اخلاق ذمیمه است  
که با وی آدمی همچون بهیمه است

(409) چهارم پاکی سر است از غیر  
که اینجا منتهی می گرددش سیر

(410) هر آن کو کرد حاصل این طهارات  
شود بی شک سزاوار مناجات

(411) تو تا خود را بکلی در نبازی  
نماز کی شو د هرگز نمازی

(412) چو ذات پاک گردد از همه شین  
نماز گردد آنکه قرۃ العین

(413) نمازد در میانه هیچ تمیز  
شود معروف و عارف جمله یک چیز

[لیکن جیستائین هن یر هستیء جی هئٹ  
جو ٿورو به گمان آهي، تیستائین عارف جو  
علم کڏهن به عین الیقین تائین نه پهچندو.]

موانع چار کر تون پاڻ کان ڏور  
ته تنهنجي دل جي ڇجري یر اچي ٿور

[هن جهان یر چئن شین جی منع ٿیل  
آهي، انهيءَ کري انهن کان پاک رهڻ  
تمام ضروري آهي.]

حدث توڙي نجس ٿون پهرين کر ناس  
بيا آهن گناه ۽ شرک وسواس

ٿيا اخلاق بد، جی ٿيا مرن جان  
۽ چوٿان غير سپ، گذرن جی دل مان

[چوٿون پاڻ کي بلڪ پنهنجي اندر کي هر  
قسم جي آلاش کان صاف ۽ پاک کرڻو  
آهي ۽ اتي ئي (صوفيءَ جو) سير پورو ٿئي ٿو.]

[جنهن کي به اهي طهارتون نصیب  
ٿيون، اهوئي درگاهه یر باریاب ٿئي ٿو.]

انهن کان پاڻ کي کر پاک غازي  
ته پوءِ ٿون ليکجين بیشک نمازي

[جڏهن تنهنجي ذات انهن سڀني  
غلاظتن کان پاک صاف ٿي وئي، تڏهن  
تنهنجي عبادت يعني نماز اکين جو نار  
ٿي پوندي.]

وڃائي پاڻ تا تون پاک ٿئين ري  
ٿيو معروف عارف پوءِ هڪ شيءِ

## سوال پنجون

### حاشيا ۽ شرح

397. يعني اهو عارف سڃاڻي ته وجود واحد مطلق آهي ۽ ٻيو ڪو به وجود ڪونهي ۽ جيڪي آهي سو انهي جو عڪس يا ڏيکاءُ آهي.
398. يعني هيءَ معرفت ٻن رستن سان حاصل ٿي ٿئي يعني دليل يقيني سان يا ڪشف سان، يعني عين اليقين ۽ حق اليقين سان عارف ٿيڻ.
399. يعني پاڻ کان بيخود ٿي ته حق جي وحدت وجود تائين رسين.
401. تون جو نڪرڻ يعني تعين، جو حجاب آهي، سو نڪرڻ يا خودي جو نڪرڻ.
403. هي مقام محمدي آهي جو بقا بعد الفنا جو مرتبو آهي، بي يسمع ۽ بي يبصر مٿي آيو آهي.
405. چار منع ڪندڙ يا روڪيندڙ شيون.
407. ظاهري بدن جي پليتائي.
408. جن جي هٿ ڪري ماڻهو جانورن جي مثال آهي.
412. دل جي پاڪائي غير کان.
413. جڏهن حق کان سواءِ ٻيو ڪي به ڪينهي ۽ تفاوت رڳو تقيد ۽ تعين جو آهي، تڏهن عارف ۽ معروف هڪ ٿيا ۽ هر هڪ محو فاني ٿيو.

## سوال ڇهون

جي ٿيا معروف عارف ذات هڪ پاڪ  
طلب ۾ چو رهي ٿي پوءِ هيءُ خاڪ؟

## جواب

نه ٿي بي شڪر تون نعمت کان حق جي  
سڃاڻين نور حق جي سان تون حق کي

اهو ئي عارف ۽ معروف آهي  
مگر سچ جو اثر ٿي خاڪ چاهي

ٿئي ڏڙي جي پوري چو نه اميد  
رسائي تنهن کي تاب ۽ نور خورشيد

[جڏهن تون پنهنجي فطري مقام ۽ حال  
کي ياد ڪندين، تڏهن تنهنجي فڪر ۽  
سوچ ۾ اصل ڳالهه اچي ويندي.]

’آلست بربڪم‘ ڪنهن کي خدا چيو؟  
وراڻي ۾ انهيءَ دم ڪنهن ’بلي‘ چيو؟

مٽي جنهن ڏينهن آدم جي رٿيائون  
لکيو ايمان جو اُن ۾ لکيائون

لکيو سو جيڪڏهن ٻندا پڙهين تون  
سڀئي ڄاڻين اهو جيڪي گهرين تون

## سوال - ششم

(414) اگر معروف و عارف ذات پاڪ است  
چه سودا در سر اين مشت خاك است

## جواب

(415) مڪن بر نعمت حق نا سپاسي  
که تو حق را به نور حق شناسي

(416) جز او معروف و عارف نيست درياب  
وليکن خاك مي يابد ز خور تاب

(417) عجب نبود که دارد ذره اميد  
هواي تاب مهر و نور خورشيد

(418) به ياد آور مقام حال فطرت  
کز آنجا باز داني اصل فکرت

(419) ’آلست بربکم‘ ايزد چرا گفت  
که بود آخر که آن ساعت ’بلي‘ گفت

(420) در آن روزی که گلها می سرشتند  
به دل در فیضه ايمان نوشتند

(421) اگر آن نامه را یک ره بخواني  
هر آن چیزی که می خواهی بدانی

(422) تو بستی عقد عهد بنده گی دوش  
ولی کردی به نادانی فراموش

(423) کلام حق بدان گشته است منزل  
که با یادت دهد آن عهد اول

(424) اگر تو دیدمی حق را به آغاز  
در اینجا هم توانی دیدنش باز

(425) صفاتش را بین امروز اینجا  
که تا ذاتش توانی دید فردا

(426) وگر نه رنج خود ضایع مگردان  
برو بینوش 'لایهدی' ز قرآن

### تمثیل

(427) ندارد باورت اکمه ز الوان  
اگر صد سال گوئی نقل و برهان

(428) سفید و زرد و سرخ و سبز و کاهی  
به نزد او نباشد جز سیاهی

(429) نگر تا کور مادرزاد بدحال  
کجا بینا شود از کحل کحال

### گلشن راز

الستی عهد کیئی جیکو، نه پارئی  
ئی نادان، بندگی حق جی وساریئی

[کلامِ اِلاهی جی نازل ٿیڻ جو اهوئي  
کارڻ آهي ته تو کي اهو پنهنجو اصلي  
کیل واعدو یاد اچڻ گهرجي.]

ازل ۾ آهي جی حق کي ڏٺو تو  
ته هٿ پڻ تون ڏسي اُن کي سگهين ٿو

تون ڪر دیدار اُن جو اڄ صفاتي  
سیاڻي ان جو ڪر دیدار ذاتي

[ان ڪري تون پنهنجي محنت اجائي  
ضایع نه ڪر، تڏهن ته قرآن ۾ فرمایو ویو  
آهي 'لا تهدي' (تون هنن کي هدایت تي  
آڻي نٿو سگهين).]

### مثال

انڌي کي ڄاڻي ڄم کان ٿي اُونڌائي  
رنگن جی اُن کي پوندي سڏ نه ڪائي

[انڌي جی آڏو اچو هجي یا پیلو، ڳاڙهو  
هجي یا گهٽ وڌ سائو، هن وٽ سیئي  
کارنهن ۽ اونڌاهي آهن.]

[ان ماءُ پیتان ڄاول انڌي جی حال تي  
غور ڪر، اهو آخر ڪهڙي حاذق حکیم  
جی سرمي سان سڄو ٿي سگهي ٿو!]



ڏسي ائين سگهندو آخر عقل عقيبي  
ڏسي جيئن ڪور مادرزاد دنيا

(430) خرد از دیدن احوال عقيبي  
بود چون ڪور مادرزاد دنيا

رڪي ٻيو رستو ماڻهو عقل ڌارا  
ڏسي جنهن سان سگهي اسرار سارا

(431) ورای عقل طوری دارد انسان  
که بشناسد بدان اسرار پنهان

گجهو سو جان ٿن ۾ رب رکيو آه  
لڪل جيئن لوھ پاھڻ ۾ رھي باھ

(432) بسان آتش اندر سنگ و آھن  
نهادہ است ايزد اندر جان و در تن

اھي ٻيئي جڏھن ھڪٻئي سان ٺھڪن  
تڏھن ٿئي ھردو عالم تن مان روشن

(433) چو بر ھم اوفتاد اين سنگ و آھن  
ز نورش ھر دو عالم گشت روشن

[انھن جي گڏجڻ ۽ ملڻ سان اھو راز  
ظاھر ٿئي ٿو، توکي پڪ نٿي اچي تہ وچ  
۽ پنھنجو پاڻ تي اھو نسخو وڃي آزمائي  
ڏس.]

(434) از آن مجموع پيدا گردد اين راز  
چو بشنیدی برو خود را پرداز

يقين ٿسxo الاهي خود ٿون آھين  
لھين ڳولي اندر جيڪي ٿون چاھين

(435) توئی تو نسخه نقش الاهی  
بجو از خویش ھر چیزی کہ خواهی

## سوال چھون حاشيا ۽ شرح

414. يعني آدم.
416. يعني عالم يا اعيان ثابتہ جي ذري جي مثال آهن ۽ حق سج جي مثال آهي .
419. اها وراثي حقيقت انساني يا آدم جي اولاد ڏني.
420. قرآن ۾ آهي تہ **أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ** (المجادلة: 22)
422. يعني اهو الست وارو عهد وجود علمي ۾ ڪيئي مگر وجود عيني ۾ وساري ڇڏي، تعين يا جسم جي حجاب ڪري.
430. يعني آخرت جو احوال دنيا جو ماڻهو اهڙو ڏسي سگهندو جهڙو ڪو ڄاڻي ڄم کان انتو ڏسي سگهي، يعني عقل جي اتي جاءِ ڪانهي.
432. اهو ٻيو رستو، جو ظاهري ۽ نظري عقل جو ناهي سو آهي **كشف ۽ الهام جو**، جو عشق دل جي صفائي ۽ عبادت ۽ سلوڪ ۽ مدامي توجه سان حاصل ٿو ٿئي ۽ جو نبين ۽ ولين جو رستو آهي.
435. من عرف نفسه فقد عرف ربه.

## سوال ستون

سو آهي کير جو چئي ٿو 'اَنَا الْحَقُّ'  
چيو جنهن ايئن، سچو هو يا هو احمق؟

## جواب

اَنَا الْحَقُّ سان گلي ٿو سِرُّ مُطْلَقُ  
سو حق ري کير ٿيو، چئي جو اَنَا الْحَقُّ؟

آهن ذرا سڀئي عالم جا منصور  
ڪڏهن تا مست بيخود ڪڏهن مخمور

تي ايءُ تسبيح ٺهيل اُن جي دائر  
رهن تا نت انهي معنيٰ سان قائم

جي پانئين ٿئي اهو سڀ توتي آسان  
'وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ يُسَبِّحُ' پڙه ٿون قرآن

پجين جي نفس، پنهنجو ٿون ڪپهه جيئن  
ته پڻ حلاج وانگي ٿون به چئين تيئن

ڪپهه پندار جي ڪڍ پنهنجي ڪن مان  
ندا ساڳي ٻڌين هر شيءِ جي واتان

[حق جو آواز هر وقت پيو اچي پوءِ تون  
آخر ڇا لاءِ قيامت جي ڏينهن جي انتظار ۾  
آهين.]

## سوال - هفتم

(436) کدامین نقطه را نطق است 'اَنَا الْحَقُّ'  
چه گوئی هرزه بود آن یا مزبوق

## جواب

(437) انا الحق کشف اسرار است مطلق  
بجز حق کیست تا گوید انا الحق

(438) همه ذرات عالم همچو منصور  
تو خواهی مست گيرو خواه مخمور

(439) در این تسبیح و تهلیلند دائم  
بدین معنی همی باشند قائم

(440) اگر خواهی که بر تو گردد آسان  
'وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ' را یک ره فرو خوان

(441) چو کردی خوشتن را پنبه کاری  
تو هم حلاج وار این دم برآری

(442) برآور پنبه پندارت از گوش  
ندای 'واحد القهار' بینوش

(443) ندا می آید از حق بر دوامت  
چرا گشتی تو موقوف قیامت

(444) در آ در وادی ایمن که ناگاه  
درختی گویدت 'انی انا الله'

(445) روا باشد انا الله از درختی  
چرا نبود روا از نیک بختی  
(446) هر آن کس را که اندر دل شکی نیست  
یقین داند که هستی جز یکی نیست

(447) انانیت بود حق را سزاوار  
که هو غیبت و غائب وهم و پندار

(448) جناب حضرت حق را دوئی نیست  
در آن حضرت من و ما و توئی نیست

تُون آ منجه وادی ایمن ته ناگاه  
بُذین کنهن وڻ منجهان 'اِني انا الله'

چئي وڻ جي 'اُنا الله' چو روا ناه  
ته ڪو هڪ نڪ پانهو چئي انا الله؟  
جنهين کي دل ۾ ايمان ۽ يقين آه  
سو چاڻي هڪڙي هستي ۽ ري پيو ڪين آه

انانيت اصل حق کي جُڳائي  
جو حق حاضر ۽ هو غائب چوائي

جناب حضرت حق کي دُئي ناه  
سندس درگاه ۾ مائي تُوئي ناه

### قاعدو

آءُ تون هو، تئي هڪ چيز آهن  
جو وحدت ۾ تفاوت ڪو نه پائين

ٿيو پاڻان جو خالي سڀ پڇي ساز  
اُنا الحق جو بُڌي سو هر دم آواز

تئي باقي سان گڏجي غير هالڪ  
ٿين تئي هڪ، سلوڪ ۽ سير سالڪ

حلول ۽ اتحاد آهن منجهان غير  
مگر وحدت تئي پيدا منجهان سير

### قاعده

(449) من و ما و تو او هست یک چیز  
که در وحدت نباشد هیچ تمیز

(450) هر آن کو خالی از چون و چرا شد  
انا الحق اندر او صوت و صدا شد

(451) شود با وجه باقی غیر هالک  
یکی گردد سلوک و سیر و سالک

(452) حلول و اتحاد از غیر خیزد  
ولی وحدت همه از سیر خیزد



(453) تعین بود کز هستی جدا شد  
نه حق شد بنده نه بنده خدا شد

(454) حلول و اتحاد اینجا محال است  
که در وحدت دویی عین ضلال است

(455) وجود خلق و کثرت در نمود است  
نه هر چه آن مینماید عین بود است

## تمثیل

(456) بنه آئینه ای اندر برابر  
در او بنگر بین آن شخص دیگر

(457) یکی ره باز بین تا چیست آن عکس  
نه این است و نه آن پس کیست آن عکس

(458) چو من هستم به ذات خود تعین  
نمیدانم چه باشد سائنه من

(459) عدم با هستی آخر چون شود ضم  
نباشد نور و ظلمت هر دو با هم

(460) چو ماضی نیست مستقبل مه و سال  
چه باشد غیر ازین یک نقطه حال

(461) یکی نقطه اشت وهمی گشته ساری  
تو او را نام کرده مهر جاری

تعین هو جو هستی کان جدا ٿیو  
نه حق بندو نه بندو ئی خدا ٿیو

حلول ۽ اتحاد ای ناهي حالت  
جو وحدت ۾ ڏوئي آهي ضلالت

هي مخلوقات کثرت منجه وجود آه  
نه جيڪي ڏسجي ٿو سو عين بود آه

## مثال

رکي آئينو ڏس پنهنجي برابر  
ٻيو ماڻهو ڏسين ٿو تنهن جي اندر

اهو عڪس آهي ڇا؟ ڪو ڦير آهي  
نه هي آهي نه هو، ٻيو ڪير آهي؟

بذات خود جڏهن آءُ آهيان موجود  
نمود آهي تڏهن ايءُ پاڇو بي بود

ڪڏهن ٿئي ڪين هستي نستي گڏ  
ٿئي ڪيئن نور ۽ ظلمت ٻئي گڏ؟

ماضيءَ وانگر مستقبل جا وري ڪهڙا  
مهينا ۽ سال ٿيندا، اهو ٻيو ڪجهه ڪونهي  
فقط موجود (حال جو) نقطو آهي.]

آهي هڪ نقطو، ڏسجي ليڪ ساري  
ڦڙو تڪڙو ٿو ڏسجي نهر جاري

(462) جز از من اندرین صحرا دگر نیست  
بگو با من که تا صوت و صدا چیست

(463) عرض فانیت جوهر زو مرکب  
بگو کی بود یا خود کو مرکب

(464) ز طول و عرض و ز عمق است اجسام  
وجودی چون پدید آید ز اعدام

(465) ازین جنس است اصل جمله عالم  
چو دانستی بیار ایمان فالزم

(466) جز از حق نیست دیگر هستی الحق  
هو الحق گوی و گر خواهی انا الحق

(467) نمود وهمی از هستی جدا کن  
نه ای یگانه خود را آشنا کن

پيو ڪو ڪو نه سُچ ۾، آءُ ۽ واءُ  
تڏهن چؤ مُون ڪي آهي ڇا هي پڙلاءُ؟

[عرض هميشه فاني آهي ۽ جوهر انهن جو  
مرڪب هوندو آهي، پوءِ اهو ڪيئن ٿو  
باقي رهي سگهي ۽ مرڪب ڪيئن ٿو  
بچي سگهي.]

[سڀ جسم ڊيگهه، ويڪر ۽ اونھائي جي  
ڪري وجود ۾ اچن ٿا، پوءِ اهو سمجھ ته  
عدم مان وجود ڪيئن پيدا ٿيو؟]

سڄو عالم انهي جو ٿيو نمونو  
تون سمجھي ڪر سهي ايءُ سِرُ اُونهو

جڏهن بي هستي حق ري ناهي الحق  
وٽئي تئن چؤ، هُو الحق يا انا الحق

ٺمايش وهمي ۽ هستيءَ ۾ ڪر فرق  
تون وٽ حق ڪي تعين ۾ نه ٿي غرق

## سوال ستون حاشيا ۽ شرح

437. يعني بيشڪ سڀ اسرار ڳلي پون ٿا.
438. مستي پوري بيخودي، فنا ۽ سُڪر آهي ۽ مخموري يا خمار پوري بيخودي ناهي ۽ اها شريعت ۽ طريقت ۾ منع ٿيل آهي. شاه عبداللطيف ٿو چوي ته  
سيت پچار پرين جي سيت هوت حضور،  
مُلڪ مڙئي منصور، ڪهي ڪهندين ڪيترا.
439. يعني سبحان الله ۽ لا اله الا الله چوڻ يعني سڀ ڪا شيءِ انا الحق پئي چوي.
440. وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ (بني اسرائيل: 44) جي آيت مان به اهوئي مطلب ٿو نڪري ته  
سڀ ڪا شيءِ سبحان الله ۽ الحمد لله ٿي چوي.
441. علاج يعني ڪپهه پيڇڻ وارو، لقب آهي منصور جو، جنهن انا الحق ٿي چيو.
444. جيئن حضرت موسيٰ (عليه السلام) ٿي ٻڌو.
447. يعني آءٌ چوڻ يا انا الحق چوڻ حق کي جڳائي جنهن کي هو يا غائب سڏڻ مناسب ناهي جو حق هميشه حاضر آهي.
448. يعني آءٌ ۽ تون.
451. يعني جڏهن تعين يا غير سڀ نڪري ويو ۽ وجود مطلق وڃي رهيو، تڏهن شين جي وچ ۾  
تميز ۽ تفاوت سڀ نڪري ويو ۽ سڀ هڪ شيءِ ٿي پيون.
452. حلول آهي حق جو غير يا ڪنهن ٻي شيءِ ۾ اچڻ ۽ اتحاد آهي ٻيءَ شيءِ سان گڏجي هڪ ٿي وڃڻ. اهي ٻئي ڪفر آهن پر وحدت حقيقت ۾ غيريت جي اصل جاءِ ڪانهي. ٻي شيءِ اصل آهي ئي ڪانه سواءِ حق جي. دوئي جو نالو ئي ڪونهي. ضلالت يعني گمراهي ۽ سير ٻئي بيت ۾ ڪثرت ٿو ڏيکاري جنهن ۾ وحدت لڪل آهي.
453. يعني ائين ناهي ته توکي ڪا هستي آهي سا ڇڏي پاڻ کي فاني ڪر. تو کي هستي اصلي ڪانهي. ائين ناهي ته حق بندو ٿيو يا بندو حق ٿيو. اهو ته حلول ۽ اتحاد آهي، پر وجود مطلق رڳو حق آهي ٻيو سڀ تعين آهي. اهو شمار ۾ نه آڻ ته پوءِ حق کان سواءِ ٻيو ڪي به ڪين رهندو.
455. سڀ مخلوقات يا جيڪي ڏسجي ٿو سو وحدت يا وجود ۾ ڪثرت آهي ۽ انهي کي ڪا ذاتي هستي ڪانهي. هيٺ انهي جا ڪي مثال ٿو ڏئي.
458. يعني اهو عڪس رڳو هڪڙي خيالي مثالي صورت آهي ۽ نمود بي بود آهي، ڏسجي ٿو مگر حقيقت ڪري آهي ڪي ڪين.
459. يعني ٻه ضد گڏجي ڪين سگهندا.
460. نمود وهمي يا تعين.

## سوال اٺون

چون مخلوق سالڪ ڪي ڇو واصل  
سلوڪ ۽ سير ڪين ٿيو ان ڪي حاصل؟

## جواب

وصال حق آهي خلقئون جدائي  
ٿيڻ بيگانو پاڻئون، آشنائي

آهي ممڪن به هستيءَ وقت واجب  
تعين سان عدم ۾ ٿئي ٿو غائب

وجود ايئن هردو عالم جو خيال آھ  
بقا جي وچ ۾ ڄڻ ان ڪي زوال آھ

نه ٿئي مخلوق هرگز حق سان واصل؟  
عدم ساڪن ڪي ڪيئن ٿئي سير حاصل

[پلا، عدم آخر اُتي ڪيئن ٿو پهچي  
سگهي؟ مٽي يا خاڪ ڪي مالڪ ۽ حاڪم  
سان ڪهڙي نسبت ٿي سگهي ٿي؟]

[عدم ڪير ٿيندو آهي جيڪو حق سان  
واصل ٿئي يا کيس سير ۽ سلوڪ  
حاصل ٿئي؟]

[جيڪڏهن تو ڪي اها ڳالهه سمجه ۾  
اچي وڃي ته جيڪر فوراً ان وقت ئي  
استغفر الله چئي ڇڏين.]

## سوال - هشتم

(468) چرا مخلوق را گویند واصل  
سلوک و سير او چون گشت حاصل

## جواب

(469) وصال حق ز خلقت جدایی است  
ز خود بیگانه گشتن آشنایی است

(470) چو ممکن گرد امکان برفشاند  
به جز واجب دگر چیزی نماند

(471) وجود هر دو عالم چون خیال است  
که در وقت بقا عین زوال است

(472) نه مخلوق است آن کو گشت واصل  
نگوید این سخن را مرد کامل

(473) عدم کی راه یابد اندر این باب  
چه نسبت خاک را با رب ارباب

(474) عدم چبود که با حق واصل آید  
وز او سير و سلوکی حاصل آید

(475) اگر جانت شود زین معنی آگاه  
بگوئی در زمان استغفر الله



(476) تو معدوم و عدم پیوسته ساکن  
به واجب کی رسد معدوم ممکن

(477) ندارد هیچ جوهر بی عرض عین  
عرض چبود که لایقی زمانین

(478) حکیمی کاندرا این فن کرد تصنیف  
به طول و عرض و عمقش کرد تعریف

(479) هیولی چیست جز معدوم مطلق  
که می گردد بدو صورت محقق

(480) چو صورت بی هیولی در قدم نیست  
هیولی نیز بی او جز عدم نیست

(481) شده اجسام عالم زین دو معدوم  
که جز معدوم از ایشان نیست معلوم

(482) بین ماهیت را بی کم و بیش  
نه معدوم و نه موجود است در خویش

(483) نظر کن در حقیقت سوی امکان  
که بی او هستی آمد عین نقصان

[تون پاڻ معدوم آهين ۽ عدم جو  
ساکن (رهندڙ) آهين، ان صورت ۾  
معدوم ۽ ممکن (جيڪو تون آهين)  
ڪيئن واجب ڪي پهچي سگهندو.]

[توڪي خبر آهي ته عرض جوهر کان  
سواءِ قائم نٿو رهي سگهي، هوڏانهن  
عرض لاءِ چيو ويو آهي ته اهو به  
گهڙيون باقي نٿو رهي سگهي.]

آهي نت جسم عالم جوهر ۽ عرض  
انهي کي طول عرض ۽ عمق ٿيو فرض

مُركب جسم ٿيو صورت هيولي  
آهي آهن سڀئي معدوم اصلا

حقيقت پنهنجي پڻ ڪر تون معلوم  
نه موجود آهي ذاتي ۽ نه معدوم

آهي ممکن سوا هستيءَ جي معدوم  
نه هستي ٿئي ٿي ري امڪان معلوم

[ان جي ماهيت کي گهٽ وڌائي کان  
سواءِ ڏسڻ سک، اهو اصل ۾ نه معدوم  
آهي نه موجود!]

[تون اهڙيءَ طرح امڪان جي حقيقت  
تي به غور ڪر، ڇو ته ان کان سواءِ  
ڪنهن به هستيءَ جو هئڻ ممڪن  
ڪونهي.]

(484) وجود اندر کمال خویش ساری است  
تعینها امور اعتباری است

(485) امور اعتباری نیست موجود  
عدد بسیار و یک چیز است معدود

(486) جهان را نیست هستی جز مجازی  
سراسر کار او لهُو است و بازی

### در اطوار وجود تمثیل

(487) بخاری مرتفع گردد ز دریا  
به امر حق فرو آید به صحرا

(488) شمع آفتاب از چرخ چارم  
فرو بارد شود ترکیب با هم

(489) کند گرمی دگر ره عزم بالا  
در آویزد بدو آن آب دریا

(490) چو بایشان شود خاک و هوا ضم  
برون آید نباتی سبز و خرم

(491) غذای جانور گردد به تبدیل  
خورد انسان و یابد باز تحلیل

(492) شود یک نطفه و گردد در اطوار  
وز آن انسان شود پیدا دگر بار

(493) چو نور نفس گویا در تن آمد  
یکی جسم لطیف و روشن آمد

وجود آهی سچی عالم یر ساری  
تعین امر آهی اعتباری

نه آهن اعتباری امر موجود  
گنځ یر هک، هزار یر لک تئی زود

آهی عالم کی هستی، یر مجازی  
حیواۃ الدنیا آهی لهُو بازی

### مثال

منجهان دریا بخار آپ دئی آئی تو  
وری قدرت سان درتی تی وسی تو

مٿان گرمی اچی سج جی انھی تی  
وری آپ تی آئی درتی، تان آپ دئی

[جڏهن سج کان ملیل گرمی وری زمین  
کان مٿی وڃڻ لڳی تی، تڏهن سمنڊ مان  
اڀرندڙ بخار ان سان شامل ٿین ٿا.]

هوا پاڻی مٿی گرمی سان گڏجي  
ٿئی ساوڪ، نباتی شکل سڏجي

وری ساوڪ یر اوڀر کائی حیوان  
وری حیوان کی کائی تو انسان

کری انسان پنهنجو نسل پیدا  
منجهس تئی روح حیوانی هویدا

[جڏهن بدن یر نفس وارو نور داخل ٿئی تو،  
تڏهن لطیف یر روشن جسم جنم وٺی ٿو.]

بدرجي ٿئي اهو طفل ۽ جوان پير  
پراڻي علم عقل ۽ فھر تدبير  
اجل پوءِ موڪلي ان ڏي ٿو رب پاڪ  
وڃي ڏانهن پاڪ، پاڪ ۽ خاڪ ڏانهن  
خاڪ

نبات آهن جزا عالم جا گويا  
ڦڙو هڪ ڄڻ منجهان وحدت جي دريا

ٿئي آغاز وانگي ان جو انجام  
گهڙي کن نيست جو ڄڻ هست ٿيو نام  
[انهن مان هر هڪ پنهنجي مرڪز يا  
اصل ڏانهن ڊوڙي ٿو، ڇو ته سندس  
مزاج مرڪز کان پري رهڻ نٿو ڏئي.]

[اهو وحدت جي رت سان وهندڙ درياءُ  
آهي، جنهن جي هر لهر منجهه هزارين  
قسم جا جنون سمائل آهن.]

[اهو سمجهڻ جي ڪوشش ڪر ته آخر  
بارش جو هڪ قطرو درياءُ ۾ شامل ٿيڻ  
کان پوءِ ڪيترين صورتن ۽ نالن سان  
ظاهر ٿيو آهي.]

[اهوئي قطرو ٻاڦ، پاڻي، مينهن، ماڪ ۽  
مٽيءَ ۾ رلجي وڃي ٿو، تڏهن ان مان  
نباتات، حيوانات ۽ ڪامل انسان پرگهڻ  
ٿين ٿا.]

[آخر شروع ۾ اهو هڪڙو قطرو ئي ته  
هيو، جيڪو پوءِ ايتري شين جي رنگ  
روپ ۾ سامهون اچي ٿو.]

(494) شود طفل و جوان و کهل و کمپير  
بداند علم و رای و فهم و تدبير  
(495) رسد آنکه اجل از حضرت پاڪ  
رود پاکی به پاڪ خاک با خاک

(496) همه اجزای عالم چون نباتند  
که یک قطره ز دریای حیاتند

(497) زمان چون بگذرد بروی شود باز  
همه انجام ایشان همچو آغاز

(498) رود هر یک از ایشان سوی مرڪز  
که نگذارد طبیعت جوی مرڪز

(499) چو دریائی است وحدت لیک پر خون  
کز او خیزد هزاران موج مجنون

(500) نگر تا قطره باران ز دریا  
چگونه یافت چندین شکل و اسما

(501) بخار و آب و باران و نم و گل  
نبات و جانور و انسان ڪامل

(502) همه یک قطره بود آخر در اول  
کز او شد این همه اشیا ممثل

(503) جهان از عقل و نفس و چرخ و اجرام  
چو آن یک قطره دان ز آغاز و انجام

(504) اجل چون در رسد در چرخ و انجم  
شود هستی همه در نیستی گم

(505) چو موجی بر زند گردد جهان طمس  
یقین گردد که این لم تغن بالامس

(506) خیال از پیش برخیزد به یک بار  
نماند غیر حق در دار دیار

(507) ترا قریبی شود آن لحظه حاصل  
شوی بی تو تویی با دوست واصل

(508) وصال این جای گه رفع خیال است  
چو غیر از پیش برخیزد وصال است

(509) مگو ممکن ز حد خویش بگذشت  
نه او واجب شد و نه واجب او گشت

(510) هر آن کو در معانی گشت فایق  
نگوید کین بود قلب حقایق

(511) هزاران نشاء داری خواجه در پیش  
برو آمد شد خود را بیندیش

(512) ز بحث جزو و کل نشأت انسان  
بگویم یک به یک پیدا و پنهان

[ان صورت یر هي جهان جنهن یر عقل  
۽ ساهوارا آهن ته آسماني جسر به آهن،  
انهن سپني جي شروعات ۽ پڄاڻي ان  
قطري کان ٿئي ٿي.]

[ليکن جڏهن اصل يعني انهن جو مقرر  
وقت اچي پهچي ٿو، اهي ست افلاڪي  
جسر ۽ انهن جو وجود سڀ ختم ٿي  
وڃن ٿا.]

ڪري ٿو موج وحدت جي نهايت  
'کان لَم تَغْن بِالْأَمْس' آهي آيت

وڃي مرڪز ڏي موٽي نقطو هر هڪ  
جُزِي کي ڪُل جي، شيءِ کي اصل جي چڪ

تڏهن ٿئي قُربُ حق جو توکي حاصل  
چڏين جڏهن ٿوئي، ٿين تنهن سان  
واصل

وصال اصلي اتي ٿارڻ خيال آه  
ٿريو جي خيال دل تان، پوءِ وصال آه

ٿيو مُمڪن نه ڪنهن پر حد کان غائب  
نه واجب مُمڪن ۽ مُمڪن نه واجب

[جيڪو به حقيقت جي ته تائين پهچي  
ٿو، اهو ان کي حقيقت جي ڦير گهير  
هرگز نه چوندو.]

ظهورا ٿيا گهڻا ماڻهوءَ کي درپيش  
ڪري اچُ وڃُ اڃا تن تي ڪم وڻيش

جڳائي اُن کي تن سپني جو ويچار  
ٿئي معنيٰ حقيقت اُن تي اظهار



## سوال اٺون

### حاشيا ۽ شرح

470. امڪان نمود بي بود آهي. جڏهن نمود وهمي ويو تڏهن باقي بڻجيو. اهو نمود جيسين هستيءَ ۾ يا نمود ۾ آهي تيسين واجب يا موجود پيو ڄاڻجي.
479. جسمر جڙيل آهي صورت ۽ هيولي مان، جي ٻئي معدوم آهن ۽ جسمر کي جوهر ۽ عرض ٿئي ٿو، اهي به ٻئي معدوم آهن مطلب جيڪي عالم ۾ آهي سو سڀ معدوم آهي هستي رڳي حق جي آهي جنهن جي ڪري هت ڏسجن ٿا.
481. ممڪن امڪان واري شيءِ حقيقت ڪري معدوم آهي مگر اصل واري هستيءَ جي موجود ٿي شمار ڪجي ۽ اصل واري هستي به انهي امڪان يا تعين کان سواءِ جيڪر معلوم ٿي ڪين سگهي، تنهنڪري اهي ٻئي يعني وحدت ۽ ڪثرت ضروري آهن.
484. حقيقت ڪري تعين موجود نه آهي معدوم آهي مگر اعتبار ڪري فرض ڪجي ٿو ته موجود آهي.
486. اها هستي عالم جي حقيقي نه چئبي پر مجازي چئبي ۽ قرآن ۾ آهي ته **إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوَ** (محمد: 36)
505. هي قرآن مان آيت آهي جنهن جي معنيٰ آهي ته ڄڻ ته ڪالھ هئي ڪا نه. يعني بي بقا آهي، اڄ آهي پر ڪالھ هئي ڪانه.
508. تعين هڪڙو خيال يا وهم يا نمود بي بود آهي. اهو جڏهن محو ٿيو تڏهن وصال ٿيو.
509. يعني ممڪن انهي هستيءَ جي ڪري موجود يا واجب نه چئبو، اعتباري ۽ معدوم چئبو. نڪي اصل واري هستي ممڪن ۾ ظاهر ٿيڻ ڪري معدوم شمار ڪبي.
511. ظاهري يا معنوي ظهورا انسان جي لاءِ گهڻائي اڃا پيا آهن. جيئن منجهس هيستائين ڦير گهير ٿيندا آيا آهن تيئن اڳتي به ٿيندا رهندا.

## سوال نائون

پلا ڪيئن مُڪن ۽ واجب جو ٿئي وصل  
آهي ڪيئن حق جو قرب ۽ بعد در اصل؟

## جواب

حقيقت ان جي ٻڌ تون هاڻ مون کان  
آهين نزديڪ پر ٿئين ڏور پاڻان

عدم ۾ ڪيو جڏهن هستيءَ ظهورو  
تڏهن ٿيو قرب بعد ۽ ڪم تي پورو

قريب اُو آه جنهن تي رش ڪيو نور  
بعيد اُو نيست، جو ٿيو هست کان دور

اندر مان نور جي توکي رسائين  
ته هستيءَ پنهنجي کان توکي ڇڏائين

مرين هن بُود ۽ نابود لئي چو  
ڪڏهن اُميد اُن مان ۽ ڪڏهن پَوُ

ڊجي اُن کان نه، جو اُن کي سڃاڻي  
ڊجي تُو ٻارڙو پاڇي کان پنهنجي

وڃي ڊپ جڏهن طلب ۾ تون وجهين ڊُڪ  
گهري تُو گهوڙو تازي ڪين چهڪ

اٿئي ڊپ باه دوزخ جي کان ڪهڙو  
جو هستيءَ کان ٿئين تون پاڪ آجو

## سوال - نهم

(513) وصال واجب و ممڪن به هم چيست  
حديث قرب و بعد و ييش و كم چيست

## جواب

(514) ز من بشنو حديث بي كم و ييش  
ز نزديكي تو دور افتادي از خویش

(515) چو هستی را ظهوری در عدم شد  
از آنجا قرب و بعد و ييش و كم شد

(516) قريب آن هست كو را رش نور است  
بعيد آن نيستی كز هست دور است

(517) اگر نوری ز خود در تو رساند  
ترا از هستی خود وا رهان

(518) چه حاصل مر ترا زين بود نابود  
کز و گاهست خوف و گه رجا بود

(519) نترسد زو کسی كو را شناسد  
كه طفل از سايه خود می هراسد

(520) نماند خوف اگر گردی روانه  
نخواهد اسب تازی تازیانه

(521) ترا از آتش دوزخ چه باک است  
گر از هستی تن و جان تو پاک است

## کشف اعجاز

ڏٺي ٿو باه ۾ رنج سونُ جهلڪا  
نه هوندو مٺ، تڏهن سڙندو وري ڇا

تون آهين پاڻ کي پاڻهي ئي آڏو  
خودي توکي رڳو ڪوڙائي ڪاڏو

ٿئين جي پاڻ ۾ پنهنجو گرفتار  
ته عالم ٿيو حجاب ۽ پردو يڪبار

وجودي دور جو تون جزو هيٺيون  
تون آهين نقطئه وحدت جي سامهون

تعين تو ۾ عالم جي ڪيو ڦير  
چئين شيطان جان مون جهڙو ٿيو ڪير

انهي کان چئين مون کي خود اختيار آه  
جو تڻ گهوڙو ۽ مڻ اُن جو سوار آه

۽ تڻ جي واڳ جڏهن مڻ کي ڏنائون  
تڏهن تڪليف سڀ مڻ تي رکيائون

آهي نادان ايءُ آتش پرستي  
اها حرڪت آهي هستيءَ جي مستي

آهي ڇا اختيار اُن کي اي جاهل!  
جنهن جي ذات آهي نيت باطل

جڏهن ٿيو بُود تنهنجو مثل نابود  
ٿيو اختيار ٻئي جو توکي ڇا سُود

(522) از آتش زر خالص بر فروزد  
چو غيشی نبود اندر وی چه سوزد

(523) ترا غير از تو چیزی نیست در پیش  
وليکن از وجود خود بين ديش

(524) اگر در خويشتن گردی گرفتار  
حجاب تو شود عالم به یک بار

(525) تویی در دور هستی جزو اسفل  
تویی با نقطه وحدت مقابل

(526) تعینهای عالم بر تو طاری است  
ازان گوئی چو شیطان همچو من کیست

(527) از آن گوئی مرا خود اختیار است  
تن من مرکب و جانم سوار است

(528) زمام تن به دست جان نهادند  
همه تکلیف بر من ز آن نهادند

(529) ندانی کین همه آتش پرستی است  
همه این آفت و شوخی ز هستی است

(530) کدامین اختیار ای مرد عاقل  
کسی کو را بود بالذات باطل

(531) چو بود تُست یک سر همچو نابود  
نگویی که اختیارت از کجا بود

(532) کسی کو را وجود از خود نباشد  
به ذات خویش نیک و بد نباشد

جنهين کي پنهنجي هستي ناهي ذاتي  
تنهين نيکي بدې ذاتي نه پاتي

(533) که را دیدی تو اندر هر دو عالم  
که یک دم شادمانی یافت بی غم

هجي ها جيڪڏهن مُختار آدم  
ته دائر خوش رهي ها جڳ ۾ ري غم

(534) که را شد حاصل آخر جمله امید  
که ماند اندر کمالی تا به جاوید

[آخر هو کير ٿي سگهي ٿو جنهن جون  
سڀ اميدون پوريون ٿيون هجن ۽ هو  
هميشه انهن کي ماڻيندو رهي؟]

(535) مراتب باقی و اهل مراتب  
به زیر امر حق والله غالب

[جيتوڻيڪ ڪن جا مرتبا باقي رهن ٿا پر  
ياد رک اهل مراتب هميشه حق جي حڪم  
هيٺ آهن ۽ اهو ئي سڀني تي غالب آهي.]

(536) مؤثر حق شناس اندر همه جای  
ز حد خویشان بیرون منه پای

آهي مختار حق هڪ، آهي ٻيو کير  
تون پنهنجي حد کان ٻاهر نه رک پير

(537) ز حال خویشان پرس این قدر چیست  
وز آنجا باز دان کاهل قدر چیست

اتي تقدير ڪيو هڪڙن کي قدري  
بين کي جبر ڪيو لاچار جبري

(538) هر آن کس را که مذهب غیر جبر است  
نبی فرمود کو مانند گبر است

جنهين ماڻهوءَ جو مذهب غير جبر آھ  
نبيءَ جي قول موجب مثل گبر آھ

(539) چنان کان گبر یزدان و اهرمن گفت  
همین نادان احمق ما و من گفت

مجوسي اهرمن چئي ٿو ۽ یزدان  
چوي آءٌ ۽ هو احمق هي نادان

(540) به ما افعال را نسبت مجازی است  
نسب خود در حقیقت لهو و بازی است

اسان سان فعل جي نسبت مجازي  
حقيقت ۾ اها نسبت ٿي بازي

(541) نبودی تو که فعلت آفریدند  
ترا از بهر کاری برگزیدند

هي تنهنجو فعل توکان اڳ ٿيو پيدا  
ئون خلقين، تو ۾ تا حق ٿئي هويدا



(542) به قدرت بی سبب دانای بر حق  
به علم خویش حکمی کرده مطلق

(543) مقدر گشته پیش از جان و از تن  
برای هر یکی کاری معین

(544) یکی هفت صد هزاران سال طاعت  
به جای آورد و گرد تن طوق لعنت

(545) دگر از معصیت نور و صفا دید  
چو توبه کرد نور 'اصطفی' دید

(546) عجب تر آنکه این از ترک مامور  
شد از الطاف حق مرحوم و مغفور

(547) مر آن دیگر ز منهی گشته ملعون  
زهی فعل تو بی چند و چه و چون

(548) جناب کبریایی لا ابالی است  
منزه از قیاسات خیالی است

(549) چه بود اندر ازل ای مرد نااهل  
که این شد با محمد و آن ابوجهل

(550) کسی کو با خدا چون و چرا گفت  
چو مشرک حضرتش را ناسزا گفت

[اهو قادر مطلق ۽ حق کي ڄاڻندڙ بنا  
کنهن سبب جي، پر پنهنجي علم موجب  
حڪم جاري ڪري ٿو.]

ٿيو اڳ جان ۽ ٽن کان مُقدر  
ٿيو هر هڪ جي لئي هڪ ڪم مقرر

هزارين سال ڪئي ابليس طاعت  
مگر آخر مٿس پيو طوق لعنت

۽ آدم ڪيو گناه ۽ نور پائين  
ڪري توبه مٿي تان بار لائين

آهي حيرت، ڪيو هن ترک مامور  
ٿيو هي لطف حق جي ساڻ مغفور

ڪئي وئي منع هن کي، ٿيو هو ملعون  
عجب هي ڪم ٿيو بي چند بي چون

آهي درگاه حق جي لا ابالي  
پڄي ڪنهن پر قياس ان کي خيالي

ازل ۾ ڇا هو، ايءُ سمجهڻ نه ٿيو سهل  
جو هڪڙو ٿيو محمد پيو ابوجهل

[جيڪو خدا جي باري ۾ چو ۽ ڪيئن  
چوي ٿو، اهو هڪ مشرڪ وانگر اجايون  
ڳالهيون ٿو ڪري.]

(551) ورا زبید که پرسد از چه و چون

نباشد اعتراض از بنده موزون

(552) خداوندی همه در کبریائی هست

نه علت لایق فعل خدائی هست

(553) سزاوار خدائی لطف و قهر است

ولیکن بنده گی در شکر و صبر است

(554) کرامت آدمی را ز اضطرابیست

نه آن کو را نصیبی اختیاریست

(555) نبوده هیچ خبرش هرگز از خود

پس آنگه پرسدش از نیک و از بد

(556) ندارد اختیار و گشته مامور

زهی مسکین که شد مختار مجبور

(557) نه ظلم است این که عین علم و عدل است

نه جور است این که محض لطف و فضل است

(558) به سرعت زان سبب تکلیف کردند

که از ذات خودت تعریف کردند

(559) چو از تکلیف حق عاجز شوی تو

به یک بار از میان بیرون روی تو

[اهو فقط ان مالک کي سونهي ٿو  
جيڪڏهن هو ڪو سوال جواب ڪري،  
هڪ ٻانهي کي نٿو جهڳائي ته هيئن هونئن  
ويهي ڪري!]

خُداڻي جي آهي لائق وڏائي  
نه علت فعل جي ڳولي خُداڻي

ٿو لطف ۽ قهر پڻ اُن کي جهڳائي  
ٿو قهر ۽ جبر کان بندو سڏائي

ٿي ماڻهوءَ ۾ ڪرامت اضطرابي  
هلي اُن تي نه اُن جي اختياري

آهي بي وس، سنديس تا تنگ ٿي حد  
انهي هوندي به پُچيس نڪ ۽ بد

نه آهيس اختيار ۽ آهي مامور  
عجب مسکين، ٿيو مختار مجبور

نه آهي ظلمُ هي، هي علم ۽ عدل  
ستمر آهي نه هي، هي لطف ۽ فضل

شُرع ۾ توکي ايئن تکليف ڪيائون  
جو پنهنجي ذات کان تعريف ڪيائون

ڪري تکليف ٿنهنجو عجز ظاهر  
تڏهن عالم کان نڪري ٿين تون ٻاهر

لهين تون پاڻ کان اصلي رهائي  
بقا بعد الفنا جي منزل آئي

ادا وڃ، پنهنجا رک سڀ ڪم قضا تي  
تون راضي ره سدا رب جي رضا تي

(560) به کليت رهائي يابي از خویش  
غني گروي به حق ای مرد درویش

(561) برو جان پدر تن در قضا ده  
به تقدیرات یزدانی رضا ده

## سوال نائون حاشيا ۽ شرح

515. يعني ممڪن ۽ واجب انهن ٻن ضدن جو گڏجڻ ۽ حق کي ڪن جو ويجهو ۽ ڪن جو پري ٿيڻ ۽ درجن جي گهٽ وڌ ٿيڻ جو سبب اهوئي آهي ته هستي عدم ۾ يا نستي ۾ ظاهر ٿي. 516. هن ۾ انهي حديث جو اشارو آهي جنهن ۾ ته ”ان الله خلق الخلق في ظلمته ثم رش عليهم من نوره فمن اصابه ذالك النور اهتدي ومن خطاه ضل و غوي.“ هن ۾ قريب ۽ بعيد جي معنيٰ ڏني اٿس ته جنهن تي نور رش ڪيو يا پيو سو قريب آهي ۽ بعيد اهو آهي جو اصل وجود کان پري آهي.

518. يعني هن جسم جي هستي ۽ نستي يا وجود امڪاني مان توکي ڇا حاصل آهي؟ ڇو انهن جي لاءِ حيران ۽ پريشان ۽ خواهشمند آهين؟

519. جيڪو سچو عارف آهي ۽ حق کي سڃاڻندو ۽ حقيقت جو واقف هوندو سو حق کان نه ويندو. اهو پنهنجي وجود کان فاني ٿيو تنهن کي نڪي خوف نڪو خطرو.

520. سچو طالب يا عاشق سير الي الله ۾ آرام ڪين ڪندو، پيو طلب ڪندو، تاڪ ڪمال جي منزل تي رسي، اهو تڪي گهوڙي وانگر آهي، جهبڪ آهي خدا جو غضب ۽ دوزخ جي عذاب جو خوف انهن جو هن کي احتياج ڪونهي جو رواجي ماڻهو لاءِ ضروري آهي.

523. يعني فقط خودي يا انانيت توکي آڏو آهي ۽ نقصان ٿي رسائي، جي اها مجازي هستي يا تعين ڇڏين ۽ پاڻ کان فاني ٿين ته پوءِ حرڪت ٿي ڪانهي، تون پنهنجو پاڻ حجاب يا پردو آهين اهو (پري) ڪري ڇڏ.

526. قرآن ۾ آهي ته ابليس چيو آدم جي نالي ته اَنَا خَيْرٌ مِنْهُ. (الاعراف: 12)

527. تون مرضي پٺيان عضوا هلائي ڪم ڪرين ٿو ۽ عقل ۽ روح جي اشاري تي هلين ٿو، تڏهن پائين ٿو ته اختيار وارو آهيان پر اها تنهنجي غلط فهمي آهي.

529. آتش پرست يا گبر وسهندا آهن ته خير يزدان ٿو ڪرائي ۽ شر اهريمان. اهو غلط اعتقاد انهي ڪري آهي جو ماڻهو سمجهي ٿو ته آءُ آهيان اها سڀ خرابي پاڻ ۾ هستي وسهڻ جي آهي. نه ته خير ۽ شر الله کان آهي.

537. معتزل جي نالي اشاعره چوندا آهن ته هو قدرتي آهن جو وسهن ٿا ته انسان کي چڱي بچڙي جي قدرت آهي ۽ اشاعره جي نالي معتزل چوندا آهن ته قدرتي آهن جو هو سڀ ڪم تقدير يا قدرتي معتزل ٿا ڄاڻن ۽ جبري به آهي آهن، جبر اختيار جو ضد آهي.

538. حديث آهي ته ”القدرية خصماء الله القدر“ انهي موجب بندو قدرت پنهنجي هٿ رکڻ ڪري خدا جو دشمن ٿئي ٿو جبرين موجب بندو پهڻ جهڙو آهي، فعل جو کيس ڪو به اختيار ڪونهي اختيار سڀ خدا کي آهي.



539. هي يعني جو جبري ناهي يا معتزله جي خير حق کان ۽ شر نفس يا شيطان کان ٿا پائين. اشاعره جو ويساه آهي سڀ ڪم حق جي تقدير کان آهن، مگر ڪسب ۽ ڪوشش اسان جي به ضرور آهي. اُهي ٻئي دوئي ٿا ڪن يا آءُ ۽ هو ٿا چون.

541. تنهنجي پيدا ٿيڻ کان اڳي تنهنجا ڪم حق جي علم ۾ معين هئا، تنهنڪري پنهنجي قدرت سان تون ڪي به ڪري نٿو سگهين. تون پيدا انهيءَ لاءِ ٿيو آهين ته پاڻ کي آرسیءَ وانگي صاف ڪرين ته حق جا ذات ۽ صفات اسماءِ تو ۾ ظاهر ٿين.

546. يعني لعنت شيطان تي پئي ۽ مهرباني آدم تي ٿي، جنهن گناه ڪيو هو ۽ نافرمانی ڪئي، ابليس ڪمال جلالت ۽ انانيت جي صورت آهي. آدم جو گناه ابليس جي لعنت جو سبب ٿيو.

548. حديث قدسي آهي ته ”هولاء في الجنة ولا ابالي بطاعتهم“ يعني حق تعاليٰ بي پرواه آهي، سندس ڪمن جي لاءِ علت يا غرض ضروري نه آهي انهي کان پاڪ آهي.

549. هڪڙو چونڊيل ٿيو ۽ ٻيو لعنت ڪيل انهي جو سبب سمجهڻ مشڪل آهي.

552. ڪم جو سبب يا غرض خدائي جو لائق ناهي قرآن ۾ آهي ته ”تعالیٰ عن ذالڪ علوا كبيرا.“

553. يعني خدا ۾ جمالي ۽ جلالي صفتون پئي هئڻ گهرجن ۽ بندي جي لاءِ محتاجي ۽ لاچارِي ضروري نشاني آهي. انهي جي ظاهر ڪرڻ لاءِ خدا ۾ قهر ۽ جبر ۽ لطف ۽ رحم ضروري آهن.

554. يعني ڪرامت يا خرق عادت ماڻهوءَ ۾ سندس وس جي ڳالهه ناهي اهو خدا جو تصرف آهي جو ماڻهوءَ ۾ ظاهر ٿو ٿئي.

556. يعني انسان وس وارو به آهي بي وس به آهي قول آهي ته ”لاجبرو لاتفويض بل امر بين الامر.“

558. انسان تي شرع جي تڪليف انهي لاءِ ٿي آهي جو کيس معرفت ٿي آهي ۽ پاڻ کي ۽ خدا کي سڃاڻي سگهي ٿو ۽ علم ۽ قدرت جو مظهر ٿيو آهي.

559. يعني جڏهن اها تڪليف پوري طرح ادا ڪري نه سگهي ۽ انهي ۾ عاجز ٿئي ۽ سمجهي ته آءُ پاڻ کي به ڪين آهيان اها طاقت سڀ خدا جي آهي، پاڻ وچ مان نڪري وڃي.

## سوال - دهم

(562) چه بحر است آنکه نطقش ساحل آمد  
ز قعر او چه گوهر حاصل آمد

## جواب

(563) یکی دریاست هستی نطق ساحل  
صدف حرف و جواهر دانش دل

(564) به هر موجی هزاران دُر شهوار  
برون ریزد ز نقل و نص و اخبار

(565) هزاران موجب خیزد هر دم از وی  
نگردد قطره‌ای هرگز کم از وی

(566) وجود علم از آن دریای ژرف است  
غلاف در او از صوت و حرف است

(567) معانی چون کند اینجا تنزل  
ضرورت باشد او را از تمثیل

## تمثیل

(568) شنیدم من که اندر ماه نیسان  
صدف بالا رود از بحر عمان

(569) ز شیب قعر بحر آید بر افراز  
به روی بحر بنشیند دهن باز

## سوال دهمون

کنارو جنهن جو نطق آهي، سو دریا  
آهي کهڙو، ٿئي گوهر جنهن مان پيدا؟

## جواب

آهي هستي اهو درياهُ سارو  
کلام ۽ نطق ٿيو اُن جو کنارو

سڀون آهن اکر ۽ لفظ اڪثر  
۽ دل جي دانش ۽ علم آهي گوهر

اچن هر لهر سان موتي هزارين  
حديث ۽ نص ۽ نقلن جي پارين  
اُٿن اُن مان هزارين موجون هر دم  
کڏهن اُن مان نه هڪ قطرو ٿئي گم

اچي اُن بحر مان ٿو علم بيشڪ  
اگر آواز مان موتي جو ٿيو ڍڪُ

[جتي معنيٰ سمجهڻ ۾ ڏکي ٿي پوي ٿي،  
اُتي مثال ۽ سمجهاڻي ڏيڻ ضروري آهي.]

## مثال

چون ٿا جڏهن اچي ٿو ماه نیسان  
وڃي سڀ ٿي مٿي، مان بحر عمان

[اها سڀ سمند جي وڏي اونهائيءَ مان مٿي  
اچي ٿي ۽ سمند جي پاڻيءَ مٿان پنهنجو  
وات آسمان ڏانهن (بارش جي قطري لاءِ)  
کليل رکي ٿي.]

(570) بخاری مرتفع گردد ز دریا  
فرو بارد به امر حق تعالی

(571) چکد اندر دهانش قطره‌ای چند  
شود بسته دهان او به صد بند

(572) رود با قعر دریا با دلی پر  
شود آن قطره باران یکی در

(573) به قعر اندر رود غواص دریا  
و ز و آرد برون لؤلؤی لالا

(574) تن تو ساحل و هستی چو دریاست  
بخارش فیض و باران علم اسماست

(575) خرد غواص آن بحر عظیم است  
که او را صد جواهر در گلیم است

(576) دل آمد علم را مانند یک ظرف  
صدف بعلم دل صوت است با حرف

(577) نفس گردد روان چون برق لامع  
رسد زو حرفها بگوش سامع

(578) صدف بشکن برون کن دُر شہوار  
بیفکن پوست مغز نغز بردار

[انهيء سمند مان ئي پاڻيء جا بخار اٿي  
مٽي وڃن تا ۽ اُهي مينهن جي صورت  
اختيار ڪري خدا جي حڪم سان وسڻ  
لڳن ٿا.]

بخارُ اُن مان اٿي، پئي مينهن اڪثر  
پئي سڀ وات، پئي هڪ قطرو اندر

وڃي موٽي تري ۾، ٿي صدف پُر  
ڦري قطرو اهو ٿئي قيمتي دُر

وري ٿوبو ٿئي دريا ۾ غائب  
اُتان اٿي ڪڍي موتي عجائب

بدن تنهنجو ڪندي، هستي ٿي دريا  
اهي اُپ فيض، ۽ مينهن علم اسما

۽ عقل اُن بحر جو هڪ آهي غواص  
ڪندي ٿي اٿي جو ڳولي گهر خاص

دل آهي علم جي لئي مثل هڪ ظرف  
۽ سڀ اُن علم جي، آواز ۽ حرف

ڪڇي ٿو ساهُ، سو وڃُ جيئن هلي ٿو  
اگر آواز اُن کان ٻيو ٻڌي ٿو

پڇي ڇڏ سڀ، ۽ ڪڍ موتي مٽيا دار  
ڦٽي ڪر گل، ڪڍي مغز نروار

(579) لغت با اشتقاق و نحو با صرف  
همی گردد همه پیراهن حرف

(580) هر آن کو جمله عمر خود درین کرد  
به هرزه صرف عمر نازنین کرد

(581) ز جوشش قشر خشک افتاد در دست  
بیابد مغز هر کو پوست بشکست

(582) بلی بی پوست ناپخته است هر مغز  
ز علم ظاهر آمد علم دین نفز

(583) ز من جان برادر پند بنیوش  
به جان و دل برو در علم دین کوش

(584) که عالم در دو عالم سروری یافت  
اگر کهنر بد از وی مهتری یافت

(585) عمل کان از سر احوال باشد  
بسی بهتر ز علم قال باشد

(586) ولی کاری که از آب و گل آمد  
نه چون علم است کان کار دل آمد

(587) میان جسم و جان بنگر چه فرق است  
که این را غرب گیر و آن چو شرق است

(588) از اینجا باز دان احوال و اعمال  
به نسبت با علوم قال با حال

پژهن تا علم ماثهو نحو ۽ صرف  
جمار ان علم ظاهر ۾ کیتون صرف

[جیکو انهن مشغولین ۾ پنهنجي عمر  
صرف کري ٿو، اهو پنهنجي قیمتي  
حياتي بيڪار ڳالھين ۾ وڃائي ٿو.]

[ائين سمجھو ته اهڙي شخص کي اخروٽ  
جي کل جو هڪ ننڍو حصو هٿ آيو، حالانڪ  
مغز اهو کائي ٿو جيڪو کل کي ٽوڙي ٿو.]

اها ٿي گل ضروري مغز جي ڪاڻ  
۽ مغز ان دين جي تون علم کي ڄاڻ

[اي منهنجا پيارا پاءُ! منهنجي اها نصيحت  
چڱيءَ طرح ياد رک، پنهنجو پورو من لاتي  
دين جو علم حاصل ڪر.]

[اهو عالم ئي آهي جيڪو ٻنهي جهانن ۾  
ڪامياب ٿئي ٿو، پر جيڪڏهن ٿورو گهٽ  
عالم ٿيو ته به چڱن ۾ شامل ٿيندو.]

عمل جو ٿئي ٿو علم حال جي کان  
سو بهتر آهي علم قال جي کان

عمل سڪڻو نه آهي علم جو مٺ  
هي دل جو ڪم، هو آهي جسم جو وٺ

۽ جان ۽ جسم ۾ ٿيو ڪيترو فرق  
جو هڪڙو غرب آهي ۽ ٻيو شرق

اها نسبت آهي منجهه قال ۽ حال  
۽ پڻ منجهه علم ظاهر، ساڻ اعمال



(589) نه علم است آنکه دارد ميل دنيی  
که صورت دارد الا نيست معنی

(590) نگرده جمع هرگز علم با آز  
ملک خواهی سگ از خود دور انداز

(591) علوم دين ز اخلاق فرشته است  
نباشد در دلی کو سگ سرشت است

(592) حديث مصطفیٰ آخر همین است  
نکو بشنو که البته چنین است

(593) درون خانهای چون هست صورت  
فرشته ناید اندر وی ضرورت

(594) برو بزداي روی تخته دل  
که تا سازد ملک پیش تو منزل

(595) از او تحصیل کن علم وراثت  
ز بهر آخرت می کن حراثت

(596) کتاب حق بخوان از نفس و آفاق  
مزين شو به اصل جمله اخلاق

### قاعده

در اخلاق و خصال حمیده

(597) اصول خلق نیک آمد عدالت  
پس از وی حکمت و عفت شجاعت

نه علم آهي آهو، گولي جو دُنيا  
جو صورت ٿي اها، پر ناهي معني

هوا ۽ حرص سان گڏ علم کيئن ٿئي  
ملڪ جي تون گهرين، کي تون کٽي کي

ٿيو علم اخلاق جو لائق فرشتو  
نه سا دل، جنهن کٽي جهڙو سرشتو

[هن سلسلي ۾ نبي ڪريم ﷺ جي هڪ  
حديث آهي، اها چڱيءَ طرح ٻڌ جيڪا هن  
ريت آهي.]

[جنهن گهر ۾ هٿ جي ٺاهيل تصوير  
موجود آهي، اُتي ڪوبه رحمت جو فرشتو  
داخل نٿو ٿئي.]

وڃي پهرين تون پنهنجي صاف ڪر دل  
ملائڪ تا ڪري تو وٽ به منزل

انهي کان سڳ ادا علم وراثت  
۽ ڪر پوءِ آخرت جي لئي زراعت

پڙهي حق جو ڪتاب، اخلاق ڪر خوب  
سڳي حڪمت حقيقت، ٿي تون محبوب

### قائدو

اخلاق ۽ سهڻيون عادتون

چڱا اخلاق ٻڌ، اول عدالت  
تنهان پوءِ حڪمت ۽ عفت شجاعت

(598) حکیمی راست گفتار است و کردار  
کسی کو متصف گردد بدین چار

(599) ز حکمت باشدش جان و دل آگه  
نه گریز باشد و نه نیز ابله

(600) به عفت شهوت دل کرده مستور  
شره همچون خمود از وی شده دور

(601) شجاع و صافی از ذل تکبر  
مبرا ذاتش از جبن و تهور

(602) عدالت چون شعار ذات او شد  
ندارد ظلم از آن خلقتش نکو شد

(603) همه اخلاق نیکو درمیانه است  
که از افراط و تفریطش کرانه است

(604) میانه چون صراط مستقیم است  
ز هر دو جانبش قعر حجیم است

(605) به باریکی و تیزی موی و شمشیر  
نه روی گشتن و بودن بر او دیر

(606) عدالت چون یکی دارد ز اعداد  
همی هفت آمد این اعداد ز اعداد

(607) به زیر هر عدد سری نهفت است  
از آن درهای دوزخ نیز هفت است

تئی حکمت مان واقف جیکو برحق  
نه تئی او پورژو هرگز نه احمق

[سندس دل ۽ مَنُ ٻئي ڏاهپ جي وات وٺن  
تا ان ڪري پوءِ هو ٻئي طرف ڪيڏانهن به  
نٿو ڏسي ۽ نه وري بيوقوف بنجي ٿو.]

پڇي عفت سان پڻ شهوت تئي چور  
خمود ۽ شر ماڻهوءَ کان ٿين دور

شجاعت نيٺ تاري هٿ ۽ ذلت  
هٽائي بُردلي، بي وجه همت

ڪئي عادت جنهن پنهنجي عدالت  
چڏيو تنهن ظلم، سُٽري تنهنجي حالت

چڱا اخلاق ٿيا وڃ ۾ انهن جي  
ٿيو افراط يا تفریط پاسي

وچون رستو صراط المستقيم آه  
پنهي پاسن کان ٿيو جنهن جي جحير آه

تڪو تلوار کان، باريڪ کان وار  
نه موٽڻ جي، نه بيهڻ جي ڪا آڌار

بين جا ٻه، عدالت جو ٿيو هڪ ضد  
سي ٿيا ست، ڪر تنهن لئي جهد ۽ جد

آهي هر هڪ عدد ۾ هڪڙو اسرار  
آهن هي ست، ٿيا دوزخ به ست يار

(608) چنان کز ظلم شد دوزخ مهیا  
بهشت آمد همیشه عدل را جا

(609) جزای عدل، نور و رحمت آمد  
جزای ظلم، لعن و ظلمت آمد

(610) ظهور نیکوئی در اعتدال است  
عدالت جسم را اقصی الکمال است

(611) مرکب چون شود مانند یک چیز  
ز اجزا دور گردد فعل و تمیز

(612) بسیط الذات را مانند گردد  
میان این و آن پیوند گردد

(613) نه پیوندی که از ترکیب اجزا است  
که روح از وصف جسمیت مبرا است

(614) چو آب و گل شود یکباره صافی  
رسد از حق بدو روح اضافی

(615) چو یابد تسویت اجزای ارکان  
در او گیرد فروغ عالم جان

(616) شعاع جان سوی تن وقت تعدیل  
چو خورشید و زمین آمد به تمیل

بنيو جيئن دوزخ آهي ظلم جي لاءِ  
بهشت آهي هميشه عدل جي لاءِ

جزا ٿي عدل جي نتِ نورِ رحمت  
سزا ٿي ظلم جي اُونداهي لعنت

اندر ٻاهر جي خوبي اعتدال آھ  
عدالت ۾ عجب جسمي کمال آھ

[جڏهن مرکب جا جزا ملي هڪ ٿي وڃن  
ٿا ته پوءِ ان جي جُزن جي سڃاڻپ ۽  
خاصيتون ختم ٿي وڃن ٿيون.]

[اهو اهڙو وحداني صورت جي مثال آهي جيڪا  
ٻنهي جي وچ ۾ ميلاپ قائم ڪري ٿي.]

[ليڪن روح جي صورت اها آهي جو اهو  
ڪنهن به ريت اجزا جو مرکب ناهي، ان ڪري  
روح جسم کان بلڪل نرالو ۽ الڳ آهي.]

بدن ٿيو يڪ دفعي جڏهن صاف صافي  
پوي حق کان منجهس روح اضافي

منجهس اُن نور کان ٿئي حُسن پيدا  
جنهين تي روح ٿئي عاشق ۽ شيدا

[جڏهن جسم پوريءَ ريت موزون صورت  
اختيار ڪري ٿو، تڏهن روح جا ڪرڻا مٿس  
اهڙيءَ طرح پون ٿا جيئن سج جا ڪرڻا  
ڌرتيءَ تي پوڻ سان کيس منور ڪندا آهن.]

(617) اگرچه خور به چرخ چارمین است  
شعاعش نور و تدبیر زمین است

(618) طبیعت های عنصر نزد خور نیست  
کواکب گرم و سرد و خشک و تر نیست

(619) عناصر جمله از وی گرم و سرد است  
سفید و سرخ و سبز و آل و زرد است

(620) بود حکمش روان چون شاه عادل  
که نه خارج توان گفتن نه داخل

(621) چو از تعدیل گشت ارکان موافق  
ز حسش نفس گویا گشت عاشق

(622) نکاح معنوی افتاد در دین  
جهان را نفس کلی داد کابین

(623) از ایشان می پدید آید فصاحت  
علوم و نطق و اخلاق و صباحت

(624) ملاحظت از جهان بی مثالی  
در آمد همچو رند لا ابالی

[جیتوئیک بظاهر سج چوئین فلک تی  
آهی، پر ان جی نور جو شعاع زمین سان  
لاڳو آهی.]

[عناصر پنهنجي طبیعت ۾ سج کان بلکل  
علحده آهن، چو ته ستارا گرم ۽ سرد،  
خشک ۽ تر کو نه ٿيندا آهن.]

[ليکن عناصر سڀ جو سڀ انهن جي  
کري گرم ۽ سرد آهن، ن بلک انهن جي  
کري اڇا، ڳاڙها، ساوا، کارا ۽ پيلا ٿي  
پون ٿا.]

[سج جو حڪم هڪ عادل بادشاه وانگر  
انهن جي مٿان هلندڙ آهي، بلڪ اهڙيءَ  
ريت جو هو ان جي حڪم کي پاڻ کان  
ٻاهر نٿا سمجهن ۽ نه اندر ۾ ڏسن يا  
محسوس ڪن ٿا.]

[جڏهن تعدیل (برابر یا هڪ جهڙو ٿيڻ) جي  
نتيجي ۾ انهن ۾ موافقت پيدا ٿي ته ان  
جي سونهن تي نفس (ناطق) عاشق ٿي پيو.]

نکاح معنوي ٿئي تن ۾ اُن دم  
بدن کي مهر ۾ ڏئي نفس عالم

ٿئي پيدا انهن مان پوءِ فصاحت  
۽ علم اخلاق ۽ نطق ۽ ملاحظت

[سونهن ۽ حسن ڪنهن اڻ ڏٺل جهان مان  
اٿين اچي ظاهر ٿيا، جيئن ڪي مست ۽ بي  
پرواه رند ڪاهي پوندا آهن.]



(625) به شهرستان نیکوئی علم زد  
همه ترتیب عالم را به هم زد

(626) گهی بر رخس حسن او شهسوار است  
گهی با تیغ نطق آبدار است

(627) چو در شخص است خوانندش ملاحه  
چو در نطق است گویندش فصاحت

(628) ولی و شاه و درویش و پیمبر  
همه در تحت حکم او مسخر

(629) درون حسن روی نیکوان چیست  
نه آن حسن است تنها گوی آن چیست

(630) جز از حق می نیاید دلربائی  
که شرکت نیست کس را در خدائی

(631) کجا شهوت دل مردم رباید  
که حق گه گه ز باطل می نماید

(632) مؤثر حق شناس اندر همه جای  
ز حد خویشتن بیرون منه پای

(633) حق اندر کسوت حق بین و حق دان  
حق اندر باطل آید کار شیطان

حقیقی نور وحدت جو ٿئي زور  
وجهي عالم ۾ پنهنجي حڪر جو شور

[ڪڏهن هو حسن جي گهوڙي تي شهسوار  
ٿي اچي ٿو ته ڪڏهن وري هو تيز ترار  
زبان سان مسلح ٿي اچي ٿو.]

[بلڪل ائين جيئن اها ڪنهن انسان ۾  
اچي ته ان کي سونهن ڪوئين، پر جڏهن  
هن جي گفتگوءَ ۾ ظاهر ٿئي ته ان کي  
فصاحت چون.]

پيمبر ۽ ولي ۽ شاه درویش  
سڀئي با جان دل ان جي پون پیش

اثر ٿيو جنهن جو ايءُ سو حُسنُ ڇا آه  
حُسن وارن جي مُنهن ۾ ڪا مٿيا آه؟

سوا حق جي نه ٿيندي دلربائي  
اهو تاثير آهي منجهه خدائي

[اهڙن انسانن جي دل ۾ شهوت پنهنجي  
دري ڪيئن ٿي کولي سگهي ۽ ڪيئن حق  
پاڻ کي باطل جي پردن ۾ ظاهر ڪندو.]

[بس، تون حق کي ٿي هر لحاظ کان ۽ هر  
صورت ۾ اثر وارو سمجهه ۽ پنهنجي حدن  
کان ٻاهر نڪرڻ جي ڪوشش نه ڪر.]

حقيقي عشق ٿيو حق حق ۾ ناظر  
مجازي عشق، حق باطل ۾ ظاهر

## سوال ڏهون حاشيا ۽ شرح

562. نطق جي معنيٰ آهي ڳالهائڻ ۽ حقيقت سمجھڻ.
564. يعني قرآن جي آيت.
565. معنيٰ يا علم گويا موتي آهي، جنهن جو ڍڪ اڪرن ۽ آوازن جي وسيلي ٿو ٿئي ۽ اهي سڀ وانگي آهن.
568. رومي مهينن مان هڪڙو آهي بهار جي موسم جو.
574. اسماءِ الاهي مينهن وانگي آهن، جي انسان جي دل تي لياقت آهر وسن ٿا ۽ اثر ڪن ٿا.
575. يعني ٽوپو.
576. دل هڪڙو ٿانو آهي جنهن ۾ علم اسماءِ جو مينهن جي ڦڙن وانگي آهي سو گڏ ٿو ٿئي ۽ اڪر ۽ آواز انهي علم جي گوهر جي هڪڙي سڀ آهي.
582. ظاهري علم لغت اشتقاق صرف نحو، ڪل جي مثال آهي ۽ دين جو علم يعني تفسير حديث، مغز جي مثال آهي.
585. علم قال جو ظاهري علم ۽ عبادت آهي، علم حال جو معنوي عبادت، عمل، قرب، مشاهدو ۽ ڪشف آهن. هڪڙي جو جسم سان واسطو آهي، ٻئي جو دل سان.
586. جيتوڻيڪ حال وارو علم قال واري علم کان بهتر آهي ته به رڳو عمل، جو فقط جسم کان آهي ۽ دل جي حال کان ناهي، اهو علم جي برابر ناهي، ڇا لاءِ جو علم قال جو هوندو ته به دل جو ڪم نه جسم جو.
588. يعني جهڙي طرح قال جو علم بدني عملن جي به نسبت جان جي برابر آهي تهڙي طرح حال علم قال جي برابر آهي.
589. علم جي صورت ۽ علم جي معنيٰ به شيون آهن دنيا جي طلب وڌي خطا آهي تنهن جو ڄاڻڻ علم ناهي. حديث آهي ته ”حب الدنيا راس كل خطيئة.“
590. حديث آهي ته ”لايدخل الملائكة بيتا فيه كلب اوتصاوير.“
595. علم وراثت جو آهي علم لدني يا علم معنوي ۽ ڪشفي، ۽ زراعت آهي آخرت جي لاءِ، هتي پوک ڪر ته هتي لڏين.
596. يعني آيات، صفات، اسماءِ الاهي پنهنجي نفس مان معلوم ڪر جو خدا جو ڪتاب آهي ۽ پنهنجا اخلاق سڌار ۽ حڪمت سکڻ ۽ شين جي حقيقت معلوم ڪر.
597. حڪيمن جي قول موجب نفس ناطقه انسانيءَ کي ٻه قوتون آهن هڪڙي ادراڪ ۽ ٻي تحريڪ. انهن مان هر هڪ جا ٻه قسم آهن. ادراڪ قوت نظري سان به ظاهر ٿو ٿئي ۽ قوت علمي سان به، ۽ تحريڪ قوت شهوي سان به پيدا ٿي ٿئي ۽ قوت غضبي سان به. انهن چئن مان جي هرڪا وچولي يا اعتدال جي درجي ۾ هوندي ته انهي کي چڱا اخلاق چئبا ۽ جي

انهي ۾ افراط يا تفريط هوندي يعني پوري حد کان زياده يا گهٽ هوندا ته خراب اخلاق پيدا ٿيندا. انهي ڪري اخلاقن جا پهريان اصول چار آهن. قوت نظري، پوري اعتدال ۽ تهذيب ۾ هوندي ته انهي کي عدالت چئبو، ۽ قوت علمي جي اعتدال کي حڪمت چئبو ۽ قوت شهوي جي اعتدال کي عفت يا پرهيزگاري چئبو، ۽ قوت غضبي جي اعتدال کي شجاعت يا بهادري چئبو. انهن جي افراط ۽ تفريط مان وري جي بد اخلاق نڪرن ٿا تن جو هيٺ بيان اچي ٿو. ته حڪمت مان افراط آهي پورڙائي ۽ تفريط آهي احمقائي يا بلهي. عفت جون آهي ۾ خراب حدون آهن خبود ۽ شره يعني بيحد ٿڌائي ۽ لالچ. شجاعت جون ٻئي خراب حدون آهن هٿ ۽ ذليلائي، ۽ انهن جا ضد آهن بزدلي ۽ اجائي همت. باقي عدالت تنهن جو ضد آهي ظلم. انهن جي ٻي حد ڪانهي جو عدالت جي معنيٰ آهي پورائي ۽ برابري ۽ سنوائي ۽ سچائي، ۽ صراط المستقيم ۽ وچ وارو اعتدال جو رستو به اهوئي آهي ۽ پُل صراط به اهائي آهي جا وار کان سنهي ۽ ترار کان تڪي آهي ۽ جنهن جي هڪڙي پاسي بهشت ۽ ٻئي پاسي دوزخ آهي.

614. قرآن موجب وَكَفَحْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي (ص: 72).

626. جڏهن صورت انساني ۾ حسن ظاهري ۽ باطني پيدا ٿيو تڏهن نفس چٽ ته انهي تي عاشق ٿيو، پوءِ انهن جي وچ ۾ معنوي نڪاح ٿيو. جنهن ۾ نفس ناطقه انساني عالم سارو هن کي مهر يا ڪابيني ۾ ڏنو ۽ اهو ساري عالم جو مالڪ ٿيو، انهي نڪاح مان وري جو اولاد پيدا ٿيندو سو آهي فصاحت وغيره جي ٻئي بيت ۾ ڏنل آهن.

630. لا مؤثر في الوجود الا الله

633. حق حقيقي يا وجود مطلق حق ۾ ظاهر ٿئي ٿو ۽ باطل ۾ به، پوءِ باطل حقيقي عدم آهي جو چوڻي آهي ته ”ڪل شيء ما خلا الله باطل“ ۽ حق ڪانسواءِ ٻيو سڀ غير عدم آهي. هڪڙي صورت جمالي آهي يا حق حق ۾ ظاهر ٿيل ۽ ٻي صورت جلال آهي يا حق باطل ۾ ظاهر ٿيل. هڪڙو حقيقي عشق ۽ ٻيو مجازي عشق.



## سوال يارهون

جُزو ڪهڙو آهي ڪُل کان زياده  
سو ڳولي لهجي ڪيئن، ڪر مون کي آڳه

## جواب

وجود آهي جُزو، موجود ٿيو ڪُل  
هُوَ مُطلق، هي مُعين، ٿون نه ڪر پُل

آهي موجود کي ڪثرت بَروني  
انهي ۾ ٿي رکيل وحدت دَروني

وجودون آهي موجودات نروار  
جُزي وحدت جي ڪئي ڪثرت پديدار

جڏهن ڪُل ٿيو گهڻو ظاهر ۾ سڀ وٽ  
جُزي پنهنجي کان ٿيو مقدار ۾ گهٽ

مگر باطن ۾ ڪُل کي ناهي هستي  
سو هستيءَ جي ڪري نت زيردستي

[درحقيقت هن 'ڪل' کي ڪو وجود  
ڪونهي، بلڪ اهو سڀ ڪجهه هن جي  
عارضِي نمائش وانگر آهي.]

وجودُ اصلي ٿيو ٻئي جمع واحد  
اندر وحدت، ٻهر ڪثرت ٿي شاهد

عَرَض ٿيو ڪُل، وجود اصلي ٿيو جوهر  
۽ مُمڪن ٿي عَرَض فاني ٿيو يڪسر

## سوال - يازدهم

(634) ڇه جزو است آنکه او از کل فزون است  
طريق جستن آن جزو چون است

## جواب

(635) وجود آن جزو دان کز کل فزون است  
که موجود است کل وین بازگون است

(636) بود موجود را کثرت برونی  
که از وحدت ندارد جز درونی

(637) وجود کل ز کثرت گشت ظاهر  
که او در وحدت جزو است ساتر

(638) چو کل از روی ظاهر هست بسیار  
بود از جزو خود کمتر به مقدار

(639) نه آخر واجب آمد جزو هستی  
که هستی کرد او را زيردستی

(640) ندارد کل وجودی در حقیقت  
که او چون عارضی شد بر حقیقت

(641) وجود کل کثیر واحد آید  
کثیر از روی کثرت می نماید

(642) عرض شد هستی کاجتماعی است  
عرض سوئی عدم بالذات ساعی است



(643) به هر جزوی ز کل کانست گردد  
کل اندر دم ز امکان نیست گردد

(644) جهان کل است و در هر طرفه العین  
عدم گردد و لا بقی زمانین

(645) دگر باره شود پیدا جهانی  
به هر لحظه زمین و آسمانی

(646) به هر لحظه جوان این کهنه پیر است  
به هر دم اندر او حشر و بشیر است

(647) درو چیزی دو ساعت می نباید  
در آن ساعت که می میرد بزیاید

(648) ولیکن طامه الکبریٰ نه این است  
که این یوم عمل و آن یوم دین است

(649) از آن تا این بسی فرق است زنهار  
به نادانی مکن خود را ز کفار

(650) نظر بگشای در تفصیل و اجمال  
نگر در ساعت و روز و مه و سال

(651) اگر خواهی که این معنی بدانی  
ترا هم هست مرگ و زندگانی

(652) ز هرچه اندر جهان از شیب و بالاست  
مثالش در تن و جان تو پیداست

[جیئن ته کُل جو هر جزو نیست ۽ نابود  
ٿئي ٿو، ان ڪري کُل جي هر ممڪن  
صورت هر گهڙي فنا ٿيندي رهي ٿي.]

ٿئي عالم سڄو دم دم ۾ معلوم  
'ولا يبقی' زمانين آهي معلوم

سڄو جڳ ٿئي وري هر دم ٿو پيدا  
هي حشر ۽ نشر ٿيو هر دم ۽ هر جا

[هر گهڙي اهو جوان به آهي ته پوڙهو به  
آهي، هر بدلجندڙ گهڙي نئين به آهي ته  
پراڻي به آهي.]

[ڪا به شيءِ ٻن گهڙين وچ ۾ پائدار نٿي  
رهي سگهي، ان گهڙي مري به ٿي ته  
جيئري به ٿئي ٿي يا وري نئين سر جنم  
وٺي ٿي.]

قيامت آهي هي، جا چئجي صغريٰ  
هو ايندي اڳتي، جا ٻڌجي ٿي ڪُبريٰ

هن ۽ هن ۾ تفاوت آهي ڏاڍو  
عمل جو ڏينهن هي، هو ٿيو جزا جو

[تون اک کول ۽ هر شيءِ کي چڱيءَ طرح  
ڏس، ائين هر ڀل هر گهڙي، ڏينهن رات،  
مهينن ۽ سال کي سمجه.]

جي پائين سمجهين ائي مضمون ذاتي  
ته تو ۾ آهي پڻ موت ۽ حياتي

ڏسين ٿو جيڪي جڳ ۾ زير بالا  
مثال اُن جو ٿوئي ۾ آهي پيدا

(653) جهان چون تُست یک شخص معین  
تو او را گشته چون جان او ترا تن

(654) سه گونه نوع انسان را ممات است  
یکی هر لحظه وان بر حسب ذات است

(655) دو دیگر دان ممات اختیاری است  
سیوم مردن مرد را اضطراری است

(656) چو مرگ و زندگی باشد مقابل  
سه نوع آمد حیاتش در سه منزل

(657) جهان را نیست مرگ اختیاری  
که این را از همه عالم تو داری

(658) ولی هر لحظه می گردد مبدل  
در آخر هم شود مانند اول

(659) هر آنچه آن گردد اندر حشر پیدا  
ز تو در نزع می گردد هویدا

(660) تن تو چون زمین سر آسمان است  
حواست انجم و خورشید جان است

(661) چو کوه است استخوانهایی که سخت است  
نبات موی و اطرافت درخت است

(662) تنت در وقت مردن از ندامت  
بلرزد چون زمین روز قیامت

جهان هک شخص ٿيو تو جان مُعِين  
تون جانِ اُن جي ۽ هُو تنهنجو ٿيو تَن

ٿيا انسان ۾ ٿي موت جا قِسم  
هڪ آهي هر گهڙي منجه ذات نه ڄِسم

ٻيو ٿيو موٽ ان جو اختياري  
۽ ٽيون ان جو مرڻ ٿيو اضطراري

جڏهن موٽ ۽ حياتي ٿيا مقابل  
حياتيُون ٿي به ٿيون آمد کي حاصل

نه هن عالم کي ٿيو موت اختياري  
اها ٿي خاصيت انسان واري

مگر هر لحظي ٿئي ٿو اُو مُبَدَل  
مري ٿو پوءِ جيئي ٿو آخر اَوَل

ٿئي محشر ۾ جيڪي نيٺ پيدا  
ٿئي ٿو نزع ۾ تو مان هُويدا

بدن ٿنهنجو زمين، سرُ آسمان آه  
۽ تارا سڄ حواس آهن ۽ جان آه

هڏا ٿنهنجا جَبَل، اوڀر ٿيا وار  
عناصر سڀ ٿيا تو ۾ نمودار

اچي جڏهن موت جي تَن تي ملامت  
ڏکي، جيئن ڌرتي منجه روز قیامت

دماغ ۽ هوش ۽ جان سپ وڃن ٿا  
حواس ان وقت تارن جان چڻن ٿا

مسامن مان پگهر نڪري ٿئي ٻاهر  
بدن ٽنهنجو ٻڏي ان ۾ سراسر

[اي غريب انسان، مرڻ جي اها گهڙي تو تي  
ڪيڏي ڪئن هوندي، جڏهن تنهنجا هڏا  
ڪپه وانگر چور چور ٿي ويندا.]

هڏو ٿئي پشم، وچڙي ساق سان ساق  
۽ جوڙا جفت کان پنهنجي ٿين طاق

بدن کان روح جڏهن اصلي جدا ٿئي  
زمين چڻ 'قاع صف صف لائري' ٿئي

اهو ٿئي حال ساڳيو ساڻ عالم  
ڏسين جو پاڻ ۾ ٿون ٿو ڏمام

بقا حق کي آهي پيو سپ ٿيو فاني  
پڙهي هي ڏس تون منجهه سبع المٿاني

جو 'ڪُل مَن عَلَيْهَا فَاَن' پديد آه  
۽ 'بَلْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ' آه

ٿئي موجود پوءِ معدوم عالم  
مري جيئن پوءِ اٿي مخلوق آدم

هميشه خلق تازي ۽ نئين آه  
ڏسڻ ۾ ان جي مدت ۾ گهڻي آه

(663) دماغ آشفته و جان تيره گردد  
خواست هم چو انجم خيره گردد

(664) مسامت گردد از خوی هم چو دریا  
تو در وی غرقه گشتی بی سر و پا

(665) شود از جان کفش ای مرد مسکین  
ز مستی استخوانها پشم رنگین

(666) به هم پیچیده گردد ساق با ساق  
همه جفتی شود از جفت خود طاق

(667) چو روح از تن به کلیت جدا شد  
زمینت 'قاع صف صف لائری' شد

(668) بدان منوال باشد حال عالم  
که تو در خویش می بینی در آن دم

(669) بقا حق است و باقی جمله فانی است  
بیانش جمله در 'سبع المٿانی' است

(670) چو 'کل من علیها فان' بیان کرد  
'لفی خلق جدید' هم عیان کرد

(671) بود ایجاد و اعدام دو عالم  
چو خلق و بعث نفس ابن آدم

(672) همیشه خلق در خلق جدید است  
اگرچه مدت عمرش مدید است

(673) همیشه فیض فضل حق تعالی بود در شان خود اندر تجلی

(674) از آن جانب بود ایجاد و تکمیل و ز این جانب بود هر لحظه تبدیل

(675) ولیکن چون گذشت این طور دنیا بقای کل بود در روز عقبی

(676) که هر چیزی که بینی بالضرورت دو عالم دارد از معنی و صورت

(677) وصال اولین عین فراق است مر آن دیگر ز 'عند الله باقی' است

(678) بقا اسم وجود آمد ولیکن به جایی کان بود سایر چو ساکن

(679) مظاهر چون فتد بر وفق ظاهر در اول می نماید عین آخر

(680) هر آنچه هست بالقوته درین دار به فعل آید در آن عالم به یک بار

#### قاعده

(681) ز تو هر فعل که اول گشت ظاهر بر آن گردی به باری چند قادر

نئون نت آه فیض ۽ فعل رحمان جو آهی 'کُل یوم هو فی شان'

کری خالق سدا ایجاد تکمیل کری عالم ۽ مخلوقات تبدیل

ثئی فانی جذهن هی دور دنیا بقا قائم ثئی منجه دار عقبی

آهی هت جیکی، تنهن کی بالضرورت به عالم تا رهن، معنی ۽ صورت

[پهريون وصال اصل ۾ عين فراق آهي، ليکن پيو الله جي ذات ۾ باقي رهڻ آهي.]

[بقا جنهن جو نانءُ صرف ذات واجب الوجود آهي، پر جتي اها ذات سير کري ته اها ساکن ٿي پوي.]

[جذهن مظاهر ۽ ظاهر ۾ اتفاق ٿي پوي ٿو ته پوءِ اول (هتي) ئي آخر نظر اچي ٿو.]

رهی ٿو جیکی هت قوت ۾ مخفی سو هت ظاهر ٿئی منجه فعل نکري

#### قاعلو

[هر عمل جيڪو تو کان هڪ دفعو سرزد ٿيو آهي، پر جيڪڏهن ان کي بار بار ڪندين ته تون ان ۾ ماهر ٿي پوندين.]



(691) همه اخلاق تو در عالم جان

گهی انوار گردد گاه نیران

(692) تعین مرتفع گردد ز هستی

نماند در نظر بالا و پستی

(693) نماند مرگ تن در دار حیوان

به یک رنگی بر آید قالب و جان

(694) بود پا و سر و تو جمله چون دل

شود صافی ز ظلمت صورت گل

(695) بینی بی جهت حق را تعالی

کند از حق بر تو تجلی

(696) ندانم تا چه مستیها کنی تو

دو عالم را همه برهم زنی تو

(697) 'سقا هم ربهم' چه بود بیندیش

'ظهوراً' چیست صافی گشتن از خویش

(698) زهی شربت زهی دولت زهی ذوق

زهی حیرت زهی حالت زهی شوق

(699) خوشا آن دم که ما بی خویش باشیم

غنی مطلق و درویش باشیم

مناسب جسم سان سی تین نروار  
تین کی نور متجی، کی تین نار

[جذهن تعین (ظاهری جسمانی صورت  
phenomenal limitations/ جون پابندیون کچی  
ویندیون، تذهن تنهنجی نظر یر کا به  
هیناهین مٹانهین نه رهندي.]

نه رهندو موت جسمیء جو کو نشان  
بئی یک رنگ تیندا جسم یر جان

تین دل وانگی عضوا تنهنجا سپ پاک  
کثافت یر کدورت سپ چڈی خاک

تئی پٹ نور حق جو تو یر نروار  
کرین ات حق تعالیٰ جو تون دیدار

[مون کی خبر ناهی ته توتی تذهن مستیء  
جو کهڑو رنگ هوندو، جذهن تنهنجی نظر  
یر هی بئی جهان ختم تی ویندا.]

'سقا هم ربهم' دیکاری مستی  
'ظهوراً' آهی میٹ پنهنجی هستی

عجب شربت، عجب لذت، عجب ذوق  
عجب دولت، عجب حیرت، عجب شوق

[اها کهڑی کیڈی نه سیاگی هوندي جذهن  
اسین پنهنجو 'پاٹ' کان آجا هونداسین،  
تذهن اسین کیڈا نه آسودا یر ساگی وقت  
غریب هونداسین.]

(700) نه دين نه عقل نه تقوى نه ادراك  
فتاده مست و حيران بر سر خاك

(701) بهشت و خلد و حور آنجا چه سنجد  
كه بيگانه در آن خلوت نگنجد

(702) چو رؤيت ديدم و خوردم از آن مى  
ندانم تا چه خواهد شد پس از وى

(703) پى هر مستى باشد خمارى  
درين اندیشه دل خون گشت بارى

[اها حالت جڏهن نه عقل هوندو نه ڪا  
سمجھ، نه پرهيزگاري، بلڪ جڏهن اسين  
ڌرتيءَ تي مست ۽ حيران پريشان پيا  
هونداسين.]

بِهشت ۽ حُورَ مان اُتَ دلَ نه ڍاپي  
اُنهي خلوت ۾ حقَ ري ڪين ماپي

اها هَسِتي ۽ حيرت پڻ فنا ٿئي  
خبر ناهي تہ اُن کان پوءِ ڇا ٿئي

[پر مون کي هر وقت اها ڳڻتي به آهي تہ هر  
نشي کان پوءِ خمَار چڙهيل هوندو آهي ان  
ڪري منهنجي دل رت روئي ٿي.]

## سوال يارهون حاشيا ۽ شرح

635. وجود مطابق جڏهن تعين يا تشخص سان آهي، تڏهن انهي کي موجود ٿو سڏجي ۽ موجودات  
ڪثرت آهي يعني ڪل ۽ موجودات جو هر هڪ ڀاڱو يا جزو، جو وجود جو جزو آهي، سو  
ڪل آهي. تنهنڪري ظاهري ڪري اهو ڪثرت وارو جزو يعني موجود سو اصل واري ڪل  
يا وجود مطلق بي تعين کان گهڻو ڀيو ڏسجي.
638. ڪل يعني موجودات، ظاهري ڪري بيشمار آهي ۽ سندس جزو جو وجود مطلق آهي تنهن  
کان البته حقيقت ۾ گهٽ سمجهڻ گهرجي. رڳو ڏيک يا ظاهر ۾ گهڻو ٿو ڏسجي. انهي کي  
ظاهري هستي آهي ليڪن باطن ۾ عدم آهي. انهن جي هستي وجود تي تعلق رکي ٿي يا  
انهي جي زيردست آهي.
642. وجود مطلق جوهر آهي ۽ ظاهري موجودات يا ممڪن يا ڪثرت عرض آهي، ۽ ممڪن ۽  
عرض حقيقت ڪري فاني ۽ عدم آهن، تنهنڪري چئبو ته سڀ ممڪنات ۽ موجودات هر  
لحظي فاني آهي.
644. حڪيمن جو قول آهي ته ”العرض لايبقي زمانين“ يعني عرض ٻه گهڙيون بقا نٿو ڪري، هر  
گهڙي عدم ۽ فاني آهي.
645. حشر يعني جمع ٿيڻ جو تعينات يا سڀ عالم جي موجودات وحدت ڏي رجوع ٿي ڪري ۽  
وري هر لحظي اها وحدت يا حقيقت واحد ڪثرت ۾ ظاهر ٿي ٿئي ۽ پڪڙيو پئي ۽ اهو ٿيو  
نشر يعني پڪڙڻ، جو جمع جو ضد آهي.
648. حشر قيامت آهي ۽ قيامت هڪڙي ننڍي بي وڏي، ننڍي اها هر گهڙي واري آهي ۽ وڏي  
قيامت الڪبري جا نيٺ اچڻي آهي. اهو آهي يوم الدين يا يوم الجزاء ۽ هي آهي يوم العمل.  
هيءَ نشاة الاولیٰ هو نشاة الثانی، هڪڙي درجي بدرجي يا ٿورو ٿورو ٿيندڙ ۽ ٻي فقط  
هڪڙي دفعي ٿيندڙ، هڪڙي اجمالي ۽ ٻي تفصيلي، هڪڙي فاني ۽ ٻي ابدی.
651. جيئن حياتي حسي به آهي ۽ معنوي به آهي، تيئن موت حسي به آهي ۽ معنوي به آهي. يعني  
ظاهري ۽ باطني.
653. جيئن ماڻهوءَ کي بدن ۽ روح آهي، تيئن جهان به گویا هڪڙو شخص يا بدن آهي، جنهن جو  
روح آهي انسان.
654. جيئن مٽي ڏيکاريو ويو ته سڀ موجودات يا ممڪنات عالم جي هر لحظه مري ٿي ۽ جيئي  
ٿي.
655. اختياري موت آهي پنهنجو نفس مارڻ يا توبه ڪرڻ. قول آهي ته الموت هو التوبه ۽  
اضطراري موت آهي روح جو بدن کان ڌار ٿيڻ.

657. يعني عالم به موت ۽ حياتيءَ جي نسبت ۾ انسان سان مشابه آهي، مگر هي تفاوت آهي ته اختياري موت يا توبه عالم کي ڪونهي خاص انسان جي لاءِ آهي، جنهنڪري معرفت به حاصل انهيءَ کي ٿي ٿئي.

658. جيئن پهرين عدم ۾ هو پوءِ هست ٿيو، تيئن ذري ذري پيو ٿئي.

659. يعني مرڻ يا بدن کان روح جي جدا ٿيڻ وقت.

660. حواس تارن وانگي آهن ۽ جان سج وانگي آهي.

666. هي قيامت ۾ ٿيڻ واريون ڳالهيون قرآن مان آهن جي مرڻ مهل ظاهر ٿيون ٿين. اهي سوره

القيامة ۾ ڏنل آهن، جنهن ۾ آهي **وَالْتَفَتِ السَّاقِ بِالسَّاقِ** (آيت: 29).

669. يعني ڪلام الله.

670. هي به آيتون به قرآن مان آهن ته **كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ وَيَبْقَىٰ وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ**

(الرحمن: 26-27) ۽ ٻي آهي: **بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ** (ق: 15).

673. هي قرآن جي آيت آهي جا مٿي به آئي آهي.

674. يعني حق جي طرفان تجليون ۽ تعين پوري ڪمال سان وجود ۾ پيا اچن جنهنڪري عالم

هليو هلي ۽ عالم ذاتي طرح هر ساعت پيو بدلجي ۽ هست ۽ نيست ٿئي.

676. هتي جيڪو به تعين آهي سو ظاهري آهي ۽ معنوي به آهي مجازي به آهي ته حقيقي به آهي.

683. هتي جا ڪم وري وري هئڻ ڪري ماڻهوءَ ۾ اثر پيدا ڪن ٿا ۽ انهي ڪري انهي ۾ اخلاق

پيدا ٿين ٿا جي هن جهان تائين هلن ٿا، جيڪا نفساني ڪيفيت جلد گر ٿي وڃي ٿي انهيءَ

کي حال يا احوال چئبو آهي ۽ جيڪا جلد گر نه ٿي ٿئي انهي کي خلق ۽ حوءِ يا اخلاق سڏبو

آهي.

686. جڏهن جسم يا تعين جو ظاهري پردو گر ٿي وڃي ٿو تڏهن باطن يا اخلاق پٿرا ٿيندا.

688. سڀ اندر جا ڳجهه ۽ اسرار قيامت جي ڏينهن نڪري نروار ٿيندا. هي قرآن جي آيت آهي: **يَوْمَ**

**تُبْلَى السَّرَائِرُ فَمَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ** (الطارق: 9-10).

691. سڀ اخلاق جي اڳي باطن ۾ هئا سي انهي ڏينهن مناسب جسم وٺي ظاهر ٿيندا ۽ فعل ۾

ايندا.

693. دارالآخرة دار الحيوٰة آهي تنهنڪري روح ۽ بدن هڪجهڙا هوندا. جي ڪو جسم هوندو ته

اهو به روحاني ۽ لطيف ۽ صاف هوندو نه بدن وانگي ڪثيف ۽ ڪدورت وارو.

697. آيت آهي: **وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا** (الذهر: 21). انهي پاڪ شراب جي نشي سان هستي ۽

تعين جي لذت کان صاف ۽ پاڪ ٿيندين. فعل توڙي صفات ۽ ذات جي ڪا به غلاظت ڪا نه

رهندي، پاڻ کان فاني ۽ حق سان باقي ٿيندين.



## سوال پارهون

قدیر ۽ مُحدث آهي جڏهن جُدا ٿيو  
تڏهن ڪيئن هڪڙو عالم ٻيو خدا ٿيو؟

## جواب

قدیر ۽ واجب ۽ باقي ٿيو حق  
ٿيو مُمكن ۽ مُحدث نيست مطلق

حقيقت ۾ نه هي هُن کان جُدا آه  
فقط هِن کي سڌا هُن مان بقا آه

[عدم ڪيئن موجود ٿي سگهي ٿو اهو  
بلڪل محال آهي، ڇو ته وجود هستي  
(هئڻ) جي لحاظ کان لازوال آهي.]

[ٻڌي ڇڏ، نه هيءُ ڪڏهن هُو ٿي سگهي  
ٿو ۽ نه هُو وري هيءُ ٿي سگهي ٿو، اهو  
سمجهڻ هر مسئلي جو حل آهي.]

[هن جهان کي تون اعتباري (خيالي)  
فرض ڪر. ان جو مثال اجهو اهو آهي  
جيئن هڪ ٽپڪو گول گهمڻ سان دائرو  
بنائي ٿو.]

[وڌيڪ اهو خيال ڪر ته اهو نقطو باه  
يا مشعل آهي جنهن کي تيز ڦيرائڻ سان  
تو کي اهو دائري جي شڪل ۾ نظر  
اچي ٿو.]

[اهڙيءَ طرح جڏهن تون هڪ جي انگ  
کي ٻار ٻار ڳڻيندين (وڏو انگ) ته اهو  
هڪ جو انگ پنهنجي اصليت ۾ ختم  
ڪو نه ٿيندو.]

## سوال - دوازدھم

(704) قدیم و محدث از هم چون جدا شد  
که این عالم شد آن دیگر خدا شد

## جواب

(705) قدیم و محدث از هم خود جدا نیست  
که از هستی است باقی دائما نیست

(706) همه آن است و این مانند عنقا است  
جز از حق جمله اسم بی مُسمی ست

(707) عدم موجود گردد این محال است  
وجود از روی هستی لایزال است

(708) ز آن این گردد و نه این شود آن  
همه اشکال گردد بر تو آسان

(709) جهان خود جمله امر اعتباری است  
چو آن یک نقطه که اندر دور ساری است

(710) برو یک نقطه آتش بگردان  
که بینی دائره از سرعت آن

(711) یکی گر در شمار آید به ناچار  
نگردد واحد از اعداد بسیار

(712) حديث 'ما سوي الله' رها کن  
به عقل خویش آن را زین جدا کن

(713) چو شک داری در آن کین چون خیال است  
که با وحدت دوی عین ضلال است

(714) عدم مانند هستی بود یکتا  
همه کثرت ز نسبت گشت پیدا

(715) ظهور اختلاف و کثرت شان  
شده پیدا ز بوقلمون امکان

(716) وجود هر یکی چون بود واحد  
به وحدانیت حق گشت شاهد

سوا حق جي ٻيو ڪي ناهي موجود  
قصو سڀ ماسوي الله جو ٿيو بي سود

[تو ڪي آخر هن ڳالهه ۾ ڪيئن شڪ پيو  
آهي ته اهو سڀ ڪجهه محض خيال آهي،  
چو ته هيڪڙائي سان ٻيائي ڪي گذ آڻڻ  
پوري گمراهي آهي.]

عدم هو هڪڙو، هستيءَ وانگي اصلا  
هي بکثرت ٿي سڀئي نسبت کان پيدا

[مختلف صورتن ۾ ظهور ۽ انهن جي  
کثرت ممڪنات جي گهڻائي ۽  
رنگارنگيءَ جي ڪري آهي.]

وجود آهي اصل سڀ شيءِ جو واحد  
۽ وحدانيت آهي حق جي شاهد

## سوال ٻارھون حاشيا ۽ شرح

704. قديم اهو آهي جنهن کان اڳي پيو ڪي به ڪين هجي. جنهن کان اڳي ڪي هجي ۽ هو پوءِ پيدا ٿئي اهو آهي محدث. جڏهن قديم يعني حق يا وحدت، محدث يعني عالم يا كثرت جدا يا به ڪين چئبا. تڏهن حقيقت ڪري محدث رڳو قديم جي تجلي جو مظهر آهي، ٻئي هڪڙوئي آهي تميز يا تفاوت ڪونه ٿيو.

706. قديم يا وجود مطلق يا واجب الوجود جو هميشه باقي آهي سو محدثات ۽ ممڪنات جي صورت ۾ ظاهر ٿو ٿئي، جو عدم يا فاني آهي رڳو هن جي ڪري بقا ۽ هستي اٿس.

714. يعني جيئن وجود اصلاً واحد آهي تيئن عدم به واحد آهي. ٻنهي ۾ كثرت ۽ تعداد اصل ڪونه هو، اهو رڳو نسبت يا ذات جي تعينات جي ڪري ٿيو آهي.

## سوال تيرهون

حقيقي ڇا هي معنيٰ، عشق جو حال  
اڪيون، منهن، ڇپ ۽ زلف ۽ خط ۽ خال؟

## جواب

هي سڀڪا شيءِ جا عالم ۾ عيان آھ  
سا حق جو عڪسُ پارُون هُن جهان آھ

هي جڳُ ٿيو خال ۽ خط جي مثال آھ  
تجلي ڪڏهن جمال ۽ ڪڏهن جلال آھ

صفاتون حق جون آهن لطف ۽ قهر  
ڏين محبوب منهن مان ڦند ۽ زهر

[جيئن ته اسان پهريائين الفاظ محسوس  
ڪريون (ٻڌون) ٿا، انهيءَ ڪري اهي شروع  
کان ئي محسوس شين جي نشاندهي ڪن ٿا.]

مجازي ۽ حقيقي لفظ معنيٰ  
مطابق ٿيا اچي دنيا ۽ عقيبي

نه سمجهين جيسين ٿون تن جي حقيقت  
انهن گفتن جي توکي ناهي رخصت

## سوال - سيزدهم

(717) ڇه خواهد مرد معنيٰ ز آن عبارت

که دارد سوي چشم و لب اشارت

(718) ڇه جويد از رخ و زلف و خط و خال

کسی کاندر مقامات است و احوال

## جواب

(719) هر آن چیزی که در عالم عيان است

چو عکسی ز آفتاب آن جهان است

(720) جهان چون زلف و خط و خال و ابروست

که هر چیزی به جای خویش نیکوست

(721) تجلی گه جمال و گه جلال است

رخ و زلف آن معانی را مثال است

(722) صفات حق تعالیٰ لطف و قهر است

رخ و زلف بتانرا زان دو بهر است

(723) چو محسوس آمد این الفاظ مسموع

نخست از بهر محسوسند موضوع

(724) ندارد عالم معنی نهایت

کجا بیند مراورا لفظ غایت

(725) هر آن معنی که شد بر ذوق پیدا

کجا تعبیر لفظی یابد او را



(726) چو اهل دل کند تفسیر معنی

به مانندى کند تعبیر معنی

(727) که محسوسات از آن عالم چو سایه است

که این چون طفل و آن مانند دایه است

(728) به نزد من خود الفاظ ماول

بر آن معنی فتاد از وضع اول

(729) به محسوسات خاص از عرف عام است

چه داند عام کان معنی کدام است

(730) نظر چون در جهان عقل کردند

از آنجا لفظها را نقل کردند

(731) تناسب را رعایت کرد عاقل

چو سوی لفظ معنی گشت نازل

(732) ولی تشبیه کلی نیست ممکن

ز جست و جوی آن میباش ساکن

(733) درین معنی کسی را بر تو دق نیست

که صاحب مذهب اینجا غیر حق نیست

(734) ولی تا با خودی زینهار زینهار

عبارات شریعت را نگهدار

(735) که رخصت اهل دل را در سه حال است

فنا و سکر و پس دیگر دلال است

[جذهن اهل دل (صوفي) انهن جي سمجھائي  
ڏين ٿا ته هو انهن جي سمجھائي محسوس  
ٿيندڙ شين سان ڪن ٿا.]

[در اصل محسوسات اصلي عالم (جهان) جي  
پاڇولن وانگر آهن، هنن جي حيثيت ننڍي  
ٻار جي آهي ۽ اصلي دائي وانگر آهن.]

[منهنجو خيال آهي ته جن اصطلاحن جي  
اسان سمجھائي ڏيون ٿا، اهي شروع کان  
انهيءَ معنيٰ سان مخصوص ڪيا ويا آهن.]

[ليڪن عام ماڻهن انهن کي پوءِ رواجي  
معنيٰ ڏئي ڇڏي آهي. ڀلا، عام ماڻهو انهن  
کي ٻي ڪهڙي معنيٰ ڏئي سگهن ٿا.]

[جذهن عقل وارن انهيءَ جهان تي نظر وڌي  
ته هنن اصلي لفظن جي اها معنيٰ مقرر  
ڪري ڇڏي.]

[پر داناڻ اهو آهي جيڪو انهيءَ نسبت کي  
سمجھي ٿو ۽ اصلي معنيٰ ڏانهن ڌيان  
ڪري ٿو.]

[جيتوڻيڪ مڪمل تشبيه ناممڪن آهي، پر  
اها جستجو ختم نه ڪر.]

[انهيءَ سلسلي ۾ تو متان ڪنهن کي  
فضيلت ڪونهي، ڇو ته اتي حق کان سواءِ  
ٻيو ڪو به رهنما ڪونهي.]

[ليڪن ياد رک جيستائين تون هوشيار  
خبردار آهين ته پوءِ هر حال ۾ شريعت ۽  
قانون تي هل.]

[ڇو ته اهل دل يعني سالڪن کي ٻه ٽن  
حالتن ۾ رخصت آهي. هڪ فنا، ٻي سُڪر ۽  
ٽين محبت ۾ استغراق.]

(736) ترا چون نیست احوال مواجید  
مشو کافر بنادانی و تقلید

(737) هر آنکس کو شناسد این سه حالت  
بداند وضع الفاظ و دلالت

(738) مجازی نیست احوال حقیقت  
نه هر کس یابد اسرار طریقت

(739) گزاف ای دوست ناید ز اهل تحقیق  
مر این را کشف باید یا که تصدیق

(740) بگفتم وضع الفاظ و معانی  
ترا سر بسته گر خواهی بدانی

(741) نظر کن در معانی سوی غایت  
لوازم را یکایک کن رعایت

(742) بوجهی خاص از آن تشبیه می کن  
ز دیگر وجهها تنزیه می کن

(743) چو شد این قاعده یک سر مقرر  
نمایم ز آن مثالی چند دیگر

اشارت به چشم و لب

(744) نگر کز چشم شاهد چیست پیدا  
رعایت کن لوازم را بد آنجا

فنا ۽ سُکر جیسین ٿیو نه ظاهر  
نه ٿي تقلید سان ٿون پاڻ کافر

[جیکو انهن تنهي حالتن جي شناخت رکي  
ٿو، اهو الفاظن ۽ اصطلاحن جي معنيٰ ۽  
مطلب کي سمجھي ٿو.]

[حقیقت ائين ناهي جيئن ظاهري طور نظر  
پئي اچي، هر ڪوئي طریقت جي اسرارن  
کان با خبر نٿو ٿي سگهي.]

شریعت پوءِ طریقت پوءِ حقیقت  
سواء ان جي ٿون ڪٽندين جڳ جي لعنت

ٻُڌج ٿون هاڻ الفاظ ۽ معاني  
منجهان تشبيه سِڪُ تنزیه جاني

[معنيٰ ۽ مفهوم تي پهچڻ خاطر مقصد کي  
ضرور نظر ۾ رک، هن سلسلي ۾ ضروري  
هدايتن تي ضرور عمل ڪر.]

[فقط خاص حالتن ۾ تشبيه جو سهارو وٺ،  
ور نه ٻي هر صورت ۾ تنزیه (هن کي هر  
شيء کان الڳ) سمجھ.]

[جڏهن تو کي هن ڳالهه جي خبر پئجي وئي  
ته پوءِ آءُ تو لاءِ ڪجهه مثال ۽ سمجھائون  
پيش ڪريان ٿو.]

اکين ۽ چپن مان ڇا مراد آهي؟

[غور سان ٻُڌ ته محبوب جي اک مان ڇا ٿو  
ظاهر ٿئي، ان لاءِ تون سڀني ضروري  
ڳالهين کي سمجھ.]

(745) ز چشمش خوست بیماری و مستی  
ز لعلش گشت پیدا عین هستی

(746) ز چشم او همه دلها جگرخوار  
لب لعلش شفای جان بیمار

(747) ز چشم اوست دلها مست و مخمور  
ز لعل اوست جانها جمله مستور

(748) به چشمش گرچه عالم در نیاید  
لبش هر ساعتی لطفی نماید

(749) دمی از مردمی دلها نوازد  
دمی بیچارگان را چاره سازد

(750) به شوخی جان دمد در آب و در خاک  
به دم دادن زند آتش بر افلاک

(751) از او هر غمزه دام و دانه شد  
وز او هر گوشهای میخانه شد

(752) ز غمزه میدهد هستی به غارت  
به بوسه میکند بازش عمارت

(753) ز چشمش خون ما در جوش دایم  
ز لعلش جان ما بیهوش دایم

(754) به غمزه چشم او دل می رباید  
به عشوه لعل او جان می رباید

ٿي اک محبوب جي بیمار ۽ مست  
۽ چَپَ گاڙها اُنهِي جا نيست منجه هُست

اڪين کان ٿيون دليُون غم ۾ گرفتار  
چَپَن کان ٿي شفا تن کي، جي بیمار

ٿيا عاشق اڪين کان مست مخمور  
چَپَن کان ٿيا اُنهن جا رُوحَ مستور

اڪيون ليکين پڻ ٿيون کين عالم  
مگر لَبَ تَنهنجا ڪن ٿا لُطفِ هر دم

[ڪڏهن هو ماڻهن جي دلين کي لپائي ٿو،  
ڪڏهن ڦٽلين ۽ بيمارن جي تيمارداري  
ڪري ٿو.]

[هن جي حُسن جي شوخي پاڻي ۽ مٽيءَ کي  
زندگي بخشي ٿي، هن جي هڪ ڦوڪ  
آسمانن ۾ باهه لڳائي ڇڏي ٿي.]

[هن جي هر اشاري ۽ غمزي ۾ ڦاسڻ جو  
ڍاڻو رکيل آهي، هن جي ڪري ڪنڊ ڪڙڇ  
ميخانو بڻيل آهي.]

[جتي هن جو هڪ اشارو پوري ڪائنات کي  
جلائي رک ڪري ٿو، اُتي هن جي چپن جي  
چاشنيءَ سان عمارت ڪڙي ٿي وڃي ٿي.]

اڪين کان رڻ عُشاقن جو ٿيو منجه جوش  
چَپَن کان جان تن جي آهي مدهوش

اڪيون غمزن سان ٿيون دلڙيون لُٽي نين  
چُمين سان چَپَ سڌا ڦٽڙا چُٽائين

[جڏهن تون هن جي 'اڪين' ۽ 'چين' ۾  
سمائجڻ گهرين ته هڪڙو چوندو نه ته ٻيو  
چوندو هائو!]

[هن جو هڪ غمزو ۽ اشارو سڄي جڳ  
جهان کي سنواري ٿو، هن جي چين جو مٺاڻ  
هر گهڙي، روح کي راحت ڏئي ٿو.]

[هن جي هڪ غمزي تي اسان ساهه صدقي  
ڪري ويهون ٿا، هن جي چين جي چاشني  
اسان کي ٻيهر جيئرو ڪري ڇڏي ٿي.]

[هن جي اک چنپڻ سان جهان ۾ قيامت برپا  
ٿئي ٿي، هن جي روح ڦوڪڻ سان آدم پيدا  
ٿي پوي ٿو.]

[جڏهن ڪنهن تي هن جي اڪين ۽ چين جو  
تصور حاوي ٿئي ٿو، تڏهن هو پاڻ کي مٽي  
۽ ميخاني جي رنگ ۾ رڱي ٿو.]

[ليڪن هي سڄو جڳ جهان هن جي اڪين  
آڏو ڪهڙي حيثيت رکي ٿو! ڇو ته هن جي  
اڪين تي ڪڏهن به ننڊ ۽ غفلت جو غلبو  
نٿو ٿئي.]

[اسان جي هستي يا خواب خيال آهي يا  
اجائي مستي آهي، ان صورت ۾ اسان خاڪ  
وارن کي هن سان ڪهڙي نسبت!]

[اتي عقل پاڻ هزار پریشانين ۾ آهي، ڇو ته  
هن پاڻ چيو آهي، 'تو کي پاليوسين پنهنجي  
اڪين ڳيان']

### زلف جو اشارو

حقيقت زلف جي دُور ۽ دراز آھ  
ڪبو ڇا ذڪر، جو سڀ رَمز راز آھ

(755) ڇو از چشم و لبش خواهی کناری  
مر این گوید که نه آن گوید آری

(756) ز غمزه عالمی را کار سازد  
به بوسه هر زمان جان می نوازد

(757) از او یک غمزه و جان دادن از ما  
وز او یک بوسه و استادن از ما

(758) 'کلمح بالبصر' شد حشر عالم  
ز نفخ روح پیدا گشت آدم

(759) ڇو از چشم و لبش اندیشه کردند  
جهانی می پرستی پیشه کردند

(760) نیاید در دو چشمش جمله هستی  
در او چون آید آخر خواب و مستی

(761) وجود ما همه مستی است یا خواب  
چه نسبت خاک را با رب ارباب

(762) خرد دارد ازین صد گونه اشفت  
که 'ولتصنع علی عینی' چرا گفت

### اشارت به زلف

(763) حدیث زلف جانان بس دراز است  
چه شاید گفت کان جای راز است



(764) مپرس از من حدیث زلف پرچین

محبانید زنجیر مجانین

(765) ز قدش راستی گفتم سخن دوش

سر زلفش مرا گفتا که خاموش

(766) کژی بر راستی زان گشت غالب

وز او در پیچش آمد راه طالب

(767) همه دلها از او گشته مسلسل

همه جانها از او گشته مغفل

(768) معلق صد هزاران دل ز هر سو

نشد یک دل برون از حلقه او

(769) گر او زلفین مشکین برفشاند

به عالم در یکی کافر نماند

(770) وگر بگذاردش پیوسته ساکن

نماند در جهان یک نفس مؤمن

(771) چو دام فتنه میشد چنبر او

به شوخی باز کرد از تن سر او

(772) وگر زلفش بیریده شد چه غم بود

که گر کم شد شب اندر روز افزود

(773) چو او بر کاروان عقل ره زد

به دست خویشتن بر وی گره زد

وڏا زنجير عشاقن کي محبوب  
ٿيا جي قيد ڪثرت جي ۾ مجنوب

سئون ٿيو ڦڏ، ڏنگا ٿيا زلف ان جا  
تعين ۾ ٿيو ضد آهي بر جا

[ڏنگائي ان ڪري سڏائيءَ تي غالب آهي ته  
جيئن طالب ان ڏنگي ۽ ڏکي راه ۾ پنهنجو  
رستو گولي لهي.]

[سڀئي دليون ان زلف دراز ۾ ڦاٿل آهن ۽  
سڀئي روح ان ۾ ٻڏندڙ ۽ ترندڙ آهن.]

[هزارين ۽ لکين دليون ان (زلف) ۾ اٽڪيل  
آهن، هن جي زلف جي پيچ کان ڪا دل  
بچيل ناهي.]

چنڊي جي زلف پنهنجا منهنجو دلبر  
نه عالم ۾ رهي ڪو هڪڙو ڪافر

۽ جي دائر ڪري او تن کي ساکن  
ته جڳ ۾ پڻ رهي هڪڙو نه مومن

[جڏهن هن جي فتنی (زلف) جو دامن وڌي  
دائرو (قاهي) بنجي ٿو ته هو پنهنجي شوخيءَ  
سان ان جو سر وڌي ڇڏي ٿو.]

[پر جيڪڏهن ائين سندس زلف جو سر  
وڌجي ويو ته ڇا ٿيو، جيئن اونهائي گهٽبي  
آهي ته ڏينهن جو سوجهرو وڌڻ لڳندو آهي.]

[جڏهن هن پاڻ عقل جي قافلي تي ڏاڙو  
هنيو آهي، تڏهن پاڻ ئي وري ان جي پيرن  
۾ زنجير وڌا اٿس.]

(774) نیابد زلف او یک لحظه آرام  
گهی بام آورد گاهی کند شام

(775) ز روی و زلف خود صد روز و شب کرد  
بسی بازیجهای بوالعجب کرد

(776) گل آدم در آن دم شد مخمر  
که دارد بوی آن زلف معطر

(777) دل ما دارد از زلفش نشانی  
که خود ساکن نمی گردد زمانی

(778) از او هر لحظه کار از سر گرفتم  
ز جان خویشتن دل برگرفتم

(779) از آن گردد دل از زلفش مشوش  
که از رویش دلی دارد پر آتش

### اشارت به رخ و خط

(780) رخ اینجا مظهر حسن خدائی است  
مراد از خط جناب کبریائی است

(781) رخس خطی کشید اندر نکویی  
که از ما نیست بیرون خویرویی

(782) خط آمد سبزه زار عالم جان  
از آن کردند نامش آب حیوان

مگر زلفن کي اُن جي ناهي آرام  
ڪڏهن ٿا صُبح آڻن ۽ ڪڏهن شام

رُخ ۽ زلفن مان ڪيئي روزَ شبَ ٿيا  
مخالف رنگ ڪثرت جا عجب ٿيا

[انسان جي مٿي انهيءَ خمير مان آهي،  
جنهن ۾ هن پنهنجي زلف جي خوشبو  
شامل ڪري ڇڏي آهي].

[اسان جي دلين ۾ به ان زلف جي هڪ  
نشاني آهي، جنهن جي ڪري اسان جي دلين  
کي هڪ ڀل به آرام نه آهي].

[هن کان ئي مون هر وقت ڏن ۾ رهڻ سڳيو  
آهي، اهڙيءَ طرح پنهنجو پاڻ کان بيزار ٿيڻ  
جو عادي ٿيو آهيان].

[منهنجي دل هن جي زلف کان ان ڪري  
پريشان آهي، ائين هن جي چهري کان هر  
وقت منهنجي دل بيتاب آهي].

### چهري ۽ خط جي اشارو ڪيڏانهن آهي؟

آهي رُخ مظهرِ لُطفِ اِلاهي  
۽ خطِ آهي حُدا جي هيڪڙائي

[هن جي چهري تي ايندڙ خط سهڻاڻپ جي  
انتها آهي، اهو ظاهر ڪري ٿو ته ان کان  
ٻاهر وڌيڪ ڪا سونهن ڪونهي].

آهي خط سبز و روحاني ۽ ذاتي  
ٿو سڏجي چشْمُ آب حياتي

(783) ز تاریکی زلفش روز شب کن  
ز خطش چشمه حیوان طلب کن

ڍکي اُن کي سڌا زلفن جي ظلمات  
خِضر ڳولي لهي کثرت ۾ هڪ ذات

(784) خضر وار از مقام بی نشانی  
بخور چون خطش آب زندگانی

[خضر جي پوئلڳي ڪندي تون به ان لڪل  
هندان خط جي صورت ۾ مهيا اهو آب  
حيات پي وٺ.]

(785) اگر روی و خطش بینی تو بیشک  
بدانی کثرت از وحدت یکایک

[جيڪڏهن تون هن جي چهري ۽ خط کي  
واقعي ڏسي ورتو ته پوءِ تو کي فوراً کثرت  
۽ وحدت جي سمجهائي اچي ويندي.]

(786) ز زلفش باز دانی کار عالم  
ز خطش باز خوانی سر مبهم

[هن جي زلف جي اسرارن مان تو کي هن  
جهان جي خبر پوندي ۽ هن جي خط جي  
خوبيءَ مان تو تي ڳجهه راز کلي پوندا.]

(787) کسی گر خطش از روی نکو دید  
دل من روی او در خط او دید

[ڪو ئي هن جي خط پويان خوبصورت  
چهره ڏسي ٿو، پر منهنجي دل هن جو چهره  
سندس خط ۾ ڏسي ٿي.]

(788) مگر رخسار او سبع المثانی است  
که هر حرفی از او بحر معانی است

سندس رُخسارَ ٿيا سَبْعَ المثاني  
لپي هر حرف ۾ بحر معاني

(789) نهفته زیر هر موئی از او باز  
هزاران بحر علم از عالم راز

ٿيا سڀ حرف، اُن رخسار جا وار  
لِڪلُ هيٺان اُنهي جي علم اسرار

(790) بین بر آب قلب عرش رحمان  
ز خط عارض زیبایی جانان

[تون پنهنجي دل جي پاڻيءَ مٿان ذات  
خداونديءَ جي عرش کي ڏس، هن جي ڳل  
تي ظاهري خط سونهن جو سامان اٿئي.]

### اشارت به خال

(791) بر آن رخ نقطه خالش بسیط است  
که اصل مرکز دور محیط است

### تِرَ مان ڇا مراد آهي؟

۽ رخ تي خال جو ڏسجي جو نقطو  
سو مرکز آهي ذاتي دائري جو

ڏسڻ ۾ گرچ آهي هيچ در هيچ  
وڪوڙي هر ڏو جڳ کي پيچ در پيچ

(792) از او شد خط دور هر دو عالم  
وز او شد خط نقش و قلب آدم

[انهيءَ تَر جي ڪري هيءَ دلڙي رت روئي  
بيحال ٿي وئي آهي، ڇو ته اهو ئي اصلي  
ڪاري تر جو عڪس يا اولڙو آهي.]

(793) از آن حال دل پر خون تباه است  
که عکس نقطه خال سیاه است

هُويت جو آهي سو غيبُ مخفي  
منهجي موڳي ٿئي دل رت ۾ ڦٽڪي

(794) چوخالش حال دل جز خون شدن نیست  
کز آن منزل ره بیرون شدن نیست

اچي وحدت ۾ ڪڏهن کين ڪثرت  
په نقطا ڪيئن ٺهن منجهه هڪڙي وحدت

(795) به وحدت در نباشد هیچ کثرت  
دو نقطه نبود اندر اصل وحدت

[مون کي خبر نٿي پوي ته اهو تَر اسان جي  
دلين جو عڪس آهي يا اسان جي هيءَ دل  
هن جي خوبصورت چهري جو عڪس آهي.]

(796) ندانم خال او عکس دل ماست  
و یا دل عکس خال روی زیباست

اسان جي دل، خالُ اُن جو، په نقطا  
هي هُن جو عڪس ٿيو، هُو هن جو ٿيو يا

(797) ز عکس خال او دل گشت پیدا  
و یا عکس دل آنجا شد هویدا

دل اُن جي مُنهن ۾، يا هُو آهي منجهه دل  
آهي هڪ رازُ اِيءُ، سمجهڻ ٿيو مُشڪل

(798) دل اندر روی او یا اوست در دل  
به من پوشیده گشت این راز مشکل

جي ايئن آهي ته ڇو ٿيو دل جو هي حال  
ڪڏهن خوش آهي ڪڏهن غم ۾ پامال

(799) اگر هست این دل ما عکس آن خال  
چرا می باشد آخر مختلف حال

[ڪڏهن هن جي خماريل اکين ۾ خرابي ۽  
تباهي پئي ڏسجي، ڪڏهن وري هن جي  
زلفن تي پريشاني ڇانيل آهي.]

(800) گهی چون چشم مخمورش خراب است  
گهی چون زلف او در اضطراب است

[ڪڏهن هو چنڊ جي چهري جيان منور ۽  
روشن آهي، ڪڏهن وري هو ڪاري تر  
وانگر سراسر سياهي ۽ اوندهه آهي.]

(801) گهی روشن چو آن روی چو ماه است  
گهی تاریک چون خال سیاه است



(802) گهی مسجد بود گاهی کنشت است  
گهی دوزخ بود گاهی بهشت است

(803) گهی برتر شود از هفتم افلاک  
گهی افتد به زیر تودهء خاک

(804) پس از زهد و ورع گردد دگر بار  
شراب و شمع و شاهد را طلبگار

کڏھين مسجد ٿئي، کڏھن کنشت آھ  
کڏھن دوزخ ٿئي، کڏھين بهشت آھ

[کڏھن هو ستن آسمانن کان به مٿي آھي،  
کڏھن هو ويچارو پنهنجي مٿيءَ هيٺان  
دٻيل آھي.]

[نيڪي ۽ پرهيزگاري، عبادت ۽ خوف خدا  
کي ڇڏي، هو ٻيهر وري وڃي ميخاني ۾  
شمع ۽ شاهد جو طلبگار ٿئي ٿو.]

## سوال تيرهون حاشيا ۽ شرح

717. يعني عشق حقيقي ڇا ڪي چون ۽ مجازي ڇا ڪي ۽ ظاهري مجازي عشق جا اشارا ۽ عبادت جي حقيقي معنيٰ ڪهڙي آهي؟
719. حق ڇڻ ته سچ آهي ۽ عالم انهن جي نور جو عڪس آهي يعني الاهي ذات، صفات ۽ اسماء جو، جي هن جهان جا آهن نه هن جهان جا. خط آهي محبوب جي کاڌي جي ربح ۽ خال آهي تر، اهي ۽ ٻيون شيون سڀ ظاهري خوبصورتِيءَ جون نشانيون آهن.
722. محبوبن ۾ هميشه اهي ٻه صفتون رهنديون آهن مهرباني به ۽ ظلم به ۽ مٺاڻ به ڪڙاڻ به.
724. لفظ مجازي يا ظاهري شيءِ آهي ۽ معنيٰ حقيقي باطني شيءِ آهي، اها ساڳي مشابيهت دنيا ۽ عقيبي جي آهي.
725. يعني جيسين سالڪ جو عقل قائل آهي يا جيسين حقيقت جو ڪشف نه ٿيو اٿس، تيسين ظاهري شريعت تي قائل رهي ۽ ظاهري لفظن ۽ عبارت تي هلي، شرع جي مخالف معنائون نه ڪڍي نه ته ڪافر ٿيندو. اهڙي معنيٰ ڪڍڻ جي تڏهن اجازت آهي جڏهن بيخود يا سُڪر جي حالت ۾ هجي ۽ فنا في الله ٿئي يا انهن جي خيال ۾ محو هجي ۽ ٻيو ڪو به سماءُ ڪو نه پئيس.
739. بزرگن جو قول آهي ته طريقت شريعت جو مٿو آهي ۽ حقيقت وري طريقت جو مٿو آهي. شريعت کان سواءِ طريقت وسوسو آهي ۽ طريقت کان سواءِ حقيقت زندق ۽ ڪفر آهي.
740. هڪڙي رستي سان اهي لفظ ۽ معنائون تشبيهه ٿيون ڏيکارين ۽ ٻئي رستي سان حق انهن تشبيهن کان پاڪ آهي. حقيقت ڪري تشبيهه ۽ تنزيه ٻئي امر اعتباري آهن. ”تعالیٰ الله عن الاشباه والاضداد والامثال والانداد“.
747. يعني عزت جي حجاب ۾ لڪل ۽ خود نمائي ۽ ٻين نقصان وارن صفتن کان آزاد.
764. يعني مجنون ۽ ديوانا.
765. يعني اصل محبوب جو قد سئون آهي، ليڪن انهي کي گهنڊيدار ۽ ڏنگن وارن ڍڪي ڇڏيو آهي يا ظاهر ۾ اصل وارا ذاتي اسماء ۽ صفات سنوان ۽ وحدت وارا آهن تن کي تعين ۽ ضد زلفن جي گهٽائي ۽ ڪارنهن ۽ ڊگهائي جي ڪثرت ڍڪي ڇڏيو آهي.
769. جلالي ۽ جمالي تعينات جو پردو پاسي ڪري ته تعين ۾ لڪل ماڻهو سڀ ظاهر ٿي پون ۽ سڀ توحيد جا قائل ٿين، هڪڙو به مشرڪ يا ڪافر يا منکر ڪو نه رهي.
770. ۽ جي تعينات جي ڪاراڻ هميشه رهڻ ڏئي ته ڪثرت جو حجاب وحدت تان مور نه ڪڍي ۽ هڪڙو شخص به توحيد جو قائل يا مؤمن پيدا نه ٿئي.
774. صبح يا ڏينهن آهي نور وحدت جو ۽ شام يا رات آهي ڪثرت ۽ تغير ۽ تبديل ۽ تعين.
782. عالم ارواح جو اشارو قرآن جي آيت آهي **وَاِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ** (العنكبوت: 64).

783. جيئن ظلمات ۾ آب حيات جو چشمو لڪل آهي، تيئن ڪثرت ۾ وحدت لڪل آهي. ۽ تيئن زلفن ۾ منهن جو خط يا گلن جي ساوڪ لڪل آهي.
788. قرآن جي پهرين سوره فاتحه، جنهن مان ساري قرآن جو مضمون مختصر طرح انهن ستن آيتن ۾ اچي وڃي ٿو ۽ ست ذاتي صفتون جي آهن انهن ڏي به اشارو آهي يعني حيات، علم، قدرت، اردات، سمع، بصر ۽ كلام.
789. هر تجلي هيٺ هزارين بحر علم ۽ معرفت جا لڪل آهن ۽ اولياء انهيءَ بحر جا ٽوپا آهن.
791. خال يا تر مان مراد آهي وحدت حقيقي جي، جو ڪثرت جي دائري جو مرڪز آهي. ۽ جو ڏسڻ ۾ تمام ننڍو آهي ليڪن ساري موجودات انهيءَ ۾ سمائل آهي جيئن بچ ۾ وڏو درخت.
794. محبوب جي خال مان مراد آهي هويت جي غيب يا اطلاق جي مرتبي جي، جنهن جي ذاتي وحدت جي اسرار سمجهڻ جي دل کي طاقت ناهي ۽ جنهنڪري هوءَ حيران ۽ پريشان رهي ٿي ۽ خون ٿيڻ کان سواءِ ٻيو چارو ڪو نه اٿس.
795. يعني وحدت حقيقي ۾ دوئيءَ جي اصل جاءِ ڪانهي. ٻه نقطا آهن هڪڙو خال جو ٻيو دل جو، انهن مان هڪڙو ضرور اصل هوندو ۽ ٻيو انهي جو فقط عڪس هوندو، پر اصل ٻه انهي هنڌ ڪڏهن رهي نه سگهندا.
797. محبوب جي منهن ۾ جو خال ڏسجي ٿو سو شايد عاشق جي دل جو نقطو آهي منهن اصل ذات آهي. ۽ دل، جا خال وانگي آهي، سا انهي جو عڪس آهي يا ته وري ان جو منهن جنهن ۾ احديت جمع ٿيل آهي سا عاشق جي دل ۾ نقطي وانگي رهي ٿي. اهو ڳجهه سمجهڻ مشڪل آهي.
802. ڪنشت آهي مڙهي ترسائن جي ۽ موسيٰ جو مقام آهي ۽ مسجد محمدي مرتبو آهي بهشت صفات روحاني ۽ وحدت آهي ۽ دوزخ صفات نفساني ۽ ڪثرت.

## سوال - چهاردهم

- (805) شراب و شمع و شاهد را چه معنی است  
خراباتی شدن آخر چه دعوی است

## جواب

- (806) شراب و شمع و شاهد عین معنی است  
که در هر صورتی او را تجلی است

- (807) شراب و شمع نور و ذوق عرفان  
بین شاهد که از کس نیست پنهان

- (808) شراب اینجا زجاجه شمع مصباح  
بود شاهد فروغ نور ارواح

- (809) ز شاهد بر دل موسی شرر شد  
شرابش آتش و شمعش شجر شد

- (810) شراب و شمع جام آن نور اسری است  
ولی شاهد همان آیات کبری است

- (811) شراب و شمع و شاهد جمله حاضر  
مشو غافل ز شاهد بازی آخر

- (812) شراب بی خودی در کش زمانی  
مگر از دست خود یابی امانی

- (813) بخور می تا ز خویشت وارهاند  
وجود قطره در دریا رساند

## سوال چودھون

شراب ۽ شمع، شاهد ۽ خرابات  
انھن جا ڪهڙا مطلب ۽ اشارات؟

## جواب

شراب آهي، ڪري جو ذوق پيدا  
شمع جي معرفت جو نور معنيٰ

[شراب ۽ شمع مان مراد معرفت جو نور ۽  
ذوق آهن، هتي اهو محبوب ڏس جيڪو  
ڪنهن کان لڪل ڪونهي.]

شراب آهي زجاجه، شمع مصباح  
۽ شاهد آهي روشن نور ارواح

[انهيءَ محبوب جي ڪري حضرت موسيٰ  
جي دل پگهرجي شعلو ٿي وئي هن جي  
ڏنل باهه شراب ۽ وڻ شمع بنجي ويا.]

[شراب ۽ شمع سمجهه ته اهي سير آسماني  
واسطي نور آهن، باقي اهو محبوب پاڻ هر  
شيءَ جو وڏي ۾ وڏو نشان آهي.]

[شراب، شمع ۽ شاهد ٽئي هر وقت تنهنجي  
آڏو آهن، انهيءَ ڪري تون ڪڏهن به ان  
محبوب کان غافل نه ٿي.]

[بيخوديءَ جي شراب کي ضرور واپرائ، تڏهن  
تون پاڻ کي پاڻ (خودي) کان محفوظ ڏسندين.]

تون پي مٺي بيهودي جي حق جي صدقي  
نه ڦٽرو ان کان ڦلزم تائين پهچي



[اهو شراب پي ۽ جنهن جو سرچشمو (جام)  
دوست جو چهرو آهي، هن جي مست اک  
ٿي ته پيئڻ لاءِ پيالو آهي.]

[اهو شراب گولي هٿ ڪر جيڪو پيالي يا  
جام جو محتاج نه هجي، شراب پاڻ مٽي  
پيئندڙ آهي ۽ ساقي خود اهو پيالو آهي.]

[اهو شراب واپراءِ جيڪو هن جي چهر جي  
باقيات مان آهي، اهو ساقي جنهن لاءِ چيل  
آهي ته هنن کي هنن جو رب پاڻ پياري ٿو.]

[طهورا (شراب) ٿي اهو مشروب آهي جيڪو  
تو کي مستيءَ جي وقت تنهنجي هستيءَ  
جي گناه کان نجات ڏياري سگهي ٿو.]

[شراب پي ۽ پاڻ کي ٿڌ کان آجو ڪر، ڇو  
ته بدمست هجڻ نيڪ هجڻ کان بهتر آهي.]

[جيڪو حق جي درگاه کان پري پئجي  
ويو، ان لاءِ اونده جو پردو روشنيءَ کان  
وڌيڪ بهتر آهي.]

[آدم کي اونداھي مان گهڙي ۾ گهڙي  
برڪت ملي هوڏانهن شيطان روشنيءَ جي  
باوجود هميشه لاءِ لعنتي ٿي ويو.]

[جڪڏهن تنهنجي دل جو آئينو صاف ۽  
شفاف ٿيو، پر تون ان ۾ فقط پاڻ کي  
ڏسين ٿو ته ان مان ڪهڙو فائدو!]

[جڏهن هن جي چهر جي پرتو مٽي تي  
پوي ٿو ته ان ۾ ڪيترا حباب جي شڪل  
۾ نظر اچڻ لڳن ٿا.]

(814) شرابي خور ڪه جامش روی یار است  
پياله چشم مست باده خوار است

(815) شرابی را طلب بی ساغر و جام  
شراب باده خوار و ساقی آسام

(816) شرابی خور ز جام وجه باقی  
سقامم ربهم او راست ساقی

(817) طهوراً می بود کز لوث هستی  
ترا پاکی دهد در وقت مستی

(818) بخور می وارهان خود را ز سردی  
که بد مستی به است از نیک مردی

(819) کسی کو افتد از درگاه حق دور  
حجاب ظلمت او را بهتر از نور

(820) چو آدم را ز ظلمت صد مدد شد  
ز نور ابلیس ملعون ابد شد

(821) اگر آئینه دل را زدوده است  
چو خود را بیند اندر وی چه سود است

(822) ز رویش پرتوی چون بر می افتاد  
بسی شکل حبابی بر وی افتاد

- (823) جهان و جان در او شکل حباب است  
حبابش اولیائی را قباب است
- (824) شده زو عقل کل حیران و مدهوش  
فتاده نفس کل را حلقه در گوش
- (825) همه عالم چو یک خمخانه اوست  
دل هر ذره پیمانه اوست
- (826) خرد مست و ملایک مست و جان مست  
هوا مست و زمین مست آسمان مست
- (827) فلک سرگشته از وی در تگاپوی  
هوا در دل به امید یکی بوی
- (828) ملائک خورده صاف از کوزه پاک  
به جرعه ریخته دردی برین خاک
- (829) عناصر گشته زان یک جرعه سرخوش  
فتاده گه در آب و گه در آتش
- (830) ز بوی جرعه که افتاد بر خاک  
برآمد آدمی تا شد بر افلاک
- (831) ز عکس او تن پژمرده جان گشت  
ز تابش جان افسرده روان گشت
- (832) جهانی خلق از او سرگشته دایم  
ز خان و مان خود برگشته دایم

- [هيءُ جهان ۽ ارواح حبابن جي شڪل ٿي  
ته آهن، اهي حباب خدا جي دوستن لاءِ هڪ  
پردي وانگر آهن.]
- ٿئي پڻ عقل ڪُل مدهوش حيران  
انهي کان نفس ڪُل ٿئي زير فرمان
- سڄو عالم آهي ميخانو اُن جو  
ذرو ذرو آهي پيمانو اُن جو
- عقل مست ۽ ملائڪ مست جان مست  
هوا مست ۽ زمين مست آسمان مست
- [آسمان به انهيءَ سرگردانيءَ ۾ ڦاٿل آهي،  
هن جي دل به انهيءَ خوشبوءِ ۾ اٽڪيل  
آهي.]
- [ملائڪن به اهو پاڪ شراب پاڪ ٿانءِ مان  
پيتو آهي، جيڪي کانئن بچي پيو اهو هن  
ڌرتيءَ تي هاري ڇڏيائون.]
- [عناصر به هڪ ڏک پيئڻ سان مست ٿي  
ويا ان ڪري اهي ڪڏهن پاڻيءَ ۾ ته  
ڪڏهن باهه ۾ پيا ڏسجن.]
- [اهو هڪ ڏک جيڪو ڌرتيءَ تي ڪريو،  
انسان جي بوءِ کان مست ٿي مٽي ائين  
ڏانهن اڏامي ٿو.]
- [هن جي پاڇي پوڻ سان مثل جيئرا ٿي  
پون ٿا، هن جي تڪي تاب سان ٽڪل تازا  
توانا ٿي ڊوڙڻ لڳن ٿا.]
- سڄو عالم ٿيو سرگشتو دائر  
ٿيو پنهنجي نسل کان بر گشتو دائر

(833) یکی از بوی دردش عاقل آمد  
یکی از رنگ صافش ناقل آمد

(834) یکی از نیم جرعه گشته صادق  
یکی از یک صراحی گشته عاشق

(835) یکی دیگر فرو برده به یک بار  
خم و خمخانه و ساقی و میخوار

(836) کشیده جمله و مانده دهن باز  
زهی دریا دل رند سرافراز

(837) در آشامیده هستی را به یک بار  
فراغت یافته ز اقرار و انکار

(838) شده فارغ ز زهد خشک و طامات  
گرفته دامن پیر خرابات

### اشارت به خراباتیان

(839) خراباتی شدن از خود رهائی است  
خودی کفر است اگر خود پارسائی است

(840) نشانی داده اندت از خرابات  
که 'التَّوْحِيدُ اسْقَاطُ الْإِضَافَاتِ'

(841) خرابات از جهان بی مثالی است  
مقام عاشقان لا ابالی است

آنهی جی بُوء کان ٿیو هڪڙو عاقل  
پیو ٿیو رنگ صاف اُن جی کان ناقل

ٿیو اڌ ڍڪ پیڻ مان هڪڙو صادق  
پیو هڪڙو صراحی مان ٿیو عاشق

ٿیون اهڙو جو پی ویو سڀئي هڪوار  
مٺ ۽ میخانوَ ۽ ساقی ۽ میخوار

آیا پڻ واٽ اُن جو ٿیو ڪُشادو  
عجب هی رند، دریا دل ۽ سادو

سڄي هستی اندر کیائین نگوشتار  
ٿیو فارغ ڪنا اقرار انکار

چڏي سڀ زهد خشک ۽ خود ٺمائي  
وڃي پیر مغان جو ٿیو فدائي

### خراباتی مان کیر مراد آهي؟

خراباتی ٿيڻ، ٿي خود رهائي  
خودی کُفر آه، گرچ پارسائي

آهي وحدت وجودي پڻ خرابات  
جو 'التَّوْحِيدُ اسْقَاطُ الْإِضَافَاتِ'

خرابات آهي عالم بي مثالي  
خراباتي رهن نت لا ابالي

(842) خرابات آشيان مرغ جان است  
خرابات آستان لامکان است

(843) خراباتی خراب اندر خراب است  
که در صحرای او عالم سراب است

(844) خراباتی است بی حد و نهایت  
نه آغازش کسی دیده نه غایت

(845) اگر صد سال در وی می شتابی  
نه خود را و نه کس را بازیابی

(846) گروهی اندر او بی پا و بی سر  
همه نه مؤمن و نه نیز کافر

(847) شراب بیخودی در سر گرفته  
به ترک جمله خیر و شر گرفته

(848) شرابی خورده هر یک بلب و گام  
فراغت یافته از ننگ و از نام

(849) حدیث و ماجرای شطح و طامات  
خیال خلوت و نور و کرامات

(850) به بوی دردی از دست داده  
ز ذوق نیستی مست اوفتاده

(851) عصا و رکوه و تسبیح و مسواک  
گرو کرده بُدردی جمله را پاک

خرابات آهی منزل آسمانی  
خرابات آستانو لامکانی

[برباد خراباتی هن خراب جهان پر ودیک  
خراب آهی، هن جی نظر پر هی جهان رُج  
کان ودیک رُج آهی.]

خرابات آهی بی حد ۽ نهایت  
نه کو آغازُ آن جو ۽ نه غایت

[تون پلي پنهنجا سو سال ان جي آواره  
گردیء پر ضایع کر، پر تون نه پاڻ کي  
ڳولي سگهندین ۽ نه کو پیو توکي هت  
اچي سگهندو.]

خراباتی ٿيو بي پا ۽ بي سر  
نه مومن ڄاڻجي او ۽ نه کافر

ٿي بيخود، خير ۽ شر ٽرڪ ڪيئن ٿام  
ڇڏيئن سڀ ڄاڻ عزت ننگ ۽ نام

[هنن جي نعرن ۽ دعوائن سان ڀريل  
گفتگو، سندن خلوت، خيال، نور ۽  
کرامتن بابت آهي.]

[باقي بچيل مٽي جي ڍڪ تي جيڪو هن  
پاڻ ڇڏي ڏنو، نيسي ۽ فنائيت جي  
مستيءَ پر بي خبر ٿي پئجي رهيو.]

مُصلو ۽ عصا، تسبیح سڀ ڪجهه  
ڏٺي ورتئين شراب، ايءُ سمجهي ڪو ڳجهه



(852) میان آب و گل افتان و خیزان  
بجای اشک خون از دیده ریزان

(853) دمی از سرخوشی در عالم ناز  
شده چون شاطران گردن افراز

(854) گهی از رو سیاهی رو بدیوار  
گهی از سرخ روئی بر سردار

(855) گهی اندر سماع شوق جانان  
شده بی پا و سر چون چرخ گردان

(856) به هر نغمه که از مطرب شنیده  
بدو وجدی از آن عالم رسیده

(857) سماع جان نه آخر صوت و حرف است  
که در هر پردهای سری شگرف است

(858) ز سر بیرون کشیده دلق ده توی  
مجرد گشته از هر رنگ و هر بوی

(859) فرو شسته بدان صاف مروق  
همه رنگ سیاه و سبز و ازرق

(860) یکی پیمانه خورده از می صاف  
شده زان صوفی صافی ز اوصاف

(861) به جان خاک مزابل پاک رفته  
ز هرچه آن دیده از صد یک نگفته

[مٹیء ۽ پاڻيءَ مٿان ترڪندو ۽ وري اُٿندو  
رهيو، ان ڪري ڳوڙهن بدران سندس  
اکين ۾ رت جالڙڪ وهندڙ آهن.]

[ڪڏهن مستي ۽ موج ۾ ڪنڌ کڻي  
جهومي ٿو، هو ناز ۽ نخري سان هيڏي  
هوڏي نھاري ٿو.]

[ڪڏهن مُنهن کي ڪارنهن ملي پت ڏي  
مُنهن ڪري چڏن ٿا، ڪڏهن ڳاڙهي مُنهن  
(رت ورنِي روءِ) سان سوريءَ تي چڙهن ٿا.]

[ڪڏهن سماع جي لذت ۽ محبت جي عالم  
۾ هو، مٿي ۽ پيرن کان بيخبر آسمان ۽  
عرش گهمن ٿا.]

[جڏهن هو ڪو به سريلو آواز جيڪو  
ڪنهن ڳائيندڙ کان ٻُڌن ٿا، هو وجد ۾ اچي  
اصلي جهان ۾ پهچي وڃن ٿا.]

[هنن جو سماع رڳو لفظ ۽ آواز ناهي، بلڪ  
هر تان ۾ وڏو راز ۽ گجھ سمائيل آهي.]

سَماع جي وجد ۾ اُچلي ڇڏيئين دَلق  
مُجرّد ٿيو ڇڏي سڀ خُلُق ۽ خُلُق

[هو انهيءَ رنگين شراب ۾ سڀئي رنگ  
ڪارو، سائو ۽ ڦڪو ٻوڙي ڌوئي صاف  
(بي رنگ) ٿين ٿا.]

[هو انهيءَ پاڪ صاف مي مان پيالو پيئن  
ٿا، پر انهيءَ جي پيئڻ سان هو بلڪل  
صاف صوفي ٿي نڪرن ٿا.]

[هو جڏهن گندگيءَ سان ڀريل پنهنجا انگ  
ڌوئي اڇا آجرائين ٿا، ان دوران هو جيڪي  
ڏسن ٿا ان بابت ذرو به نٿا ٻڌائن.]

(862) گرفته دامن رندان خمار  
ز شیخی و مریدی گشته بیزار

(863) چه جای زهد و تقویٰ این چه شید است  
چه شیخی و مریدی این چه قید است

(864) اگر روی تو باشد بر که و مه  
بت و زنار و ترسائی ترا به

رکي صحبت ۾ پنهنجي رند مِيخوار  
ٿيو پيري مَرِيدي کان او بيزار

[هو زهد ۽ ظاهري پاڪائي کي ڪوت چون  
ٿا. ائين پيري مَرِيديءَ کي قيد و بند  
سمجهن ٿا.]

[جيڪڏهن تنهنجي نڪ نگاه هر ننڍي  
وڏي شيءِ جي پرک رکي ٿي، ته پوءِ بُت  
توڻي جڻيو ويندي عيسائيت (غير مذهب)  
۾ تولا ڇڏائي آهي.]

## سوال چوڏھون

### حاشيا ۽ شرح

806. شراب جي معنيٰ آهي ذوق، جو محبوب جي جلوي ڏسڻ کان سالڪ جي دل ۾ پيدا ٿئي ۽ انهي کي مست ڪري ۽ شمع جي معنيٰ آهي معرفت جو نور جو عارف جي دل ۾ ظاهر ٿئي ۽ شاهد يا محبوب آهي حق.
808. زحاج جي معنيٰ شيشو يا شمعدان ۽ مصباح آهي ڏيو يا شمع، هتي شراب، جو شمعدان وانگي چيل آهي سو آهي ظاهري صورتون يا تعينات ۽ شمع يا ڏيئو نور جي تجلي آهي جا شيشي يا شمعدان ۾ يا تعينات ۾ ٿي ڏسجي پهرين کي تجلي افعالي يا تانيس ۽ ٻي کي تجلي نوري چوندا آهن.
813. يعني شراب فنا جو، تجلي ذاتي سان هميشه لاڳو آهي سو ٻئي ته مجازي هستي وڃائي وڃي حقيقت مطلقه يا حق سان واصل ٿين.
824. عقل ڪل يعني مخلوقات ۽ نفس ڪل انهي جي ارادي جي پٺيان آهن يا انهي جي تابع آهن ٻئي مست آهن.
833. هڪڙو عقل جي هدايت تي هلڻ لاڳو ۽ ٻيو حق جي راه نقلي دليلن ۽ تقليد تي هلڻ لاڳو.
835. تجلي ذاتي جي شراب مان مست ٿيو.
836. هَلْ مِنْ مَزِيدٍ (ق: 30) يعني اڃا به ڪي هجي ته آڻ.
837. يعني ڳهي ويو يا پي ويو.
839. خرابات آهي شرابخانو ۽ خراباتي اهو جيڪو اتي گذاري.
840. خرابات جي معنيٰ آهي وحدت وجودي، ۽ توحيد جو مطلب آهي حق کان سواءِ غير سان وجود جي صورت لاڳو نه ڪرڻ.
841. وحدت جو مقام جو مثالي ۽ خيالي صورت کان پاڪ آهي. لآبالي جي معنيٰ بي پرواه ۽ بي ڊپو.
847. تار يعني تمام سڀ.
862. هي مقام استغراق جو آهي ۽ نيستي جي شراب کان مست ٿيڻ جو.

## سوال پندرهون

بُت ۽ زَنار نِرسائي آهِن چا؟  
سپئي گُفر آه، يا شيءِ آهي بي ڪا؟

## جواب

بُت آهي عشق جو مَظهِر ۽ وحدت  
بُڌل زَنار آهي عقد خدمت

ٿيو گُفر ۽ دينُ قائم ساڻ هستي  
تڏهن توحيد ٿي نِج بُت پرستي

شيون آهِن سپئي هستيءَ جا مَظهِر  
آهي بُت پڻ اُنهن مان هڪڙو آخر

تڏهن ويچار ڪر اي مردِ عاقل  
تہ هستيءَ جي ڪري بُت ناهي باطل

خُدا تعاليٰ آهي خالقُ اُنهي جو  
چڱي جيڪي بنايو سو چڱو ٿيو

وجود آهي جتي، اُتَ مَحض خَير آه  
جي شَر ٿيو اُن ۾، فاعِل اُن جو غَير آه

جي ڄاڻن مسلمان اِيءَ بُت جي هستي  
تہ ڪن هُو دينُ پنهنجو بُت پرستي

جي مُشرڪُ بُتَ منجهان آگاه ٿئي ها  
تہ ڪيئن اُو دين ۾ گمراه ٿئي ها

## سوال - پانزدهم

(865) بت و زَنار و ترسائي در اين کوی  
همه کفر است و گرنه چیست بر گوی

## جواب

(866) بت اینجا مظهر عشق و وحدت  
بود زَنار بستن عقد خدمت

(867) چو کفر و دين بود قائم به هستی  
شود توحيد عين بت پرستی

(868) چو اشيا هست هستی را مظاهر  
از آن جمله یکی بت باشد آخر

(869) نکو اندیشه کن ای مرد عاقل  
که بت از روی هستی نیست باطل

(870) بدان که ایزد تعالی خالق اوست  
ز نیکو هر چه صادر گشت نیکوست

(871) وجود آنجا که باشد محض خیر است  
اگر شری است در وی آن ز غیر است

(872) مسلمان گر بدانستی که بت چیست  
بدانستی که دين در بت پرستی است

(873) اگر مشرک ز بت آگاه گشتی  
کجا در دين خود گمراه گشتی



(874) ندید او در بت الا خلق ظاهر  
بدان علت شد اندر شرع کافر

(875) تو هم گر ز نه بینی حق پنهان  
به شرع اندر نخواندت مسلمان

(876) بتسیح و نماز و ختم قرآن  
نگردد هرگز این کافر مسلمان

(877) ز اسلام مجازی گشت بیزار  
کرا کفر حقیقت شد پدیدار

(878) درون هر تنی جانی است پنهان  
به زیر کفر ایمانی است پنهان

(879) همیشه کفر از تسبیح حق است  
'وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ' گفت اینجا چه دق است

(880) چه می‌گویم که دور افتادم از راه  
'فَذَرَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَتْ قُلُوبُ اللَّهِ'

(881) بدان خوبی رخ بت را که آراست  
که گشتی بت پرست از حق نمی‌خواست

(882) هم او کرد و هم او گفت و هم او بود  
نکو کرد و نکو گفت و نکو بود

ذَنبِي أَنْ بُتَ فِي فَقَطْ خَلْقِ ظَاهِرِ  
انْهِي كَارِثُ ثِيَوِ مِنْجِهِ شَرَعِ كَافِرِ

جي ڏسندين ٿون نه اُن ۾ حق پنهان  
نه سڏبين شرع ۾ ٿون پڻ مسلمان

[اهڙو شخص ڀلي تسبيح، نماز ۽ قرآن جا  
ختم ويٺو ڪڍي، پر ان سان سندس (اندر  
جو) کافر هرگز مسلمان نٿو ٿئي.]

حقيقي ڪُفر ٿيو جنهن کي پديدار  
مجازي دين کان سو ٿيندو بيزار

آهي هر بت اندر هڪ جان پنهان  
آهي نت ڪُفر ۾ ايمان پنهان

آهي نت ڪُفرُ منجهه تسبيح حق جي  
'وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ' شاهد آهي اُن تي

[آءُ ڇا پيو چوان؟ ته آءُ راه کان پٽڪي ويو  
آهيان، 'پوءِ انهن کي ڇڏي ڏي' ۽ 'چو  
الله' ائين فرمان آيو آهي.]

[آخر بت کي انهيءَ خوبيءَ سان ڪنهن  
سينگارڻو آهي، جو بت پرست ان تي  
شيدا ٿيا آهن! ڀلا، جيڪڏهن هو ائين نه  
گهري ها ته اهو ڪيئن ٿئي ها!]

[سڀ هن ڪيو آهي، سڀ هن چيو آهي ۽  
سڀئي هو پاڻ هو، صحيح ڪيو اٿس،  
صحيح چيو اٿائين ۽ هو صحيح ئي هيو.]

(883) یکی بین و یکی گوی و یکی دان  
بدین ختم آمد اصل و فرع ایمان

(884) نه من می گویم این بشنو ز قرآن  
تفاوت نیست اندر خلق رحمان

### اشارت به زنار

(885) نشان خدمت آمد عقد زنار  
نظر کردم بدیدم اصل هر کار

(886) نباشد اهل دانش را معول  
ز هر چیزی مگر بر وضع اول

(887) میان در بند چون مردان به مردی  
درآ در زمرهء 'وفوا بعهدي'  
(888) به رخس علم و چوگان عبادت  
ز میدان در ربا گوی سعادت

(889) اگر چه خلق بسیار آفریدند  
ترا از بهر این کار آفریدند

(890) پدر چون علم و مادر هست اعمال  
به سان قرۃ العین است احوال

(891) نباشد بی پدر انسان شکی نیست  
مسیح اندر جهان بیش از یکی نیست

ئون هکڑو چؤ ۽ هکڑو ڈس ۽ هک جاڻ  
اھو ایمان جو ٿيو اصل اھياڻ

برابر خلق سڀ ٿي حسب قرآن  
اٽي پڙھ 'مائري' في خلق رحمان

### جڻيو مان ڇا مراد آهي؟

[جڻيو ٻڌڻ خدمت جو نشان ۽ شعار آهي،  
مون جڏهن ڏٺو ته هر شيءِ جي پويان ڪو  
نه ڪو مقصد ڪارفرما آهي.]

[دانائن لاءِ ٻي ڪنهن مقصد جي ڳولا  
اجائي آهي، هنن وٽ هر شيءِ جو اصلي  
مول آهي.]

آهي زنار ٻانهپ دست بندي  
خداڻي حڪم ٿيو 'أو فوا بعهدي'  
[علم جي گهوڙي تي سوار ٿي عبادت  
جي ميدان ۾ اچ اتي مقابلي ۾ نيڪ  
بختيءَ جي ڊوڙ ۾ کڻي ڏيکار.]

انهي ڪم لاءِ آخر توکي خلقيئون  
آمانت خاص پڻ توکي ئي سونپيون

آهي پيءُ علم ۽ ماءُ آهي اعمال  
نتيجو ٽن مان پُٽ ڄاڻي ٿو احوال

[ان ۾ ڪهڙو شڪ ته ڪو به انسان پيءُ  
کان سواءِ ڪونهي، اهڙيءَ ريت جهان ۾  
(حضرت) عيسيٰ (بغير پيءُ جي پٽ)  
هڪڙو ئي هو.]

(892) رها کن ترهات و شطح و طامات  
خیال نور و اسباب کرامات

(893) کرامات تو اندر حق پرستی است  
جز آن کبر و ریا و عجب هستی است

(894) در این هر چیز کان نه ز باب فقر است  
همه اسباب استدراج و مکر است

(895) ز ابلیس لعنتی بی شهادت  
شود صادر هزاران خرق عادت

(896) گه از دیوارت آید گاهی از بام  
گهی در دل نشیند گه در اندام

(897) همی داند ز تو احوال پنهان  
در آرد در تو فسق و کفر و عصیان

(898) شد ابلیست امام و در پسی تو  
بدو لیکن بدینها کی رسی تو

(899) کرامات تو گر در خودنمائی است  
تو فرعونى و این دعویٰ خدائی است

(900) کسی کو راست با حق آشنائی  
نیاید هرگز از وی خود نمائی

[اجایا اڏامڻ جا خیال ۽ کرامتون، دعوائون  
۽ نعرا هڻڻ بند ڪر، اهي نوراني لات ۽  
چمڪاڻ، نٺ نانگر ڇڏي ڏي.]

عبادت علم ناهي لئي کرامات  
کرامات آهي مڪر ۽ ڪبر طامات

[هن رستي تي جيڪڏهن فقر کان سواءِ  
هي ڪا به شيءِ آهي ته اها سڀ ٺڳي،  
مڪر ۽ فريب آهي.]

ڪري ابليس ملعون پڻ ڪرامت  
هزارين ٿو ڪري او خرق عادت

[ڪڏهن هو ديوارن جي مٿان اُڀو پيو  
سڏي ته ڪڏهن ڇت تي بيٺو آهي، ڪڏهن  
هو دل ۾ گهڙي ٿو اچي ته ڪڏهن سنڌن  
۾ سمايو وڃي.]

[هن کي تنهنجي اندر جي هر قسم جي  
حال جي خبر آهي، اهوئي تو کي گناه،  
نافرمانيءَ ۽ ڪفر جي پتي پڙهائي ٿو.]

[شیطان تنهنجو اڳواڻ آهي ۽ تون هن جي  
پويان آهين، پر تون هن سان ڪهڙين  
ڳالهين ۾ پهچي ٿو سگهين.]

کرامات آهي اصلي خود نمائي  
ڪري فرعون ڄڻ دعوا خدائي

جنهن جي آهي حق سان آشنائي  
ٿئي هرگز نه ان کان خود نمائي

(901) همه روی تو در خلق است زینهار  
مکن خود را درین علت گرفتار

(902) چو با عامه نشینی مسخ گردی  
چه جای مسخ یک ره فسخ گردی

(903) مبادت هیچ با عامت سروکار  
که از فطرت شوی ناگه نگونسار

(904) تلف کردی به هرزه نازنین عمر  
نگوئی در چه کارست این چنین عمر

(905) به جمعیت لقب کردند تشویش  
خری را پیشوا کردی زهی ریش

(906) فتاده سروری اکنون به جهال  
ازین گشتند مردم جمله بدحال

(907) نگر دجال اعور تا چگونه  
فرستاده است در عالم نمونه

(908) نمونه باز بین ای مرد حساس  
خر او را دان که نامش هست حساس

(909) خران را این همه تنگ آن خر  
شده از جهل پیش آهنگ آن خر

انهي لئي مُنهن ركين منجه خلق ٿو تون  
۽ ويهين عام سان منجه ڏلق ٿو ٿون

ڪندين جي ايئن ته ٿيندين مسخ ۽ فسخ  
بتر ان کان ٿون ٿيندين نسخ ۽ رسخ

[تو کي نٿو جڳائي ته تون انهن عامين  
سان گڏ هجين، چو ته ان سان تون پنهنجي  
اصليت وڃائي ويهندين.]

[تو پنهنجي پياري عمر ائين اجائي وڃائي  
چڏي، تون ڇا ٻڌائيندين ته مون پنهنجي  
حياتي ڪيئن صرف ڪئي.]

[هنن پنهنجي پریشان خياليءَ کي سکون  
جو نالو ڏنو آهي، تون گڏه کي پنهنجو  
اڳواڻ ناهيو آهي، سندس ڏاڙهي ته ڏس.]

[هاڻي اڳواڻي ۽ رهبري جاهلن جي هٿ  
آئي آهي، ان ڪري سڄي خلق پریشان  
حال آهي.]

[تنهنجي نگاهن ۾ دجال ڪاٽي جا  
کارناما آهن، اهي ئي تنهنجي لاءِ مثالي  
حيثيت رکن ٿا.]

[هن جي نموني ۽ طور طريقي کي ڏس،  
اي سمجهدار! جيڪو پاڻ کي ٻين لاءِ  
جاسوس سمجهي ٿو ان کي گڏه سمجه.]

[بس، ائين سمجهه سڀ گڏه هڪ رسيءَ ۾  
ٻڌل آهن، اهي هڪ ٻئي پٺيان ان هڪ  
گڏه جي پويان وڃي رهيا آهن.]



(910) چو خواجه قصه آخر زمان کرد

به چندین جا ازین معنی نشان کرد

(911) بین اکنون که کور و کر شبان شد

علوم دین همه بر آسمان شد

(912) نماند اندر میانه رفق و آرم

نمی دارد کسی از جاهلی شرم

(913) همه احوال عالم بازگون است

اگر تو عاقلی بنگر که چون است

(914) کسی کز باب لعن و طرد و مقت است

پدر نیکو بد، اکنون شیخ وقت است

(915) خضر می کشت آن فرزند طالح

که او را بُد پدر با جد صالح

(916) کنون با شیخ خود کردی تو ای خر

خری را کز خری هست از تو خرتر

(917) چو او 'لا یعرف الله من البر'

چگونه پاک گرداند ترا سر

(918) اگر دارد نشان باب خود پور

چه گویم چون بود 'نور علی نور'

[جڏهن اسان جي هڪ چڱي مڙس اهو  
قصو ٻڌايو، تڏهن اهي سڀ پار پتا به  
ٻڌائي ڇڏيا.]

[هاڻي ڏس ته سڀ انڌا ۽ منڊا اچي رکوال  
ٿيا آهن، ان ڪري سڀ علم اڏامي آسمان  
تي هليا ويا آهن.]

[دنيا مان هر قسم جي نيڪي ۽ شرم و  
حيا گر ٿي ويا آهن، هاڻي ڪنهن کي  
پنهنجي جهالت تي شرم ڪونه ٿو اچي.]

[هن سموري جڳ جهان جا احوال هيٺ مٿي  
ٿي ويا آهن، جيڪڏهن تون عقل وارو آهين  
ته ان تي غور ڪر ته ائين ڇو ٿيو آهي.]

[هيئنتر جيڪو پنهنجي عملن ڪري بدنام  
۽ قابل نفرت آهي، اهو شيخ بنجي ويٺو  
آهي ڇو ته سندس پيءُ نيڪ آدمي هو.]

[خضر ته ان نافرمان پٽ کي ماري ڇڏيو  
هو، جنهن جو پيءُ ۽ ڏاڏو بيشڪ نيڪ  
انسان هئا.]

[هاڻي اهو حال آهي جو تون ان کي پنهنجو  
شيخ قرار ڏنو آهي، جيڪو گڏهپائي ۾ پاڻ  
بين کان به هٿ اڳتي آهي.]

[هيئنتر جڏهن هو ٻليءَ ۽ ڪوئي ۾ فرق  
نٿو ڪري سگهي، ته اهو تنهنجي اندر  
کي ڪيئن خراب نه ڪندو!]

[جيڪڏهن پٽ ۾ پيءُ جي ڪا نشاني آهي  
ته پوءِ ان کي 'نور علي نور' سراسر  
روشني ڪيئن نه چئبو!]

(919) پسر کو نیک رای و نیک بخت است  
چو میوه زیده سر درخت است

(920) ولیکن شیخ دین کی گردد آن کو  
نداند نیک از بد بد ز نیکو

(921) مریدی علم دین آموختن بود  
چراغ دل ز نور افروختن بود

(922) کسی از مرده علم آموخت هرگز  
ز خاکستر چراغ افروخت هرگز

(923) مرا در دل همی گردد بدین کار  
بینم در میان خویش زنار

(924) نه زان معنی که من شهرت ندارم  
بلی دارم ولی زان هست عارم

(925) شریکم چون خسیس آمد درین کار  
خمولم بهتر از شهرت به بسیار

(926) دگر باره رسید الهام از حق  
که بر حکمت مگیر از ابلهی دق

(927) اگر کناس نبود در ممالک  
همه خلق اوفتند اندر مهالک

[اهڙو پُٽ جيڪو نیک ۽ نیک جنت آهي  
تہ ان کي ہر کوئي سٺي وٺ جو میوو  
پيو چونڊو.]

[پر ان کي دین جو رهبر یا شیخ کیئن  
سڏبو، جيڪو چڱائي بُرائي ۾ فرق نٿو  
کري.]

[مریدیءَ جو مطلب ڪڏهن دین جي علم  
جي وٺ ڪرڻ هٿي، بلڪ دل جي ڏيئي  
کي روشن ڪرڻ مقصد هوندو هو.]

[اهو کیئن ٿو ٿي سگهي تہ ڪو مُردن  
کا علم پرائي، ڀلا تیل بجاءِ خاک مان  
ڏيئو کیئن ٿو ٻاري سگهجي.]

[منهنجي دل ۾ تڏهن کان اهو خیال اچي  
وینو آهي تہ ڇو نہ آءٌ بہ جسر تي جڻيو  
ٻڌي گهمان.]

[اهو ان ڪري نہ تہ مون کي ڪو سڃاڻي  
نٿو، بلڪ ان ڪري تہ مون کي شهرت  
حاصل آهي ۽ آءٌ ان کان ڀڄڻ چاهيان ٿو.]

[جيئن تہ منهنجو واسطو ان ڪميٽائپ  
سان پيو آهي، ان ڪري مون کي گمنامي  
شهرت کان گهڻو سٺي لڳي ٿي.]

[لیکن مون کي ساڳئي وقت خدا جي  
طرفان اها هدايت بہ ملي آهي، تہ دانائيءَ  
۾ ڪڏهن بہ نادان کان ڊڄڻ نہ کپي.]

[جيڪڏهن دنيا ۾ صفائي ڪرڻ وارو ٿي  
نہ هجي تہ جيڪر سموري خلق خدا جي  
هلاڪ ٿي ختم ٿي وڃي.]

(928) بود جنسیت آخر علت ضم  
چنین آمد جهان والله اعلم

[ساڳئي قسم جي سوچ رکڻ سان انسان  
هڪ ٻئي جي ويجهو اچن ٿا، جهان جو  
اهوئي قاعدو آهي وڌيڪ بهتر الله ڄاڻي  
ٿو.]

(929) وليڪ از صحبت نا اهل بگريز  
عبادت خواهی از عادت پرهيز

ادا نا اهل جي صحبت کان ٿي ڏور  
عبادت چاهين، ٿي عادت کان مهجور

(930) نگرود جمع عادت با عبادت  
عبادت ميکنی بگذر ز عادت

نه گڏجن مور عادت ۽ عبادت  
عبادت جي ڪرين ڪر ٽرڪ عادت

### اشارت به ترسائي

(931) ز ترسائي غرض تجريد ديدم  
خلاص از ريقه تقليد ديدم

عيسويت (غير مذهب) مان ڇا مراد آهي؟  
آهي معنيٰ ته ترسائيءَ جي تجريد  
خلاصي آهي اوه کان قيد تقليد

(932) جناب قدس وحدت دير جان است  
که سيمرغ بقا را آشيان است

ذات قدس جي وحدت ئي روح جو اصلي  
گهر آهي، سيمرغ جي بقا جو اهوئي  
آشيانو يا اڪيرو آهي.]

(933) ز روح الله پيدا گشت اين کار  
که از روح القدس آمد پديدار

اها ٿي اصل روح الله جي ڪار  
جو روح القدس ڪون هت ٿيو پديدار

(934) هم از الله در پيش تو جانی است  
که از روح القدس وی نشانی است

آهي تو ۾ به ان الله جي جان  
جا روح القدس جو پڻ نشان

(935) اگر یابی خلاص از نفس ناسوت  
در آئی در حباب قدس لاهوت

خلاصي پائين جي، کان نفس ناسوت  
گهڙين ٿون منجهه جناب قدس لاهوت

(936) هر آنکس کو مجرد چون ملک شد  
چو روح الله بر چارم فلک شد

مجرد ڪي شرف ٿيو پڻ ملڪ ٿي  
چڙهي عيسيٰ جان اوچو ٿين فلڪ ٿي

## سمجھائي

پئي ٿو ٻارُ جيسين کير ۽ ڦند  
رهي ٿو ماءُ وٽ پينگهي ۾ او بند

ٿئي بالغ جڏهن، سنڀري سفر تي  
گهمي پيءُ سان گڏ ٻر ۽ بحر تي

عناصر ماءُ ٽنهنجي اُتر سڦلي  
۽ پيءُ افلاڪ ٿيا آبائي علوي

چيو ان لاءِ اسري وقت عيسيٰ  
ته آءُ پيءُ ڏي وڃان ٿو سوئي بالا

ئون پڻ اتي هل پنهنجي پيءُ ڏي  
ويا همراه نڪري سڀ سفر تي

گهرين حاصل ڪرڻ جي مرتبو اِيءُ  
ته تارڪ دوست هن دنيا جو ٿون ٿئي

تعلق سڀ ٿون ڇڏ ان جا وساري  
حسب توڙي نسب ڪر سڀ ڪناري

نسب کي ڇڏ، مناسب جي طلب ڪر  
وٺي حق ترڪ ٿون سڀ هڪو نسب ڪر

[جيڪو (سالمڪ) نيسي يا فنا جي ساگر  
۾ غوطه زن ٿئي ٿو، اهو سڀني لڳ  
لاڳاپن ۽ مٿين مائٽين کان آجو ٿي پوي  
ٿو.]

## تمثيل

(937) بود محبوبس طفل شیرخواره  
به نزد مادر اندر گاهواره

(938) چو گشت او بالغ و مرد سفر شد  
اگر مرد است همراه پدر شد

(939) عناصر مر ترا چون ام سڦلي است  
تو فرزند و پدر آباي علوي است

(940) از آن گفته است عيسيٰ گاه اسرا  
که آهنگ پدر دارم به بالا

(941) تو هم جان پدر سوی پدر شو  
پدر رفتند همراهان پدر شو

(942) اگر خواهی که گردی مرغ پرواز  
جهان جیفه پیش کرکس انداز

(943) به دونان ده مر این دنيای غدار  
که جز سگ را شاید داد مردار

(944) نسب چبود تناسب را طلب کن  
به حق رو آور و ترک نسب کن

(945) به بحر نیستی هر کو فرو شه  
'فلا انساب' نقد وقت او شد



(946) هر آن نسبت که پیدا شد ز شهوت  
ندارد حاصلی جز کبر و نخوت

(947) اگر شهوت نبودی در میانه  
نسبها جمله می گشتی فسانه

(948) چو شهوت در میانه کارگر شد  
یکی مادر شد آن دیگر پدر شد

(949) نمی گویم که مادر یا پدر کیست  
که با ایشان به عزت بایدت زیست

(950) نهاده ناقصی را نام خواهر  
حسودی را لقب کرده برادر

(951) عدوی خویش را فرزند خوانی  
ز خود بیگانه خویشاوند خوانی

(952) مرا باری بگو تا خال و عم کیست  
او زیشان حاصلی جز درد و غم چیست

(953) رفیقانی که با تو در طریقند  
پی هزل ای برادر هم رفیقند

(954) به کوئی جد اگر یک دم نشینی  
ازیشان من چه گویم تا چه بینی

نسب تیا هن سیئی شهوت مان پیدا  
سڏين هڪڙي کي امان ٻئي کي بابا

[جیکڏهن شهوت کي عمل دخل نه هجي  
ها ته جيڪر رشتا کونه هجن ها، بلڪ  
انسانيت ختم ٿي وڃي ها.]

[اها شهوت سبب انساني کارکردگي  
آهي، جو هڪڙو فرد پيءُ بنجي پوي ٿو ۽  
ٻيو ماءُ!] ]

[مان نٿو پڇان ته تنهنجا ماءُ پيءُ ڪير  
آهن؟ ليڪن هنن جي هر حال ۾ عزت  
ڪرڻي آهي.]

چوین ناقص ضعیف کي تون خواهر  
۽ حاسد پنهنجي کي کونین برادر

سڏين ٿون پنهنجي دشمن کي ٿو فرزند  
جي سمجهين خویش، سي بیگانا منجه ڦند

ٻڌائج کير آهن خال ۽ عمر  
خلل کان هي نه خالي، هو نه کان عمر

[تنهنجا سالڪ دوست هر وقت تو سان گڏ  
آهن، اهي خواص خواه تو سان کل پوڳ ۽  
مزاح ۾ به شامل آهن.]

[تون جيڪڏهن ائين ٿوري دير لاءِ به هنن  
جو ساٿي بنجنڌو رهندين مان ڇا چوان ته  
تو کي ڇا حاصل ٿيندو؟]

[هاڻي اهي سڀ رشتا ناتا ۽ دوستيون بي معنيٰ آهن، قسمر هن سهڻي سردار جو ته اهي سراسر فضول آهن.]

اهي دنيا سان شامل، ترڪ سڀ ڪر ڇڏائي پاڻ، حق جي هاءِ تون پَر

ادبُ بيشڪ رُڪج ٿون ماءُ پيءُ جو وٺي مَرُ حق شرعي توکان سڀ ڪو

سڀئي حق شرع جا بيشڪ بجا ڪر مگر حق پنهنجو فرضي پڻ ادا ڪر

[گهر ٻار ۾ ڪجهه نه رکيو آهي، بلڪ هر لحاظ کان ڏچو ۽ ڏک آهي، تون حضرت عيسيٰ وانگر ٿيءُ ۽ گهر تڙ ڪي تياڳ ڏي.]

حنيفي ٿي ڇڏي قيد مذهب مڙهي ۾ دين جي ره تون ٿي راهب

نظر ۾ تنهنجي جيسين ٿو رهي غير آهي مسجد به تنهنجي لاءِ هڪ دير

[جڏهن تنهنجي اکين تان غيريت جو پردو ڪڍي ويندو، تڏهن تو کي مسجد ۾ به مڙهيءَ جي صورت نظر ايندي.]

[مون کي خبر ناهي تون ڪهڙي حال ۾ گذارين ٿو، پر رڳو نفس جي مخالفت ڪر ته چوٽڪارو لهندين.]

بُت ۽ زٺار، ٿرسائي ۽ ناقوس اشارا سڀ ٿيا ڏنهن ترڪ ناموس

(955) همه افسانه و افسون و بند است بجان خواجه کابينها ريشخند است

(956) بمردي واهان خود را چو مردان وليکن حق کس ضايع مگردان

(957) ز شرع ار يك دقيقه ماند مهمل شوى در هر دو کون از دين معطل

(958) حقوق شرع را زنهار مگذار وليکن خويشتن را هم نگهدار

(959) سوزن نيست الا مايه غم بجا بگذار چون عيسيٰ مريم

(960) حنيفى شو ز هر قيد مذهب درآ در دير دين مانند راهب

(961) ترا تا در نظر اغيار و غير است اگر در مسجدى آن عين دير است

(962) چو برخيزد ز پشت ڪسوت غير شود بهر تو مسجد صورت دير

(963) نمى دانم بهر حالى كه هستى خلاف نفس بيرون كن كه رستى

(964) بت و زٺار و ترسايى و ناقوس اشارت شد همه با ترڪ ناموس

(965) اگر خواهی که گردی بندهء خاص  
مهیا شو برای صدق و اخلاص

(966) برو خود را ز راه خویش برگیر  
بهر یک لحظه ایمانی ز سر گیر

(967) بیاطن نفس تو چون هست کافر  
مشو راضی به دین اسلام ظاهر

(968) ز تو هر لحظه ایمان تازه گردان  
مسلمان شو مسلمان شو مسلمان

(969) بسی ایمان بود کز کفر زاید  
نه کفر است آن کزو ایمان فزاید

(970) ریا و سمعته و ناموس بگذار  
بیفگن خرقه و بر بند زنار

(971) چو پیر ما شو اندر کفر فردی  
اگر مردی بده دل را به مردی

(972) مجرد شود ز هر اقرار و انکار  
به ترسازاده ده دل را به یک بار

### اشارت به بت

(973) بت ترسابعه نوری است ظاهر  
که از روی بتان دارد مظاهر

جي پانئين ٿين خدا جو بنده خاص  
ته پيدا پاڻ ۾ ڪر صِدقُ اخلاص

[پاڻ کي پنهنجي خوديءَ کان بچاءُ ان  
رستي تي هلڻ ڇڏ، هر گهڙيءَ اهڙي ايمان  
جي راه تي گامزن ٿي.]

اندر ۾ نفسُ آهي تنهنجو ڪافر  
ڪبو ڇا دينُ ۽ اسلام ظاهر

نئين سر هر گهڙي ڪر تازو ايمانُ  
مسلمان ٿي، مسلمان ٿي، مسلمانُ

ڪڏهن ايمانُ پيدا ڪفر مان ٿئي  
نه اهڙي ڪفر کي پڻ ڪفر چئجي

ريا ناموس عزت کان ٿي بيزار  
ڇڏي خرقو خودي جو ٻڌ ٿون زنار

اسان جي پير جاڻ ٿي ڪفر ۾ فرد  
ٿي تابع مرد جو، جي آهين ٿون مرد

مُجرد ٿي ڪنا اقرار انڪار  
۽ ترسازادي کي دل ڏي تون يڪبار

### بُت جي اشاري مان ڇا مراد آهي؟

[بُت يا نوخيز ۽ نوجوان ۾ جيڪا ظاهري  
ڇمڪ نظر اچي ٿي، اهي سڀ بُتن جا دل  
ليائيندڙ مظهر آهن.]

(974) ڪند او جملہ دلہا را وشاقي  
گهي گردد مغني گاه ساقی

(975) زهي مطرب كه او از نغمه خوش  
زند در خرمن صد زاهد آتش

(976) زهي ساقی كه او از يك پياله  
ڪند بيخود دو صد هفتاد ساله

(977) اگر در مسجد آيد در سحرگاه  
بنگزارد در او يك مرد آگاه

(978) شود در خانقه مست شبانه  
ڪند افسون صوفي را فسانه

(979) رود در مدرسه چون مست مستور  
فقيه از وي شود بيچاره مخمور

(980) ز عشق زاهدان بيچاره گشته  
ز خان و مان خود آواره گشته

(981) يکی مؤمن دگر را ڪافر او ڪرد  
همه عالم پر از شور و شر او ڪرد

(982) خرابات از لبش معمور گشته  
مساجد از رخس پر نور گشته

(983) همه ڪار من از وي شد ميسر  
بدو ديدم خلاص از نفس ڪافر

بُتن ۾ حق سدا آهي اوطاقي  
ڪڏهن مُغَبّو ٿئي ۽ ڪڏهن ساقی

عجب مُغَبّو مُطرب ڳائڻو آھ  
وجهي زاهد جي دل ۾ عشق جي باھ

عجب ساقی، جو سؤ ورهن جا پوڙها  
ڪري بيهوش ۽ گنگا ۽ ٻوڙا

وڃي جي مدرسي مسجد ۾ ڪاهي  
فقيهن عابدن جي لا ڪ لاهي

[اهڙي سهڻي صورت وارو جڏهن خانقاه  
۾ داخل ٿئي ٿو، ته اتي به هو صوفيءَ جي  
دنيا کي تباه ڪري ڇڏي ٿو.]

پياري مٽي ڪري سڀني کي مخمور  
وسائي مسجد ۽ ميخاني ۾ نور

[ويچارا زاهد انهن جي صورت ۾ گرفتار  
ٿي، پنهنجا گهر ٻار ۽ سڀ حال احوال  
ويڃائي ويهن ٿا.]

ڪري هڪڙي کي مومن ٻئي کي ڪافر  
اندر هرڪنهن جو سڀ نڪري ٿئي ٻاهر

[ميخانا هن جي چپن جي ڪشش سان آباد  
آهن، مسجدون هن جي چهري جي  
روشنيءَ سان منور آهن.]

[منهنجا سڀئي ڪم هن جي ڪري سولا  
ٿي پيا، هن جي ڪري مون کي پنهنجي  
نفس ڪافر کان چوٽڪارو ملي ويو آهي.]



- (984) دلم از دانش خود صد حجب داشت  
ز عجب و نخوت و تلبیس و پنداشت
- (985) در آمد از درم آن بت سحرگاه  
مرا از خواب غفلت کرد آگاه
- (986) ز رویش خلوت جان گشت روشن  
بدو دیدم که تا خود چیستم من
- (987) چو کردم در رخ خوش نگاهی  
برآمد از میان جانم آهی
- (988) مرا گفتا که ای شیاد و سالوس  
بسر شد عمرت اندر نام و ناموس
- (989) بین تا علم و زهد و کبر و پنداشت  
ترا ای نارسیده از که وا داشت
- (990) نظر کردن به رویم نیم ساعت  
همی ارزد هزاران ساله طاعت
- (991) علی الجملة رخ آن عالم آرای  
مرا با من نمود آن دم سر و پای
- (992) سیه شد روی جانم از خجالت  
ز فوت عمر و ایام بطلالت
- (993) چو دید آن ماه کز روی چو خورشید  
که به بریدم من ز جان خود امید

- [هن کان اڳ منهنجي دل ۾ وڏو تڪبر ۽  
وڏائي هئي، منهنجي اندر ۾ شيطاني  
غرور ۽ گهمند پريل هئا.]
- گهڙي مون وٽ اهو پڻ آيو ناگاه  
مون کي ڪيئن خواب غفلت جي کان آگاه
- سندس منهن کان ٿي خلوت منهنجي روشن  
ڪيو تنهن نور روشن منهنجو ٿن من
- ٿيا معلوم مون کي عيب پنهنجا  
ريا ۽ مڪر، ڪوڙو زهد تقويٰ
- [هن مون کي مخاطب ٿيندي چيو اي دغا  
باز ۽ فريب ٿي تنهنجي سموري عمر ٺڳي ۽  
مڪاري ۽ ظاهري ناموس ۾ گذري آهي.]
- [تون پاڻ ڏس ته تو کي ان علم ۽ ظاهر  
پرستيءَ، تڪبر ۽ وڏائيءَ تو کي مقصد  
کان ڪيترو دور رکيو آهي.]
- [حالانڪ تنهنجي چهر کي هڪ پل ڏسڻ  
به هزارين سالن جي عبادت برابر آهي.]
- [اهو چوڻ چاهو، ان تي هن جو ڪليل  
چهرو مڪمل طور مون کي نظر آيو.]
- ٻڌائين پاڻ پڻ ايءَ منهنجي حالت  
ٻڌي سڀ اُن کان ٿي مون کي خجالت
- ڏٺين مون کي جڏهن بيدل بي آرام  
تڏهن مون کي ڏٺين جودون پري جام

(994) یکی پیمانه پر کرد و به من داد  
که از آب وی آتش در من افتاد

(995) کنون گفت از می بیرنگ و بی بوی  
نقوش تخته هستی فرو شوی

(996) چو آشامیدم آن پیمانه را پاک  
در افتادم ز مستی بر سر خاک

(997) کنون نه نیستم در خود نه هستم  
نه هشیارم نه مخمورم نه مستم

(998) گهی چون چشم او دارم سر خوش  
گهی چون زلف او باشم در آتش

(999) گهی از خوی خود در گلخنم من  
گهی از روی او در گلشنم من

لڳي جنهن آب کان اُت مون ۾ آتش  
پيٺ سان سُرڪَ هِڪَ آءِ ٿي ويس عُش

[تڏهن هن مون کي هڪ پيالو ڏيندي چيو،  
هن بي رنگ ۽ بي بوءِ شراب کي پيءُ ۽  
پنهنجي هستيءَ کي وڃاءُ!]

نشي کان تنهنجي آءِ لڻيس مٽي خاک  
ٿيسُ مٽي پي فنا وحدت سندي پاڪ

نه هاڻي نيست آهيان آءِ نڪي هست  
نه هُشيار آهيان نه مخمورُ نه مَسْت

ڪڏهن نا خوش رهان ٿو ۽ ڪڏهن خوش  
ڪڏهن حيرانُ ۽ ڪڏهن مُشوش

[ڪڏهن آءِ پنهنجي مزاج جي مجبوري  
سبب باه جي کوريءَ ۾ آهيان، پر ڪڏهن  
هن جي ديدار سان گلن جي باغ بستان ۾  
آهيان.]

## سوال پندرهون حاشيا ۽ شرح

865. بُت يعني بت يا مورت يا محبوب ۽ زنار يعني جڻيو جو ترسا يا آتش پرست ٻڌندا آهن ۽ ترسائي يعني ترسائن جو مذهب يا طريقو.
866. جيڪا به شيءِ عشق جي مظهر آهي يا جنهن مان حق معلوم ٿي سگهي ٿو، يعني سڀ موجودات جا ذرا بت آهن ۽ زنار ٻڌڻ جي معنيٰ آهي محبوب جي بندگي يا فرمانبرداري جي ڪمر ٻڌڻ. انهي معنيٰ سان جڏهن سڀڪا شيءِ حق جو مظهر آهي تڏهن بت پرست يا ڪافر به حق جا پوڄيندڙ ڄڻا. قرآن ۾ آهي تہ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ (بني اسرائيل: 23).
869. قرآن ۾ آهي تہ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ (آل عمران: 191).
871. حڪيمن ۽ عالمن جو قول آهي تہ وجود خير محض آهي ۽ وجود ۾ جيڪو شر ظاهر ٿو ٿئي سو عدم کان آهي.
872. بُت هستي مطلق جو مظهر آهي تنهنڪري حقيقت ڪري حق آهي. بُت تنهنڪري بت پرستي حق پرستي ٿي.
873. مشرڪ يا بت پرست به جي اها سمجهه رکي بت پرستي ڪري تہ ڪافر نه ٿئي خدا پرست يا موحد ڄاڻجي. پر بت کي ظاهري بت يا مخلوق يا هٿ جي جڙيل شيءِ ڄاڻي انهي جي پوڄا ڪري ٿو تڏهن ڪافر سڏجي ٿو. يعني ظاهري صورت ڏسڻ نه گهرجي باطني حقيقت تي نظر ڪرڻ گهرجي. هڪڙو ٿيو مجازي دين ۽ ٻيو ٿيو حقيقي ڪفر. جيڪي ظاهري ڪفر آهي سو حقيقت ڪري عين اسلام آهي.
878. يعني سڀڪنهن تعين يا ظاهري صورت ۾ حقيقي روح يا معنيٰ لڪل آهي ۽ هر هڪ ڪفر هيٺ ايمان لڪل آهي سڀ ڪنهن جلال هيٺ جمال لڪل آهي.
879. قرآن ۾ آهي تہ، إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ (بني اسرائيل: 44) يعني اها شيءِ ئي ڪانهي جا خدا جي تسبيح ۽ تمحيد ۾ مشغول نه آهي.
884. مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَافُوتٍ (الملڪ: 3) يعني خدا جي خلقت ۾ ڪو به تفاوت ڪونهي. ذاتي فيض ۾ سڀ مخلوقات هڪجهڙي پائيوار آهي.
887. آيت آهي تہ أَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ (البقره: 40) يعني اوهين منهنجي عهد تي وفا ڪريو يا عبوديت جو حق بجا آڻيو تہ آءٌ اوهان جي عهد تي وفا ڪريان.
889. انهي امانت بابت مٿي به اشارو آيو آهي.
890. علم آهي پيءُ وانگي ۽ عمل آهي ماءُ وانگي. انهن مان نتيجو نڪري ٿو حال يا احوال يا کشف ۽ ڪرامات.



893. عبادت ۽ علم انهي لاءِ ناهن ته ماڻهو ڪرامت حاصل ڪري. انساني مرتبي جو ڪمال آهي فنا ۽ نيستي ۾. ڪرامت رڳو مڪر، هٿ، خود نمائي ۽ خود پسندي آهي. فقر ۽ سلوڪ جي لاءِ ڪرامت جو ضرور ئي ڪونهي. انهي ڪري سالڪ مغرور ٿو ٿئي ۽ حق جي بي ادبي ٿي ٿئي.

895. ائين ته شيطان به عادت جي برخلاف ڪرامتن جهڙا ڪم ڪري ٿو ۽ انسان کي هزارين طرح گمراه ڪري ٿو. انهي طرح سالڪ به شيطان ٿي سگهي ٿو يا فرعون وانگي خدائيءَ جي دعويٰ ڪري سگهي ٿو.

901. فقيرائي گودڙي ڍڪي ڪرامتون ڪرڻ رڳو خلق ٺڳي آهي، انهي لاءِ ته ماڻهو چون ته هي ڪو وڏو ڪرامت ۽ ڪشف وارو درويش يا اولياءُ آهي. اهو به هٿ، وڏائي، مڪر، ريا ۽ خودنمائي آهي. تنهنڪري عام خلق جي صحبت ۽ نزديڪيءَ کان پري پڇ ته ڪري نه پوين.

902. تناسخ جا چار قسم آهن نسخ جي معنيٰ آهي روح هڪڙي انسان جي بدن مان نڪري ٻئي انسان جي بدن ۾ وڃڻ، مسخ آهي انسان جو روح سندس بدن مان نڪري ٻئي مناسب جانور جي بدن ۾ وڃڻ، رسخ آهي انساني روح جو معدني يا نباتي صورت ۾ وڃڻ يا رسوخ ڪرڻ، فسخ جو مطلب آهي ته روح جمادي، نباتي، حيواني ۽ انساني دورو پورو ڪري وري ٻيو اهڙو ساڳيو دورو شروع ڪري ٿو.

930. عادت آهي رسمي هلت جا خيال ۽ دلي ڪشف کان سواءِ ڪل وانگي پئي ڪجي. انهي طرح جي عبادت رڳو نالي جي آهي. عبادت اها جا عادتي يا رسمي نه هجي پر فڪر، خيال ۽ دل جي شوق ۽ حاضريءَ کان ڪجي.

931. هاڻي وري ترسائيءَ جي سمجهاڻي ٿو ڏئي ته اها تقليد يا رسم ۽ عادت ۽ دنيا جي علائقن کان آزاد ٿيڻ آهي، خواه دنيوي خواه طبعي، يعني تجريد ۽ تفريد يا مجرد ۽ فرد رهڻ، جيئن حضرت عيسيٰ (عليه السلام) ڪيو جو ترسائن جو نبي آهي، جو روح الله آهي ۽ جو روح القدس کان دنيا ۾ پيدا ٿيو، ۽ مٿن کي جياريندو هو ۽ انڌن ۽ ڪوڙهن کي چڱو ڀلو ڪندو هو.

934. آيت وَكَفَعْتُ فِيهِ مِنْ رُوحي (ص: 72). جي حڪم موجب تو ۾ به الله جو روح آهي ۽ تون به عيسيٰ عليه السلام جهڙو ٿي سگهين ٿو. روح القدس يا جبرئيل علم جي مثالي صورت آهي.

935. ناسوت آهن بشریت يا انسانيت، ۽ لاهوت آهي حقيقت وحدت جي. نفس ناسوتيءَ جو واسطو حيواني روح سان آهي يعني صفات نفساني ۽ طبعي سان. جي انهي نفس کان تون آزاد ٿين ته لاهوت يا ”حي لايموت“ جي مرتبي کي پهتين.

937. هي مثال ٿو ڏجي ته ڪيئن نفس ناطقه انساني اعليٰ مرتبي کي درجي به درجي رسي سگهي ٿو. کير پياڪ ٻار ڇڻ ته نفس ناسوتيءَ ۾ بند آهي، جڏهن انهي کان آزاد ٿئي ٿو تڏهن موليٰ جو ملڪ ڏسي ٿو ۽ معنوي سفر ڪري ٿو.



939. چئن عنصرن کي أمهات سفلي چوندا آهن ۽ آسمانن يا سيارن کي آباء علوي چوندا آهن. انهي جوڙي مان انسان پيدا ٿيو.
940. نقل ۾ آهي ته حضرت عيسيٰ (عليه السلام) چيو ته ”إني ذاهب اليّ ابىكم السماوي“ يعني دنياي تعلقاڻن جي، يا ماءُ جي جهولي ڇڏي، پيءُ ڏي، يا عالم علوي ڏي ٿو وڃان.
944. آيت آهي ته فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ (المؤمنون: 101) يعني قيامت آئي نسبتون سڀ گم ٿي وينديون، سڀ وسري وينديون سڀڪو نفسي نفسي ڪندو.
946. نفسياني شهوت ماءُ پيءُ جي وچ ۾ اچڻ ڪري اولاد پيدا ٿو ٿئي. اولاد توڙي ٻيا قريب سڀ مطلب آهي ۽ تنهنجا دشمن. تنهنجو مال تڪيو ويٺا آهن ۽ وارث ٿيڻ لاءِ خواهشمند آهن.
952. يعني ماما ۽ چاچا به ساڳي طرح مطلب ۽ بدخواه آهن.
958. ذاتي فرض يا مقصد آهي قرب الاهي، اهو نه وسارج باقي شرعي حق پيءُ ماءُ عزيزن خوشن جا پلي بجا آڻ.
960. حضرت ابراهيم (عليه السلام) وانگي حنيفي يا هڪ مهاڙو ٿي ۽ مسلم ۽ مستقيم ٿي. راهب نصارن جو عابد آهي جو خلق کان پڄي گوشه نشين ٿئي ٿو ۽ دير يا مڙهيءَ ۾ ويهي ٿو.
964. ناقوس وڌو گهنڊ آهي جو ديولن ۾ وڄائيندا آهن.
971. يعني پير مغان يا مرشد ڪامل، جو ڪفر حقيقي ۾ لاثاني آهي. ڪفر يعني وحدت ۾ ڪثرت. مٿي ڪفر حقيقي جي معنيٰ سمجھائي وئي آهي.
972. ترسازاده يا مڃيه به مرشد ڪامل کي ٿو چوي. هو سڀ ڪنهن مريد جي حال ۽ سمجھه آهر هدايت ڪري ٿو ۽ معرفت ۽ توحيد جو ست سيڪاري ٿو. ڪڏهن ڪهڙي رستي سان ڪڏهن ڪهڙي رستي سان، هڪڙي کي هڪڙي طرح ٻئي کي ٻي طرح. ۽ سڀني کي عشق حقيقي جو شراب پياري مست ۽ مخمور ڪري ٿو.
996. يعني وحدت جو پاڪ شراب پيءُ، آءُ فنا يا بيخود ٿي ويس يعني نيست نابود ٿي ويس.
997. اهو مقام صحو بعد المحو جو آهي جتي آهيان به ناهيان به، هڪڙي معنيٰ ڪري فاني آهيان يعني پنهنجي ذات يا طبيعت ڪري ۽ ٻي معنيٰ ڪري باقي آهيان يعني حق جي اصلي ذات ڪري. مخمور جي معنيٰ خمار وارو يا اڌ هوش اڌ بيهوش ۽ مست سڄو بيهوش، بيخود ۽ فنا.
998. تشويش آهي پریشاني.

## خاتمه

ٿيو پورو هتي هي 'گلشن راز'  
جنهن ۾ عشق جو ٿيو سوز ۽ ساز

عجب گلشن، جنهن جو آهي هر گل  
مِنيُون لاتيُون ڪندڙ مانند بلبل

[انهيءَ ۾ سوسن گل جي زباني ڳالهه بيان  
ٿيل آهي، اتي نرگس گل جون اکيون سڀ  
ڪجهه ڏسندڙ آهن.]

[تون به پنهنجي دل جي اکين سان ٻڌي  
ڏس ته جيئن تنهنجا سڀئي شڪ شبها ختم  
ٿي وڃن.]

ٿيا نقل ۽ عقل جا اُن ۾ حقائق  
صفا ٿيا اُن ۾ سڀ ڳوڙها دقائق

[منڪر واري اک سان نه ڏس ۽ اجايو خوار  
نه ٿي، ڇو ته ائين گل به توکي ڪندا نظر  
ايندا.]

ڪري جيڪو انهن تي دل سان ويچار  
ٿئي توحيد ۾ قابل ۽ هُسيار

ڪري مَنَ ڪو مُصَنَّف اُن جي ڪي ياد  
دُعا سان اُن جي هُنَ جو رُوح ٿئي شاد

انهي جي دل سدا خوشنود ڪر تون  
الاهي عاقبت محمود ڪر تون

## خاتمه

(1000) از آن گلشن گرفتم شمه باز  
نهادم نام او را گلشن راز

(1001) در او رازها گلها شکفته است  
که تا اکنون کسی دیگر نگفته است

(1002) زبان سوسن او جمله گویاست  
عیونِ نرگس او جمله بیناست

(1003) تامل کن به چشم دل یکا یک  
که تا برخیزد از پیش تو این شک

(1004) بین منقول و معقول و حقایق  
مصفا کرده در علم دقائق

(1005) به چشم منکری منگر در او خوار  
که گلها گردد اندر چشم تو خار

(1006) نشان ناشناسی ناسپاسی است  
شناسایی حق در حق شناسی است

(1007) غرض زین جمله آن تا گر کند یاد  
عزیزی گویدم رحمت بر او باد

(1008) به نام خویش کردم ختم و پایان  
الهي عاقبت محمود گردان

تم الكتاب  
بعون الملك الوهاب

لکيو مَولانا سَعد الدين محمود  
شبستر ۾ جو ٿيو مدفون مولود  
کيو مون ترجمو سنڌي ۾ ان جو  
لڳايم اُن ۾ پورو هڪڙو هفتو  
اصل جو نانءُ ٿيو جڏهن ”گلشن راز“  
کيو مون هن جو نالو ’کشف اعجاز‘  
جمادي ٻئي جي اڄ تاريخ ٿي ٻي  
ٿيو سن تيرهن سو ۽ ايڪٽيه

هجري=1331ھ

خدا يا فضل ڪر هر حال هر گاه  
’قليج‘ آهي سوالي تنهنجي درگاه

## خاتم حاشيا ۽ شرح

1001. يعني جنهن باغ جو سڀ ڪو گل بلبل وانگي ٻوليون پيو ڪري ۽ اسرار ظاهر پيو ڪري ۽ سمجھائي، ۽ مڪاشفہ ۽ مشاهدہ جو رستو ڏيکاري.
1004. يعني تصوف ۽ توحيد جا مشڪل عقيدا ۽ دقيقا ۽ حقيقتون سمجھائي ٿو.
- = يعني جي ڳالهيون معجزن وانگي ماڻهن کي سمجھ ۾ نه اچن يا منجھائن ۽ عاجز ڪن تن کي کولي سمجھائي ٿو.
- = جمادي الثاني يا جمادي الآخر مهينو.

پورو ٿيو.



## اضافي حاشيا

ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو

84. محقق جي انهيءَ معنيٰ کي شيخ سعديءَ ’بوستان‘ جي هن بيت ۾ پڻ واضح ڪيو آهي:

محقق همان بيند اندر ابل

که در خوبرويان چين و چگل

يعني هڪ محقق صوفي اُن جهڙي جانور ۾ به اهو حسن ۽ جلوو جمال ڏسي ٿو، جيڪو عام ماڻهو چين ۽ چگل جي حسينن ۾ ڏسن ٿا.

[بوستان - شيخ سعدي، ص 265]

86. تجريد ۽ تفريد

تجريد جو مطلب آهي ته جڏهن سالڪ جو هن دنيا سان ڪو تعلق باقي نه رهي، بلڪ صرف خدا جي ذات مقصود ۽ مراد هجي ۽ آخرت ۾ اجوري جي تمنا به نه رهي.

تفريد جو مطلب آهي ته انسان ڪنهن به ڪم جي پاڻ ڏانهن نسبت نه ڪري. هر ڪم کي خدا جي نعمت سمجهي. شاه ڪريم پنهنجي هڪ بيت ۾ هنن ٻنهي اصطلاحن جي سهڻي سمجهاڻي ڏني آهي.

تجريدان نگيا، پينا ۾ تفريد

هن ڪڏهن ٿئي، هن ڏهاڙي عيد

[بيان العارفين - سنڌي، ص 17]

92. شيون ضد سان ظاهر ٿين ٿيون.

مشهور مقولو آهي ته ’يعرف الاشياء باضدادها‘. عام طور اسين ڏسون ٿا ته هر شيءِ جهڙوڪ ڏينهن نه هجي ها ته رات نه هجي ها يا رات نه هجي ها ته ڏينهن جي خبر نه پوي ها. اهڙيءَ طرح رنگن ۾ اڇو ۽ ڪارو وغيره پر خدا جي ذات جو نه ڪو همسر يا برابر آهي ۽ نه ڪو وري ان جو اهڙو ڪو مخالف يا ضد آهي. ان جي وضاحت صوفي هن طرح ڪن ٿا ته ڪائنات ۾ وجود صرف خدا جو آهي، جيڪو سموري ڪائنات کي محيط آهي. هو ايترو ته ظاهر آهي جو اسان کي مخفي معلوم ٿئي ٿو. قرآن جي آيت ’هو الاول والآخر والظاهر والباطن‘ (يعني هو اول به آهي ۽ آخر به آهي هو ظاهر به آهي ته مخفي به آهي) ۾ ان طرف اشارو آهي.

93. بيچون بي چگونه (بي مثل ۽ بي مثال)

علم ڪلام وارا توڻي صوفي ان حقيقت تي متفق آهن ته خدا جي ذات جي ڪنهن به ريت مقرر ۽ متعين وصف سان پوري سمجهاڻي نٿي ڏئي سگهجي.

111. عَمَّا يَقُولُونَ

قرآن پاڪ جي آيت آهي: سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُقُولُونَ عَلَوًا كَبِيرًا (بني اسرائيل: 43) ترجمو: جيڪي ڪجهه هو چون ٿا هو (اها ذات) ان کان گهڻو مٿي آهي.

120. لِي مَعَ اللَّهِ

هيءَ حديث آهي جيڪا اڪثر صوفين جي ڪتابن ۾ ملي ٿي.

[ڪشف الخفاء - 2، 244]

128. سَوَادُ الْوَجْهِ فِي الدَّارَيْنِ

مڪمل مقولو هن ريت آهي ”الفقر سواد الوجه في الدارين“ ۽ ان مان مراد هيءَ آهي ته سالڪ اهڙي ريت فاني في الله ٿئي جو ظاهر ۽ باطن، دنيا ۽ آخرت مطلب هر لحاظ کان پاڻ کي فاني مڃي ۽ ان کي عدم اصلي به چون ٿا. خواجه محمد زمان لواريءَ واري جي هن بيت ۾ انهي عدم ڏانهن اشارو آهي:

نامرادی سمر و عدم اوتارون

حق تعاليٰ جي ظهور کان پهرين يا اڳ واري حالت يا مرتبي کي عدم چون ٿا. جنهن بابت اشارو ’ڪنت ڪنزا مخفيا‘ واري حديث ۾ ملي ٿو. ليڪن اهو عدم صرف ظهور حق جي لحاظ کان آهي.

144. يٰ يَسْمَعُ بِي يَبْصُرُ

هي مشهور حديث قدسي جا الفاظ آهن جيڪا پوريءَ ريت صحيح بخاريءَ ۾ موجود آهي. هن حديث مان صوفي قرب نوافل ۽ قرب فرائض ثابت ڪن ٿا. قرب نوافل جو مطلب آهي ته جڏهن سالڪ مان بشري صفتون ختم ٿي وڃن ۽ منجهس حق جون صفتون ظاهر ٿين، تڏهن هو بدن جي هر عضوي مان الاهي آواز ٻڌندو آهي. قرب فرائض ۾ وري سالڪ پوريءَ ريت حق جي ذات ۾ فنا ٿي ويندو آهي، بلڪ هو پنهنجي نفس کان به فنا ٿي ويندو آهي. هن حديث جو مطلب آهي ته حقيقت ۾ ڏسندڙ ٻڌندڙ وغيره سڀ حق تعاليٰ آهي.

[وڌيڪ سمجهاڻي لاءِ ڏسو مڪمل شرح ابیات سنڌي، ص ]

146. نَاسُوت

ناسوت کي لاهوت جي مقابل چون ٿا. عالم ناسوت مان مراد هي ظاهري جسماني جهان آهي، جنهن کي وري سفلي جهان به چون ٿا ۽ ان جي مقابلي ۾ وري علوي جهان آهي. [فرهنگ لغات واصطلاحات وتعبيرات عرفاني دڪتر سجادي، ص 458]

170. وَمَا لَا تُبْصِرُونَ (الحاقة: 39)

ترجمو: ”۽ اهي شيون جيڪي توهان نٿا ڏسو“ صوفين وٽ صرف هي ظاهري جهان يعني عالم شهادت نه آهي بلڪ هو عام طور پنج عالم يعني ظاهر، باطن، غيب، شهادت ۽ لاهوت چون ٿا. سڀني جو اصل يا منڍ عالم لاهوت آهي بلڪ هو ائين به چون ٿا ته عالم ظاهر قطرو ۽ عالم غيب درياءُ آهي.

171. جابلقا ۽ جابلسا

تاريخي طور مشرق ۽ مغرب جا هي ٻه مشهور شهر چيا وڃن ٿا. فارسي زبان جي پهرين وڏي صوفي شاعر سنائي پڻ هڪ شعر ۾ هنن جو ذڪر ڪيو آهي:

سخن کز بهر دين گوئی

173. مثلهن ۽ ابن عباس

’مثلهن‘ جو لفظ قرآن شريف جي سورة الطلاق جي آخري 12 آيت ۾ اچي ٿو. آيت جو پهريون حصو هن ريت آهي: ”اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ“ معنيٰ الله اهو آهي جنهن ست آسمان پيدا ڪيا ۽ زمين جا به ائين گهڻا قسم آهن. هن آيت جو تفسير جيڪو نبي ڪريم ﷺ جن جي سوٽ عبدالله ڏانهن منسوب آهي. هو چوي ٿو ته هتي گويا هڪ کان وڌيڪ ساڳئي قسم جي زمينن جو بيان آهي. ان ڪري هو چوندو هو ته جيڪڏهن مان هن آيت جو تفسير ڪندس ته توهان ان جو انڪار ڪندا ۽ ان کي غلط يا ڪوڙو سمجهندا. مطلب ته قديم مفسرن مان صرف هو ان قسم جي ڳالهه ڪري ٿو، جنهن جي جديد سائنس وارا ڪنهن حد تائين تائيد ڪن ٿا.

[تفهيم القرآن - جلد 5 - ص 582]

192. إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (القصص: 30)

هي الفاظ قرآن جي سورة القصص مان ورتل آهن. جڏهن حضرت موسيٰ عليه السلام طور سينا جي واديءَ ۾ پهچي ٿو ته اتي اهي الفاظ هڪ وڻ مان ٻڌي ٿو. معنيٰ مان ئي الله آهيان، جهانن جو پالڻهار.

194. ڪهريا

اصل لفظ هو ڪاه + ربائيدن يعني گاه يا ڪڪ پن کي پاڻ ڏانهن ڇڪيندڙ. اهو جهنگ ۾ ملندڙ ڪونر يا ٻوٽي آهي جيڪا پيلي رنگ جي ٿئي ٿي. ان کي جڏهن ڇمڙي تي خوب گسائبو ته اها ڇمڙي جي ڪل گاه جي ٽيلن کي پاڻ ڏانهن جهڙي وٺندي.

[لغات ڪشوري - ص 393]

198. امر هاني

هيءُ بيبي حضرت ابوطالب جي ڌيءَ ۽ حضرت عليءَ رضه جي پيٽ آهي. حديثن موجب رسول الله ﷺ جن هڪ رات ان جي گهر ۾ ستل هئا، جتان پوءِ جبرئيل عليه السلام سان گڏجي معراج لاءِ رونا ٿيا.

[The life of Muhammad p. 108]

202. جوهر ۽ عرض

فلسفي ’جوهر‘ اهڙي شيءِ کي چون ٿا جيڪا بذات خود قائم هجي ۽ جيڪا ٻي ڪنهن شيءِ سبب قائم هجي ان کي ’عرض‘ چون ٿا. جيئن ڪپڙو ۽ ان جي سفيدي. هتي ڪپڙي کي جوهر چئبو ۽ سفيديءَ کي عرض. جوهر جا وري ٻه قسم ٻڌائن ٿا هڪ جوهر بسيط ۽ ٻيو جوهر مرکب. عقل ۽ روح وغيره کي جوهر بسيط چون ٿا. جوهر جا پنج قسم چون ٿا. جنهن ۾



هيولي، صورت، جسم، نفس ۽ عقل کي شامل ڪن ٿا. قديم فلسفي ۾ جوهر ۽ عرض بابت طويل بحث ملي ٿو.

[تعريفات جرجاني - ص 56]

## 207. سبع المثاني

هي الفاظ قرآن شريف جي سورة حجر جي آيت 87 ۾ ملن ٿا. اها آيت هن ريت آهي  
 ”وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَقَالِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ“ ترجمو اسان ڏنيون آهن تو کي ست آيتون وري  
 وري پڙهڻ لاءِ ۽ قرآن عاليشان. مفسرن ستن آيتن مان مراد سورة فاتحه يعني الحمد جون ست  
 آيتون ورتيون آهن. ليڪن مشهور صوفي روزبهان بقلي پنهنجي صوفيانہ تفسير ’عرائس  
 البيان‘ ۾ انسان جون ست صفتون مراد وٺي ٿو، جيڪي الله تعاليٰ طرفان کيس مليون آهن.  
 پيو وڏو صوفي نجر الدين ڪبري پنهنجي تفسير ۾ وري اهي ست صفتون هن ريت  
 ڄاڻائي ٿو: سمع، بصر، ڪلام، حيات، علم، ارادو ۽ قوة، جيڪي الله تعاليٰ جون ذاتي صفتون به  
 آهن. هو وڌيڪ چوي ٿو ته اهي صفتون انسان کان سواءِ ٻي ڪنهن به مخلوق ۾ نه آهن. ابن  
 عربي پنهنجي تفسير ۾ پڻ اها ساڳي ڳالهه ڪئي آهي.

[عرائس البيان في حقائق القرآن عربي - ص 302، التاويلات النجمية في التفسير الاثري الصوفي -  
 المجلد الرابع - ص 20، تفسير ابن عربي - المجلد الاول - ص 379]

## 255. هيولي

ارسطو ۽ اڳين فلسفين وٽ ’هيولي‘ ۽ ’صورت‘ جو بحث وڏي اهميت رکي ٿو.  
 صورت کي هو اصلي مادي برابر سمجهن ٿا. هيولي کي هو هڪ اهڙو جوهر سمجهن ٿا جنهن  
 ڪري صورت ڪا شڪل اختيار ڪري شيءِ بنجي ٿي. ارسطو جا پوئلڳ هيولي کي قديم يا  
 ازلي سمجهن ٿا.

[A Dictionay of Muslim Philosophy p -145]

## 271. ربع مسكون

قديم جاگرافي دانن ڌرتيءَ کي چئن حصن ۾ ورهايو هو. هنن جي چوڻ موجب ٽي حصا  
 پوريءَ ريت پاڻي يعني سمنڊن هيٺ هئا ۽ باقي چوٿون حصو انساني رهائش لائق هو.  
 [مصطلحات علوم وفنون - ص 54]

## 223. معدل ڪرسي

ذات البروج کان منطة البروج (Zodiac) يعني برجن جي شاهراه يا رستو. ان مان مراد  
 اهو آسماني دائرو آهي جنهن تي ٻارهن برج واقع آهن. عام طور چيو ويندو آهي يا جيئن قديم  
 زماني کان وٺي سمجهيو وڃي ٿو ته سج انهن ستارن مان گذري ٿو يا انهن ۾ منزلون ڪندو  
 رهي ٿو. حالانڪ اصل ۾ سج جي چوڌاري ڌرتيءَ جي گردش ڪري اسان کي ائين محسوس ٿئي  
 ٿو. اهي ٻارهن برج جن مان گذرڻ لاءِ سج کي هڪ هڪ مهينو لڳي ٿو، سي هن طرح آهن: حمل،  
 ثور، جوزا، سرطان، اسد، سنبل، ميزان، عقرب، قوس، جدي، دلو ۽ حوت. پهريان ڇهه شمالي يا



اتر وارا آهن ۽ پويان ڇهه جنوبي يا ڏکڻ وارا آهن. جيئن ته سج هر برج ۾ تقريباً هڪ مهينو قيام ڪري ٿو. اهو جدول موجب هن ريت آهي:

شمالي برج جو نالو	عرصو	جنوبي برج جو نالو	عرصو
حمل يا چيٽ	21 مارچ 20 اپريل	ميزان يا اسو	23 سيپٽمبر 23 آڪٽوبر
ثور يا ويساڪ	21 اپريل 20 مئي	عقرب يا ڪتي	24 آڪٽوبر 22 نومبر
جوزا يا چيٽ	21 مئي 20 جون	قوس يا ناهري	23 نومبر 20 ڊسمبر
سرطان يا آکاڙ	21 جون 20 جولاءِ	جدي يا پوه	21 ڊسمبر 19 جنوري
اسد يا ساوڻ	21 جولاءِ 21 آگسٽ	دلو يا نانگه	20 جنوري 18 فيبروري
سنبله يا بدو	22 آگسٽ 22 سيپٽمبر	حوت يا ڦڳڻ	19 فيبروري 20 مارچ

هر برج ۾ ڪجهه تعداد ستارن جو آهي. قديم زماني کان وٺي انسان انهن تارن جي ميڙ کي ڪن ساهوارن ۽ ديوتائن جي نالن سان ڪوٺيو آهي. جيئن انهن جي نالن مان ظاهر ٿئي ٿو. قديم زماني جي سوچ موجب سج پهريائين 21 مارچ تي حمل ۾ داخل ٿيندو هو، تنهن ڪري سال جي شروعات به ان سان ٿيندي هئي ۽ ان کي بهار جي موسم چيو ويندو هو. ان کان پوءِ سج ٻارهن مهينن جو سفر مٿين جدول مطابق طي ڪندو هو.

اڄ ڏينهن تائين نجوم جي حضرات جيڪي پاڻ کي ستارن جي علم جا ماهر سمجهن ٿا، اهي ان مفروضي ۾ ويساهه رکن ٿا ته ستارن جو انساني طبيعت ۽ مقدر تي اثر پوي ٿو. اهو ئي سبب آهي جو ڪيترين روزانه اخبارن ۾ اهڙا ڪالمر شايع ٿيندا رهن ٿا ته جنهن مهيني ۽ ڏينهن ۾ انسان جي پيدائش ٿي آهي، اهو ئي سندس برج آهي ۽ ان مطابق سندس طبيعت ۽ مزاج به آهي ۽ ان لحاظ سان سندس مستقبل بابت پيش گوئي به ڪري ڇڏين ٿا.

هتي اهو ٻڌائڻ ضروري آهي ته جديد فلڪيات جي تحقيق موجب سج 21 مارچ تي انهن تارن ۾ جن کي حمل جو نالو ڏنو ويو آهي، جي بجاءِ انهن تارن ۾ داخل ٿئي ٿو جن کي هنن حوت جو نالو ڏنو آهي. اهڙيءَ طرح جڏهن هو چون ٿا ته 21 جون تي سج برج سرطان ۾ داخل ٿئي ٿو ته حقيقت ۾ تڏهن سج هڪ برج پوئتي يعني جوزا ۾ هوندو آهي. ساڳيءَ ريت 22

ڊسمبر تي جدي ۾ نه بلڪ قوس ۾ ۽ 22 سيپٽمبر ميزان ۾ نه بلڪ سنبله ۾ موجود هوندو آهي. گويا پوري هڪ برج جو فرق آهي. حمل، اسد ۽ قوس کي آتشي برج ۽ سرطان، عقرب ۽ حوت کي آبي برج چون ٿا. اهڙيءَ طرح جوزا، ميزان ۽ دلو کي آبي ۽ ثور، سنبله ۽ جدي کي خاڪي برج ڪوٺين ٿا.

[سير افلاک - ص 26 ۽ 28]

226 ثوابت يڪ هزار وبست وچاراند

ڪه بر ڪرسي مقام خویش دارند

قديم فلڪيات موجب ڪرسي ائين آسمان يعني سڀني کان مٿانهين آسمان کي چون ٿا. جنهن ۾ ثوابت يعني اهي ستارا آهن جيڪي حرڪت نٿا ڪن. سڀ کان پهرين اهو تصور يوناني هيئتدان بطلیموس ڏنو، جنهن جو ڪتاب 'المجسطي' مشهور آهي، جيڪو عربن خليفه مامون جي زماني ۾ ترجمو ڪيو. هن ڪتاب ۾ 1030 ستارن جو تعداد ڄاڻايل آهي. چوٿين / ڏهين صديءَ ۾ مسلمان فلڪياتدان عبدالرحمن صوفي (وفات: 982/376) پنهنجي ڪتاب 'صورالڪواڪب' ۾ اهو تعداد 1022 ٻڌائي ٿو. هن کان پوءِ الغ بيگ تيمورلنگ جو پوٽو جنهن پنڌهين صديءَ ۾ سمرقند ۾ رصد گاهه قائم ڪئي، تنهن وري 1519 ستارن جي ڳڻپ ڪئي. اسلامي دنيا جي ٻئي وڏي فلڪياتدان ۽ ماهر رياضي البيروني وري اهو تعداد 1027 ٻڌائي ٿو. ياد رهي ته بطلیموسي نظام موجب سج، چنڊ، گرھ ۽ ٻيا ڪجهه تارا ڌرتيءَ جي چوڌاري گردش ڪري رهيا آهن يعني زمين هڪ هنڌ بيٺل يا ساکن آهي. جديد سائنس موجب زمين نه صرف پنهنجي محور جي چوڌاري بلڪ سج جي چوڌاري ڦري رهي آهي. جديد سائنسي ڄاڻ موجب هڪ انساني اک هڪ وقت 2900 کان وڌيڪ تارا آسمان ۾ نٿي ڏسي سگهي يا ڳڻي سگهي. هيٺ سائنسي لحاظ کان تقريباً ويهه هزار ستارن جي پوري معلومات موجود آهي.

[فلڪيات جديدہ - ص 2 ۽ 3، علم فلڪيات - سنڌي، ص 20-22]

234. قمر را بيست و هشت آمد منازل

شود با آفتاب آنگه مقابل

قديم علم هيئت توڻي علم نجوم مطابق چنڊ جون 28 منزلون معلوم آهن جن جا نالا عربي توڻي هنديءَ ۾ ملن ٿا. جديد سائنسي ڄاڻ موجب اسان ڌرتيءَ وارن لاءِ چنڊ جي ظاهري عمر ساڍا اٺٽيه ڏينهن آهي يعني نئين چنڊ جي اڀرڻ ۽ وري غائب ٿيڻ جو اهو ڪل عرصو آهي. بلڪ نيڪ حساب موجب 29 ڏينهن، 12 ڪلاڪ، 14 منٽ ۽ 82 سيڪنڊ آهي ۽ ان کي ئي قمر مهينو چئبو آهي.

[شاهد الوجود - ص 310، فلڪيات جديدہ - ص 302]

308 هویت

هُويت هن مان مراد هو بهو يعني مطلق واري حالت آهي جنهن کي مطلق حقيقت به چون ٿا ۽ مرتبہ وحدت به چون ٿا. مطلب اهو ذات باري تعاليٰ ڏانهن اشارو آهي. هويت ذات خالص کي به چون ٿا جنهن ۾ اسر رسم يعني نعت ۽ وصف ڪونهي. ان کي غيب به چيو اٿن ڇو ته ان

مرتبتي ۾ ذات جو شعور محال آهي. صوفين وٽ غيب مان مراد اها شيءِ آهي جنهن کي الله تعاليٰ پنهنجي پانهن کان گجهو رکي. ان لحاظ کان غيب هويت مان مراد ذات جو اهو مرتبو جيڪو اسماء ۽ صفات جي ظهور کان اڳ ۾ هو.

[شاهد الوجود - ص 302]

313. سالڪ

سالڪ لفظ جو مادو سَلَكَ آهي ۽ سُلُوك رستي يا راهه کي چون ٿا. بلڪ انهيءَ راهه تي هلندڙ کي چون ٿا جيڪو مرشد يعني هدايت ڪندڙ جي چوڻ موجب انهيءَ راهه تي هلي.

[فرهنگ عارفان - ص 71]

351. ذات

ذات جي فارسيءَ ۾ هيءَ تعريف ملي ٿي: در اصطلاح سالڪان ذات را بي اعتبار صفات احد گویند و باعتبار جميع صفات واحد فیاضی گویند. يعني سالڪن جي اصطلاح موجب جڏهن صفتن کان سواءِ ذات کي احد به چون ٿا پر صفتن سميت هن کي واحد چون ٿا.

[فرهنگ عارفان - لاله ڪيول رام هوشيار، ص 58]

368 النهایة هي الرجوع الي البداية

هي الفاظ اصل ۾ جنيد بغداديءَ کان پڇيل ان سوال جو جواب آهن ته ”ما النهایة“ يعني سلوک جي انتها ڇا آهي؟ پاڻ چيائين ”النهایت هي الرجوع الي البداية“ يعني انتها تي پهچڻ جو مطلب آهي ته وري شروعات ڏانهن واپس ٿجي!.

[وڌيڪ تفصيل لاءِ ڏسو معارف سلطان الاوليا - ص 442]

عارف ڪير آهي؟

علم ڪلام جي اصولن موجب عام طور علت ۽ معلول جي تصور موجب ممڪن سان واجب جو وجود ثابت ڪندا آهن. ان کي استدلالِي طريقو چون ٿا. پر صوفي ان کي معرفت حقيقي نٿا سمجهن. ڇو ته اها غير جي نفی ڪرڻ سان حاصل ٿئي ٿي. ڪائنات جي مشاهدي مان حق جو اثبات انهيءَ زمري ۾ اچي ٿو. صوفين وٽ اهو شخص عارف ناهي. هنن وٽ عارف اهو آهي جيڪو حق جي وجود سان شين کي سڃاڻي. انهيءَ ڪري صوفين جو نهايت ۾ معنيٰ مقولو آهي:

”عرفت الاشياء بالله يا عرفت الله بالله“

مثنوي روميءَ ۾ هن ڳالھ کي هن طرح واضح ڪيو ويو آهي:

خویش را عریان کن از فضل و فضول

ترک خود کن تا کند رحمت نزول

زیرکی ضد شکست است و نیاز

زیرکی بگذار و با گولی بساز

شاه لطيف هن بيت ۾ اها ڳالھ سمجھائي آهي:



آڏو جو اثبات ڪي، سو شرڪ لاهي شڪ  
هٽي جنهن ۾ حق، تنهن نفيءَ ۾ جهو ناه ڪو  
هتي اها ڳالهه واضح ڪرڻ گهرجي ته اهو ئي سبب آهي جو مذهب جو بنياد عقل ۽  
حواسن جي بجاءِ الهام، وحي يا ڪشف تي رکيل آهي.  
[رساله حق نما - دارا شڪوه قادري، ص 22]

438. سڀت پڇار پرينءَ جي، سڀت هوت حضور  
ملڪ سڀ منصور، ڪهي ڪهندي ڪيترا  
هيءَ بيت شاه لطيف جو نه پر سلطان الاولياءَ خواجه محمد زمان لواريءَ واري جو آهي.  
[ابيات سنڌي: دائود پوٽو - ص 69،  
مڪمل شرح ابيات سنڌي: عبدالغفار سومرو - ص 14]

470 ممڪن ۽ واجب  
فلسفي وجود جا ٽي قسم مڃين ٿا. پهريون ممٽنع الوجود، ٻيو ممڪن الوجود ۽ ٽيون واجب  
الوجود. پهريون قسم اهو آهي جنهن جي وجود جو تصور ئي نه ڪري سگهجي. مثلاً ڪو چوي  
ته چورس گول يا مستطيل دائرو يا شادي شده ڪنوارو. هن ۾ بظاهر تناقض يا ضد صاف نظر  
اچن ٿا ۽ انهن جو گڏ ٿيڻ محال آهي. ٻيو قسم اهڙين شين جو آهي جن جو وجود ۾ اچڻ ممڪن  
آهي. مثلاً هيءَ ڪائنات يا انسان جو وجود يا ٽيهه فوٽ ڊگهو ماڻهو يا 900 سال عمر وارو انسان  
وغيره. ٽيون واجب الوجود اهو آهي جيڪو پنهنجي وجود ۾ ٻئي ڪنهن جو محتاج نه آهي ۽ اها  
خدا جي ذات آهي. بلڪ هن جو نه هجڻ ناممڪن آهي.  
[هن جي سمجهاڻيءَ بابت ڏسو مقدمو مڪمل شرح ابيات سنڌي - ص 206]

485. امر اعتباري:  
هر موجود شيءِ جون ٻه حيثيتون (تعبير) آهن. هڪڙي ان جي حقيقت جي حيثيت آهي يعني  
ظهور حق بصورت خلق جنهن کي تجلي شهودي چون ٿا. ڪنت ڪنزا حديث جي آخر ۾  
'فخلقت الخلق' جو اهو ئي مطلب بيان ڪن ٿا يعني خلق جي صورت ۾ پاڻ ظاهر ٿيو.  
ٻي حيثيت خارجي وجود جي تعين يا تشخص جي آهي جنهن ڪري موجودات کي  
ممڪن يا مخلوق چون ٿا. انهيءَ امڪاني اعتبار يا وجود جي ڪري سڀ عيب ۽ گهٽتائون  
موجودات ڏانهن منسوب آهن. انهيءَ حيثيت جي ڪري ممڪن واجب ڪان ۽ حق خلق ڪان ۽ عبد  
پنهنجي رب ڪان الڳ ۽ جدا آهي. انهيءَ ڪري صوفي چون ٿا ته هر شيءِ وجود جي اعتبار سان  
عين حق آهي پر صورت تعين ۽ تشخص جي لحاظ سان غير حق يا مخلوق ۽ عبد آهي.  
612. بسيط

يعني غير مرکب جنهن جا وڌيڪ ڀاڱا يا حصا نٿا ٿي سگهن. ان جو مثال جاميٽريءَ ۾  
نقطو (Point) آهي جنهن جي تعريف اها آهي ته ان کي وڌيڪ ورهائي نٿو سگهجي. ڪلام ۽  
فلسفي ۾ عقل ۽ روح کي به بسيط چون ٿا.



667 قاعاً صف صفا لاتري

هيءَ قرآني آيت هن ريت آهي: قَاعًا صَفْصَفًا لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا (طه: 106-107)

672 كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ (الرحمن: 29)

708 عنقا ۽ اسر با مسمي

عنقا اهڙو خيالي پکي جيڪو دنيا ۾ موجود ناهي يعني اهو نابود ۽ معدوم آهي. مطلب هر اها شيءِ جيڪا نه ملي سگهي يا حاصل نه ٿئي. ڪن وري ان کي سيمرغ به چيو آهي جنهن جو ذڪر عطار 'منطق الطير' ۾ ڪيو آهي. جتي هو سيمرغ مان مراد آهي ٽيهه پکي ڏيکاري ٿو جيڪي عشق جون ست واديون طي ڪن ٿا ۽ آخر ۾ کين معلوم ٿئي ٿو ته اهي سڀ هو پاڻ هئا. عنقا فارسي شاعريءَ ۾ خاقانيءَ کان وٺي حافظ تائين ملي ٿو. جيئن خاقانيءَ چيو:

مرا آئينه وحدت نما يد صورت عنقا

مرا پروانه عزلت دهد ملک سليمانی

معني: مون کي وحدت جو آئينو عنقا جي صورت ڏيکاري ٿو ۽ اڪيلائي جو پروانو مون کي سليمان واري بادشاهي عطا ڪري ٿو. عنقا بابت حافظ جو مشهور شعر هن ريت آهي:

عنقا شکار کس نشود دام باز

که اینجا همیشه بدست است باد را

معني: عنقا ڪنهن جي به چار ۾ نٿو ڦاسي تنهن ڪري تون پنهنجي ڍبي ڪٽي ڇڏ. ڇو ته اتي هميشه تو کي سواءِ مٽي مليل هوا کانسواءِ ڪجهه نه ملندو. مطلب صوفين وٽ ان مان مراد حقيقت مطلق آهي.

[مڪمل شرح ابیات سنڌي - ص 227]

718. زلف

زُلف مان عام طور مراد تجلي جلالي و صفات قهر خداوندي وٺن ٿا. زلف مان ٻي مراد ڪفر جي اونڌاهي ۽ ڪڏهن هيءَ دنيا به وٺن ٿا. زلف کي عام طور وحدت ۽ جذبِ الاهيءَ کي ڏيکيندڙ يا لڪائيندڙ (حاجب) به چيو اٿن.

738. حقيقت

جڏهن موجودات تقيدات ۽ تعينات جو نالو آهي ته پوءِ حقيقت ذات جو ظهور بغير حجاب تقيدات ۽ تعينات جي آهي. هونئن عام طور حقيقت جو تصور مجاز جي مقابلي ۾ اچي ٿو. ان لحاظ کان وري حقيقت مان مراد باطن ۽ مجاز مان مراد ظاهر وٺن ٿا.

[شاعري مين صوفيانہ اصطلاحات - ص 111]

766. طالب

طالب جيڪو نفساني لذتن ۽ فطري خواهشن تي ضابطو حاصل ڪري ۽ حقيقت جي تلاش ۾ يعني ڪثرت کان وحدت طرف هلندڙ هجي.

[فرهنگ عارفان - ص 84]

803. شراب

شراب يا باده يا مٺي مان مراد محبت جي شدت ۽ اسرار محبت جي فراواني آهي. جنهن جي نتيجي ۾ بي خودي ۽ فنائيت حاصل ٿئي.

[فرهنگ عارفان - ص 76]

840. التوحيد اسقاط الاضافات

صوفين وٽ مشهور مقولو آهي جيڪو عطار جي ٻن مثنوين 'اسرارنام' توڻي 'الاهي نام' ۾ ملي ٿو.

نکو گوئي نگو گفته است در ذات  
که التوحيد اسقاط الاضافات

[اسرار نام - ص 2، الاهي نام - ص 15]

841. خراباتي خود رهائي آهي.

خراباتي مان مراد آهي ته جڏهن سالڪ پنهنجي ڪنهن به ڪم ڪار لڇڻ يا گڻ جي نسبت خدا جي ذات ڏانهن ڪري. ڇو ته پاڻ ڏانهن ڪم جي نسبت ڪرڻ هنن وٽ ڪفر جي برابر آهي. هنن وٽ ڪفر جو مطلب پنهنجي خوديءَ ۾ خدا کي لڪائڻ آهي يا پنهنجي نسبت کي ظاهر ڪرڻ آهي. انهيءَ ڪري خرابات مقام وحدت جي نشاندهي ڪري ٿي. امام غزالي پنجين صديءَ ۾ پنهنجي مشهور تصنيف 'ڪيمياءَ سعادت' ۾ ان سلسلي ۾ هي شعر آندو آهي:

هر که بخرابات نشد بی دین ست  
زیرا که خرابات اصول دین ست

هن جي تشريح ۾ غزالي چوي ٿو: صوفي هن خرابات مان صفات بشریت سمجهن ٿا. هن لاءِ دين جو اصول به اهو ئي آهي ته هي ظاهري صفت جا آباد آهي، سا خراب ٿئي ته جيڪو گجهو ۽ ناپيد آهي سو انسان جي ذات ۾ پيدا ۽ آباد ٿئي. هو وڌيڪ خبردار ڪندي چوي ٿو: جڏهن شعر ۾ شراب ۽ مستيءَ جي ڳالهه هجي ته انهيءَ جي ظاهري معنيٰ نه سمجهڻ گهرجي.

[ڪيمياءَ سعادت، سنڌي ترجمو قليچ بيگ ص 455]

865. زنار

زنار مان سالڪن جي مراد محبوب حقيقيءَ جي بندگي ۽ سچي دل سان خدمت آهي. زنار جو ٻيو مصلوب يڪ رنگي اختيار ڪرڻ به آهي. هندو ان کي جڻيو چون ٿا جيڪو هڪ قسمر جو وڻيل ڏاڳو هوندو آهي.

[فرهنگ عارفان - ص 66]

934. هن بيت سان ملندڙ خيال حافظ شيرازيءَ وڌيڪ چٽو ڪري هن ريت سمجهايو آهي:

فيض روح القدس ار باز مدد فرمايد  
ديگران هم بکنند آنچه مسيحا می کرد

[جبرئیل جو فیض جيڪڏهن وري مددگار ٿئي ته ٻيا به اهو ئي ڪم ڪري ڏيکاريندا جيڪو حضرت عيسيٰ عليه السلام ڪري ڏيکاريو هو.]

[ديوان حافظ - فارسي سجاد حسين، ص 171]

### 935. عالم ناسوت، ملڪوت، جبروت ۽ لاهوت

عالم ناسوت مان مراد هي ظاهري عالم محسوسات آهي ۽ ان کي عالم شهادت عالم بيداري يا عالم ظاهر به چون ٿا. عالم ملڪوت مان مراد عالم ارواح، عالم غيب، عالم لطيف ۽ عالم خواب چون ٿا. عالم ناسوت فاني آهي، جڏهن ته عالم ارواح ڪن جي خيال موجب هميشه رهڻ وارو آهي. چون ٿا ته ارواح بغير بدن جي موجود رهي سگهن ٿا. تنهن ڪري اهي عالم ملڪوت جو سير ڪري سگهن ٿا. 'عالم لاهوت' هن کي عالم هويت يا عالم ذات، عالم بيرنگ ۽ عالم اطلاق ۽ عالم بحت چون ٿا. هي عالم ناسوت، ملڪوت ۽ جبروت جي مٿان آهي، جيڪي سڀ هن جي جسم مثال آهن ۽ عالم هنن جي ساه يا روح مثال آهي. اهي سڀ هن عالم ۾ اچن ٿا ۽ وري واپس ٿين ٿا، پر هي عالم بذات خود هميشه هڪجهڙو رهي ٿو ۽ ان ۾ ذري برابر تفاوت ڪونه ٿو اچي. قرآن جي آيت: هو الاول و الآخر والظاهر والباطن ۽ هو بڪل شيءٍ علیم ۾ ان ڏانهن اشارو آهي. هي عالم سمنڊ ۽ ٻيا ان جي لهرن وانگر آهن يا هي عالم سج وانگر آهي ته ٻيا ذرڙن وانگر آهن يا الفاظ آهن پر معنيٰ هن جهان ۾ آهي.



# کتابیات

## انگریزی

1. E.H. Whinfield, Gulshan - i - Raz, The Mystic Rose Garden. Reprint Lahore 1978
2. Nouchafarine Ansari Lahiji, A Biographical Attempt. Pakistan Philosophy Journal, 1976
3. Asadullah ad-Dhaakir Yate, The Secret Garden. Zahra Publications, USA, 1982.
4. The Alchemy of Happiness Translation By Mirza Qalich Beg; Imam Ghazali, Sindhi Adabi Board, 1986
5. M. Saeed Shaikh A Dictionary of Muslim philosophy, Lahore. 1981

## عربی

6. تفسیر عرائس البیان فی حقائق القرآن - لبنان، 2009
7. تفسیر ابن عربی - المجلد الاول - بیروت لبنان، 2001
8. المعجم المفهرس لالفاظ القرآن الکریم، محمد فواد الباکی القاہرہ، 1996

## فارسی

9. محمد لاهیجی: مفاتیح الاعجاز فی شرح گلشن راز، مقدمہ تصحیح و تعلیقات، محمد رضا بزرگ خالقی و عفت کرباسی
10. شاه ارشاد علی قادری: مفاتیح الاعجاز، نادری پریس
11. محمد نقی تسکین دوست: گلگشت راز - گلشن راز
12. دکتر حسین الہی قمشہ ای شارح: گلشن راز (باغ دل) - تہران 1378
13. علامہ محمد اقبال: کلیات اقبال - فارسی
14. فائزہ زہرا میرزا: گرجی نامہ - گرد آورده مرزا قلیچ بیگ، اسلام آباد 2001
15. محمد خواجوی: ترجمہ فارسی اصطلاحات الصوفیہ - عبدالرزاق کاشانی - تہران 1372ھ
16. محمد بشیر انور ابوہری: گلشن راز، تصحیح انتقادی - مرکزی تحقیقات فارسی پاکستان، اسلام آباد 2007

## اردو

17. مولوی محمد نور عالم چشتی: بوستان اسرار اردو ترجمہ مفاتیح الاعجاز - لاہور 1347ھ
18. سید شاہ محمد: مخدوم الاعجاز اردو شرح کامل گلشن راز - حیدرآباد دکن، 1342ھ



19. شریف نجاشی: گلشن راز منظوم اردو ترجمہ، لاہور، 1996
20. مکیش اکبر آبادی: مسائل تصوف، لاہور،
21. کالی داس گپتا رخصا: فرہنگ عرفان - ترجمہ شمع عارفان - لالہ کیول رام ہوشیار، بمبئی 1988
22. خواجہ شاہ محمد عبدالصمد: اصطلاحات صوفیاء، لاہور، 2011
23. ڈاکٹر میرزا اختیار حسین کیف نیازی: شاعری میں صوفیانہ اصطلاحات - کراچی، 2009
24. عبدالسلام: ابن عربی کا نظریہ وحدت الوجود، لاہور، 2014
25. مرزا محمد رشید: سیر افلاک، انجمن ترقی و اردو کراچی، کراچی، 1952
26. محمد موسیٰ: فلکیات جدیدہ، لاہور، 1392

### سنڌي

27. قلیچ بیگ مرزا: تحریرون ۽ تقریرون - حدرآباد، 1970
28. قلیچ بیگ مرزا: دیوان قلیچ - کراچی، 1956
29. قلیچ بیگ مرزا: چندن هار - کراچی، 1939
30. قلیچ بیگ مرزا: کیمیاء سعادت - پاڳو پھریون ۽ پیو - ڄام شورو، 1985
31. ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو: مڪمل شرح ابیات سنڌي - شیخ عبدالرحیم گرهوڙي - سنڌالاجي، ڄام شورو، 2008
32. ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو: شاھ جو رسالو - سمجھاڻي ۽ مفھوم سمیت - ڄام شورو، 2016
33. ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو: بیان العارفین - ڄام شورو، 2007
34. ڊاڪٽر عبدالغفار سومرو: علم فلکیات - سنڌ سائنس سوسائٽي ڄام شورو، 1986

هتي سوال پيدا ٿو ٿئي ته خواجہ قاضي احمد 'ديه دمر' ڇڏي ان نئين ماڳ کي ڪڏهن اچي آباد ڪيو؟ هڪ خط مان ان طرف اشارو ملي ٿو جنهن ۾ پنهنجي خاص معتقد ميان پير محمد کي لکن ٿا ته اسان هتي گهر ٺاهڻ شروع ڪيا آهن، دعا ڪندا ته ان ڪم کان جلد فارغ ٿي مرشد سلطان الاولياء جي زيارت لاءِ لواري وڃي سگهان. ان جو مطلب ته اڃا سلطان الاولياء خواجہ محمد زمان حياتي ۾ هيا. ان لحاظ کان اهو سال 1187ھ يا 1188ھ ٿي سگهي ٿو ڇو ته 1188ھ ۾ سلطان الاولياء وفات ڪئي آهي.

ميل ڪنڊي ۾ جي دوري تي آباد ڪيل ڳوٺ يعني موجوده شهر قاضي احمد واقعي وڏي خير ۽ برڪت وارو ثابت ٿيو، جنهن لاءِ چيو وڃي ٿو ته ان ۾ مرشد جي دعا جو اثر به هو. اتي ئي 1201ھ مطابق 1787ع ۾ جڏهن قاضي صاحب جي ڪافي وڏي عمر هئي ته کيس پٽ جو اولاد ٿيو جنهن جو نالو 'محمد صالح' رکيو ويو ۽ اهو سال 'زيمن احمدي فيض بصالح' جي لفظن مان نڪري ٿو. درگاه تي موجود مھرن مان هڪ مھرتي اهي الفاظ اڪريل آهن. اسان آخر ۾ پنجن مھرن جا عڪس ضميمو - ڊير ڏنا آهن انهن ۾ اها شامل آهي. هڪ خط مان اهو پڻ ظاهر ٿئي ٿو ته پٽ جي اولاد کان بعد نياڻي ۽ جو اولاد به ٿيو پر شايد اها جلد وفات ڪري وئي.

خواجہ قاضي احمد جي روحاني فيض جي شهرت سندس زندگي ۾ سنڌ کان ٻاهر به گهڻو پري تائين پهچي وئي. ان جو مثال سيد حسين شاھ رتڙ ڇٽڙ نزد گرداسپور واري جو آهي، جيڪو پنجاب کان پشاور پوءِ بلوچستان کان ٿيندو سال 1209ھ مطابق 1794ع ۾ قاضي احمد پهچي نقشبندي سلسلي ۾ داخل ٿيو ۽ خلافت حاصل ڪيائين. اهڙي طرح ٻين ناليوارن خليفن ۾ سيد نور محمد شاھ ڪنڊيائي (وفات: 1270ھ)، ميان پير محمد ڏيپارجائي، ميان عبدالڪريم ڪٽي پينگهاري وارو، مولوي محمد امين اختيارپوري نزد ڊيره غازي خان جيڪو لاهوري ۽ جي لقب سان مشهور ٿيو ۽ آخر ۾ ميان عبدالوالي (وفات: 1224ھ) درٻيلي وارو آهي جنهن جو احوال 'شرح شجره مخدومان درٻيلا' ۾ ملي ٿو. هنن خليفن جو مختصر احوال هتي جدا ڏنو ويو آهي.

هن وقت تائين عام روايت موجب خواجہ قاضي احمد هڪ سو سالن کان مٿي يعني هڪ سو ڇهه سالن جي عمر ۾ وفات ڪئي. ليڪن اسان جي اندازي موجب سندس عمر نوي سالن کان مٿي نه هئي. اهو اڳاري جو ڏينهن 16 ذوالقعد 1223ھ يعني 3 جنوري 1809ع هو جڏهن سندن انتقال ٿيو. قطعاً تاريخ جيڪا سندس فرزند ميان محمد صالح چئي آهي، هن ريت آهي:

وصال احمد شهنشاه ڪريم

بگفتند اهل دلان 'پيراعظم'

1223ھ



# سنڌي ادبي بورڊ پاران ڇپيل ڪجهه ڪتاب

